Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

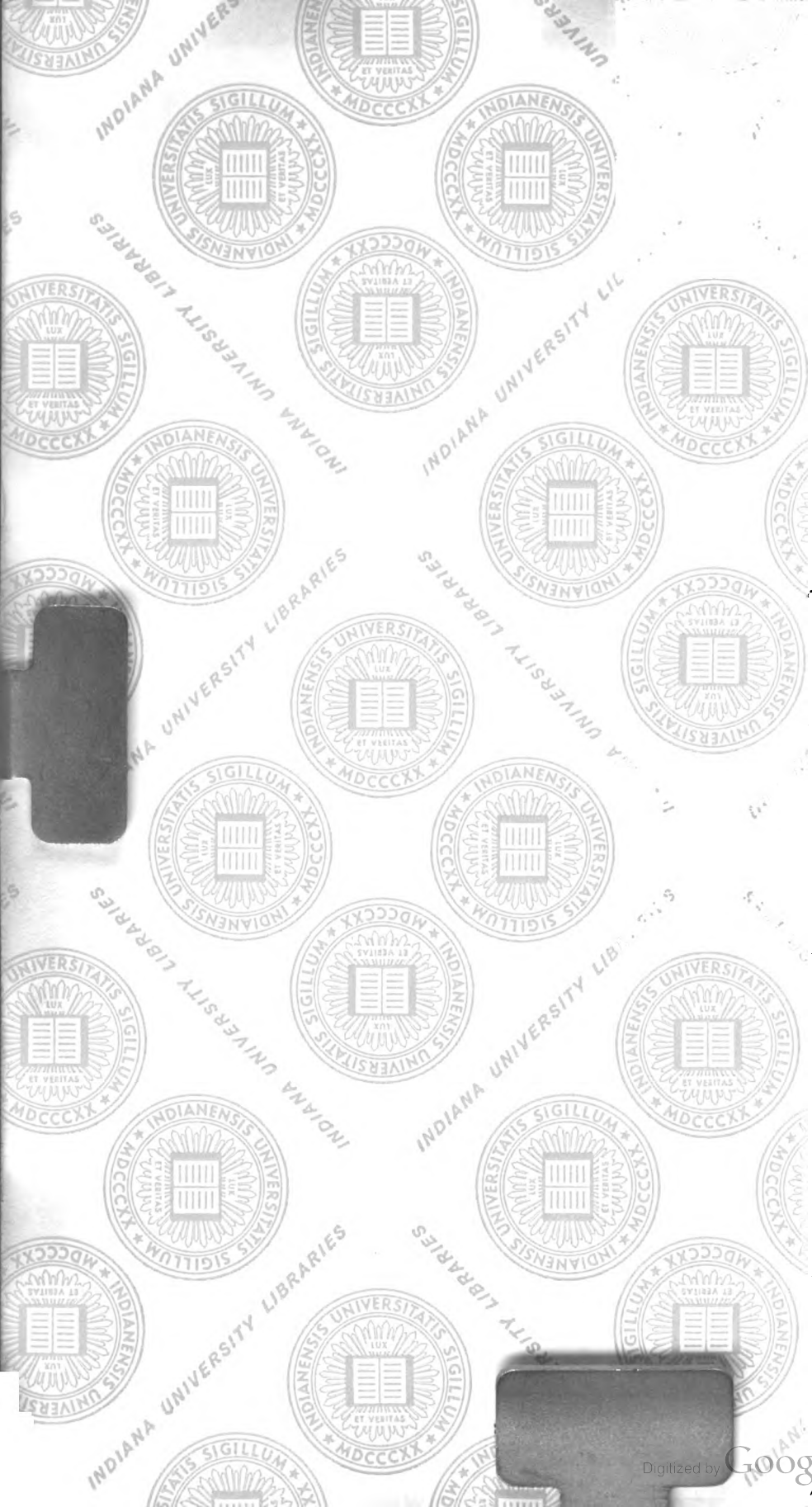
+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

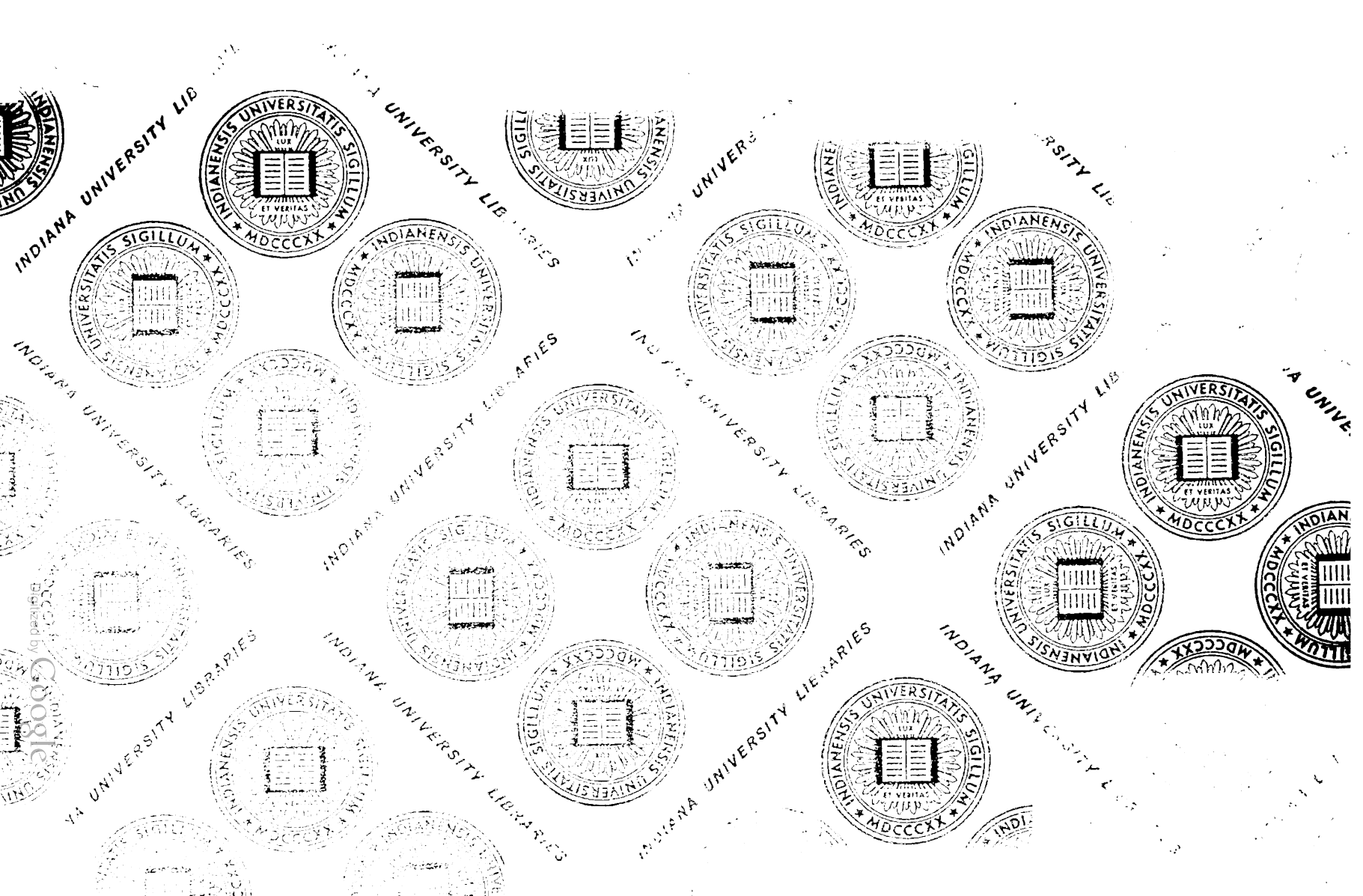
+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Digitized by Google


INDIANA UNIVERSITY LIBRARIES
Digitized by Google


INDIANA UNIVERSITY LIBRARIES
INDIANENSIS UNIVERSITATIS SIGILLUM
MDCCCXX
LUX
ET VERITAS

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

REVISTA PATRIÓTICA

DEL

PASADO ARGENTINO

POR

MANUEL RICARDO TRELLES

Pero, qué quiere vd! á mas del cigarro y del mate, hemos de tener otros vicios, para completar el triángulo de nuestra perdicion; y ese tercer lado flaco, es la mania de embarrar papel que nadie lee.

Juan María Gutierrez.

TOMO II

BUENOS AIRES

Imprenta EUROPEA, calle Moreno y Defensa

1888

Digitized by Google

F 2801
.R67
v.2

INDIANA UNIVERSITY LIBRARY

Digitized by Google

EL HERMANO MONTENEGRO

SU MATERIA MÉDICA MISIONERA (1)

Caña-fístola solutiva –"Ibopé catupirí ehébaé." Caña fístola silvestre—"Ibopé guazú ehébaé"

Dos diversos árboles de caña-fístola produce esta América: el uno es el de nuestra caña-fístola solutiva, el cual ordinariamente se halla en los reinos del Perú, en Santiago de Chile, Lima, y en algunos valles templados del rigor del frio.

La segunda especie se halla á las orillas del rio Paraguay, rio arriba, la cual, así en figura como en grandor, grosor y aspereza de su caña, es muy desigual, como asi mismo en el olor y sabor, porque despide de sí un olor pesado al cerebro; el sabor es ingrato, entre lo estercivo y amargo, aunque en medio de los dos se percibe un dulce ingrato, como insípido, del cual adquiere la parte solutiva que posee, que no es inferior á nuestra cesia ordinaria,

(1) Véase la pág. 258 del tom. I.

Digitized by Google

y casi me atrevo á decir, la sobrepuja, sino es que, por ser reciente ó fresca, fuese tan vigorosa; porque á la verdad, no ha llegado á mis manos esta cilacasia solutiva verdadera, fresca, ó de pocos meses cogida, como llegó la que digo del rio Paraguay, que, haciendo la prueba en mí mismo, de las dos hallè ser muy inferior la de Chile, pero mas emoliente y mas grata al estómago su pulpa.

Tiene la caña fístola de estas tierras, las hojas largas del largo de la caña que está cortada, proporcionalmente anchas, á forma de moharra de lanza puntiaguda, del anchor de dos dedos; la flor en la punta de los ramos, á modo de espiga arracimada, unas florecitas muy encarnadas, como tambien lo son las venillas que componen la hoja, mayormente la de enmedio que vá á lo largo de ella, y las trasversales asi mismo rubicundas; su hoja es delgada y suave al tacto; su fruto es largo de dos codos, del grosor del brazo de un niño de cuatro años, por lo alto del codo, con sus dos costuras, como la otra caña-fístola, aunque mas sobresalientes en anchor y grosicie, principalmente la mayor que hace como dos repulgos elevados, como costura de sastre, remachada en todo lo interior, guarda el orden de caña-fístola, así en las rótulas y custodias á que está pegada la pulpa, como en color y figura de las semillas, las cuales, proporcionadamente á la vaina, tienen el grandor como aquellas de los tamarindos, algo menores. El arbol es muy alto, grueso y frondoso, su corteza blanquecina á modo de ceniza.

Las virtudes de la casia solutiva — En tiempo de

Digitized by Google

Dioscórides, no se sabe hayan descubierto la caña-fístola. Mathiolo, que escribió primero que Laguna, ya trata de ella, y Laguna en su comentario trae dos diversas caña-fístolas, la una con nombre de virgiliana, y la segunda con el de coronaria. La virgiliana es la de la estampa, que es la que hoy anda en uso de medicina. La coronaria tiene el tronco cuadrado, las hojas como las del romero, su fruto colorado y redondo, el sabor y olor tirante mucho al de la canela, de adonde tomó en su principio el nombre de cásia: de todas ellas, la mejor es la que dejo dicha, y de aquesta la mas gruesa y larga, maciza ó pesada, la que no es nudosa de corteza, la que tocando una con otra, no suenan sus semillas, la que es sucia por defuera y pingüe por de dentro, y la que su pulpa es templada, entre calor y frialdad, y húmeda en el grado primero.

Mathiolo dice ser remedio muy seguro en el principio de todas las enfermedades que provienen del calor; porque, limpiando el estómago y vientre, es mas segura y acertada la sangria.

Laguna dice: clarifica la sangre, refrena el ardor de la cólera y purga ligeramente los humores coléricos y flemáticos que andan vagando por el cuerpo, vientre y estómago. Empero, habiendo grande espesura ó crasicia de humores, no se debe dar sola, sino acompañarla con mirabolanos, ruibarbo, agárico ó escamonea; porque, por su lentitud, no tiene fuerza de moverlos á expulsion, y quedándose con ellos dentro infiltrada, causa graves accidentes y torcijones de tripas y estómago; y poniéndole uno de los arriba di-

Digitized by Google

chos, será única purga y dejará grande alivio; y de detenerse causa grandes dolores de tripas y ventosidades al estómago, que parece toda ella se convierte en ventosidades.

Es la caña-fístola lenitiva del pecho, templa el calor de los riñones, mitiga el ardor de la orina, preserva de criar arenas y piedra de riñones y vejiga, hace dormir á los febricitantes y frenéticos, por lo cual se suele dar de ordinario á los que desvarian; mezclada su pulpa con aceite de almendras dulces y tomada, es útil á los que padecen retencion de orina, y si se bebe con cocimiento de orozús ó hinojo, ó anis, hace orinar en breve y limpia de arenas los riñones y vejiga.

Tomada con cocimiento de orozús y culantrillo, resuelve las inflamaciones del pecho y tragadero.

Es utilísima en las calenturas ardientes que desecan mucho los cuerpos; untando por defuera á las inflamaciones externas que salen al cuero, las cura, principalmente la isípula (la erisipela) ó fuego de San Anton.

Hay autores que dicen que, si uno, antes de comer, tomase de ordinario tres dragmas de la pulpa de la caña-fístola, que jamás criará piedra, ni padecerá dolor de estómago.

No se puede dar á los que padecen flaqueza de los intestinos, ó tripas, ni á los muy lúbricos de vientre ó camarientos, porque les es dañoso.

Su dosis: á los robustos cuatro onzas, á lo menos tres: y á los flacos dos y media.

Digitized by Google

Palo santo negro ó "Ibirá Ucai"— Algarrobilla Guayacan ó "Ibirá ehé."

Cuatro diversas especies de guayacan he hallado en estas tierras: dos en Tucuman y otras dos en estas Misiones. La primera, el Tucuman, la llaman los españoles *guayacan*, y los indios *quiebra hacha*, por su gran dureza, á la cual llama el guaraní *Ibirá-ucai Bibaé:* es cierta especie de algarrobo negro.

La segunda especie que hay en Tucuman, llamada *tarco,* que en guaraní llaman.....

El tercero, que es el que aquí doy por estampa, llamado en guaraní y tupí *Ibirá ehé*, y de éste es el que he usado en medicina, y es el propio que en España he usado y visto usar, llevado del Brasil.

La cuarta especie de palo santo, es el que en Tucuman nos traen del Chaco, cuando van á corredurias ó malocas de mocovies; y los del Paraguay nos los traen cuando ván á las de los guaicurús, el cual es muy aromático y resinoso. Estoy esperando sus ramas y modo de dibujo, para decir algo de sus admirables virtudes. Si me la trajeren podré dar su estampa.

Advierto que el indio de estas misiones, á los cuatro diversos árboles, á lo menos á tres, llama *Ibirá-ucai*; pero solo en medicina se ha de tomar el negro de corazon, que es esa estampa segunda, que, cierto, es guayacan seguro, como he sabido en Tucuman sanaron varios que lo tomaron; y lo mismo en Santiago del Estero el llamado *tarco,* aunque lo tengo por sospechoso guayacan, por hallar en él las partes

Digitized by Google

que tiene el guayacan; pero, en la obra de curar gálico, dado que no lo sea, es eficaz, y hasta las llagas de partes vergonzosas, curan con solo el lavatorio del cocimiento de sus hojas, ó con los polvos de ellas, con admiracion, segun me han informado varios.

Sus virtudes — El cocimiento del guayacan bebido por largo tiempo, cura la llaga de los pulmones, mejor que otro remedio alguno, como lo tengo por experieneia, asi en mi, como en otros muchos, que de asistir á tísicos y visitarlos, la contrágimos en el colegio de Córdoba, y viéndome ya como desauciado, revolviendo libros y autores para curarme, hallé en Riveiro, como Ascensio, insigne médico en Francia, curó á muchos con el cocimiento de guayacan, bebido por largo tiempo. Riveiro, verbo Tisis, Laguna, verbo Guayacan, dicen curó á diez y siete que con esos peradatos echaban los pulmones por la boca hechos pus ó materia, y viendo yo las partes del palo santo del Guaicurú, y juzgado era mejor que el guayacan, usé de él, y no me engañé; porque con mayor eficacia y en menos tiempo, y con mayor firmeza se cicatriza, y mejor es la resina del palo: dos onzas hecho menudas astillas, puesto en infusion de diez y seis cuartillos de agua, y despues de doce horas, se pone á herbir hasta mermar la cuarta parte: ésta se toma á las comidas y entre dia, no usando de otra bebida alguna, y que la comida sea asado y guisados de carnero, aves asadas y guisadas, codornices, perdices, palomas torcaces, tórtolas, papagayos, faisanes, ó *yacús* en lugar; y en fin que se guarde de todas frutas, menos las ásperas y astercivas, como algarroba, guayabas ó arazás de las pequeñas, mem-

Digitized by Google

brillo con vino y canela. Las frutillas de los mirtos arrayanes, conducen mucho, y semejantes. La goma se toma de cuando en cuando, peso de un real plata de su polvo en algun licor, ó con dicha agua.

El cocimiento de la corteza ó palo del guayacan, ó palo santo negro, cura las llagas gálicas de todo el cuerpo, con solo lavarse á menudo con él y bebiendo al mismo tiempo su agua ó cocimiento atrás dicho, y asimismo los otros tres, como dejo ya apuntado, mayormente el del Guaicurú y el llamado *tarco,* aunque éste por bebida no lo he querido usar, por no estar en uso de medicina en los autores, solo he usado de él en las llagas por defuera ¡con admirable suceso!! asi en llagas cavernosas, como en las manifiestas, y en las del hígado y partes internas, he usado de los dos ya dichos que están en práctica *per intus sumptionem,* por largo tiempo.

Cura asimismo el cocimiento del guayacan, lavándose con él á menudo, la tiña seca y postillas de la cabeza, y la morfea ó mal muerto, untándolas antes y despues de lavarse con aceite comun, ó *caracú miri,* que es el tuétano de los nudillos de las manos y pies de las vacas, y con éste he visto mejores sucesos en dicha tiña seca.

Item — Cura con admiracion la tiña húmeda ó achoras, la legia hecha de la ceniza de todo el palo ó ramas, untándose asimismo antes y despues como arriba dicho, y á falta de los dos sirve la orina propia, acabada de orinar, para deshacer el bisco de las materias. A muchos, despues de lo dicho, les he lavado á lo último con el agua del palo, cociendo en

Digitized by Google

ella unas dos cebollas de azucena y dos onzas de fumaria, y con felicidad, á los tres meses, quedaron libres, procurando purgarlos y sangrarlos, siendo ne cesario.

Item — La goma ó resina de los dos, es único remedio á los disentéricos y flujos de vientre, tomando de su polvo una dragma en agua caliente; y si el flujo proviene de cólera, ó demasiado calor, se toma en cocimiento de rosa seca, ó de llanten. Si proviene de frialdad y humedad del estómago ó hígado, se toma en vino ó aguardiente.

Item — El cocimiento de la resina, tomada seis onzas de agua bien caliente al acostarse reprime los ahogos del asma, mezclándose una media onza de azúcar cande, ó tres cuartos de onza: y en fin, mixto el guayacan con la aristoloquia rotunda, no hay mal frances que no cure, y todas las enfermedades de reumas frias, como diré en el capítulo del palo santo del guaicurú aromático, haciendo bebidas magistrales, segun la necesidad y sujetos, ó complicacion de morbos.

Arrayan silvestre negro ó "Guabiyú"

El arrayan montano que nos pinta Dioscórides, llaman aqui los indios *guabiyú*, y en el Tucuman *matto*, es el mejor de cuantos hay en el uso de medicina, como lo dice Andrés de Laguna en su comentario. Hay en estas partes de las Misiones, varias especies suyas, muy diferentes en figura y grandor, como son:

Digitized by Google

guabiyú guazú, guabiyú mirí, añangapirí guazú, añangapirí mirí, y cada una de estas especies divídese en blanco y negro. De ordinario el negro es mas alto y mas aromático, y mejor para el uso de medicina: su flor mas aromática y su fruto mas confortante y mas cordial: úsanlo muy poco los indios por no saber sus virtudes y modo de usarlo, aunque les es muy gran remedio á su naturaleza y á las enfermedades que padecen, pues no dudo que, si lo pusieran en uso, desecharan la yerba que tanto estiman. Nace por los montes,, arroyos y por las campañas adonde hay minas de piedras ó por los cerros de serranías, como por San Javier y Santa Maria.

El guabiyú es árbol de mediano grosor y grandor; pero muy sólido y fuerte é incorruptible, excelente para torneros y estatuas pequeñas.

Sus cortezas, hojas y fruto verdes, machacados y bien cocidos, refinan y aferran los tintes de negro; mezclados en las tintas, el mejor de todos es el guabiyú grande negro, el que tiene la hoja gruesa con espina en la punta, y de éste se debe coger el fruto para el uso de medicina, y asimismo la hoja porque es el superior en virtud, aunque á su falta se puede coger el del *añangapiri guazú*, que es mata pequeña, que es lo que digo nace en cerros, ó á sus faldas, sobre minas de piedras de cobre.

Su fruta es comestible y muy amiga de los estómagos flacos, así la del guabiyú como la del añangapirí, mayormente aquellos que por demasiado calor y humedad, se relajan: ¡cosa digna de reparo! que su fruto á medio sazonar comido, y masticando bien los

Digitized by Google

hollejos, tragando su zumo, á las tres veces que se hace, ataja la diarrea, que son cámaras blancas, por relajacion de estómago, siendo así que consta de mas frialdad que calor en el misto contrario de sus facultades ó virtudes.

Sus virtudes. — La flor del arrayan ó guabiyú, cocida y hecha conserva, es único remedio contra los flujos que provienen del celebro, por flaqueza y relajacion del estómago, tomada onza y media al acostarse, ó antes de comer y cenar, ó al fin de la comida, con uno ó dos sorbos de vino generoso tras ella. Así mismo socorre todo flujo de vientre, que provenga de relajacion de los miembros de la coccion, sean de calor ó de frio, y si se le mezcla alguna flor de romero, al hacer la conserva, ó la tintura de romero, es único remedio para todas las pasiones frias de los miembros principales, mayormente del estómago, hígado y celebro, tomando tras ella agua de canela, ó de anis, en lugar de vino, ó el vino segun mejor sea acomodarse á la complexion de los enfermos.

Su fruto, cogido en sazon, y puesto á secar, quitado los granillos, y guardado en parte seca, es único remedio á las de disenterias, tomando por bebida el agua de su cocimiento. Cogido verde, es mas eficaz para cualquiera flujo de vientre, asi bebido su cocimiento, como echando cristeles ó ayudas.

Arrayán negro menor. "Ibaúh ó Guabiyú mirí"

El *ibaúh* ó *gnabiyú mirí*, es la segunda especie de arrayan montano negro. Nace muy de ordinario á

Digitized by Google

las orillas de los arroyos, en partes húmedas pedregosas, y así mismo á las orillas de los montes, en partes bajas y húmedas, con abundancia: su corteza es tersa y blanquecina, muy semejante al mayor, y sin espina en la punta, y así mismo mas húmedas al tacto y mas lisas: sus flores son blanquecinas, tirante un poco al color amarillo, y muchas juntas, á modo de racimo, ó pomo: su fruto es asimismo megricante al sazonar, pero mucho menor que del *guabiyú guazú* ó arrayan negro montano, que es el estimado en medicina, y aunque se puede tratar de las dos especies debajo de la primer estampa, como lo hago con otras plantas en esta obra, por llamar el indio *ibaúh*, muy de ordinario, á toda frutilla negra, y de estas hay varias, no quise que se confundiesen en tomar una cosa por otra, y asimismo por poner algunas virtudes especiales suyas, que piden mas atencion y son muy especiales y necesarias en muchos casos.

Sus virtudes.— Además de poseer todas aquellas dotes y virtudes del *guabiyú guazú*, escepto que no es tan confortante, en los casos que pide confortar calentando, por ser mas frio y mas astercivo en su cualidad, pienso posee partes mas gruesas y terreas; todavia la esperiencia muestra que, en casos de gran ardor y calor, sin ser nocivo en los casos de frialdad, da mayor y mas breve alivio á las partes dolientes, como en las contusiones de golpes, en las fracturas y dislocaciones de los huesos, que, cierto, deja al mayor muy atrás, y, con no pequeño sentimiento mio, le pongo el nombre de menor, porque, cierto, pidə

Digitized by Google

la ley de la verdad y justicia, sea el mayor en el nombre, pues lo es en las virtudes; pero, por no invertir el orden y modo de los otros autores, como es Dioscórides, Mathiolo, Laguna y otros varios, como tambien por no invertir el nombre que le dan los naturales, que es *guabiyú mirí*, que quiere decir arrayan menor. Sucede á esta noble planta lo que sucede el dia de hoy á muchos hombres en el mundo, que, siendo de virtudes y cualidades muy superiores, aptos para gobernar provincias, repúblicas y reinos, no se hace caso de ellos, por verlos en estado bajo y humilde, echando mano para tales cargos de los grandes y activos, muchas veces llenos de ambicion y de soberbia y de otros muchos vicios como lo muestra la esperiencia; porque, con su mal ejemplo, arruinan las repúblicas, y con sus vicios corrompen las costumbres, que, á valerse de los humildes y al parecer despreciados, todos estos inconvenientes se evitaran, hubiera paz, tranquilidad y bonanza en los gobiernos. No por lo dicho pretendo vituperar las virtudes admirables de que es dotado nuestro arrayan mayor ó *guabiyú guazú*, si pretendo decir al lector, que, de ordinario, en las plantas menores y pequeñas, y aun en las rastreras y abatidas al suelo, vemos de ordinario exelentísimas y eficaces virtudes; como es de contra yerba ó *taropé*, la acetosa mayor ó *ibiá guazú*, la yerba del pollo, que el indio dice *caá yupé*, el *isipó* de culebras ó de víboras, que tienden sus ramas y hojas por la haz de la tierra, no sin cierto misterio, que parece las dotó su autor con dotes muy superiores, como humildes, negándolos á muchas muy

Digitized by Google

lozanas y engreidas, como altivas y soberbias: muy lozanas y lucidas así en flores como en hojas, pero muy vacías de virtudes, y lo que mas es, muy dañosas y nocivas, como son los floripondios y otras muchas que yo conozco, y por sus perniciosas cualidades dejo en silencio; pues casi todas ellas son venenosas, que de éstas ni nombrarlas pretendo, porque, como dejo dicho, es cierto que no conviene, porque dado caso que al que lo lee no haga daño, por su mano puede hacerlo diciéndolo á otros por modo de amistad ó confianza, y con dichas confianzas ó amistades, de ordinario pára la noticia en ánimos crueles y vengativos, de adonde se han seguido la muerte á muchos. Yo de sola una planta trato, y de ello casi estoy arrepentido; pero, viendo el grande uso que tiene en esta tierra en comer su fruto, me ví como obligado á ley de religion á decir su bueno y su malo, que es la planta de *guembé*.

Es pues nuestro arrayan menor, poco conocido y alabado en estas Misiones, único remedio en los flujos de vientre que proceden de calor, como es el flujo de sangre del hígado, la disentería, y en toda fluxion colérica y sanguínea del vientre por inflamacion ó replesion de los miembros internos.

Tomando el cocimiento de sus cogollos bien cocidos en agua ó en vino misto con el agua, como cuatro onzas de su cocimiento, cuatro veces en las veinte y cuatro horas.

A un cuartillo de agua se pone una onza de sus cogollos machacados y hierve hasta mermar la tercera parte: apártase y déjanse las hojas dentro hasta que

Digitized by Google

se quiera tomar, que eche un poco de vino encima, si hubiese gran dolor en lo interno, y un poquito de azucar.

Asi mismo se echan ayudas del cocimiento de sus cogollos ó cortezas, puesto doble cantidad de la materia, y al colarse, se le añade un huevo con clara y yema batido, ó dos, y unos granos de sal, se echan lavativas que detienen el flujo, cierran las venas dislaceradas de su corriente y mitiga los dolores, refrescando con confortacion todo lo interno. Es aprobado.

Arrayan blanco montano ó " Añangapirí mirí "

El *Añangapirí guazú*, que quiere decir grande, es un arbolito muy pequeño, su fruto del tamaño de una cereza garrafal, y á veces mayor, es el arrayan blanco, que por los bosques y arroyos hay cantidad de árboles mayores, que llama el indio *Añangapirí mirí*, porque su fruto es muy pequeño, aunque el árbol es grande. Tiene el *añangapiri guazú* dos especies: uno crece como una vara y media de alto, y el otro como una tercia, y de ordinario en tierras sobre canteras de piedra ó cascajosa. El mas pequeño es mas eficaz en restriñir y confortar, de suerte que iguala al *guabiyú* ó arrayan negro, aunque no tiene partes tan frias; es mas caliente, lo cual se conoce en el olor y sabor y en sus efectos, en curar contusiones y cámaras de relajacion y de los miembros particulares contusos, como el arrayan, pero con mas brevedad su

Digitized by Google

operacion, de donde se experimenta ser mas caliente ó mas útil, y por tanto me pareció poner aqui su dibujo, para que se puedan valer de él, por hallarse mas á mano y mas cercano á pueblos, y de ordinario en las huertas.

Sus virtudes: La frutilla del *Añangapirí*, es mas sabrosa y de mejor olor que la del *Guabiyú*, de color naranjado, tirante á colorado. con ciertas rayas ó hendiduras, á modo de las conchas; consta de uno ó dos huesos y tiene su coronilla á modo de la del Guabiyú. Comida, conforta al estómago relajado y restaura el apetito perdido, confortando los miembros de la coccion. Puédese hacer de ella conserva, para guardarla para entre año.

Item: sus hojas tostadas y secas, hechas pedazos en las manos, tomándola como se toma la yerba mate, estanca las cámaras de sangre y las de relajacion del estómago, mayormente si se le echan unos granos de sal; y es mucho mas grata al estómago que la yerba.

Item: la corteza de sus raices machacada y bien cocida, con un poco de rosa seca, es único remedio en estancar cualquier flujo de sangre interna, y echada por cristel, las cámaras que por acrimonia llagan los intestinos; añadiéndole unos dos cogollos de romero, cura la llaga del intestino recto, echando lavativas á menudo; pero si la causa es muy ardiente, será mejor en lugar del romero, mezclar llanten, ó dos raices de *Ibiá guazú*, que es una especie de acedera.

Digitized by Google

Guayabas ó " Arazá guazú "

Hállanse por estas misiones del Paraná y Urugnay, cuatro especies de *Arazás*, unas grandes de fruto y hojas semejantes á la de la estampa, otras menores de hojas y frutos, pero su arbol es mas alto y mayor, como de seis varas de alto. Hay otra especie muy semejante á éstas, pero silvestre, á las orillas de los montes, por las campañas; su fruto algo amarillo por defuera y encarnado adentro. La cuarta especie es la menor de fruto, tambien silvestre; llámala el indio *arazá miri;* es menos fría que las otras tres especies; su arbol es distinto en hoja y figura.

La primera, su arbol crece á modo de matorral, echando muchas ramas en contorno de su raiz, divididas; es redondo su fruto, del tamaño de un huevo de gallina grande, ó muy poco piramidal; su flor es pequeña de hojas, y tira á ceniciento claro, de cuatro hojitas; tiene virtud estítica, mayormente despues de seca.

La segunda es menor de fruto, del tamaño de peras cermeñas; es mas clara de color, tirante á pálido ó blanco rosado; es menos fria y menos agria, y menos estítica que la primera. Estas dos son las que de ordinario se hallan en las huertas y chácaras de los indios.

La tercera especie, es la mas asterciba de todas, y es la que digo nace por las campañas; su fruto mediano con muchos huevecitos ó pepitas dentro. Hay muchas por el Paraná y Paraguay de esta especie, sembradas por las campañas, por los animalejos que

Digitized by Google

las comen, y en esta especie hay mayores y menores, aunque en cualidad iguales.

La cuarta especie es el *arazá mirí*, en la cual hay pequeñas de árbol, y mayores que guindas garrafales de fruto, y de arbolito grande, grueso como un brazo de hombre menor, el fruto mas velloso, sus hojas angostas y largas, ásperas y vellosas, pero mas medicinales que ninguna de las arriba dichas, y de menos pulpa su fruto.

Hállase otra quinta especie, muy pequeña de planta, como de media vara, crece en alto, muy fértil de fruto, el cual, en llegando á sazon, se pone algo amarillo. Nace por las campañas y en grande abundancia sobre la colonia de San Gabriel, de la cual me valí en unas cámaras de contagio, que dió á los reales de españoles é indios, á los cuales fué único remedio, su fruto comido, medio verdes, que eran tantos los que lo buscaban, que no lo dejaban sazonar, y de sus hojas hice echar cristeres, que es casi como del arrayan de huertas: en España es muy poca su frialdad, consta de partes frias y cálidas mistas.

Sus virtudes: El *Arazá guazú*, ó guayaba mayor, comidos dos ó tres de su fruta, en ayunas, conforta el estómago relajado de calor y humedad. Su flor pisada con un poco de azucar, á modo de azucar rosada, hace los mismos efectos de ella; una cuchara en ayunas, llena, ó al principio ó á fin de la comida, y retiene toda fluxion de vientre colérica, ó de calor, y fortalece el hígado y estómago, destragado el apetito.

La conserva de su fruto, quitándole muy bien los

Digitized by Google

huesos ó pepitas es remedio eficaz en confortar las partes principales relajadas, mayormente las que sirven á la coccion, asi por frio, como por calor, con solo una distincion, que cuando es por frio es menester beber un poco de vino tras ella, y poco, por habérmelo enseñado la esperiencia, que en vez de estancarlas, las cámaras, las aumenta y relaja el estómago, como lo tengo por esperiencia. Restaura el apetito mejor que el membrillo, si se cuecen en agua y con un poco de vino y canela, se toma al principio de la comida, ó en ayunas, ó al fin de la comida.

Púsola la divina bondad en estas tierras tan pobres de médicos y de boticas, y la cria en tanta abundancia, que hombres y animales se valen de ella para sustento y medicina, tan propia á sus naturales que no dudo no les conviene los menbrillos, pues aunque haya árboles de ellos y se cuiden muy bien, no quiere la tierra darles frutos, y si les dá alimento para tal cual, es tan desmedrado que apenas sirve, y se caen antes de sazonar, y el *arazaí* le sustenta con tanta abundancia, que años dá fruto dos y tres veces al año.

Su fruto, cogido verde y guardado para el año, es único remedio para cámaras de sangre, cociéndolo muy bien con un poco de rosa y llanten y hojas de arrayan ó añangapirí, y echando cristeres una ó dos veces al dia.

Dicho fruto hecho polvo y dado á beber en agua de cocimiento de romero, detiene las cámaras de calor y de frio y los flujos de sangre del pecho ó estómago, y á falta de su fruto, sus cogollos tiernos. Téngola

Digitized by Google

por fria en el primer grado y seca en el tercero, ó al fin del segundo.

Yo aseguro su buen éxito, la toma del cocimiento de la fruta verde con un poco de romero y la lavativa que indico, pues con sola una vez, á un pobre mozo, lo saqué, mediante Dios, de la sepultura. Permitidme, amado lector, decir fué un milagro, si tus ojos hubieran palpado, me darias el crédito. Fué un flujo copiosísimo de sangre, y la pobre madre, bañada en lágrimas me suplicó á que le recetara algun remediecito, y le enseñé del modo que haria, y surtió el milagro. Esta noticia doy para el bien de algun desdichado prójimo, porque los de categoria se burlarán de mi caritativo aviso.— S. M.

Guayabas campesinas ó "Arazá y hezaetébae"

Arazai mirí. Estas dos estampas que dejo dibujadas, son las dos especies de guayabas que dije en el tratado antecedente del arazá ó guayaba grande. Nacen por las campañas ó campos. La mayor tiene su arbol debajo de tierra, ó por mejor decir su tronco, el cual es grueso como el brazo de un hombre fornido. Su largo como tres varas, ó dos y media, y al fin de ellas esparce sus raices como los otros arbolitos por tierra ó greda. Sus ramas son de á media vara de largo, muy espesas, y al salir de tierra, comienzan á florecer y dar fruto en gran cópia: de

Digitized by Google

suerte que no se vé mas en su nacimiento que un monton de frutillas que al crecer se van derribando las unas á las otras, ó pudriéndose, por no tener lugar tantas en tan corto ámbito como en el de una tercia mas de cien frutillas apiñadas, y tan apretadas unas con otras que se hacen camas unas á las otras; las cuales, cuando sazonan, son del tamaño de un *mburucuyá* de los morados ó negros. Estas especies de *arazás*, cogidas verdes, son muy eficaces en retener cámaras, echadas por ayudas cocidas muy bien con un poco de rosa seca, con hojas de *guabiyú* ó con hojas de *aguaraibai*, y bebido de su cocimiento cuatro onzas al mismo tiempo. Haciendo este remedio tres veces, cura las cámaras de sangre y la fluxion de sangre menstrua inmódica, echando ayudas por la boca de la madre, y tomándolo por bebida, y todo otro flujo de sangre que salga por la boca ó via de la orina, sin peligro de resfriar la parte, por ser menos frias que las hortenses de arbol, mas secas y astercivas.

Sus virtudes: Su fruta cogida al comenzar á sazonar, o sazonada, comida, desechando sus granillos, es único remedio en las fluxiones disentéricas y flujos coléricos, bañándose tres horas despues de haberlas comido, si es tiempo caliente, en arroyo, si frio en agua tibia, medio caliente, en tina, dentro del aposento. Su fruto cogido verde y guardado para el año, es *quid pro quó* de las agallas en medicina.

Dige que la cuarta especie es mas pequeña, á modo de cerezas garrafales, y mas eficaz, y mas sanas cualidades su fruto, y es así, como lo tengo esperi-

Digitized by Google

mentado, por lo que me sucedió sobre la colonia de San Gabriel, con los indios que fueron por soldados á su desalojamiento. Hay muy pocas de esta especie por el Uruguay; solo en tierras de San Juan y San Angel, se hallan tal cual por las campañas; pero hállanse muchas por el Paraná y Paraguay. El cual fruto así verde, como sazonado, es mas eficaz y mas seguro en los casos arriba dichos, y á falta tomo el montés pequeño, que lo hay por todas partes, por ser menos frio y mas seco que los demás árboles hortenses.

Algarrobo ó "Ipopé Morotí"

El algarrobo es árbol muy conocido por todas estas provincias, aunque en estas Misiones no hay sino tal cual que algunos PP. sembraron sus semillas en las huertas, traidas de Santiago del Estero, á dónde todos los montes, los mas de los árboles son de su especie.

Son cuatro las diferencias que hay, es á saber, dos blancos masculinos y femeninos, y dos negros de distintas señales, porque el blanco es mayor, asi macho como hembra. El macho echa las algarrobas de una, y pocas largas de una cuarta. La hembra las echa á modo de racimos de un pié, nueve ó diez, unas veces menos, otras mas. La negra es mas fructífera así macho como hembra, sus frutos redondos como aquellos de los judijuelos ó frisoles; es menos gustoso y mas cálido su fruto, y de menos estima para el uso

Digitized by Google

de alojas y bebidas, y así es poco estimado para comida, pues á donde la cojen para sustento y guardan para entre año, en lugar de grano, no hacen mucho caso de ella; pero para restreñir y desecar es mas eficaz que la blanca.

Sus virtudes — La algarroba verde, bien machacada y limpia de sus granos y bainilla, de suerte que quede solo la pulpa de adentro y de fuera de su corteza, cuatro onzas; sebo de chibato capado, dos onzas; sal, media onza, mistos los tres, molidos y nutridos en almirez, hasta que se haga como ungüento, aplicada á modo de emplasto, sana las quebraduras recientes, ó que no lleguen á tener año; remudando este emplasto de cuatro á cuatro dias, y si tomara el polvo de la harina de la algarroba, que llaman *patai*, será mas pronta y breve la cura. Se ha de poner ligadura fija y braguero encima, y comer y beber parcamente, no tomando trabajo, es aprobado.

Se hace de ella un género de aloja, que dicen *chicha*, la cual, tomada con moderacion, por la tarde y mañana, abre las vias, deshace la piedra y tofos de la vejiga; purga el cuerpo de humores gruesos y viscosos y los saca por cámara y orina con gran suavidad, sin congojas ni desabrimiento.

Así la tengo tambien por único remedio para hidropesia de humor acuoso, en el principio, porque resuelve por orina la hidropesia; y asimismo las opilaciones, haciendo ejercicio despues de haberla tomado.

Digitized by Google

Granadilla de la Pasion ó " Mburucuyá "

El *mburucuyá* que dice el indio, es lo que en España llaman flor de la pasion. Hay en este género cuatro especies, que son: amarilla, encarnada, morada y negra, porque asi se vuelve su fruto para sazonar, y todas cuatro se conocen por sus hojas y vástagos; pero de todas ellas la mas medicinal es la negra, que es la que dejo estampada, aunque, cierto, la morada le iguala asi en virtud como en olor y sabor de su fruto, el cual es muy amarilla su sustancia interna, y mas aromática y dulce, á mi ver, que la de la negra. Sus hojas son trinitarias; su fruto en lo interno partido en su nacimiento en tres ternos, y en sustancia unido perfectísimamente ¡cosa digna por cierto de reparo! que habiendo en su esfera interior, seis ternos en todo iguales, los tres sean los que fructifican, y los otros tres estén vacios, blancos, lisos y muy tersos, los cuales tienen su raya en medio muy proporcionadamente, que parece nos quiere dar á entender segundo misterio de Trinidad en la tierra, esto es, en su corteza, para que nos acordemos de la humanidad de Cristo, bien nuestro, y de su santísima Madre, y de su putativo Padre y patriarca San José. Su flor contiene casi los misterios mas sobresalientes de la pasion de Cristo, que es el atrio, la columna, los clavos, las llagas, heridas y cardenales de su santísimo cuerpo; la corona de espinas, los azotes, la soga con que amarraron sus sacratísimas manos á la columna; y si reparamos en sus ramas salen á modo de cruz sus sarmientos del tronco, cierto, que parece

Digitized by Google

que quiso su autor con criar esta planta, obligar á la contínua memoria de los misterios de la pasion de su santísimo hijo. Pues ¿qué diré de lo agradable de su fruto? que siendo agradable es tan aromático que recrea los sentidos humanos, y sirve de sustento y medicina á los hijos de Adan, así como les sirvió el fruto de la Pasion, librándolos de la culpa, y satisfaciendo por ella ¡cosa digna de reparo! que en estas Misiones, la cria su autor, con grande abundancia, por los bosques, arroyos, chácaras de indios y huertas de los pueblos, con admirable providencia, sucediendo unas á otras sin que las siembren ni cultiven; porque, como dejo dicho en la descripcion del *guembé*, no produce su semilla sin que pase primero por la coccion de los estómagos y entrañas de los vivientes, y esta es la causa de que se multiplica sin sembrarla, porque sale con los escrementos entera y con disposicion de producir. Trépanse muy alto á veces sus sarmientos ó vástagos, hasta treparse á las copas de muy altos árboles, los cuales esparcidos en lo alto de ellos, echan sus flores y frutos, lo cual comen hombres, monos y pájaros, de donde se multiplica con abundancia.

Sus virtudes.— Las frutas del *mburucuyá,* comidas con moderacion hasta diez de ellas, abren las vías, refrescando el estómago, hígado y corazon, con un modo muy suave y cordeal. Cortan los humores gruesos y los sacan por las vias, por cierta cualidad aguda de sus semillas. Socorre á los de piedra de riñones y vejiga, desaciéndola, y minorando el humor de que se forma; y esto, no solo su fruto y granillos,

Digitized by Google

sino tambien el polvo de la corteza de sus raices, ó el de sus hojas, dado en cantidad de una dragma al mas robusto, y menos á los mas flacos; pero todo esto hace mas eficazmente la pulpa de su simiente, que tomada una dragma, es único remedio en quebrar y deshacer la piedra, estando el cuerpo preparado con evacuaciones de ayudas emolientes y purgantes, y con purga y sangria, si hubiere replesion de sangre, ó humores, que esto se ha de suponer siempre primero, antes de dar remedios diuréticos fuertes, por el riesgo á que se ponen de caer en peores dolores, y aun en la muerte.

Su flor cogida y seca es, *quid pro quo,* del lúpulo, aunque algo mas caliente y aperitiva, lo cual se remedia echando un tercio menos en las medicinas.

Su raiz es la mejor zarza de cuantas hay, dado que no tenga espinas; pues la esperiencia ha mostrado, que no hay zarza tan eficaz en destruir el mal francés, tomada en magistrales, en lugar de zarza, porque la excede en muchos quilates en virtud de abrir, desopilar, adelgazar los humores, calentar y confortar los miembros principales, mayormente las partes espermáticas, que son, el cerebro, nervios, estómago, hígado, bazo, vejiga, intestinos gruesos y tendones; no desecando los cuerpos como lo hace la zarzaparrilla, que á muchos ha vuelto éticos en vez de curarlos.

Junta su raiz con la raiz de china, ó palo santo en las magistrales, no solo cura el mal francés, sino todas aquellas enfermedades frias del celebro y estómago é hígado; dolores frios de los artejos, gota de causa fria, alopesia, vértigo, ataratamiento, olvido, zumbidos,

Digitized by Google

vahidos; y, por decirlo de una vez, es el mas soberano remedio que hallo para librarse de cualquier enfermedad de causa fria y humores flemáticos y gruesos hecho magistrales, como: raiz de mburucuyá seca, limpia y rajada menudamente, una onza; palo santo, onza y media; raiz de china, una onza; aristoloquia, ó *tupaci yeti*, media onza; sándalo colorado, una cuarta; raiz de espárrago, de achicoria y de hinojo, de cada uno una onza; pasas de uvas sin granos, cuatro onzas. El modo de hacer este magistral, pondré en el tratado de la aristoloquia rotunda.

Granadilla de la Pasíon amarilla y morada -- "Mburucuyá"

Aunque en el capítulo antecedente dejo dicho de que se hallan cuatro diversas especies de *mburucuyás*, ó granadillas de la Pasion, esto se ha de entender las cuatro que aquí doy por estampa de sus hojas; porque, ademas de estas cuatro, que son las medicinales y que estan en uso de la medicina y sustento entre los indios, y trata de ellas Guillermo Pison en la historia de las plantas del Brasil, hay otras seis espúreas especies de *mburucuyás*, unas tan pequeñas como las frutillas de *guabiyú miri*, y su flor no se estiende á mas ámbito y circuito que el de un medio real de plata ¡cosa digna de admiracion! ver en tan breve círculo cifrados los misterios de la sagrada pasion de nuestro Redentor.

Digitized by Google

Pero, volviendo á nuestro intento, digo: que de solas las cuatro principales y mayores, pretendo tratar como esperimentadas en medicina y aprobadas por varios en virtudes. De las dos primeras dejo dichas ya sus virtudes: ahora pretendo decir algo de las otras dos silvestres, que se hallan á menudo por los matorrales de serranias y á las orillas de los arroyos, rios y montes, y á veces por las huertas de arboledas, adonde los pájaros traen sus semillas en las entrañas y las vienen á sembrar de ordinario, como dejo dicho en el tratado de los arazás ó guayabas, y en los del *guenbé*.

Es pues el mburucuyá amarillo silvestre, un *isipó* tan grueso como la muñeca de hombre, el cual se trepa en las copas de los mas elevados árboles, preocupándolas y enredando todas sus ramas con varios y esparcidos sarmientos; sus hojas muy espesas y pequeñas, casi nada hendidas, pero de tres globos, algo rotundos, sin puntas ni comparticiones, muy densas, delgadas y tersas; su flor es de color jaspeado, de morado y blanco, toda la conferencia de su corona de espinas de suave y muy arómatico olor, el cual ninguna de las otras posee tal dote, y, cierto, que por ella da á entender no ser inferior á las dos atrás dichas; pero solo he podido rastrear hasta hoy poco de él.

Sus virtudes.— Sus cortezas, esto es, las del vástago ó *isipó*, secas y hechas polvo, confortan el estómago, el hígado, y consumen la humedad superflua de los miembros de la coccion y celebro, que de ordinario acarrean flujos y fluxiones por relajacion; asimismo

Digitized by Google

clarifica la sangre del sexo viscoso; pero mucho mejor las de sus raices. Es asimismo remedio á las enfermedades frias de todo el cuerpo humano, tomando su decoccion por largo tiempo, y en curar el morbo gálico, estoy cierto no se queda atrás á las ya dichas antes. Sí juzgo que, con los que por humedad y frialdad complicadas á lo gálico, se ven baldados, es mas conducente, por tener partes mas calientes, á lo menos medio grado mas, y uno de calor, como lo muestra por el sabor y confortacion.

Sus hojas machacadas y aplicadas á heridas de aquellos que padecen gálico, ó lavándolas con su cocimiento, las cura en breve, y lo mismo hace á las llagas viejas de las piernas y brazos; pero, mejor es usar del polvo de sus cortezas, porque encarna y cicatriza en breve.

El *mburucuyá colorado*, es su fruto algo largo á modo de huevo, pero igual, sin puntas; son muy frecuentes en las orillas de los arroyos y por los carcahuesales, á las orillas de los bosques: es de ordinario muy delgado su vástago, y se estiende muy corto, como cinco ó seis varas á lo mas; sus flores son moradas y la pulpa de sus granas encarnada; hay algunos de esta especie que hacen la corteza, ó cáscara de su fruto, amarilla y asimismo larga, pero en lo interno encarnada la sustancia de su fruto, la cual es insípida y algo ingrata al gusto, sin aquel agridulce que las tres ya dichas, por lo cual son muy poco apetecidas de los indios; solo son sustento de pájaros y hormigas monteses, que dicen *tararás*.

Las raices de las otras dichas, todas ellas son blan-

Digitized by Google

cas de corteza; pero esta cuarta especie las hace algo cetrinas, tirante su corteza interna al color encarnado, ó cárdeno oscuro, astrigentes y algo amargas al gusto, por la cual cualidad, es único remedio en apretar las partes relajadas y blandas carnes, como lavatorios de pies y piernas: bebidas, para retener flujos de sangre de lo interno, para las cámaras de sangre y flujos disentéricos, así por bebidas como por ayudas. Y en todos aquellos flujos inmódicos de las mujeres y relajaciones de la matriz; y en fin, mezclada su raiz con la de la consuelda mayor índica, que aquí doy por estampa, y doy de mi diligencia descubierta; machacadas las dos raices, de cada una media libra, y puestas á cocer en olla nueva de barro sin estrenar, en cuatro ó cinco cuartillos de agua, y que merme la mitad; y lo mejor es quebrantar muy bien dichas raices, y, colado, añadirle alumbre de roca una media onza, caparrosa media onza, y con dicho cocimiento, ó composicion, lavarse por espacio de ocho dias las meretrices ó mozuelas qne hayan caido en flaqueza de carne, antes de ser casadas, pueden estar seguras que pasarán por vírgenes en los desposorios; mayormente si con mecha de algodon, ó lana bien lavada, intro dujeren el cocimiento en boca de la matriz, por algunas horas al acostarse; y á falta de las raices del mburucuyá, sirven las del dictamo segundo, ó *caaberá mirí* que digo nace por las lomas.

Son las dos calientes en el segundo grado, y secas en el tercero.

Digitized by Google

Piña mayor americana ó "Caraguatá."

La *piña* es una especie de cardo salvaje, que se halla en las orillas de los montes: hay de él dos especies, la primera es esta que aquí dejo estampada; la segunda es muy semejante á ésta en las hojas y tallo, pero no en el fruto, porque lo echa á modo de racimo en la punta y remate de la vara, la cual crece mas alta y sin hojas: sus granos maduros son del tamaño de nueces, amarillos y algo aromáticos y algo ingratos al estómago, aunque los indios los comen en tiempo de hambre.

La piña que aqui veis estampada, es la que se dá en las huertas adonde la trasplantaron, no en perfeccion como cuando está en sazon, sino como cuando comienza á crecer, que sale de ser flor. La grande, que está fuera de las matas, es como cuando está perfecta y madura, la cual, en el principio y fin, para defenderse de la violencia del sol, porque no consuma su humedad y lozania, echa en contorno de su principio, varias plantas nuevas, del largor de un jeme, que la rodean en redondo, y en la punta de la piña una sola planta muy poblada de hojas, de suerte que le sirve de quitasol, desde las nueve de la mañana hasta las tres de la tarde, y entonces las que salen del pié comienzan á suplir su falta, tapando dicha piña, que para ser buena, mientras crece, ha de estar así tapada; y la que por su pereza ó pobreza, no se proveyó con tiempo de resguardo, vemos que sale lacrada y sin ser de provecho. Es planta muy celosa de su conservacion y propagacion, porque las piñas

Digitized by Google

heridas con algun instrumento, unen su herida en poco tiempo, siendo así que es tan húmeda, haciendo su cicatriz tan fuerte que no le puede volver á entrar daño por la herida; y para su produccion sirven de plantas las que dige la cercan, las cuales, trasplantadas en tierra gruesa, á los dos años dan fruto. Sienten mucho los frios secos, como heladas y ventiscas muy frias.

Sus virtudes — La piña doméstica y hortense, que es la que se cria en huertas, quitada su corteza, hecha tajadas y puesta en infusion en vino, como seis onzas, y tomada en el principio de la comida, socorre soberanamente á los que padecen piedra de riñones y destemplanza caliente suya: lo mismo hace tomada en ayunas, puestas en infusion de cuatro onzas de vino, una de azúcar y cuatro de polvo piña, rociadas con polvo de anis; de parte de noche y puestas al sereno, es único remedio en quebrar y deshacer las piedras de riñones, tomada en lugar de jarabes por la mañana en ayunas. De su zumo se hace un excelente jarabe, para quebrar y deshacer la piedra de riñones y vejiga en la forma siguiente:

Cógense las piñas mas pingües y bien sazonadas que se hallen y se pelan todas sus hojuelas, sin quitar la piel, limpiándolas muy bien de todas sus comisuras y hojas de lo escrementicio que de ellas arroja, y al fin se lavan y se machacan en mortero limpio, procurando sacarlas cuanto antes de él, y se exprime muy bien de su zumo, el cual es bien se ponga en vasija de barro, ó de plata, muy limpia, porque come y deshace el hierro y plomo y estaño, y de todo vidriado

Digitized by Google

de estas tierras coge la cualidad del plomo y estaño; y á dos cuartillos de su zumo, se le pone en infusion por espacio de veinte y cuatro horas, dos onzas de polvo de maiz, ó, sino lo hubiere, una onza de polvo de semilla de hinojo, y se incorpora, dejando bien tapado, en parte fresca, las veinte y cuatro horas; al cabo de ellas se le añade libra y media de azucar blanca, y, desleido ó incorporado con el zumo, se pone á fuego de carbon, y como va hirviendo poco á poco, se va sacando la espuma, en la cual sale la mayor parte del visco de la piña, y se cuela por un paño doblado: vuélvese al fuego y se le da el punto de jarabe, y se guarda para el uso: del cual se toma en ayunas dos onzas y media á los flacos de complexion, y á los robustos tres, en cuatro de agua de cocimiento de cortezas de raiz de espárragos, ó de cocimiento de parietaria, ó de *quita rabici* muy simple, echando dos astillas de él, y no mas, en una escudilla de agua, y que merme la tercera parte Es único remedio en deshacer la piedra y limpiar las llagas de los riñones y vejiga.

Item.— A los de tabardillo y fiebres ardientes, es único remedio dar á comer un par de tajadas suyas, porque refresca y prohibe los humores de putrefaccion, impeliéndolos por la via de la orina, y esto hace con admiracion, la que, cogida al principio de sazonar, y echa rodajas, y secas al sol, se guarda para entre año. Cociéndola muy bien y tomando toda su sustancia, con un poco de azucar, refrigera las fiebres y ardores de hígado, estómago, corazon y riñones.

Es la piña una de las frutas sanas que hay para

Digitized by Google

los ardientes de complexion y robustos de estómago, porque templa la cólera con mas eficacia que el limon; pero, no se puede tomar mucha de una vez. Hay algunas de peso de cuatro libras y de cinco, consta ser de partes frias y secas en lo interno, y calientes, y algunas viscosas en su corteza y superficie.

Téngola por fria en el principio del tercer grado, y seca en el primero: consta de partes muy agudas, mas que el mas fuerte vinagre.

Corregüela ó "Yetirá-baí"

La corregüela, ó purga criolla, que llaman por toda la gobernacion de Santiago y Tucuman, es cierta especie de escamonea dulce, muy benigna en su operacion: hállanse de ella masculino y femenino; capital enemiga de los sembrados, porque enredándose con ellos, como el Diablo con su hijo, los ahoga, y, cuando menos les quita que fructifiquen, ahogando sus flores con sus vástagos y hojas tan fértiles, y abunda como mala yerba: saca de una raiz, un solo vástago, pero éste se comparte en tantos sarmientos, que cubren todo lo que en contorno hallan cercano, con unas flores moradas á modo de campanillas, de las cuales sale su fruto, en medio de tres ó cuatro barbulitas, á modo de hojas muy angostas acerradas y largas de una pulgada; el cual fruto es redondo, del tamaño de un hueso de guinda, en que se encierran tres gra-

Digitized by Google

nos triangulares en su esfera, los cuales estan divididos con unas túnicas, á modo de cestil cada uno; los cuales cogidos en sazon, son muy á propósito para purgar la cólera y flema, con gran suavidad; y aunque no es la verdadera escamonea, vemos por la esperiencia que llama de los estremos al centro de los humores, sin congojas ni alboroto de estómago y entrañas.

Sus virtudes.— La semilla de la corregüela ó *yetirá-baí*, cogida cuando está en sazon y bien seca, se guarda para el año, de la cual, mondados sus granos de la piel, y tomada dragma y media de su pulpa, ó dos dragmas, si es muy robusto y récio de estómago, bien machacada, con una onza de azucar blanca, en almirez, de suerte que se muela bien, y tomando al acostarse, purga excelentemente la flema y cólera, despegando las cosas asentadas y humores viscosos que cierran las vias y hacen obstrucciones.

Item.— Tomada dragma y media de su pulpa y mezclándole media dragma de sen y una onza de azucar, todo bien molido é incorporado, tomado al acostarse con unos dos sorbos de agua caliente ó vino, purga excelentemente la cólera, flema y melancolia, y, cierto, es única purga en los que padecen gálico y reumas del celebro.

Maní ó alfóncigo.—" Mandubí "

Hállanse dos especies de maní ó *mandubí* en estas Misiones, es á saber, macho y hembra, mayor y menor,

Digitized by Google

que solo se distinguen en ser mayores sus vainas, granos y hojas; y aunque el menor es el mas aceitoso y mas denso en su sustancia, y asimismo mas caliente y húmedo, por la grande copia de aceite que posée; hace sus hojas y fruto del tamaño del dibujo suyo, con ciertas florecitas cárdenas, que rara vez llegan á dar semilla, guardando su vigor y virtud para sus raices y fruto, y, cierto, que es cosa socorrida en estas Misiones para los pobres indios, porque con solo cocerlos ó asarlos, les es sustento muy loable y sano, aunque algunos no lo tienen por tal, y se engañan á la verdad, porque tostado en el horno, y despues en olla revuelto con unos granos de sal molida, muy bien removidos con ella, es muy loable y sano manjar, aunque enciende y provoca á lujuria.

Sus virtudes.— El maní grande, tostado del modo arriba dicho, y despues molido y hecho almendrado con poca azucar, tomando una escudilla de él á la noche, es muy loable y sana cena para los asmáticos, y tal vez para todos aquellos que padecen frialdad en el pecho y estómago. Para los camarientos y de males de orina, mayormente aquellos que padecen llagas en la vejiga y vias, porque á un tiempo sirve de sustento y medicina.

El aceite suyo, es *quid pro quo,* del de las almendras dulces, y de tal suerte que no hallo diferencia alguna, en materia de medicina, de uno al otro, porque mitiga el dolor de costado, mayormente cuando fresco, quita el dolor de ijada, haciendo notable evacuacion, y socorre, bebido, y untándose por de fuera á todas las pasiones del pecho; estilado en los

Digitized by Google

oidos con un poco de zumo de rábano, restituye gran parte del oir á los sordos, y resuelve notablemente el zumbido; mezclado con muy fuertes legias, les dá gran virtud de enrubiar los cabellos, sin que dañen la cabeza, y en fin, con sacar dicho aceite del maní en materia de medicina, no nos hará falta el de las almendras dulces y amargas, que por andar escasos por estas partes, ha socorrido el Todo poderoso con éste de granos subterráneos.

El modo de sacar este aceite, con limpieza y gran vigor, para medicina, es como se sigue:— Cógese un almud ó celemin de granos limpios de las cortezas y pellejuelas, písase muy bien en mortero de piedra, hasta que se haga pasta; pónese en un tarro vidriado, y éste se mete en alguna olla ó tacho de agua hirviendo, y se deja estar allí, hasta que toda la masa esté muy caliente, y con una cuchara se pone á toda priesa en algun lienzo fuerte y se mete al torno ó prensa y se exprime; y si se quiere volver á moler y calentar, echándole dos vasos de agua hirviendo, y bien removido y caliente volver á la prensa, sacará segundo aceite.

Acetosa mayor ó "Ibiá mirí"

Varias especies de acederas, quiero decir, acetosas, he hallado por estas Misiones y provincias del Paraguay, es á saber: la mayor, llamada oxilapato ó ro-

Digitized by Google

maza, y cuatro otras especies suyas que se diferencian en hojas y figura. La hortense y muy abultada de hojas y gruesa de raiz, es especie de ruibarbo, como lo tengo por esperiencia, porque dado que no lo es verdadero todavia, purga muy bien la cólera y la flema, como de ella dice Andrés de Laguna, que con su raiz se hizo harta honra en Alemania; pero, además se hallan otras dos especies menores, que son las dos que aquí doy por estampa, una llamada *Ibiá guazú*, que nace por las campañas y pedregales, que es la que digo ser consuelda menor, y esta que aquí doy por estampa, es la mejor y mas noble y suave de todas las acederas, por ser muy gratas al estómago y á los miembros de la coccion, mejor que otra ninguna de las arriba dichas. Nacen por las rocas y orillas de los bosques y sembrados; hace ciertas batatillas en el estremo de sus raices, las cuales, secas al sol y despues molidas y lavado su polvo con dos ó tres aguas, es muy rico mantenimiento y sustento.

Sus virtudes.— Recien arrancadas las acederas, limpias de su piel y cocidas en los guisados, es único remedio á los febricitantes de fiebres ardientes, y en las fiebres pútridas y disenterias pestilentes y coléricas, porque prohibe los humores y corrupcion, y purga y refresca la sangre.

Abren el apetito postrado y caido, y corrigen el olor y anhelito corrupto, causando buen olor á los febricitantes, que de fiebres pútridas ó pestilentes, lo tienen corrupto; y, como dice Laguna, que es remedio á los que han sido atosigados de venenos mortíferos, y esto hacen con mayor eficacia las semillas del

Digitized by Google

lapato agudo, y oxilapato, que son las dos romazas mayores; de suerte que no solo sirven á los atosigados y de fiebres malignas y desenterias, pero tambien á los mordidos de escorpiones, y si las comen antes de morder dicho animalejo, no hará daño alguno su inficion.

Item — Cocidas sus hojas y raiz con vinagre, ó ellas solas por sí, y aplicadas á las máculas, llagas y empeines del cuero, las curan; pero conviene primero fregar bien el cuerpo; la yerba lavándose con él mitiga la comezon de los miembros, cocidas en vino. Si se esprime en los oidos suelta las úlceras de ellos; y enjuagándose con dicho cocimiento, mitiga el dolor de los dientes. Y aplicadas sus hojas y raiz á forma de emplasto del mismo cocimiento, resuelve los lamparones tiernos y apostemillas detrás de las orejas. Y cocidas con vinagre, aplicadas sobre el bazo, lo adelgazan. Cocidas con vino, y bebiendo su cocimiento, aprovecha mucho á la ictericia y quiebra la piedra de la vejiga. De agua destilada de sus hojas, simiente y raiz, quiebra con admiracion la piedra de riñones, echando con el alambique porcion de vino y otra tanta agua, cuanto humedezca y empape toda la materia. Provoca el menstruo, tomado onza y media.

Es toda acedera fria y seca en el segundo grado.

Nardo ó vara de José — " Ibotí morotí "

Muy conocido es el nardo por estas tierras de la América, á donde produce con gran fecundidad por

Digitized by Google

nuestras huertas, y á donde quiera que echan sus cebollas, con tal porfia, que, aun sobre tierra arrancadas y dejadas sin tierra, vemos se conservan sin lesion por espacio de un año, dándonos á entender cuanto perseveran sin corrupcion, y cuanto poder tienen contra ella, y por ser tan vulgar y conocido, no trato más de sus señales y figura.

Sus virtudes — De las flores recien abiertas del nardo, cogidas de mañana todas aquellas que en el discurso de la noche abrieron, y hasta las nueve ó las diez del dia se abren, recogidas sin rocio alguno dos libras de su flor, cortados los pezones y metidas en redoma de vidrio, bien apretadas y tapada con corcho, puesta esta redoma en baño de Maria, por espacio de doce horas á fuego, de suerte que hierba el agua del baño lentamente, y al cabo de dicho tiempo sacar la redoma así caliente, y enterrada en estercolero de ovejas, ó vacas, por espacio de veinte dias, bien tapada con yeso ó barro, y despues con un paño récio retobada y atada dicha tapadura, de suerte que no pueda respirar, ni tampoco admitir el olor del estiercol, al cabo de los veinte dias se saca y se pone al sol fuerte y al sereno por espacio de otros veinte dias: al cabo de ellos se vé toda la flor hecha bálsamo de punto de miel: este bálsamo es el mas aromático y subido de olor de cuantos hay, y si mal no me engaño, es aquel de los antiguos con que ungian los cuerpos muertos. Cual el que la Magdalena derramó á los pies de Cristo, que segun graves autores afirman, es este nuestro nardo, sino que con el tiempo se perdió la noticia de su composicion; pero, hallando

Digitized by Google

yo ciertos escritos de un insigne simplicista francés, llamado Gaspar de Bauchkin, hallé noticia de este bálsamo, el cual dice de él mirabilia; en primer lugar dice: cuatro gotas suyas desleidas en una onza de vino, es eficaz remedio á los melancólicos, y á los que han sido mordidos de serpientes y animales ponzoñosos que arrojan de sí venenos frios; asimismo, lavando las heridas ó mordeduras, socorre á los atosigados con dichos venenos, y, tomado á la larga, cura todos aquellos accidentes que con las mutaciones de los tiempos padecen dichos sujetos; socorre asi mismo á los de intemperie fria del estómago y del celebro, tomándolo, al recogerse, tibio; afirma dicho autor que es preservativo de pestes, tomadas dos gotas de él en vino blanco, al despertar por la mañana; y traido consigo entre dia, causa buen olor á los cuerpos, y quita el mal olor del anhelito. Hasta aquí dicho autor.

Tomadas dos dragmas de la cebolla del nardo, en dos onzas de vino generoso, ó una de aguardiente, despues de haber mordido la vívora, embota el veneno, que no corra al corazon, y preserva de la muerte, De su flor se hace conserva, la cual es remedio á los males arriba dichos; pero, no tan, es caliente en el tercero grado y seco en el segundo. Eficaz.

Albarrana dulce — Azucena silvestre — " Ibotí guazú "

La azucena americana se halla por valles de serranias y por bagios de tierras pingües, adonde hay

Digitized by Google

humedad: son varias en el color; sus flores son, unas blancas, otras coloradas ó encarnadas, otras jaspeadas de blanco y encarnado, y en fin otras disciplinadas; echan hojas de dos dedos de ancho y tres cuartas ó media vara de largo, con un tallo grueso y alto de á vara, encima del cual, en cierto curroncillo, largo y puntiagudo, se encierran cinco azucenas, el cual abierto, se vá cada una de ellas abriendo por sucesion: su flor á modo de embudo, cada una compuesta de cinco hojas, todo ello misterioso, así como la verdadera azucena, ó lirio blanco, como representacion de las llagas de nuestro Redentor, que parece quiere recordarnos esta planta todos los años al salir de su flor la memoria de las llagas y sangre de nuestra redencion. La menor de todas no echa hojas, solo un tallito de á tercia, con cinco flores muy coloradas; ésta se halla en las campañas adonde hay piedra debajo, y así de ordinario echa el vástago cinco hojas, aunque tal cual he hallado con una ó dos hojas muy angostas y pequeñas; su cebolla es pequeña y colorada por defuera, y muy viscosa; no he averiguado nada de sus virtudes, aunque en ablandar y madurar diviesos, me parece, segun sus partes, ser único remedio.

Sus virtudes.— Segun dice Dioscórides y Andrés Laguna que hay escila ó albarrana blanca y negra, la negra mas ardiente y la blanca mas benigna; y en estas tierras no se hallan albarranas verdaderas, y doce que se trajeron de España, se perdieron, y jamás fructificaron; y así, no la admite esta tórrida zona en sus espensas; en su lugar nos producen estas azucenas, que dado que no son agudas tanto como

Digitized by Google

la albarrana, ni tan ardientes, todavia no son inferiores en ablandar, resolver y relajar los poros, puestos sus mucílagos en los emplastos madurativos, y para ablandar y deshacer los humores gruesos y viscosos del pecho y vientre, y no tan peligrosas ni tan laboriosas en lo interno, que con solo asarlas debajo del rescoldo, y comida una onza de ella con miel, socorre á los asmáticos y á los de tos cruda y tenaz, á los aplicados y á los de crudeza de estómago y vientre, y con segura conciencia se puede usar de su mucílago, en todas aquellas composiciones de botica que piden escila ó su mucílago, y verán no ser inferiores los diaquilones y emplastos de mucílago, compuestos con estas cebollas, á los de la albarrana; en cuanto al vinagre y vino esquilítico, no tengo razon por donde poder abrir la puerta, por ser mas húmedas y poco agudas.

Son calientes en el segundo grado, ó primero, y húmedas templadamente.

Rosa mosqueta — " Ibotí morotí "

Aunque mi intento no es mas que tratar de las plantas propias de esta tierra, que no están hasta hoy delineadas con nombres propios de los autores herbarios, todavia por no hallar dibujada la rosa mosqueta en Dioscórides, Mathiolo, ni en Gaspar de Bakin, francés, que añadió algunas sobre Mathiolo, me

Digitized by Google

pareció necesario el dibujarla y declarar sus cualidades y excelentes virtudes y modo de usarla, por tratar muy poco de ella Andrès de Laguna en su comentario sobre Dioscórides.

Es la planta de la mosqueta tan fecunda en estas tierras de las Misiones, que todo el año está echando flores, si la riegan de continuo, cuando no llueve, ó la plantan en parte húmeda y pingüe, va cada creciente de luna echando sucesivamente nuevos sarmientos ó varas, y en la copa de ellas sus flores, en tanta abundancia que en solo uno de sus vástagos, ó sarmientos, he contado hasta doscientos y cuarenta y mas botones. Son de alto de tres varas, algunos de sus vástagos muy abundantes, que hacen un círculo como un matorral mediano.

Sus virtudes — Sus flores cogidas despues de perdido el rocio, cortadas sus uñas amarillas con tigera, como se cortan las de las de la rosa castellana y alejandrina, haciendo de ella infusiones, como se hacen de las otras rosas, es el mas soberano y eficaz remedio de cuantos he hallado en plantas que haya en estas tierras. Para purgar la cólera y la melancolía, purificar la sangre del suero acuoso y putridinoso, y si se le ponen ó mezclan en la infusion los purgantes de flema, la purga juntamente con admiracion á vuelta de sus cualidades arriba dichas, por ser de partes agudas muy sutiles y confortantes al hígado y corazon, y muy eficaz en purgar todos los humores acres y salados.

El modo de hacer las infusiones, es el siguiente: cógense dos onzas de su flor, cortadas las uñitas

Digitized by Google

dichas, pónese en vasija de plata ó vidriada á calentar un cuartillo de agua, y despues de haber herbido un Ave Maria, para que deseche la crudeza, se pone la flor y se mueve á toda priesa con una cuchara ó palito de caña, y se aparta del fuego, tapándolo muy bien con su tapador, y se deja allí hasta el dia siguiente, que estarán ya prevenidas otras dos onzas de dicha rosa cortada, y, colando la infusion hecha, se pone al fuego en su calentador tapado, y, cuando comienza á hervir, se le echa la flor y se hace la misma diligencia, y á este modo se hace la tercera y cuarta infusion, y al cabo de ellas se cuela por su colador, y se le echan seis onzas ó siete de azucar y se sube a punto, y salen de esta infusion dos purgas para personas robustas, haciendo las cuatro onzas de infusion de sen como se acostumbra. Coja una hoja de borraja y unos granos de maiz ó hinojo, y si no tuvieren sen, con una onza de las rosas de mosqueta mistas con la borraja y anis ó semilla de hinojo, y estas cuatro onzas de infusion, se mezclan la tarde antes con las tres ó tres y media de jarabe.

Advierte que, si la azucar no es muy limpia, blanca y bien purgada, se clarifique y se suba á punto muy subido como de melcocha; pero lo mejor es que se haga con buena azucar, sin meter lo astringente del huevo, porque asi purga mejor, mas presto y con gran suavidad, como me lo ha mostrado la esperiencia.

Hácese tambien miel rosada sin cortar la flor con las mismas infusiones, ó de dos infusiones doblando la cantidad de flor que es á cada infusion cuatro onzas de flor: eficacísima asi en purgarlos cuantos humores

Digitized by Google

con la infusion arriba dicha, como en mundificar llagas y úlceras sórdidas, virulentas, eruginosas y pútridas, asi en lo externo como en lo interno, tomando media onza cada vez, en agua de salsafrás, que es el *apeterebí*, ó en agua de llanten ó de parietaria.

Hácese tambien azucar rosado, cortándole las uñas dichas, y de éste se toma onza y media al acostarse, como á las diez de la noche y tras él dos sorbos de agua caliente; si es robusto y fuerte de estómago puede tomar dos onzas, y purga con grandeza.

El que no pudiere regir, y si quiere regir, tome por la mañana en ayunas ocho flores deshojadas, y caliente el agua de un hervor, como de Ave Maria, déjela tapada por un rato, y cuando estuviera templada para poderse beber, cuélelo en vaso de estaño, ó vidriado, ó mate y póngale un terron de azucar, le hará regir.

Mas fácil purga y con menos trabajo, despues de comer, como medio cuarto de hora, coma las hojas de tres flores, y purgará muy bien.

Sus hojas secas, es mas eficaz remedio en restreñir que las demás rosas, así en ayudas como en lavativas, como en jarabes, para flujos de vientre y relajaciones de los miembros de la coccion. En los casos que se escupe sangre, ó sale sangre del pecho, si se mezcla con las hojas de llanten, partes iguales, y bien cocido, se cuela y se hace lamedor, tomado poco á poco, como se suele, es soberano remedio, porque ataja la sangre lluvia, puesto por abajo.

Es caliente en el grado primero, y húmeda en el tercero.

Digitized by Google

Ceibo, especie de Chopo — " Zuinandí "

El *zuinandi,* es una especie de chopo; pero no es el verdadero chopo, porque su corteza es mas delgada, y mas húmeda y viscosa. El palo se parece mucho al del chopo, así en la figura y grandor: hállase de ordinario en tierras húmedas y pantanosas; florece por noviembre y diciembre: sus flores son encarnadas, tiran á morado, y tiñen de morado si la juntan con flor de bledos colorados; hacen excelentes colores así en lana como en lienzo.

Sus virtudes.— Sus cortezas limpias de lo leñoso y aspero de afuera, machacadas y aplicadas á las heridas de los tigres, es el único remedio para que no se inflamen ni envenenen; porque además de quitar el dolor, ardor é inflamacion, las cura, siendo así que se muestra tan húmeda y viscosa en su sustancia: lo mismo hace su cocimiento, así de la corteza, como de sus cogollos, y si se quiere tener mas á mano, para caminos, se hace bálsamo ó estracto, del mismo modo que el del *aguaraibai,* y se lleva para viajes y caminos largos, peligrosos de tales fieras; y este remedio usa muchas veces el tigre para refrigerar el ardor de sus uñas envenenadas de gran calor y humedad; el cual, subiéndose á él araña su corteza profundamente, hasta el mismo palo, dejándola como zapato azabalado, con lo cual se refresca y queda muy ligero para sus cacerias y pescas. Dudo haya remedio mejor que cure las heridas y mordeduras, segun lo tengo experimentado; aunque yo, á lo último de mitigar el ardor la inflamacion, uso del acibar di-

Digitized by Google

suelto en su cocimiento, para mayor brevedad y seguridad de la cura, y mundificar en mas breve tiempo, atajando muchas materias y exulceraciones.

Cura tambien las llagas de las piernas, por destemplanza caliente y colérica; y aplicada su corteza machacada, ó su zumo misto con clara de huevo bien batida á las inflamaciones de los testes, las reprime y mitiga con admiracion; y asimismo á cualquiera inflamacion violenta de cólera y sangre, como es el flemon, etc.

De su flor molida con sus cortezas, será mejor el bálsamo hecho, y si fuere bien limpia, en tiempo sereno cogida, será mejor, es todas sus partes espuestas á corrupcion. Puédese de su palo hacer rodelas de defensas muy buenas.

Es frio en el primer grado y húmedo en el segundo.

Arbol del Paraiso — "Caá parí mirí"

El *caá parí*, es una planta ó arbolito, no muy grande, que nace por las orillas de los bosques y á orillas de arroyos. Hay otro mas pequeño por las campañas, sobre minas de piedras de hierro ó cobre, de la misma hoja y olor que el grande: es á modo de matorralito, de vara ó vara y media de alto, mas oloroso y mas vigoroso para el uso de medicina. Su olor es aromático grave que enciende la cabeza; su olor tira á grodo lobo, ó salvia silvestre; es un di-

Digitized by Google

bujo cual se ve en esa estampa, asi la hoja como la rama, echando sus vástagos de dos en dos, á modo de cruces encontradas al tronco proporcionalmente.

Es caliente en el fin del tercer grado y seco en el segundo, y por tanto no crece mucho si no es tierra muy húmeda y fresca; consta de partes muy sutiles y acerbas.

Sus virtudes— Cogido el *caá parí* y cocido muy bien, y tomado el baho de su cocimiento, hace sudar los humores frios y crudos que causan espasmos y convulsiones, y quita el tullimiento de los nervios entumidos y baldados de mojaduras; y si se dá baño al miembro baldado, es mas eficaz el remedio.

Las ayudas hechas á donde entrare medio puñado de sus hojas, son único remedio para la ceática y pujos de frialdades; asimismo socorre á las mujeres resfriadas del vientre y matriz, que no les viene la regla, y muchas por tal causa se hacen estériles, echándoles ayudas, ó bebido medio vaso de su cocimiento, al acostarse, tres ó cuatro dias á reo. Provoca sudor como la calaminta y con su amargor conforta el estómago y mata las lombrices del vientre y estómago. Es resolutiva en los casos de frialdad y humedad de las articulaciones en los músculos y ceática y encogimiento de nervios, si se hace con sus hojas machacadas y bien fritas con sebo de toro y aceite comun, ó unto sin sal, partes iguales del sebo, aceite y un güento, friyendo muy bien en ellos sus hojas, hasta quedar de color verdoso. Yo le mezclo el *caá-curuzú*, y es eficacísimo en resolver dolores de frio, mayormente si primero abren los poros con el baño del co-

Digitized by Google

cimiento de sus hojas, dando luego la untura, y bien abrigada la parte por dos ó tres dias.

El polvo de la corteza de sus raices, bien limpias de la tierra, en cantidad de una dragma, bebido en agua caliente, hace bajar la criatura muerta y corrompida en el vientre, las pares y sangre retenida. Provoca la orina y arenas retenidas en las uretras y vejiga, y á falta de los polvos de su raiz, el de sus hojas, añadiéndole polvos de raiz de manzanilla, media dragma, tomado en agua caliente ó en vino. Tengo por cierto es su humo y su cocimiento contra los vientos corrompidos que causan fiebres malignas y pestilentes, asi como la calaminta ó calamento, y es el *quid pro quo* suyo.

Camalea - Achicoria — "Caá uguaí guazú"

El *caá uguaí guazú*, que quiere decir achicoria grande, se halla por las campañas y lomerias de los pueblos de San Angel, San Juan y San Miguel, y en el de la Concepcion: sus hojas son de á cuarta de largo, sin dientes ni aserraduras por el embés, algo de bellosas; echa cada una su tallo de á tercia de alto, y en la cumbre una como alcachofa, lo interno de la dicha alcachofa blanco, y que se resuelve á lo último en flecos, con su semilla algo larga y gruesa como las de las lechugas, blanquecina: su flor es colorada y su raiz de á tercia de largo, del groscr

Digitized by Google

que demuestra la estampa, algunas, y otras menos, segun el ojo de tierra que tiene de fértil y blanda. La comen los indios en tiempo de hambres, y asimismo se valen de ellas para medicina, como se dirá adelante.

Consta de partes amargas y agudas su raiz, mayormente la corteza no tiene partes leñosas, en lo interno como las demás achicorias de estas Misiones, que son tres diversas en la figura de sus hojas, y por ser tan conocidas de todos, no las dibujo, por ser las otras tres muy semejantes á las de la Europa, así en figura como en virtudes: esta cuarta, me pareció conveniente el dar su dibujo, como de cosa tan especial.

Téngola por caliente en el grado primero, y seca en el segundo, al fin de él; consta de partes frias su interior; pero su corteza es caliente, como digo.

Sus virtudes — Además de ser mantenimiento muy bueno, echada á cocer con la carne, y asada debajo de rescoldo su raiz, tiene virtud desopilativa y aperitiva de vias; corrige la putrefaccion de los humores, dada á comer en el sustento de los enfermos, por comida ó por bebida. Deshace la piedra de la vejiga su cocimiento bebido en ayunas, segun me han asegurado, y asimismo provoca las arenas de los riñones y abre las obstrucciones de las uretras y vias de la orina.

Su raiz asada en el rescoldo y comida con sal, me asegura cierto indio práctico, ser remedio á las cámaras originadas de gusanos y á los vómitos y relajacion del estómago. Lo que puedo decir es que asada y dada á comer con vinagre y sal á modo de ensa-

Digitized by Google

lada de cardo, reprime los flujos de vientre dichos celiacos y los disentéricos; á los celiacos es bien echar vinagre y miel de abejas iguales; para los cuales es tambien único remedio los porotillos negros y judijuelos muy cocidos, hasta que todos revienten, y ponerle sobrada sal y miel de abejas, como para la diarrea y para la disenteria y flujo epático, con vinagre bastante y poca miel, que es aprobado remedio dado por sustento, y quitar carne.

Llanten silvestre peludo — " Caá yuquí "

El *caá yuqui*, ó llanten silvestre de estas Misiones, se hallan dos especies, en todo muy parecidas, es á saber, mayor y menor; el mayor y mas eficaz es el que aquí doy por estampa, el cual hace sus hojas largas de á cuarta, y á veces de á tercia, no muy anchas, y puntiagudas: salen de una raiz seis ó siete varillas con espigas, y á veces mas, de altor de media vara: se hallan por las orillas de los rios y arroyos, y por lugares húmedos, pero no sombríos. El menor se halla por las campañas y caminos, á cada paso, como suelen decir; los dos son vellosos, mayormente por el embés. Otras dos especies se hallan del acuático, que no desdicen en nada de la estampa de Mathiolo y Dioscórides, los cuales constan de las virtudes que ellos dicen; pero estas dos terrestres que se hallan por estas tierras, hallo que desdicen

Digitized by Google

del original, en ser mas delgadas y angostas sus hojas, y ser peludo y de mas varillas, y la espiga del mayor mas larga y no tan gruesa como la del ordinario llanten; y tambien hallo ser mas astercivas, menos frias y mas secas; por donde juzgo ser frias en el grado primero y secas en el principio, ó medio del tercero.

Sus virtudes— El zumo de este llanten, despues de bien machacado, esprimido y dado de él á beber onza y media, con una dragma de ¿bol de aquí?, es único remedio para retener cualquier flujo de sangre que sale de lo interno, ó sea del pecho, hígado, bazo ó estómago, y para el flujo de narices, haciendo mechas de hilas, ó de trapo, y meterlas mojadas en él, por caños de dichas narices, cuatro ó cinco veces continuadas. Asimismo, restaña la sangre menstrua inmódica de los meses y lluvia; y metiendo mechas por aquella parte donde sale, hasta que se estanque, que es eficaz remedio.

Hallándome una vez en cierto aprieto de una pobre india, que del pulmon arrojaba gran copia de sangre, sin poder recibir el beático, le dí onza y media de zumo con ocho granos de caparrosa, y, súbito restañaron la sangre, y no volvió á saber mas en mas de un año, porque de curiosidad le pregunté, y esto le habia sucedido ya varias veces, que pareciendo imposible por la sospecha de la llaga del pulmon, me certifiqué, y fué asi, que jamás le volvió y cobró salud.

A dos de los de casa, padres de estas doctrinas, retuve dos flujos del pecho, copiosos, con solo el zumo: hacen lo mismo los polvos de la raiz y hojas

Digitized by Google

dados en el cocimiento del llanten con tres granos de caparrosa, ó en vino algo tinto.

Cura las llagas y heridas con destemplanza caliente: su cocimiento y sus hojas, estancan el flujo de venas y arterias menores cortadas, amasando el polvo de la caparrosa, que manda, con la yerba y raices muy bien machacadas, sirve tambien á los flujos de sangre de las dos vias, bebiendo su cocimiento con claras de huevo, echando con geringuilla.

Esquinanto menor — " Capií catí "

Muy diverso en figura es el que aqui doy por verdadero esquinanto del que nos dibuja Mathiolo senense, y de sus obras nos dá la copia Andrés de Laguna en su ilustracion al comentario de Dioscórides, porque es la estampa propia que sacó Mathiolo, por no tener Dioscórides mas que el texto en griego, sin estampa. Los dos afirman no haber visto jamás su flor, como lo puede ver el que quisiere, diciendo lo pacen los camellos en aquellas partes de Meca de donde traen á la Europa y á España, y de allí llega á estas Indias, pero del todo sin virtud y fuerza de calentar y disolver lo crudo y denso de los humores, como lo pide su esencia y virtudes.

Con sumo cuidado he buscado su flor, para cierto remedio. en las acreditadas boticas y arbolarios de la corte de Madrid; pero en vano, porque ni traza

Digitized by Google

de tallo cortado, ó pacido de los camellos, jamás pude hallar en cajas llenas de esquinanto, solo un modo de hojas de largor de un dedo, y asi mismo sus raices delgadas como las de la paja, sin notable agudeza y rubor, como nos lo predescriben dichos autores; por donde me persuado que aquellos malditos mahometanos, enemigos del nombre cristiano, con la longitud del tiempo, nos venden cierto pasto, ó paja aromática, que yo he hallado por estas Misiones, ni mas ni menos que las que nos traen de Meca, y, cierto, que á no atender con sumo cuidado, la hubiera cogido y usado por el esquinanto; la arrojé, fiando del Todo poderoso, lo hallaria, y no me engañé, porqué, estando un dia de gran sol á la orilla de cierto arroyo, á la sombra, adonde me guarecí del cansancio del largo camino que traia, me lo deparó el Todo poderoso, por medio del olfato; y en fin, despues de varias diligencias mias y de tres indios que venian en mi compañia, registrando árboles y matorrales de alrededor, hice reparo que, en sentándome en tierra, olia mas, por lo cual me puse á buscar entre las yerbas y pasto el tal olor, cuando el uno de los indios me dijo: tu hueles este *capii catí;* dígele, sí, esto huelo, y esto es lo que buscaba; saqué sus raices, y hallé por olor y gusto, el verdadero esquinanto, de lo cual mucho me alegré. Ví ser rojas muchas de sus raices, con el olor y partes que lo dibujaban en sus escritos Dioscórides y Mathiolo, los cuales dicen así el verdadero ó mejor esquinanto. Es el mejor el mas agudo, aromático, rojo y encendido de color, el que, cuando leí en que

Digitized by Google

se demuestra algun tanto purpúreo, el que traido entre los dedos, huele como á olor de rosa; y finalmente el que al gusto es agudo y enciende la boca con cierta mordicacion, todo se halla en este esquinanto, menos el olor de rosa cuando fresco, que tira al del clavel; pero, al año, es medio entre rosa y clavo de especies, y es mas vigoroso el olor de clavo máscandolo. Nace cercano á las lagunas y aguas en partes bajas y que calienta mucho el sol; son sus raices á modo de las de la grana mayor, pero mas tiernas y familiares en sustancia: hállanse macho y hembra. Es caliente en el principio del tercer grado, y seco en el fin del primero.

Sus virtudes.— Sirve toda esta planta para el uso de medicina; pero mayormente su flor y su raiz, la cual es único remedio en la retencion de la orina y de la purgacion ordinaria de los meses en las mujeres, y resuelve toda ventosidad de los miembros internos, cociendo media onza de sus raíces y flor en cuartillo y medio de agua, y bien tapado cueza hasta mermar cuatro onzas: de este cocimiento se toman seis onzas, ú ocho, segun el sujeto, y se le echa una onza de azucar candi, ó miel de abejas, y caliente se toma en ayunas.

La misma cantidad cocida en vino, y tomando de él cuatro onzas en la conjuncion de la luna, quiebra la piedra de riñones y vejiga; pero es pesado al celebro, por enviar vapores gruesos.

Tomando una cucharada de su polvo en vino, ó en agua caliente, tres dias continuos, cura todo flujo de vientre.

Digitized by Google

Una dragma de sus polvos, tomada en agua de llanten, estanca el flujo de sangre del pecho y de todos aquellos que esgarran sangre, mundifica y madura las crudezas de lo interior.

El cocimiento de su flor y raiz en agua, bebido á la larga, abre las opilaciones y obstrucciones del pulmon, hígado y estómago.

Tomando una dragma de su polvo con otra de pimienta, por espacio de algunos dias, á los que tienen hastío á la comida, y á los hidrópicos, y á los que padecen espasmos de nervios, ó por heridas, ó por contusiones, ó por flaquezas y frialdades ó por ventosidades, que suelen ser los peores espasmos, y si se dá en vino, es lo mejor, en casos de ventosidades y crudezas, pero caliente.

En los espasmos que nada admiten frio, es asimismo útil á los dolores de estómago, riñones y vejiga: mézclase en las medicinas de ordinario contra veneno, y no falta quien diga que misto con la pimienta y vino, es antídoto contra el veneno y ponzoña de las vívoras aplicándolo á la herida.

La raiz machacada, no lo tengo por esperiencia: es el esquinanto algo estítico, por lo cual fortifica las partes de la coccion en los flacos de estómago é hígado, ó mascado ó tomado en bebida.

Para atajada la orina. — Se toma una cuarta de vino blanco, se pone en una vasija con un buen puñado de orégano, se pone al fuego bien tapado, para que no se evapore, y bien cocido se pone á modo de emplasto sobre los riñones, y tambien sobre el empeine, y si no obedece á la evacuacion, se pone

Digitized by Google

al paciente á que reciba un baho lento del mismo cocimiento, con el cual se logrará el intento.

Ninfea — " Aguapé guazú "

Del Aguapé ó Ninfea, y segun el vocablo castellano propio suyo, se dice Nenufar, se halla á cada paso por los arroyos y lagunas de estas Misiones y Paraguay, dos especies tan opulentas y fecundas, que preocupan el paso á los navegantes con sus largos y esparcidos ramos ó sarmientos, que por ser huecos todos ellos, nadan en el haz de las aguas: es diversa en hojas, flor y vástagos de la de España ó Europa: hace su flor morada, como la de la borraja, tirante al color azul, en una como espiga del largor de una cuarta, poco menos; es dotada de un verde claro y tersas sus hojas, sin venas ni acerraduras, gruesas y densas al tacto. No he visto su semilla hasta hoy, y juzgo que raro año la logra, á causa de las continuas crecientes, ó avenidas que las llevan ó pierden antes de sazonar. Tengo de ellas esperiencias hartas en lo que diré.

Sus virtudes: Las dos especies de Aguapé, son tan parecidas en la flor, que apenas se distingue la una de la otra; pero si lo son en las hojas, porque en la una son casi redondas y de un jeme de ancho, y las otras son puntiagudas y casi al pié angostas: las anchas tienen unas como vejigas, del tamaño de

Digitized by Google

un huevo pequeño, cerca de la raiz, y á modo de pera, pero en cualidad son iguales y sin diferencia en todas sus partes de graduacion, y así he usado de las dos.

La flor del Aguapé, cogida fresca y machacada con una parte de flor y dos y media de azucar, y puesta al sol, á modo de azucar rosado, por espacio de quince dias, removiéndolo dos veces al dia, y guardada para el año, es cordealísima en todos los efectos de calor y sequedad, como asimismo en las pasiones hipocondríacas, que provienen de calor de los miembros principales, como es la meroquia. Lo mismo hace en las pasiones de inflamacion ó intemperies cálidas de todos los interiores miembros, principalmente de los riñones, tomada onza y media de dicha conserva. Tambien la he hecho á fuego lento, con baño de Maria.

Item: Tomada el agua cocida de sus hojas, flor y raices, por largo tiempo, hace bajar la cabeza del instrumento de la deshonestidad y mitiga sus pasiones. Aplicadas sus hojas á las intemperies cálidas de los miembros que amenazan con accesos, los reprime y quita; y lo mismo los flemones del rostro y llagas de los miembros con rubor y humor colérico y sanguineo, porque sin mordicacion alguna, lo desecan y mundifican. Bebido el cocimiento de sus raices, despues de secas, ó de sus hojas, restriñen el vientre de los largos y molestos cursos celiacos y disentéricos, mayormente si se cuecen con vino; reprime la gonorrea y flujos de las hembras y sus furores uterinos; pero si la usan á la larga les es dañosa á la matriz.

Digitized by Google

Se hace de sus flores un aceite llamado *nenufar*, utilísimo sobremanera á los febricitantes, puesto en los cristeres, y asimismo del zumo de sus hojas defensivas, aplicados á menudo, y así es para provocar el sueño y mitigar el dolor de cabeza, mayormente si untan con su aceite el espinazo, pecho, hipocóndrios, riñones y las plantas de los pies, causa dulce sueño, y refocila todo febricitante. Es fria en el cuarto grado, y seca en el segundo.

De la quirocilla — " Aguapé "

La quirocilla se halla en valles de serranías, como es el de Salta y Tarija, á la orilla de los arroyos y pantanos, entre los árboles, segun me han informado, que yo no lo he visto, y doy su estampa solo por relacion de persona fidedigna y religioso, hijo de aquella patria, que dice haber cogido y comido. Es, segun dicen, de sola una hoja grande en su tronco, el cual es el que se come, ó crudo, ó en conserva, ó en las viandas. Su raiz es gruesa, á modo de cepa; no sé si tiene flor ni semilla. Es su hoja de vara en ancho y algun tanto mas larga; su tronco cerca de vara, el que mas, y de grueso hacia la raiz de la muñeca de un niño de tres años. Todo su caule, ó tronco macizo y tierno y vidrioso, que se deja quebrar con facilidad, el cual está vestido de ciertas espinillas blandas, que no llegan á hincar en

Digitized by Google

el cuero ó carne. Sus hojas vellosas y ásperas al tacto, como la de la borraja ó zapallo, dicen ser tan anchas que, cogido su tronco en la mano, sirve de quitasol su hoja, la cual es gruesa y con ciertos nervios ó venas, fuertes como las del tuyá de la tierra, que es el Aro dulce que dice Dioscórides.

Sus virtudes: — Por apuntamientos de un práctico y muy acertado médico que curó en Salta algunos años, de nacion italiano, hallo que curó con dicha quirocilla, muy acertadamente en todas las pasiones de calor y sequedad, como él dice, ser cosa milagrosa en los incendios de cólera y sangre, así su raiz como su tronco, ó dando su cocimiento por bebida, ó su sustancia por comida. Dice que provoca la orina, que deshace la piedra, que mitiga el incendio del corazon, hígado, estómago, intestinos, riñones y vejiga y matriz, templando los ardores de la orina y sus escarcaciones; mitiga la sed de los febricitantes y les provoca sueño suave; que restaura el apetito perdido y las fuerzas disipadas por el demasiado ardor, y asimismo el calor perdido; corrige el anhelito corrompido, y asimismo los humores que se pudren con el calor febril, los prohibe de putrefaccion y saca por la orina. Hacen de ella cierto jarabe que les enseñó dicho autor, único en las mas de estas pasiones, que lo he oido alabar mas que al de cidra y limon. No lo he visto ni usado; hablo por relaciones, y me pareció ponerla en esta obra, por ser planta tan señalada, de la mano de su autor, que jamás deja de dar espinas á las que han de poseer grandes virtudes. Téngola por fria en el tercer grado, y húmeda en

Digitized by Google

el segundo, ó fin del primero. Es de sabor agridulce, que turba algun tanto la dentera.

Llanten índico — " Repoti atá "

El *repotí atá*, otros lo llaman *caá yuquí guazú hapó yetí*, que quiere decir, « llanten grande con raiz de batata; » pero lo mas comun es llamarle *repotí atá*, que quiere decir, « corazon duro, » y es por ciertas resquebrajaduras y asperezas que tiene en su corteza, la cual es gruesa y densa, con notable sequedad. Sus hojas son del tamaño que ahí está dibujado y con las mismas venas algo oscuras de color, y algun tanto vellosas y densas, algo mas gruesas que las del llanten. Sus espigas son de á una cuarta de largo, y en ellas su simiente, como aquella del llanten, algun tanto chata y de color parduzco. Su *yetí* (batata) es del tamaño de un limon real de los pequeños ó medianos, el cual, toda su sustancia, aunque blanda y muy jugosa, es entreverada de ciertas hebras sutiles que le dán cierta fortaleza, que no se deja cortar de los dientes con facilidad. Es fria y seca en el segundo grado ó principio del tercero.

Sus virtudes.— Su raiz bien lavada de la tierra, cociéndola muy bien en tres cuartillos de agua, y que merme el uno, tomada por bebida, es único remedio á los que padecen fiebres malignas y pútridas con cámaras de sangre: se puede tambien echar á cocer

Digitized by Google

con la comida en la olla, ó en guisado de pollo, por ser muy cordial y contra corrupcion y preservar de ella, así como lo es la corconera y achicoria.

Item.— Sus cortezas, muy cocidas en agua, y al fin echarle la tercera parte de vinagre, echado por lavativas, ataja las cámaras de sangre que provienen de causa pestilente, y cura las llagas de los intestinos, y, á falta del vinagre, yo le mezclo con algunas raices del *ibiá guazú*, machacadas todas ellas iguales partes con un poco de rosa, todo junto y bien cocido con sola agua; y si hay llagas, aconsejo se le eche un puñado de afrecho sin lavar, á dichas raices y rosa, y al colarlo media cuchara de sal, porque encoran las llagas y encarnan.

Item.— Sus hojas sirven á falta del llanten, aunque no son tan frias ni astringentes como las del llanten, cura las recientes heridas y llagas con destemplanza caliente, machacadas y aplicadas á las heridas.

Su raiz así cruda, comida mascada, ataja los corrimientos que vienen á los dientes y muelas, y las inflamaciones de las agallas y tragadero: reprime la inflamacion del hígado y estómago, y los conforta cuando padecen de calor; pero no se use á lo largo, porque comprime mucho las vias.

Yerba de Santa Lucia — " Baguero mirí "

El *Baguero mirí* que dice el indio, es la que vulgarmente llamamos yerba de Santa Lucia, llamada

Digitized by Google

así por la semejanza que tiene con el verdadero baguero, que es aquella paja de que hacen las cuentas de rosarios llamados lágrimas, nace en las huertas y al rededor de los sembrados en tierras labradas. Su flor es azul resplandeciente, la cual sale de una bolsita á modo de cartucho, lleno de un humor cristalino tan viscoso como la clara de huevo fresco y asimismo trasparente. En cada uno de los curroncillos se hallan dos semillas, y cada una de ellas echa su flor. De suerte que cada curroncillo tiene dos flores, y cada flor forma su semilla, á modo de cuentecillas pequeñas, y llegando á sazon, son blancas y resplandecientes, así como las del *baguero guazú*. Sus hojas son anchas, algun tanto puntiagudas y gruesas; sus ramos son nudosos á trechos y delgados, de suerte que, á modo de enredaderas, se entremeten por entre las demás yerbas, que algunos de sus sarmientos tienen á dos varas, ó vara y media. Es toda la yerba fria en el segundo grado y húmeda en el primero, esto es cuando verde; pero seca, es fria muy templadamente y seca en el segundo grado, por no sé qué género de humor viscoso que le dá gran sequedad.

Sus virtudes — Cogida la yerba verde y cocida, bebiendo su agua, es único remedio en templar todos los ardores del hígado, estómago y de los intestinos, mayormente si se pone partes iguales de estas dos compañeras; es á saber: celidonia y siempre-viva, y á falta de la siempre-viva, se puede poner la verdolaga, que el indio llama *caarurú quirá mirí*.

Item — Ella sola cocida y tomado su cocimiento por bebida, ataja el escupir sangre, cierra y conglu-

Digitized by Google

tina las erupciones y dislaceraciones de los miembros internos, como es el hígado, estómago é intestinos. Asimismo cura las llagas de dichos miembros por antiguas que sean, si se toma de ella seca, ó en polvos, una dragma, ó su decoccion, poniendo una onza de yerba á un cuartillo y medio de agua, y que cueza como tres credos; de ésta se toma con azucar candi ó miel de abejas cuatro onzas en ayunas, calentándola un poco. Asimismo cura todas las llagas y cierra todas las antiguas fístolas, poniendo su polvo encima, despues de haberlas lavado con su cocimiento; y esto es tan probado que por vieja y antigua que sea la llaga ó la fístola, es indefectible el cerrarla, ahora sea en tres vias ó junturas ó artejos de hijadas y demas miembros, en el espacio de veinte y cinco dias.

Item: El humor cristalino que encierra en su cartuchillo, es único remedio en las úlceras y llagas de los ojos, y en sus corrimientos de calor ó humor acre y mordaz.

Siempre viva mayor — "Caarurú guazú ipeguá"

La siempre viva mayor americana, es la que el indio llama *caarurú guazú ipeguá*, que quiere decir « verdolaga del agua, grande. » Es de altor de tres cuartas, ó media vara, sus hojas muy gruesas y tiernas, sus tallos asimismo tiernos, que, al quebrarlos,

Digitized by Google

saltan como aquellos de las verdolagas: es en estremo hermosa á la vista y agradable al gusto, con un ágrio acedo, muy grato al estómago. Su flor es de un color blanquecino, tirante á encarnado, y muy cordiales en estremo sus flores, como daré á entender en adelante. Nace siempre en las orillas de las aguas, y á veces dentro de ellas, en las lagunas y arroyos; es menos fria que la siempre viva mayor de Europa, atendiendo el autor de la naturaleza á la flaqueza de calor natural del hombre en estas tierras tan ardientes, dándole solo lo que puede tolerar de frialdad.

Sus virtudes — Cocidas dos onzas de sus hojas en cuatro cuartillos de agua, y que merme la tercera parte, tomado por bebida, es único remedio en todas las fiebres ardientes, y mayormente en las malignas y pestilentes; porque, además de templar los ardores insoportables y síntomas depravados, corrige la putrefaccion suya, y mitiga la intolerable sed, con solo tener una de sus hojas en la boca, sobre la lengua y medio machacada; impide asimismo el que no se resquebraje y seque la lengua, mucho mejor que la zaragatona y pepitas del membrillo, ó al que tira su gran virtud se conoce en estos casos ser tan superior á toda otra medicina, así simple como compuesta, que no hallo cosa tan eficaz.

Si al enfermo de fiebre ardiente y maligna le dieren cámaras de sangre, como de ordinario sucede, por no haber, en el principio de la fiebre, hecho las evacuaciones universales de purga y sangria, tengo esperiencia que echando de sus hojas media docena, con dos raices del *ibiá guazú*, en la comida, al enfer-

Digitized by Google

mo, y echándole de las dos juntas y bien cocidas con una onza de hojas de *añangapirí mirí*, ó del *ibaúh* por ayuda, con poca sal y unas claras de huevo batidas, echándole lavativas, les es único remedio; pero yo he usado de ella en esta forma:

Siempre viva una onza, rosa seca y echada quebrantada, de cada una onza y media, hojas de *guabiyú* negro el menor, una onza, todo muy cocido en azumbre y medio de agua, cuécese hasta mermar mas de la mitad; de este cocimiento se vá sacando á medio cuartillo para lavativas, y con un huevo, con un poco de azucar, se echan lavativas, cuatro cada dia.

Item.— Su flor cogida despues de perdido el rocío, y machacada con azucar, una parte de flor y tres de azucar blanca, y puesto por algunos dias al sol, removiéndolo cada dia, es único, tomada una onza de madrugada, y otra por la tarde, disuelta en agua fresca, ó caliente, segun mejor convenga al enfermo.

Palo de culebras — "Isipó morotí"

Muchos años he andado por descubrir esta tan noble y escogida raiz, despues que ví su dibujo en las obras de Menardes y Huerta; pero pasados diez y ocho años de inquisicion, llegando á mis manos las obras de Guillermo Pison y las de Jacobo Bonti, informado mejor de sus circunstancias, vine á descubrir.

Es pues el *caápebá*, una pequeña enredadera, que

Digitized by Google

de ordinario se halla á las orillas de los arroyos y rios, y tambien á las orillas de los bosques. En San Borja llaman *macaguá isipó;* úsanla para picaduras de vívoras: enseñósela en aquel pueblo un indio Tupí que se vino de la ciudad de San Gabriel huido, segun me han dicho. Tiene sus varillas muy delgadas, de suerte que, si no halla en que treparse, se estiende por tierra culebreando, como se vé en el dibujo; son del tamaño de las de orozús, pero mas sutiles y delgadas, de un verde claro; sus flores pequeñas y blanquecinas, tirante al color amarillo, algun tanto; hace por fruto una pequeña manzanita redonda, muy verdosa antes de sazonar, y sazonada es amarilla algo pálida: su raiz se mete mucho en tierra, como una vara de profundo, esto es, las gruesas y viejas, que algunas son del grosor de la muñeca de un niño de dos años; toda ella, á cortos trechos, con unas como sortijas naturales que la rodean y hermosean, y asimismo hace como hondeada, á modo de las escamas de las barrigas de las serpientes ó culebras, que parece está diciendo: «yo soy la reina enemiga de tal canalla.»

Sus virtudes.— Llaman los portugueses, así en el Brasil, como en Oriente, *caapelá isipó de cobras*, ó *pau de cobras*; porque, además de ser tan parecido á ellas en sus partes, como dejo dicho, es el mas eficaz remedio que ellos usan en las mordeduras de todas las serpientes que arrastran por el suelo, dando á beber su cocimiento, y poniendo sus hojas molidas, ó el polvo de su raiz sobre las heridas: de suerte que, el que la trae consigo, no teme á las mas malignas y ponzoñosas vívoras y cerastes; pero estos

Digitized by Google

enemigos no siempre son los mas frecuentes que muerden y maltratan nuestros cuerpos.

Si las fiebres pútridas y malignas, envenenadas, ya de las grandes replesiones, ya del ambiente corrompido, ya de mantenimientos de mala sustancia y poco limpios y mal guisados, que de ordinario en estas tierras calientes y húmedas, muy espuestas á corrupcion, asaltan las mas robustas complexiones, que, cierto es el *isipó*, ó palo de culebras, tan gran remedio en dichas fiebres, que con solo raspar como media dragma de su raiz, hecha polvo, en un vaso de agua fria, y beber dicha agua con el polvo, por espacio de ocho dias, vemos que hace retroceder toda su malicia, como me lo muestra la esperiencia.

Es caliente y seca en el grado tercero.

Mastuerzo índico

Grande admiracion me ha causado el ver que, hasta en las plantas, lo mas escogido de ellas se halla con tanta dificultad. Digo esto por el mastuerzo salvaje, que se halla en muy raras y escogidas tierras, como es á orillas de arroyos, ó cercano á ellos, en partes de serranias, entre cascajales, ó encima de minas de piedras; tiende sus ramas por tierra ó muy cercanas á ella por sobre otras yerbecitas, por ser muy delgadas y sutiles, aunque si muy bien correosas y recias: su flor es pálida cenicienta, y su semilla á modo de una

Digitized by Google

estrella, compuesta de cinco vainillas chatas, y en ellas su simiente muy aguda y de color encendido á rubro, como aquella del mastuerzo doméstico: toda la planta es de un picante agudo y algo ardiente al gusto, pero muy grato al estómago y al hígado, y su ardor en el interior al instante se apaga, y veo que es de mas confortacion y menos ardiente que la pimienta.

Téngola por caliente en el principio del grado tercero y seca en el fin del primero.

Sus virtudes.— Es el mastuerzo silvestre, uno de los únicos remedios que he hallado hasta hoy para los que padecen el mal de loanda, que el portugués llama *mal do bicho;* en otras partes llaman «mal de gusanillo,» y en las partes del norte y clase médica llaman escorbuto; porque comiendo sus hojas crudas, ó puestas en ensalada, ó así solas, quitan el comezon y dolor que viene á los dientes y paladar, y asimismo la flaqueza y dolores del estómago, y levanta el apetito perdido, corrige la hediondez del anhelito, provocando los humores por orina y cámara y deshaciendo la conjelacion de las reumas que se paran en los intestinos, con graves dolores y pujos ó cámaras, así bebiendo su cocimiento como echando ayudas de él con sal y miel, es único remedio.

Socorre soberanamente á los niños que se les cuaja la leche en el estómago, ó se les aceda y corrompe, dándoles á comer con miel de abejas el mastuerzo molido; asimismo les mata las lombrices pequeñas y las saca por la cámara; aunque esta virtud la tiene tambien la semilla del doméstico, pero no tan eficaz.

Partes iguales de mastuerzo y absintio póntico,

Digitized by Google

molido, y de sus polvos tomando dos dragmas en vino, es único remedio en los dolores del estómago y flaquezas del hígado que por fiebres pútridas y pestilentes, padecen.

Comiendo la mujer que está de parto, dos onzas de sus hojas, luego echará la criatura, aunque esté muerta, las pares y las sangre retenida.

Para casos muy apretados de retencion de orina, me he valido de él dos veces, poniendo á cocer de sus hojas y de las del bledo menor, de cada uno una onza en un cuartillo de agua, y que merme la tercera parte, y para ésto es única su raiz, que es á modo de un rabanito delgado, y sabe á tal.

Provoca el menstruo con artemisa en la misma cantidad, fortalece á los recien casados y provoca la lujuria.

Jengibre silvestre — Carachirá mirí

El *Carachirá mirí* que llama el indio, es una especie de *Carachí guazú*, que es el que en España llaman pan de puerco, ó pan porcino, del cual hacen el ungüento tan celebrado para las quemaduras de fuego, y entre estos pobres indios hallo lo usan para lo mismo, no mas que machacado y aplicado á las llagas de quemazones.

Esta planta tiene en esta tierra tres especies: la primera tiene raiz grande, como de una libra de peso,

Digitized by Google

redonda y algo negra, por defuera lisa, las hojas oscuras: la segunda es blanca, así la raiz como las hojas, tiende vástagos largos y su raiz es menor: la tercera es la que aquí dejo dibujada, su raiz larga á modo de batatilla, de la figura que aquí demuestra; tiende dos ó tres sarmientos ó vastaguillos delgados por tierra, con sus florecitas moradas á modo de campanillas, algo pálidas ó blanquecinas; su fruto es del tamaño que ahí se muestra, y lo mismo el grandor de sus hojas, llenos de ciertas semillas chatas con olor y gusto de jengibre, y lo mismo su raiz; de suerte que las comen asadas en tiempo de hambre, como asimismo las del *Carachi guazú;* y cierto que yo tomara de muy buena gana, que se me sazonara la comida con sus raices, en lugar de especerias, y viviera mas sano en estas tierras, que con la pimienta ó pimenton, que abrasan é irritan la sangre y cólera, como lo muestra la esperiencia, á hombres de complexion ardiente, y mas confortante, como lo podrán ver por la esperiencia. Téngola por caliente en el primer grado, y seca en el segundo.

Sus virtudes — Machacada su batata y cocida muy bien, tomando de su cocimiento un cuartillo, con onza y media de miel de abejas, deshace las obstrucciones de las vias y materias de lombrices del vientre inferior, y prohibe los humores de putrefaccion, y cura las llagas internas.

Item — Tomando de su raiz una onza y media de *taperibá*, cocidas, y tomando vómito con ellas, es único remedio en tiempo de pestecillas de viruelas y sarampion, y de calenturas y cámaras que provienen de

Digitized by Google

corrupcion del aire, ó de malos mantenimientos, ó por comer y beber malos mantenimientos.

Su *yetí* (batata) crudo, machacado con unos granos de sal aplicado á las máculas que salen por el cuero, las cura, y lo mismo hace con los empeines que comienzan á cundir, y el fuego de San Anton, ó culebrillas.

Item — Si toman de ella una batatilla y dos dragmas de verbena bien cocidas, es preservativo de pestilencia: su cocimiento puesto unas gotas de vinagre, bebiendo cada vez medio cuartillo, mata los gusanos y lombrices chatas, que son las de peor ralea.

Todavia no quiero dejar de dotarla de su genealogia de pan porcino, y es en curar las llagas de fuego, pues cociendo muy bien su *yetí* (batata) y muy molido, batido con claras de huevo, encora y encarna dichas llagas en breve, aplicándola á modo de ungüento con una plancha de hilas, remudándola de dos en dos dias, en tiempo frio, y en tiempo caliente, cada dia.

Cocida en tres partes de agua y una de vinagre fuerte de buen vino, tomando de su cocimiento cuatro onzas, *es único remedio para retener vómitos de cólera y cursos á un tiempo, que llaman los médicos cólera morbo, ó pasion arábiga, por haber mucho de este mal en la Arabia.*

Cura asimismo el flujo hepático del hígado, que es cuando con fiebre ardiente hay cámaras de mas sangre que escremento; enfermedad muy ordinaria en estas tierras de las Misiones, en los indios, por ser

Digitized by Google

muy sanguineos y no sangrarse jamás de prevencion, y cuando llegan á caer malos, casi toda la sustancia del hígado está perdida, y así prorumpe en sangre para alivio, y si al principio no se cura con un par de sangrias y tales medicinas que preserven de corrupcion, casi todos mueren, y muy raro escapa.

Contra yerba del Perú — "Taropé" — Higuerilla. Contra yerba femenina — "Taropé mirí"

El *taropé*, ó contra yerba del Perú, está lo mas de estas tierras muy abundante de ella, y casi todos los indios la conocen. Hay en su especie macho y hembra, porque, siendo semejantes en la hoja, no lo son en la raiz ni fruto, porque la hembra es mas abundante en raices y echa su flor y semilla en uno como plato ó media escudilla, como se vé en la estampa: las dos son de igual vigor, aunque, cierto, la hembra da muestra de mas fuerte y de mas duracion, por ser sus raices mas gruesas, la cual cogida en menguante de luna de enero, marzo ó abril, se guarda hasta veinte años con todo vigor, que es mucho.

Sus virtudes — Tiene virtud potentísima contra las mordeduras de las fieras que arrojan de sí ponzoña fria, como es la vívora, culebra, áspid, ceraste, escuerzo, sapos y semejantes. La misma eficacia posée contra cualquiera otro veneno frio, dado en bebida ó comida, y en destruir los accidentes que ellos dejan impresos, tomando una dragma de su raiz medio que-

Digitized by Google

brantada y cocida en un cuartillo de agua, hasta que merme la tercera parte, y dado á beber con muy poca azucar ó miel.

Item — Poniendo su raiz machacada sobre la mordedura de la vívora, ataja el veneno que no corra, y lo estirpa, mayormente si ella es fresca, ó recien sacada, y si luego al punto se pudiera hacer la bebida, no correrá riesgo el mordido, en nervios, músculos, ó en venas y arterias, que entonces aun la mayor triaca tiene bien que hacer.

Item — Una dragma de su raiz, cocida en el modo dicho, y al fin del cocimiento añadirle dos ó tres hojas de borraja, y colado y puesto una onza de azucar y una media dragma de piedra bezar, tomándolo caliente y arropándose muy bien, saca afuera las viruelas y sarampion, que por el desabrigo se metieron para adentro, ó las que por la misma causa no acaban de salir y dan congojas y ánsias de muerte, habiendo ya comenzado.

Lo mismo hace con las fiebres pútridas y malignas, que por la malicia del humor causan graves accidentes: con dicho sudor lo he yo mitigado y minorado hartas veces, y es único remedio en ellas.

Asimismo, á los que han dado venenos en comida ó bebida, y á los mordidos de fieras, es único remedio el sudor dicho, ó á lo menos la bebida. Puédese dar á todos los que tuvieren modo de guardar el sudor, y mudarle camisas, que he visto con él milagros de resucitar de muerte á vida.

Hallándome en campaña con muchos indios enfermos de cámaras de relajacion del estómago, por las muchas

Digitized by Google

lluvias y poco abrigo, y no tener mas que carne y aquella flaca, cocí el *taropé* y á una escudilla de su cocimiento, ponia media cuchara de sal, y desleida se lo daba; al tercero dia mejoraban, y así lo he usado para este mal con feliz suceso; su sudor quita el resfrio interno.

El cocimiento de dos dragmas de su raiz, tomado caliente con un poco de miel de abejas, deshace los grumos de sangre extravenada en las cavidades del pecho y vientre. Ayuda á bajar la sangre menstrua, y la criatura muerta y corrompida en el vientre de la madre. Asimismo mata las lombrices y gusanos de lo interior y de las úlceras, machacándola y poniendo su zumo en ellas, ó su polvo.

Item.— Puesta en vinagre á cocer, como cuatro credos, y apartarla tapando la vasija, olido aquel vinagre, ó lavándose con él el cuerpo, y enjuagándose la boca, es preservativo de pestes y venenos, y tengo por cierto que mientras durase su virtud y olor en la piel humana, no le morderá víbora, ni culebra, ni escuerzo, ú otra cualquiera de veneno frio; es aprobado, huyen las sabandijas venenosas de su olor, y pienso que con su contacto las mata.

Tomada en ayunas con agua caliente, y cocida como un credo, mitiga los bochornos que se levantan de la mucha humedad de la sangre, y la clarifica, echando parte por sudor y parte por las dos vias de cámara y orina.

Téngola por caliente en el fin del tercer grado, ó al principio del cuarto, y por seca en el segundo: es de partes muy agudas, y algunas corrosivas, y por

Digitized by Google

tanto encargo no se exceda en sus dósis, que es peligroso, no mate sofocando.

Canchalagua — " Capií iropitá "

El *capií iropitá, iñachiuná pitá*, que dicen los indios, es el que de Chile nos traen con nombre de « canchalagua », y en Tucuman llaman « yerba de huron », porque peleando éste con la vívora, cuando persigue sus cachorruelos, para matárselos y chupar su sangre, por defenderlos peleando con ella, si es mordido acude volando á comer de dicha canchalagua, y despues de comida, se revuelca, segun dicen, en ella, y, volviéndose á la pelea, es cierta la victoria, por el olor ó cualidad de la yerba, con que la vívora se atolondra y no muerde, de suerte que luego es muerta, segun se ha visto. Y no me espanto, porque su olor y amargor es suficiente para embotar la vivacidad de la vívora y furioso veneno suyo, de cualidad tan contraria á la canchalagua.

Dos matas muy semejantes hay de esta planta; es á saber: blanca y negra, con solo dos distinciones, y es que la blanca es mas alta, como de una tercia, y la negra de una cuarta, poquito mas. La blanca echa mas ramas o vástagos y mayor copa, y varias varas de una raiz, y la negra rara se halla, sino es con solo un vástago, ó tallo; pero mas amarga y mas eficaz en uso de medicina. Distínguense en el

Digitized by Google

color, en ser el uno mas claro, y el otro en su verdor mas oscuro, así como el *macaguá caá*. Se hallan en partes pedregosas y ásperas, á las orillas de las aguas, ó cercanas á ellas, en partes de serranías calientes y húmedas, como son los valles y arroyuelos de las quebradas, como es en el de San Angel, Santa Ana, serranías de San Javier y Santa Maria. Sus flores son rubias, algo pálidas; es menos amarga que la de Chile.

Sus virtudes — El *capii iropitá*, hallo usarlo los indios para matar las lombrices del estómago y vientre, bebiendo su cocimiento y por ayuda administrado, misto con otros, como es el lepidio, que el indio llama *caané mirí*, con miel y sal y grasa, y, cierto, con buenos sucesos. Empero las grandes virtudes del canchalagua, segun nos muestra la esperiencia, son el purificar la sangre de toda serosidad y malignas cualidades, asi por causa de malos mantenimientos, como por vientos muy calientes y húmedos, con cualidades, venenosas y nocivas, como estas pestecillas que vienen de calenturas pútridas y agudas, que causan inflamaciones internas, ya en el estómago, hígado, bazo, pulmones, diafragma y pleura, á donde se hace el dolor de costado y muchas veces pia y dura mater, que son las telas que cubren el celebro. Es antídoto contra venenos frios de serpientes; desopila el bazo, asi bebiendo su cocimiento, como aplicando su zumo por defuera, á modo de emplasto. Es muy alabado su vómito en las fiebres malignas y pestilentes; el modo de usarla es en un cuartillo de agua que esté hirviendo echar una dragma de la yerba seca, y con

Digitized by Google

un poco de miel de abejas, ó azucar, se toma su infusion, provoca leve sudor. Es caliente en el grado tercero y seca en el segundo.

Tiene el canchalagua virtud de desopilar y confortar todos los miembros, asi internos como externos, y de hacer bajar los humores por cámara y orina; provoca el menstruo y el parto, y, cierto, que lo tengo por sospechoso, bebido por personas muy coléricas, si se bebe muchas veces, porque he reconocido que enciende mucho la cólera.

La yerba de murta — " Añangapirí caá "

La yerba de murta, que el indio dice *añangapirí caá*, y otros *caá añachiuná morotí*, es la que los valencianos llaman yerba de murta, por ser su olor muy semejante á la murta, ó arrayan menor blanco. Es alta de tres cuartas, y la que menos media vara. Consta de un solo pié y de una raiz desparcida en varias raicejas. Sus hojas son tersas, algo gruesas y suaves al tacto, y cuando van sazonando, tiran á morado, y al estar en toda perfeccion, se tornan á un rubio muy bajo de color, ó como cárdenas. Su simiente es larga como aquellas de las vireinas, y al fin se disuelve en flecos como de la agrimonia ó eupatorio de Mesue. Su flor es amarilla.

Sus virtudes. Hállanse en esta planta las mas de las virtudes que dejo dichas del canchalagua, solo el

Digitized by Google

no ser tan aperitiva, por tener partes astringentes mistas con las agudas y calientes; pero cierto que en purificar la sangre y purgarla de sero, la tengo por mas segura y no tan ardiente como es el canchalagua; y esto es tomándola en doble cantidad, porque solo es caliente en el fin del grado primero y seca en el fin del segundo, por lo cual he usado de ella en cantidad de dos dragmas en decoccion, y en sustancia solo una de sus polvos, para las flaquezas del estómago, hígado y riñones, que por flaqueza y relajacion no hacen perfectas cocciones, ó no retienen, segun el orden ordinario, como es la diarrea, lienteria y gonorrea; y mayormente en los dolores de los artejos y gota por causa fria, ó caliente y fria, mistas las dos causas, como se vé en estas tierras. Es soberano remedio haciendo baños á dichas partes con su cocimiento; y asimismo en los dolores de cabeza antiguos, por causa de flaqueza de dichos humores frios ó reuma intemperata, ó por gálico; así untándose con el aceite en que se hayan frito sus hojas, caliente y bien arropado despues, he visto grande alivio en varios; y lo mismo en los dolores de gota y artejos, es mas eficaz la untura del aceite que el baño y vaho de su cocimiento.

Hágolo de esta forma:—hojas de *iñachuná* dos onzas, de sus flores ó cabezuelas, una onza, medio quebrantadas las pongo en seis onzas de aceite ó *caracú miri*, y á fuego lento las frio hasta que se consuma la humedad y suco de las yerbas; déjolo allí veinte y cuatro horas y al cabo lo caliento y cuelo, y guardo para el uso.

Digitized by Google

En provocar el menstruo y pares no sirve esta planta por la razon ya dicha arriba, y por ser de menos calor, no será tan eficaz contra el veneno de las serpientes y ambiente.

Yacaré caá

El *yacaré caá* se halla en las lomerias de cascajales, ó entre piedras, de ordinario, aunque tambien se suele hallar en las campañas y serranias: hace sus hojas vellosas y delgadas, las cuales van subiendo, acompañando al tallo, opuestas, en disminucion, vistiéndole todo al rededor, como de flequezuelos, á modo de encajes. En lo alto de él, echa como unas espigas blanquecinas, y en ellas sus florecitas acaneladas de muy grato olor, de que se forma cierta semilleja amarilla, á modo de aquella de los alelís amarillos, algun tanto amarga y aguda, y de cierto olor como el de asafétida, aunque no tan ingrato al gusto y olfato. Búscanla los indios con toda ansia, cuando sospechan haberles dado algunas yerbas frias, ó cosas venenosas y para mordeduras de víboras ó animalejos venenosos, y así me la dió á conocer cierto indio viejo, el mas espedito que he hallado en estas Misiosiones en el conocimiento de las yerbas y su aplicacion. Díjome llamarse así, por tener el olor del *yacaré.*

Sus virtudes — La corteza de su raiz, como media

Digitized by Google

onza, cocida en un cuartillo de agua, hasta mermar la tercera parte, y colada, añadirle onza y media de miel de abejas; bebida caliente es antídoto para toda ponzoña fria y mordeduras de animales que arrojan de sí venenos frios, mayormente si se continua por bebida. Echando sus hojas á cocer en la comida, y en los casos de haber comido mandioca brava, ó imperfecta, antes de sazon, es única, lanzando con ella cuanto antes pudieren, despues de haberla comido; pero en las mordeduras de víboras, no es bien lanzarla, antes sí detenerla y tomarla á menudo, y asimismo aplicar sus hojas ó raiz machacada á la mordedura.

Item — Su cocimiento en ayunas, ó de la yerba de su raiz, tomado con dicha cantidad de miel, es antídoto, y muy ordinario remedio de estos pobres indios en las fiebres de contagio de calor y humedad, y de las que por malos mantenimientos se enjendran; porque abriendo las vias y poros, saca por respiracion los humores corrompidos y corrige la putrefaccion, purificando la sangre de suero viscoso, ó reuma mista con ella, arrojándose despues de haberla tomado, hace sudar con eficacia, mayormente si se le añade algo de culantrillo, borraja, *taropé* ó piedra bezar, cualquiera de ellos

Téngola por caliente en el segundo grado, y seca en el primero, ó principio del segundo.

Digitized by Google

Calaminta menor — Orégano

La calaminta menor, se halla de ordinario sobre canteras de piedra, que el indio llama *itá ratá*. Es muy hermosa á la vista, crece de ordinario de á tercia, y la que mas de á media vara en alto; su flor á modo de la salvia, de un color blanquecino tirante al morado; de olor aromático grave, tirante un poco al de zorrillo, sin ser ofensivo al celebro, como el del tal animalejo; sus hojas asimismo aromáticas, muy ásperas, y juntas suaves al tacto, algun tanto vellosas, del tamaño de su dibujo, como asimismo la flor pequeña, metida en un cestil, á modo de barquito, que es el dibujo de abajo, y la flor la de encima; huyen mucho las víboras de su olor, y con él se atolondran y exasperan, pero no mueren echándose encima, como algunos me han dicho. Lo que estoy cierto es que, al que la tuviere pegada á la piel, ó en la mano, no será mordido de tal sabandija, porque totalmente las ataranta, y todo es tirar á librarse de su olor y tufo. Hace esta planta unas dos semillas en su cestil, ó barquillo, de olor suave y de color castaño, relucientes como aquellas del nabo.

Sus virtudes — Tiene virtud de calentar y penetrar y deshacer los humores frios y viscosos; de desopilar y abrir las obstrucciones causadas de dichos humores; tomada en bebida, ó su vaho, ó sudor, que lo provoca con grandeza, así como la calaminta mayor, es amiga del estómago, hígado y bazo, por lo cual es única en las bebidas con que se pretende calentar; y asimismo en los baños con que se quiere fortalecer y desecar

Digitized by Google

nervios y coyunturas, y deshacer humores crudos y frios, ó haciendo composiciones de unturas ó lavatorios, para lo cual la uso. Hállase en gran copia por San Luis, San Lorenzo, San Miguel y San Juan, en las campañas, sobre dichas minas de piedra.

La yerba mascada y aplicada á las mordeduras de las víboras, y asimismo cocido y bebido su cocimiento, es cosa admirable y subitáneo remedio, y lavando todo el miembro con su cocimiento bien caliente, y al mismo tiempo beber medio vaso de él, hace salir por los poros, por sudor, todo el veneno frio que estuviere ya intruso en las venas y entrañas; ahora sea de serpientes ó de bebidas y comidas, así como el *aguarandió mirí*.

Téngola por caliente en el fin del grado tercero y seca en fin del segundo.

Aquí me persuado podia haber colocado su autor la receta que se puede ver en la página 86 de esta obra, 1.

Yerba de colmillo de víbora — " Mboy caá "

El soliman de la tierra, ó colmillo de víbora, se halla de ordinario por las campañas adonde hay tierra negra en la superficie de la tierra, á las caidas y faldas de las lomas: toda la mata echa de si leche al cortarla, y la raiz echa como *isuá* ó resina pegajosa y muy viscosa; sus flores son blanquecinas; crece de á cuarta de alto la hembra y de á tercia el macho;

1. Pág. 58 de este tomo.

Digitized by Google

las dos tienen igual virtud y fortaleza con cierta mordacidad caliente al gusto, y asimismo con mediana agudeza. Dicen que la mostró el huron peleando con la víbora; pero, además de esta bella gracia, tiene otras no inferiores, segun personas fidedignas me han informado, testigos de vista de los casos, que, á la verdad, no lo he yo esperimentado, por no ofrecerse la ocasion. Sí ví el uso suyo con cierto melancólico, que la usaba en hallándose afligido de las molestas ventosidades que causa tal accidente, como adelante diré el modo con que la usaba.

Es caliente en el fin del grado tercero, y seca en el medio del segundo.

Sus virtudes — Si luego que picare ó mordiere la víbora, se aplica á las heridas ó dentadas, la leche ó resina de esta yerba, apaga el veneno, de suerte que, no corre ni hace daño alguno, y sus hojas machacadas y puestas sobre la herida ó heridas, en veinte y cuatro horas las cierran, dejando libre al mordido. Si tan presto no se tiene á mano, es necesario tomar su cocimiento en esta forma.

En un cuartillo de agua, se pone á cocer media onza de las hojas de la yerba, hasta mermar la tercera parte, y, con una onza de miel, se bebe caliente, aplicando á las heridas otras hojas machacadas, y este remedio se repite, dos ó tres veces, segun la necesidad.

Algunos van cortando dicha yerba, las puntas, por la mañana, y á la tarde vuelven á recoger su resina, y la guardan para dichos casos, y, cierto, es lo mas seguro y eficaz.

Cocida la yerba en la cantidad dicha, y bebida dos

Digitized by Google

ó tres veces, es único remedio á los que han dado batacos de caidas, ó rodadas de lo alto, y á los estrujados y contusos, de haber á ellos caido algun gran peso, como de tierra, ó minas, ó palos, ó de haberles pasado carreta cargada por sobre el pecho; porque, ademas de deshacer la sangre grumosa, conforta y cierra las apersiones y roturas internas, mayormente si por afuera la ayudan con emplastos confortativos y abrigo.

A cierto indio, en el colegio de Córdoba, á media noche, le pasó por medio del pecho, una rueda de la carreta que venia picando, y le hizo pedazos cuantos huesos tiene el pecho, por traer mas de ciento sesenta arrobas de peso el eje; el cual de atravesar el carril al espanto de los bueyes, por la caida del carretero, lo hizo pedazos, y con dicho cocimiento desengrumé la sangre, soldaron los huesos y quedó, dentro de un mes, sano y bueno. Ví usarlo asimismo para la hipócondria merárquica; decia el tal, que era todo su alivio; este tomaba su cocimiento con azucar, ó con la yerba del Paraguay.

¿Qué dirán los doctorcillos médicos del dia, á estas curas admirables de los médicos antiguos? Se reirán, no hay duda, porque, con tales yuyos, no hay necesidad de los tormentos de las mentadas operaciones.

Durasnillo ó hediondilla — "Coquerí"

El *coquerí*, ó duraznillo, se halla de él dos distintas plantas, de ordinario en terrenos opuestos, como

Digitized by Google

es el menor, que es el negro, que de ordinario se halla al rededor de los sembrados, ó cercos, ó partes húmedas; este crece como vara y media de alto, y algunas veces mas, el cual hace las hojas como las del durazno y las flores blanquecinas; su fruto del tamaño de bellotas, y de su misma figura, de color verde oscuro, y al sazonar se tornan amarillas; cuando son verdes, es de cualidad muy fria, casi como la mandrágora, pero al sazonar son mas templadas.

La segunda especie nace en partes muy húmedas, cerca de los bosques ó montes, á su orilla. Esta hace mayor su tronco, y sus hojas son mas anchas, mas largas y mas blanquecinas de color, algo vellosas; su fruto lo hace menor y algo redondo; es de mas ingrato olor y mas amargo; de suerte que esta es la que verdaderamente le dan el nombre de hediondilla, y, cierto, le cae bien el nombre. Las dos poseen cualidad fria en la superficie, y en lo intrínseco de su sustancia tiene partes muy calientes y resolutivas, por tanto, es necesario considerar bien el modo de aplicarla, y asimismo á que casos y sujetos se aplica; porque, si el sujeto es muy ardiente de complexion, es preciso no tenga mucho tiempo puestos sus opositorios, ó emplastos, porque en vez de ser medicina será enfermedad.

Sus virtudes — El *coqueri*, ó duraznillo, que algunos llaman hediondilla, por su pesado olor, cocidas sus hojas y cogollos, lavándose con su cocimiento, quita los dolores de cabeza, así de causa fria, aplicándolo caliente, como de causa caliente, aplicándolo tibio ó

Digitized by Google

frio, mayormente á los que del sol y calor del fuego de hornallas lo han adquirido.

Sus cogollos fritos en aceite, ó en infundia de gallina, quita los dolores antiguos de cabeza, untándose seis ó siete ¿á reo? al acostarse, quitando primero el pelo a navaja y tijera, todo lo que cogen las comisuras del celebro, ó parte doliente, abrigándose despues de la untura.

Item — Su fruto, cogido verde, machacado y cocido, y misto con infundia de puerco y un poco de harina de trigo y unas hojas de malva, hecho á modo de emplasto, aplicado sobre aquellas inflamaciones de apostemas calientes que traen gran dolor y ardor y calentura aguda, las madura quitando el dolor con admiracion, y lo mismo hace su fruto maduro á falta del verde, aunque no es tan anodino y sedativo de dolor como el verde, que es á modo de aquellas manzanas de la mandrágora, narcótico, aunque no llega á quitar del todo el sentimiento de la parte, como lo hace el de la mandrágora y el de las adormideras negras, por lo cual no hallo riesgo ó inconveniente en su aplicacion, por no tener partes tan frias.

Item — Sus hojas y cogollos cocidas y mezcladas con harina de cebada y de habas, hecho ungüento con manteca de vaca lavada, cura las llagas que de cualquier quemazon se hayan hecho, con admiracion, y lo mismo hacen sus hojas soazadas, aplicadas á las llagas de dicho fuego.

Item — Sus hojas y cogollos, soazadas y aplicadas á las inflamaciones y tumores frios, teniéndolas asi

Digitized by Google

calientes, aplicadas por dos horas, y remudándolas si fuese necesario, resuelven dichos tumores.

Item — Y puestos sobre una piedra llana bien caliente. ó ladrillo, en cantidad, y poniéndose de pie sobre ella, quita los tullimientos de los nervios y músculos, por sudor violento: esto hace mejor cuando la piedra está mas caliente, y ellas medio soazadas y muy calientes antes de poner al baldado sobre ellas de plantas, bien abrigado todo el cuerpo con frazadas, remudándole el sudor, y al dia siguiente repetirlo, si fuere necesario.

Algunos dicen que su cocimiento depurado hace lo mismo, lavándose los pies y miembros con él bien caliente, y aplicar dicha yerba, bien caliente, á los miembros por algunos dias, no lo he esperimentado, pero este otro sí.

Así la blanca como la negra, son eficaces en dichos casos; pero hallo ser mas resolutiva la blanca; por tanto, á cuerpos flacos ó delicados, tengo por mejor la negra, y la blanca á los mas robustos y duros.

Es caliente en el fin del grado segundo, ó principio del primero, aunque tiene partes frias en la superficie, las cuales son tan débiles que luego desaparecen.

Aristoloquia rotunda -- " Tupací yetí "

Dos diferentes aristoloquias rotundas se hallan en estas tierras de las Misiones, que, aunque las raices

Digitized by Google

son de un mismo modo, pero no las hojas, que la mayor hace sus hojas sin aserraduras ni globos. Digo mayor, porque sus raices son mayores, que llegan á tener diez, y algunas doce libras castellanas de peso; pero, la que aquí doy estampada, la que mayor se muestra es de libra, ó, á lo mas, de veinte onzas: hace sus hojas aserradas, las flores blanquecinas, tirante á leonado, á modo de campanillas poco abiertas; su fruto del grueso de la punta del dedo meñique de la mano, y del largor del último nudo hacia la uña, unas con tres semillas, otras con cuatro, las cuales son del tamaño de perdigones ó granos de municion, que decimos de matar palomas.

La vaina, cuando el fruto está en sazon, se torna colorada, la cual es tierna como frutilla y muy viscosa ó húmeda; las semillas se muestran oscuras leonadas. Llámanla comunmente los indios *tupací yetí*, otros *mburucuyá mirí*, y verdaderamente que la aplican desde su infidelidad hasta el dia de hoy, para males de frio y tullimientos, así por mal francés, como por humedad y frialdad de los miembros y artejos, aunque muy á lo bárbaro y sin mas composicion que cocerlas con unas cortezas, ó astillas del *ibirá payé*, ó *anguai*, y beber por muchos dias su cocimiento.

Sus virtudes — La aristoloquia rotunda, tomado el cocimiento de media onza de su raiz, bien cocida en cuartillo y medio de agua, hasta quedar en un vaso poco menos de cuartillo, añadiéndole dos onzas de miel de abejas y cuatro ó seis granos de pimienta, tambien molida, tomada caliente, resiste á los venenos y ponzoñas bebidas, y al daño de las serpientes y

Digitized by Google

víboras; tambien se toma una dragma de su polvo, bebido en vino, y se aplica tambien á las mordeduras de dichas serpientes, por defuera. Bebida la cantidad dicha con vino, pimienta y un poco de mirra, expele el menstruo retenido, las pares y la criatura muerta en el vientre, y lo mismo hace metida en la matriz de la mujer.

Bebido su polvo con agua, es útil al asma, al solipo, á los temblores paroxismales, al bazo crecido, á las roturas y espasmos de nervios y al dolor de costado, aplicado á forma de emplasto. Bien machacada, saca las astillas y casquillos hincados en la carne. Su polvo molido y echado sobre los huesos que están carcomidos, los escarna y limpia, y asimismo las llagas y úlceras corrosivas las prohibe de corrupcion, y limpia las llagas de las encias y los dientes; mezclada con la raiz de lirio y miel, hincha de carne las cavernosas heridas y llagas, aplicándolo á modo de ungüento en planchas ó lechinos.

Sobre las virtudes arriba dichas, no es bien callemos las innumerables que esta tan célebre planta tiene, mista con otras, para curar las mas rebeldes é inveteradas enfermedades del género humano, á que luego socorre, porque su cocimiento bebido á la larga, sana todas aquellas enfermedades de frialdad y humedad: la perlesia, la apoplejia, la gota coral, la ictericia, la hidropesia, las cuartanas y tercianas, las opilaciones de todos los interiores miembros, y finalmente los antiguos dolores de las junturas. Juntada con guayacan la aristoloquia, no hay mal francés por inveterado que sea, que no lo cure, si se sabe dar

Digitized by Google

con el modo que se debe, que es como se sigue:

Palo santo electo, una libra, hecho astillas muy menudas y delgadas de su corteza; dos onzas de palomina ó fumusterre seca, media onza polvos de aristoloquia, otra media onza pónese en remojo en quince libras de agua por espacio de veinte y cuatro horas, y luego se pone á fuego manso, hasta que mengüe la mitad, en olla vidriada, y sin humo, á fuego de carbon, y de cuando en cuando se remueve con espátula, que para esto se hace del mismo palo, y sacándolo del fuego despues de consumida la mitad, se cuela y se pone en un frasco limpio, bien tapado, y volviendo á echar la misma cantidad de agua, sobre dicha materia, se hace hervir hasta que merme la cuarta parte, la cual se guarda para bebida á las comidas: de las del frasco se dan nueve onzas, antes caliente, á la mañana, para sudar, y otras tantas á la tarde, arropándolos y tapándolos del viento. El agua simple se toma á las comidas y entre dia; esto hago con los enfermos que reconozco gran frialdad, y aun les doy vino infuso en las tales cosas, antes de ponerlas á cocer en acto en olla vidriada, y pongo cuatro azumbres de vino, cuélase, y se vuelve la materia á la olla, y se pone el agua arriba dicha.

Para los que no tienen frialdad grave, se ponen mezcladas cosas templadas, como un puñado de endivia y otro de borraja, ó de sus raices con algun orozús. Antes de tales curaciones, siempre es necesario purgar antes y sangrar, si hubiere replesion.

Digitized by Google

Pan de puerco, ó pan porcino — " Carachí "

El *carachí* que dice el indio, el pan de puercos, del cual se hace el ungüento llamado « pan porcino », tan excelente en las quemaduras del fuego, hállanse cuatro diferentes en figura, y solo dos son las que comen los indios, cuando hay hambrunas, que es el *carachí* blanco, que es el que dejo estampado, el cual hace sus sarmientos largos, poco poblado de hojas. El segundo llaman *carachí úh*, que quiere decir negro, y este tiene la raiz como el de Europa, y casi las hojas, las cuales son mayores y mas oscuras y no tan puntiagudas. Estos de ordinario se hallan al rededor de los bosques y en sus orillas, y por los sembrados de rozas; y de esos hay otro que dicen *carachirá mirí*, y otro *carachirá guazú*, que no son inferiores en virtudes, pero distintas del *carachí*, por ser mas agudos y aperitivos, de los cuales pienso poner estampa, y lo poco que de ellos he podido tener noticia.

Sus virtudes — Las virtudes del *carachí*, llamado ciclamino, y pan de puerco, son admirables en varias enfermedades entre sí opuestas; porque, guisado de varios modos y misto de otros, es soberano socorro en las aflicciones de la humana naturaleza; porque, bebidas cuatro dragmas de su polvo, con agua miel, purga por abajo la flema, y el agua de los hidrópicos, minorando el bazo.

Provoca el menstruo, ahora se beba, ó se aplique á la natura de la mujer; atada su raiz al muslo izquierdo, dicen acelera el parto. Bebido su polvo con vino,

Digitized by Google

es único remedio contra los venenos mortíferos, principalmente contra el de la liebre marina: machacada y á forma aplicada á las heridas de las serpientes venenosas, las cura y prohibe el veneno.

Item — Destilado su zumo en las narices, con miel de abejas, purga la cabeza, y aplicado á las cataratas ó nubes de los ojos, aclara la vista y adelgaza las nubes y carnosidades de los ojos.

Item — Metido con cala en el sieso, con lana ó algodon, ablanda el vientre y hace regir dos ó tres cámaras; pero no se aplique á mujeres preñadas, que hace mal parir, y por esta causa se junta siempre con las medicinas que aceleran el parto.

Item — Su raiz, machacada y cocida, mezclándole un poco de vinagre, reprime el sieso salido afuera.

Sácase de su raiz machacada y estrujada, el zumo, el cual á fuego manso se condensa hasta que tome punto de miel, y se le mezcla dos ó tres dragmas de caparrosa quemada, y untando con este ungüento los empeines y herpes, los sana, y todos los granos y máculas que salen al cuero, asi de causa de flema salada, como por humores corrompidos y de contajio.

Item — Su cocimiento se aplica útilmente á los miembros desconyuntados, al dolor de la gota artritide, y á las húmedas achoras de la cabeza, que es la tiña húmeda, primera especie de lepra.

Hácese del ciclamino un ungüento de artanita, que llaman los boticarios, que sirve para relajar el vientre, puesto sobre él á forma de emplasto, y el de pan porcino, tan célebre para las quemaduras y escaldaduras

Digitized by Google

de todo género de licores, los cuales pondré aquí sus recetas.

El ungüento de artanita, que sirve para ablandar y relajar el vientre, se compone de los simples siguientes: zumo de ciclamino, semi artanita, tres libras; zumo de cohombrillo amargo, una libra; aceite de lirios, dos libras; manteca de vaca, una libra; pulpa de coloquíntida, cuatro onzas; polipodio, uncia una; euforbio, media onza. Por falta del cohombrillo, sirven los yesgos, y por el euforbio la pimienta negra: mirra dos dragmas y dos escrúpulos: consúmense primero los zumos con el aceite, á fuego manso, meneando continuamente, y molidas sutiles las demás cosas; apartándolos del fuego, se incorporan, meneándolas con la espátula de palo, por espacio de cuatro dias, poniéndolo encómia caliente cada vez que se haya de remover, y al cabo de ello se añade: sagapeno, seis dragmas y dos escrúpulos; cera, cinco onzas: póngase todo á hervir al fuego hasta qne se incorpore la cera y sagapeno, y apartado del fuego, caliente, se le añade polvos de escamonea, de acibar y coloquintida, de cada uno seis dragmas y dos escrúpulos; euforbio, dos dragmas y dos escrúpulos; salgema, cinco dragmas; turbit, seis dragmas y dos escrúpulos; pimienta larga y jengibre y flor de manzanilla, de cada uno dos dragmas y dos escrúpulos; mézclese todo muy bien, removiendo con dicha espátula hasta que se enfrie, y repóngase para el uso.

Este ungüento, untándose con él, relaja el vientre y purga el agua de los hidrópicos. Sirve á los que padecen lombrices en el estómago, untando las partes

Digitized by Google

en que ellas las muerden, las mata y las hace salir por vómito y cámara.

Lentisco blanco ó molle — "Aguaraibai guazú"

Cuatro diferentes especies de lentisco se hallan en estas Misiones; las dos de blanco. El uno es árbol grande y frondoso, que en la provincia de Tucuman llaman molle de Castilla: la segunda del blanco, se halla en las lomerias, en tierras pedregosas y entre cascajales, el cual hace sus hojas mas largas y mas claras en verdor, y algun tanto mas anchas y mas aromáticas, con mas resina en la superficie: sus flores, á modo de racimos, algun tanto tiran al color amarillo blanquecino, aromático y de muy suave olor. De estas dos especies, se hace ó saca un bálsamo, por octubre y noviembre, muy eficaz y seguro para todo género de heridas, muy excelente, en la forma siguiente:

Cuando el Aguaraibai ó lentisco blanco menor está florido, se cortan sus cogollos y pomos de flor, en cantidad, y quitando los vástagos leñosos, se machacan muy bien sus hojas y flores, y puestas á cocer en tacho grande y capaz, se cubre la materia de agua, que sobrepuje cuatro dedos á la materia, y así estando al fuego, se vá colando y esprimiendo muy fuertemente, ó con prensa, ó con palos atados á modo de mangual, por lienzo fuerte y algo ralo.

Digitized by Google

Acabado de colar, se vuelve dicha coladura al fuego, que es como leche cortada del cuajo, y se vá subiendo á punto. Al principio el fuego fuerte, y al fin algun tanto suave, por que no lo requeme y quite su natural olor y color, que el cual es de color de canela muy clara. Se conocerá estar en punto, sacando alguna parte de él y dejándolo enfriar, que tiene punto de melcocha no muy dura, y que echado en agua, se vá entero á fondo, sin deshacerse, el cual se apartará del fuego, y puesto en sus botes, se guarda para el año, ó para años; pero con el tiempo se vá subiendo de punto y llega á ponerse tan denso como el acibar socotrino; pero, asi duro cuando se quiere usar de él, se rebaja de punto con agua, ó con vino, y en cierto modo es mas desecativo entonces y une mas presto las heridas, mayormente cuando se rebaja con vino, lo cual se hace quebrantándolo menudamente, y puesto al fuego, con corta cantidad de vino ó agua, se vá removiendo á fuego lento hasta quedar en el punto arriba dicho.

Puedo decir con verdad que es muy eficaz en confortar las heridas dadas en nérvios y contusiones del periostro.

Sus virtudes: El lentisco de estas tierras, no produce almáciga en cantidad, como en Europa, y la poca que produce es poco aromática: por tanto proveyó el Todopoderoso á estas Misiones del *caaisi*, que es eficaz y perfecta almáciga.

El lentisco, cocidas sus hojas y bebido de su cocimiento cuatro onzas, reprime el flujo de sangre que sale por la boca, retiene el flujo de vientre y el de

Digitized by Google

la orina y los molestos vómitos, ahora sea la causa caliente ó fria. Sus hojas machacadas y bien cocidas, hasta que consuman casi el agua, aplicadas asi calientes sobre el estómago, hace lo mismo en detener cámaras y vómitos, mayormente si al querer aplicar el estomaticon, se polvorea encima el polvo de almáciga, ó del bálsamo del *Curíi*, que es el pino de estas tierras. Sirve este modo de emplasto admirablemente para las quebraduras de los huesos y contusiones de cabeza y periostros, que es la tela que cubre los huesos, y en partes nerviosas. El bálsamo atrás dicho, además de curar con seguridad las penetrantes y no penetrantes heridas, y restañar con grandeza el flujo de sangre que por ellas sale, sirve tambien en todos los casos arriba dichos, mayormente el que se disuelve en vino, y es mas eficaz en retener el flujo de orina y semen ó purgaciones blancas, y restañar el flujo de sangre, el que se disuelve en agua; y todo esto hace con mayor eficacia el sacado de las cortezas del lentisco negro, por ser mas astringente y menos caliente.

Hállanse en el lentisco dos diversas encias, la una caliente y húmeda, en la superficie de sus hojas y cortezas, y la otra fria y seca en todo el resto de su sustancia. Pienso al fin del segundo grado ó principio del tercero.

La almáciga de esta planta, mascada, descarga los humores de la cabeza, aprieta los dientes que se menean y corrige el anhelito corrompido, y dado perfume á las vasijas del agua que se bebe, cociendo primero, y poniéndola así caliente en la tinaja llena de humo de almáciga, retiene la estrangurria, poco á poco, to-

Digitized by Google

mando dicha agua á la larga, y lo mismo hace con el fuego de la incontinente orina y semen, tomada fria en todo el uso ordinario.

Lentisco negro ó molle negro — " Aguaraibai mirí "

El aguaraibai ó lentisco negro, se halla en estas doctrinas, por las campañas, y lo mas, muy de ordinario, y son dos en este género, macho y hembra, porque el macho tiene las hojas mayores y mas gruesas, y encadenadas unas con otras con ciertas barbas ó zarzillos, á modo de adorno de puntas por sus sarmientos, como lo muestra esta estampa. La hembra hace sus hojas desnudas de adorno, pegadas al tronco, es mas abundante de semilla, mas pequeña y afeminada en todo; pero en virtud de confortar y reprimir, hallo no ser menor que el macho, y tan resinosas sus hojas, vástagos y raices.

Sus virtudes: — El aceite sacado por cocimiento leve, y espresion de sus semillas, y bien curado al sol, es único remedio para los que padecen flaqueza de nervios, ó calambres, untándose con él caliente, y poniendo encima unos paños calientes, despues de la untura: lo mismo hace en los dolores de las conyunturas, que llaman artritide: quita el dolor de las quebraduras de los huesos, y ayuda á criar el poro para que suelden, aplicándolo en la forma dicha: lo mismo hace en las contusiones y magulladuras de los nervios, músculos y carne.

Digitized by Google

Item: — El bálsamo que se saca de las cortezas de sus raices, sirve para curar heridas, mayormente aquellas de partes nerviosas, ó que se descubre á cortar nervios y músculos. Para soldar los huesos quebrados con llagas, porque á un tiempo cura la llaga y une el poro sarco, y despues para que cubra el hueso; y este bálsamo es mas eficaz en estos casos de huesos quebrados, que el que se hace del lentisco blanco, aunque suele causar mas comezon á la parte.

Item: — Tomada una dragma de él, deshecha en vino, retiene las cámaras de sangre y todo flujo de vientre, principalmente la diarrea. Tomando dos dragmas de él, desleido en agua de llanten, ataja el flujo de sangre del estómago que sale por la boca, y sorbido por las narices, el que sale por ellas; y puesto en algodon, empapado, en la boca de la matriz de las mujeres, ataja el flujo del menstruo inmódico, y esto hace mejor si se deslie en zumo de llanten, repitiendo á menudo su aplicacion, por seis ó siete veces unas tras otras. Es aprobado remedio y sin peligro. Sus cogollos y hojas tiernas cocidas, á forma de emplasto, á las contusiones y golpes, las conforta y mitiga el dolor, y esto hace mejor si se rocian con vino antes de aplicarlas.

Leche tres ó jalapa — " Caá cambí "

Cuatro especies diferentes de *jalapa*, se hallan en estas tierras de las Misiones; pero la mejor para uso

Digitized by Google

de medicina, es la que aquí pongo su estampa, por ser menos fria y mas amiga del estómago. Las otras tres especies son menos pobladas de hojas y no tan abundantes de ramas, hojas y flores; tienen sus hojas mas largas, mas vellosas y no tan abundantes de leche las dos especies primeras; la tercera nace de ordinario en un solo tronco, sus hojas muy pequeñas y en gran copia, hace su copa á modo del pino de estas tierras y la llaman los indios *caá cambi curii.* Hay además de estas cuatro dichas, otras dos especies menores, sus sarmientos muy sutiles, que se esparren en contorno de su raiz sobre la tierra, y todas ellas son purgantes, pero muy enemigas del estómago, de suerte que causan grandes congojas de vómitos, sudor frio, desmayos y convulsiones que ponen en peligro la vida, como he visto y curado á los que indiscretamente se la dieron por purga en cantidad doble de dos dragmas de su polvo en sustancia, que es sobrada purga, para el mas robusto, una dragma, y para el flaco, media.

Sus virtudes — La jalapa cogida en estas tierras en la menguante de luna de abril, sacándola de tierra sin herirla ni quebrar sus raices, porque no desechen de sí la leche, y luego que se sacan lavarlas muy bien de la tierra, y ponerlas al sol por espacio de tres dias, para que se condense su licor en su corteza, la cual al cuarto dia se aparta de lo leñoso de su raiz, y se pone á secar al sol hasta que se pueda hacer polvo sutil, el cual se pasa á cedazo mediocre, y se prepara en el modo siguiente: Polvo de corteza de jalapa una libra, aguardiente de vino bueno

Digitized by Google

medio cuartillo, póngase en vasija vidriada ó de plata, amasando el polvo con el aguardiente muy bien, y esto se tenga dos dias apretado en la tal vasija, y al cabo de ellos se pondrá á secar en la sombra, sobre alguna fuente ó plato ancho, y se irá removiendo y cuando está medio seco, se saca al sol hasta que de él se seque.

Estando en este estado, purga excelentemente por abajo y por arriba, como el antimonio, y es única purga para los que se requieren purgar el estómago por la boca y no echar los humores en copia á las vias inferiores y vejiga, sin hacer daños en lo interno, como las de las sin preparar, que causan llagas y disenterias.

Para que purgue muy bien los humores flemáticos y gruesos, por abajo, sin vómitos, la vuelvo á poner segunda vez en preparacion de aguardiente, y secarla como queda dicho, lo cual obra sin congojas ni vómitos, siendo preparada con aguardiente de buen vino.

La purga de la jalapa, es soberano remedio á los que padecen enfermedades de humores flemáticos, gruesos y crasos, como humores gálicos y dolores artéricos, bubones, incordios, gota de frialdad y humedad, sobre huesos, escrófulas y lobanillos, y lamparones tiernos, que repetida segunda y tercera vez, intervalada por quince dias, quita todas estas pasiones y las purga por cámara y orina, preparándose primero con dos ó tres jarabes que preparan la flema, como es el cantuejo ó de cinco raices, ó semejantes.

Item: — En principio de enfermedades de cámaras, catarros ferinos, lombrices y gusanos, es admirable re-

Digitized by Google

medio en los indios, porque quita la replesion de que se ceban dichos accidentes, y los ataja, tomando de su polvo peso de un real de plata, que es una dragma, incorporado con conserva de corteza de cidra, como onza y media de conserva. Es único remedio y admirable para purgar todas las pasiones arriba dichas; y á falta de la conserva de cidra, lo doy en vino, como dos onzas, ó en caldo una media escudilla. La que se toma en conserva, se puede tomar antes de dormir, tres horas despues de haber cenado, ó por la madrugada y dormir despues de haberla to mado La que se da en bebida por la mañana, que no duerma el que la toma hasta acabar de obrar.

Tengo por esperiencia de la una preparacion, mata las lombrices ó las atolondra y las hace bajar por la cámara, unas muertas y otras medio vivas, atolondradas, asi como los pescados que con su leche y polvo se cogen en abundancia, echándosela en el cebo con que se quieren matar, como es en masa ó en afrecho, ó carne picada, que volviéndose los pobres panza arriba, van tordeando por la superficie ó toma del agua, sin volverse á hundir, y, poniéndose á la corriente, se cogen en abundancia. Los tales, se han de sacar las tripas y entrañas, luego que se tiran fuera del agua, asi vivos, porque así no son dañosos; pero, para mas asegurar, se pueden salpresar.

Los accidentes que causa la jalapa, se remedian y atajan con aguardiente ó vino bueno bebido.

Es fria en el tercer grado y húmeda en el segundo, aunque su leche posee partes agudas corrosivas.

Digitized by Google

Yerba santa contra peste — " Caá curuzú "

El *caá curuzú*, que se halla por las campañas, á las caidas de las lomas y en sus cumbres; salen á veces de una raiz dos ó tres varillas vestidas de hojas en contorno; otras veces de cada raiz sale su varilla, y en la punta ó estremo de ella su flor entre blanca y amarilla, de un olor aromático y subido de punto, tirante al olor de las almendras de durazno, tan vehemente que con mucho excede al olor suyo; de suerte que, puesto en el aposento, apenas se puede sufrir su olor de vehemente, por lo cual, mas de dos veces, lo he traido á partes de mal olor, para con el de dicha yerba desterrar el de dichos aposentos ó corredores. Hállase que esta yerba echa sus hojas sin pezones, vistiendo su tronco á modo de cruz, de suerte que todo lo tapa. Es sobremanera resinosa toda la planta, mayormente su raiz, y solo cortándola la despide, siempre con el olor dicho, á modo del que las raices del *caá isí*. Es gruesa su raiz como lo que cabe en la mano cerrándola, y larga de un jeme, y á veces más, otras menos recta, metida á la tierra. Hállase en cantidad por las partes dichas en las tierras de San Luis, San Lorenzo, San Miguel, San Juan y San Angel, y en los Apóstoles, Concepcion y San Carlos tal cual mata suya.

Es caliente en el fin del segundo grado y seca al principio del tercero.

Sus virtudes — El *caá curuzú*, secas sus hojas, hecho polvo y dado á beber en vino, mata las lombrices y gusanos y los hace echar por vómito y cámara, to-

Digitized by Google

mando de su polvo media dragma en ayunas, ó el cocimiento de media onza de sus hojas y tallo, con azucar ó miel, en dos ó tres mañanas á reo. Conforta dicho cocimiento el estómago, asi como el de los ajenjos, purga la flema levemente por cámara y orina; abre las vias y con gran eficacia quiebra la piedra de los riñones y vejiga, cuando la causa eficiente suya es de frialdad de dichas partes, ó humores frios y reumáticos, provocándolos por la via de la orina y cámara, mayormente si se administra parte de sus hojas en cristeres, los cuales son eficaces á dicho efecto y al de la esciática de causa fria y humores viscosos, aplicando á la parte emplasto hecho de sus hojas machacadas y medio fritas con infundia de puerco ó *caracúqüe mirí* ó aceite, y lo mejor será en infundia de tigre y sebo de toro, partes iguales.

Asi mismo socorre todas las hinchazones flemáticas de las coyunturas y las resuelve en breve.

Item — Para los espasmos de nervios no he hallado cosa mas eficaz que la untura de su composicion, que se compone de hojas, flores y raiz del caá curuzú una libra, toro caá, tamanduaí mirí, salvia, ó en su lugar caaimbé morotí, que es salvia silvestre y ruda ó manzanilla, de cada uno de estos media libra; hojas de malvas doce onzas, todo machacado se pone en infundia de puerco, ó de aceite libra y media; sebo de toro de ocho ó diez años, dos libras: póngase todo á fuego manso, removiéndolo á menudo, hasta que se consuman los zumos, y se deja así enfriar por espacio de veinte y cuatro horas, vuélvese á calentar y se cuela y guarda. Esta untura disuelve los espasmos,

Digitized by Google

conforta los nervios y los dilata, y desopila con admiracion, administrándola siempre caliente y con abrigo, hace sudar todo el cuerpo y resuelve todo tumor y dolor originado de frialdad y humedad, sino es que haya gran replesion, que en tal caso piden evacuaciones los casos. Es contra los vientos corrompidos y pestes.

Lepidio ó payco — " Caáné guazú "

El *caáné mirí*, que dice el indio, á diferencia del *caáné guazú*, que llama al eneldo, lo hay por todas estas tierras en grande abundancia, mayor y menor. El mayor es el que aqui doy por estampa: el menor es ratero, tiende sus vástagos al suelo, sus hojas son menores, y crece de á tercia cuando mas; pero el grande de á vara y vara y media, en partes fértiles y húmedas, muy cargado de semilla toda su copa y vástagos, con profundas raices metidas rectas por tierra, de olor grave, y agudo en todas sus partes, amargo, picante, y ardiente al gusto, mayormente su semilla y raiz.

Es caliente en el cuarto grado, y seco en el tercero.

Sus virtudes — Porque hallo desdice esta planta, en estas tierras, de la original de Plinio, en la flor y semilla, la pongo por dibujo; pero es el verdadero lepidio de Plinio, ó heberide de Demócrates, mayor-

Digitized by Google

mente el menor lepidio, que, cierto, no le falta circunstancia alguna: y Galeno dice: la heberide y el lepidio, solo en el nombre se difieren, y del propio sentir es Pablo Egineta, y asi por la esperiencia en la esciática, se conoce ser él; porque, además de tener todas las partes del lepidio, tiene sus efectos en abrasar y escarificar el cuero, dentro de cuatro horas, su semilla y raiz, y así tengo en esta parte por mas eficaz el menor, del cual he usado mas de dos veces contra el esceático y conyunturas contusas, á donde se embebieron dolores frios, aplicada en la forma siguiente:

Por no levantar ampollas y hacer llagas, para la esceática: hojas, corteza y semilla de lepidio, una libra, muy bien machacada, póngolo á cocer, en medio cuartillo de vino generoso, y, á medio cocer, le echo media onza aceite de ruda ó manzanilla, teniéndolo tapado, vuelve á hervir hasta consumir casi todo el vino, y, caliente, lo aplico á la esceática por espacio de un dia, que, aunque enciende el cuerpo, no es cáustico; mas es necesario meter en baño despues, porque el vino y aceite apagan su agudeza: échanse antes ayudas comunes, á donde en lugar de eneldo, pongo lepidio, y son únicas en el caso, como tambien en desopilar la matriz. No se echen á mujeres preñadas, porque al punto mueve y malparen, como se ha visto, que por sospechar ser mal de matriz y no preñazgo, luego movió y malparió. Válense mucho de esta planta para la retencion de los meses, usada por perfumes, vahos de su cocimiento y lavatorios por abajo. En la provincia, y cierto matasano,

Digitized by Google

se atrevia á darla por bebida al sexo femenino, no sin grave riesgo de esterilidad, que, cierto, es de temer.

Con solo soasar el payco, y, bien caliente, descalza la mujer, pisar sobre él, y luego asentarse en él, llama el menstruo y purga la madre; arranca la sangre retenida del parto y las pares, y lo mismo hace su vaho, sin darlo por bebida. Segun estoy informado de personas fidedignas, bebidas cuatro onzas de su cocimiento, en que se haya puesto dos dragmas de su semilla, ó tres de sus hojas con una de miel, mata las lombrices y gusanos. Toda la yerba echada por casa, mata y avienta las pulgas, y, si por dos dias, á reo, riegan con su cocimiento el aposento, no solo no cria pulgas, pero se mueren las que se traen de afuera, y en toda la semana no se verá pulga en su aposento; he visto treparlas por las tablas del cancel, y á todo tropel salir afuera huyendo de su olor.

Verbena verdadera

Aunque mi intento, cuando comencé esta obra, no fué escribir ni dibujar ninguna de las plantas que traen dibujadas los demás herbarios; todavia por el bien de estos pobres indios, destituidos de médicos y medicinas, me veo obligado á darles á conocer las mejores y mas útiles y necesarias á sus dolencias, que con

Digitized by Google

tanta abundancia producen sus tierras, como son la verbena, virga aurea, calaminta, dictamo, poleo, aristoloquia, palo santo ó guayacan; y asimismo porque hallo que toman unas yerbas por otras, y asimismo palos, y para librar de algunas dudas que hay acerca de las figuras y grandor; porque por razon de ser estas tierras muy húmedas, producen así las hojas como las flores y ramas de mayor grandeza, y algo inmutadas en las flores, y por tanto dibujo las hojas de cada planta del tamaño que es.

Tiene la verbena sus tallos cuadrados, encima de los cuales hace sus semillas en unas espigas á modo de canelones de disciplinas delgadas, en las cuales va, poco á poco, echando su flor, conforme ellos van creciendo, como aquellas del llanten, las cuales son moradas y muy amargas; la semilla pequeña y parduzca ó lara. Llámanla yerba sagrada palomera, *peristereon*, en griego, por lo mucho que las palomas se regocijan y alegran con ella, y procuran revolcarse y habitar á donde ella nace.

Hállanse de esta yerba en estas doctrinas, cuatro distintas especies; es á saber: la que aquí dejo pintada y otra mas delgada y mas abundante de ramas y asimismo de flores y semillas; las hojas mas pequeñas y asi mismo los tallos muy sutiles, que es la hembra, y la que dejo estampada es el macho, segun Plinio y otros varios herbarios.

Las otras dos especies, la una se halla por los campos, la cual hace, un solo tallo, muy ralas sus hojas y ásperas, y poca flor ó canelones, muy parecida á la verbena, la cual de ordinario se halla muy sola y

Digitized by Google

en desierto; esta tal es la que los valencianos cogen por yerba de la sangre, la cual deshace el bazo y saca la sangre y agua contenida en él, por los poros. La cuarta especie nace en los pantanos, y creo es el macho de esta dicha sanguinaria; tiene su tallo de dos varas de alto, sus hojas muy grandes, y asimismo gran copia de canelones, con su flor morada en lo alto del tallo, el cual es muy áspero y grueso, como asimismo sus hojas; tengo las dos por una misma generacion, aunque la una se halla en partes secas y la otra en el agua.

Sus virtudes — La verbena, ó yerba sagrada comun, son dos, macho y hembra, las cuales poseen una misma virtud; cocidas en aceite, ó fritas sus hojas, despues de machacadas, y untándose por espacio de tres dias la cabeza con él, tibio, quita todos los antiguos dolores de cabeza y restaura los cabellos perdidos, y establece los caducos y que se quieren caer, cuando los tales dolores proceden de causa fria.

Sus hojas y su raiz cocidas con vino, bebidas y aplicadas á forma de emplasto, atajan las llagas que van cundiendo y el fuego de San Anton.

Dáse á beber contra las fiebres tercianas el tercer nudo con todas sus hojas, comenzando á contar de la raiz, y contra las cuartanas el cuarto; y esto hace con mayor eficacia cogiéndola el primer dia de luna, como lo muestra la esperiencia.

Tomando su cocimiento en ayunas, con unas gotas de vinagre de buen vino y una onza de miel ó azucar, y por espacio de tiempo usada, es admirable remedio contra las fiebres malignas y pútridas; contra la ictericia.

Digitized by Google

Tomando de sus polvos dos dragmas en vino, de mañana, su cocimiento, gargarizándose á menudo, reprime y cura las llagas de la garganta y boca. Cocidas sus hojas y aplicadas á forma de emplasto, mitiga las hinchazones é inflamaciones antiguas y las llagas que van cundiendo, y mundifica las muy sucias.

Su cocimiento bebido por espacio de tres dias, suelta las venas rotas en lo interno, y saca por sudor los cuajarones de grumos de sangre, ó por cámara, ó por orina, por donde mejor conviene.

Carqueja — " Yaguaraté caá "

Cuatro especies de *carqueja* hallo en estas misiones. La primera es la que aquí dejo estampada, que es de hojas tan anchas como un dedo índice, la cual nace á las orillas de montes y entre matorrales. La segunda asimismo se halla entre *tamanduai*, que son ciertas especies de xaras. La tercera nace en partes húmedas y á orillas del agua, la cual tiene sus vástagos mas altos, las hojas mas angostas y mas largas, y mas récias; la cual carga de ciertas florecitas blancas, á modo de botoncitos. Las otras dos especies arriba dichas florecen, pero jamás he podido hallarles semilla, y así juzgo que son producidas del aparato de la tierra y astros ó rocio. La cuarta especie se halla por serranias, muy pequeña y muy menuda de hojas, pero muy aguda y ardiente, la cual no dudo

Digitized by Google

tiene partes muy corrosivas, y que para el uso de llagas que requieren comer y estirpar carne fungosa, es única, y aun para atajar corrupciones de hueso.

Sus virtudes — La mejor carqueja para el uso de medicina, hallo ser la mayor, y á su falta, la segunda, de hojas mas angostas y mas poblada de ramas, por ser menos agudas y no tan ardientes; las cuales cogidas en el mes de julio, y secas, hecho manojos y guardadas para el año, ahorra muchos ungüentos, inventados para limpiar y curar heridas.

El modo de usar la carqueja, es como sigue: Se coge un manojo de carqueja, medio machacada, y se pone á cocer en tres cuartillos de agua, y cuece hasta mermar la mitad, y dejándola enfriar, se cuela y se esprime muy bien, y con su cocimiento tibio en tiempo de frio, se lava muy bien la herida ó úlcera, y si dicha herida es pútrida ó corrosiva, se le añade un poco de miel de abejas al cocimiento, asi en las úlceras cavernosas como en las cacohetes, con propiedad oculta, y en las cancerosas, echado con jeringuilla, y para encarnarse las llagas y encorar, se ha de poner á secar la carqueja que se coció, y bien molida sutilmente, se ha de pulverizar la llaga, despues de haberla lavado con el cocimiento; la cura, aunque sea muy vieja y callosa; y para tales llagas callosas es mejor la pequeña, ó cuarta especie, y á su falta la tercera especie, por ser mas corrosiva.

Item — La carqueja, cogida verde, sin machacarla, media onza de sus hojas, y puestas á cocer en un cuartillo de agua, y que dé dos hervores, dejada enfriar y colada, y su cocimiento volviéndolo á calentar,

Digitized by Google

infundiendo cuatro hojas de borraja y medio puño de *amanibai miri*, volviendo á colar esta segunda infusión y poniéndole seis onzas de azucar blanca, ó almibar clarificado, es el mejor lamedor de cuanto he experimentado para curar llagas del pecho y sacar la materia por la boca, ahora sean las causas externas de golpes, ó por empiema ó pericumonia, ó por haber quedado de alguna penetrante herida, sangre estravasa, ó por llaga del pulmon, porque tengo reconocido en esta yerba lo que dicen del escordio, que preserva la corrupcion, de suerte que la carne muerta que se envolviese entre la carqueja, no se corrompe ó agusana.

Tengo de ella hechas las especies que dicen del escordio, y pasado mas adelante con mejores sucesos que con el escordio; porque es mas encarnativa y menos acre, y mas amiga de la naturaleza humana.

Téngola por caliente en el segundo grado, y seca al fin del tercero ó principio del cuarto, por lo cual no se puede dar por bebida, sino es templando su sequedad, como dejo dicho.

Advierto que lo mejor es no cocerla en cosas de azofar ó cobre, mayormente cuando se ha de usar por bebida, porque con su agudeza saca el sabor y cualidad corrosiva del cobre.

Item — Sus hojas verdes machacadas y puestas á las llagas con gusanos, los mata y cura la llaga, y lo mismo hace con animales que con hombres, como perros, caballos, bueyes y ovejas, como lo muestra la esperiencia.

No se pretenda matar los gusanos internos con ella,

Digitized by Google

dándola alguno por bebida, porque con la preparacion pierde las partes conrrosivas, y no se puede dar sin prepararla en el modo dicho, porque es tan seca, que mata á la larga, en dos meses, ó menos, con fiebre ética.

Cértula mayor — Melilocto — "Toro caá"

La yerba del toro, que el indio llama asi, por ver que los toros, bueyes y novillos la buscan y la pacen, ó comen, con gran gusto hasta consumir sus troncos; y es la cosa que dicha yerba consta de partes muy emolientes y calientes, cual jamás he visto semejante, ni he leido de yerba alguna, pues excede y sobrepuja al meliloto, en ablandar y resolver durezas y relajar el vientre, y por tanto es tan buscada de los toros, para desatorar el vientre y entrañas de las bolas que les origina la aspereza del pasto de estas tierras, que es muy áspero y muy seco, por la braveza y acervidad de la tierra, y asi, aunque brutos, con instinto natural la buscan; es dotada de un olor suavísimo y muy aromático, como de yerba-buena y torongil, misto sus flores, son como de retama; pero entre amarillas y blancas, de un vacio graciosísimo, como aquel de las mosquetas, y muy olorosas: su raiz es grande y gruesa, algo carcomida á trechos: nace á donde hay tierra negra, no muy húmeda y algo fresca: la hay en abundancia en las

Digitized by Google

campañas de San Angel y San Juan, y por tal cual parte de las Doctrinas, mayormente cercanas á lomerias de tierras y por el Paraná, en partes de tierra algo negra.

Constan sus raices de varias ramas, mas de media vara en alto, ó de dos tercias; toda ella espele de sí tal olor, que, de lejos, se percibe su fragancia. Hallo que los indios la usan en sus enfermedades para cámaras de humores muy acres, con fiebres, asi por ayuda, como por bebida, con admirables efectos de mejoria. Llámanla algunos malva campestre ó cimarrona, por ver tiene visco como la malva; pero muy poco han reducido sus virtudes, cuando por sus partes, donde está ella, está pregonando las muchas que posee, como diré las que yo tengo experimentadas.

Sus virtudes — Sus hojas cocidas y machacadas, hecho á modo de ungüento con injundia de gallina, ó de puerco, sin sal, aplicado á las opostemas rebeldes y crudas, ó las resuelve, ó las madura, quitando y mitigando el dolor, y si se le añade un poco de levadura, las abre, sin ser necesario opostemero ni lanceta. Es caliente y húmeda en el segundo grado.

Item — Cogida fresca y machacada, y puestas unas gotas de vinagre, enjuagándose con su cocimiento, desinflama y ablanda los flemones de la boca, mayormente si se tiene dicha yerba dentro de la boca, entre el labio y las encias. Bien cocida en vinagre, la corteza de su raiz, ó las hojas, resuelve el flemon, por grande y duro que sea; asimismo, aplicada al principio á cualquiera otra inflamacion de apostema,

Digitized by Google

con gran dolor en artejos, ó coyunturas, la resuelve y la repele.

Bebido de su cocimiento, como medio vaso de los grandes, que es medio cuartillo, con una raiz de contra yerba, echándole un poco de miel de abejas, es único remedio en las cámaras pestilentes y malignas, porque lubrica el vientre, y es antídoto contra la fiebre, sacando por los poros su malicia; por lo cual aconsejo se abriguen despues de tomada, la cual se tomará caliente, como sudor; y si se le echa unas dos hojas de borraja y piedra bezar, es mas sudorífica, y mitiga los dolores internos, asi del ventrículo, como del hígado é intestinos; y si de su cocimiento cocido con afrecho lavado, se echan lavativas, quita los pujos coléricos, y tenesmos, que es cuando se tiene mucha gana de hacer cámara y no se puede.

Item — Su cocimiento bebido frio, en lugar de agua, es muy saludable á los que padecen obstrucciones de vias, durezas de vientre, retenciones de menstruo, congelaciones de escirros en los miembros internos, fluxiones de flema salada á los riñones y vejiga, que, cerrando las vias, forman piedra; y si toman de ella una dragma y otra de raiz de *carachirá mirí*, es único remedio en deshacer la piedra y abrir las vias de la orina, tomando de su cocimiento medio cuartillo, en ayunas, con una onza de azucar cande, ó miel de abejas á su falta.

Item — Sus hojas secas, tostadas y molidas, tomando de su polvo una dragma en agua de yerba buena, retiene los flujos de vientre que provienen de relajacion del estómago por frialdad ó flaqueza, y si por

Digitized by Google

acrimonia de humor colérico, en agua de llanten, ó rosa seca, ó de cebada tostada primero de cocerla.

Hallo ser única en las ayudas purgantes que se hacen de cabezas de carnero, en lugar de meliloto, ó de los mercuriales, que son único remedio para purgar por abajo los cuerpos que no se puede por arriba, hecha en la forma siguiente:

Se tomará una cabeza de carnero viejo, quitado el cuero, ponla á cocer en una olla que tenga cuatro azumbres de agua, y en estando á medio cocer, le irás echando las yerbas siguientes: manzanilla, eneldo y ruda, de cada una un puñado; cuezan medio cuarto de hora, y, al cabo de él, pon *toro caá*, cuatro onzas; bledos blancos, parietaria, mercuriales, malvas, raices de borraja y de achicoria, y de espárragos, un puñado de cada uno, afrecho lavado, cuezan hasta que la carne de la cabeza se despegue de los huesos, y si fuere tan dura que asure mas de la mitad del agua, podrás añadir de otra agua caliente, de suerte que quede en dos azumbres de cocimiento, del cual se echan ayudas, añadiendo á cada una onza de miel de abejas, media cuchara de sal y dos onzas de aceite, ó *caracugüe mirí*; tómanse por mañana ó por la tarde, como mejor se hallare el paciente, cada dia una.

Ajenjos pónticos—Sandia rogüe mirí

Hállanse dos plantas tan parecidas en las hojas, por estas Doctrinas, que solo por el color y olor y figura

Digitized by Google

de la flor se distinguen; porque el ajenjo póntico hace su flor á trechos del tallo, de color dorado y suave olor: hállase cerca de las aguas en partes de tierra pingüe, y á veces cerca de los sembrados, á sus orillas. La verdadera artemisa es muy frecuente y cercana á los pueblos, por los sembrados y huertas, es mas oscura de color y verdosa: su espiga de la flor, que la hace seguida en la punta de los tallos, aunque al sazonar algun tanto amarilla, y cierto que le falta muy poco para alcanzar en virtudes al absintio póntico, dado que no es tan confortativa del estómago, ni de tanto color como dicho absintio, y cierto que á falta de éste me he valido de aquella, varias veces, con buen suceso, poniendo un tercio mas á la dósis: crece el absintio de mas de vara en alto, y la artemisa poco mas de media vara.

Sus virtudes — El ajenjo póntico, es único remedio en todas las pasiones de flaqueza y relajacion del estómago, mayormente en las que provienen de crudezas y frialdad y humedad, y asimismo socorre á las pasiones y enfermedades del hígado, con notable confortacion, y con su amargor mata las lombrices y gusanos; provoca y purga los humores coléricos por cámara y orina. Empero, no aprovecha nada á la flema contenida en el vientre, porque con su notable estipicidad la detiene, y lo mismo cuando hay flemas en el pecho ó pulmones, mayormente cuando es flema gruesa y pegajosa, y así en tales casos no conducen nada á tales pasiones, por la razon arriba dicha: son muy amigos del hígado, y gratísimos al estómago, por donde dispiertan el apetito per-

Digitized by Google

dido y confortan la digestion: masados con yerba buena y levadura y vinagre rosado, y aplicado sobre el estómago á forma de emplasto, notablemente restituye la gana de comer de muchos dias perdida; sirve á este efecto tambien el vino de ajenjos de su preparacion. Trata Dioscórides en el V libro: es el absintio póntico caliente en el primer grado y seco en el segundo, ó en el fin del tercero. En Córdoba se halla el absintio santónico, por maleza, á modo de decir vulgar, y el romano arriba del socavon de la toma, á las orillas del rio, cerca de los sauces. No he visto por estas tierras el vulgar y ordinario ajenjo de España, el cual, con ser muy amargo y de ingrato olor, es astringente y poco amigo del estómago, y así poca falta ó ninguna hace á donde está el póntico, ó romano, que todo es uno en virtud y fuerzas, segun Andrés de Laguna y Mathiolo senense.

Artemisa — Sandia rogüé guazú

Hállanse dos especies de artemisa en estas tierras; la una que es la mas ordinaria y vulgar, que casi se nos quiere meter en nuestros aposentos y corredores, segun es de casera. La segunda especie es mas silvestre y cautelosa, pues solo se halla en desiertos y despoblados lugares, por las campañas y cerca de los arroyos ó rios; es mas pequeña que la vulgar artemisa, que es la que doy por estampa, asimismo

Digitized by Google

es mas blanquecina sus hojas, y asimismo menores; pero en la semilla es mas abundante y su flor mas olorosa, y lo mismo toda la yerba, por donde la tengo por mejor y mas eficaz en medicina, por ser mas amarga y aguda, algun tanto mas que la doméstica, y amiga de poblados, y asi la silvestre es mas eficaz y mas pronta en sus operaciones y virtudes. Crece la doméstica á veces de vara de alto, de uno ó mas pies, de solo una raiz que no guarda órden; pero la silvestre crece de á tercia cuando mas y de solo un tallo muy delgado y sutil; las dos hacen algun tanto vellosas sus hojas y tallo el cual es á veces algo esquinado, tirante y rotundo.

Sus virtudes — Su cocimiento es útil á las mujeres para atraer el menstruo, las pares y el parto; si se sientan sobre él; sirve tambien para desopilar la madre y relajar sus inflamaciones. Además de esto deshace la piedra y provoca la retenida orina, aplicada sobre la vejiga. La misma yerba provoca el menstruo. Su zumo incorporado con mirra y puesto dentro de la natura, atrae la madre, las mismas cosas que el cocimiento ya dicho. Bébese tambien tres dragmas de su zumo, para los mismos efectos. Es caliente en el grado segundo y seca en el fin del primero. Con la cual facultad consta de partes sutiles, y tiene cada una de ellas potentísima virtud para desopilar la matriz y todos los interiores miembros, y en especial la flor de la menor llamada *ajanacia* de algunos: dando de sus flores machacadas con miel, á los niños, les mata las lombrices y gusanos del vientre y cabeza.

Algunos llaman á la matricaria, artemisa, y cierto

Digitized by Google

que poco se engañan, pues hallo en ella la misma virtud que en la artemisa, dado que su flor y hoja es muy distinta, porque su flor es como aquella de la manzanilla, y sus hojas como aquellas del apio, asi aserradas y compartidas. Nace solo esta yerba por los huertos, y jamás la he podido hallar por desiertos ni despoblados, y así llámala el vulgo *yerba de Santa Maria*, y cierto que le cuadra el nombre, porque en su flor y fragancia, desde lejos dá á entender á donde está. ¡Virtud propia de las vírgenes y verdaderas religiosas!

Orozús, Regalicia — Isipoá-poyú

El orozús de estas Misiones, y de estas provincias del Paraguay, es muy distinto en todas las señales estrícicas del de Europa, aunque muy semejante en las cualidades, dulzor y gusto, y en el olor.

Hállanse por estas Misiones, dos diferencias de orozús; el que aqui dejo estampado, que hace sus varas derechas, del altor de una tercia ó mas, las flores amarillas y unas vainillas á modo de frijoles, con cuatro ó cinco semillas á modo de lentejas, aunque menores. La segunda especie es muy semejante en las flores y hojas, pero muy distinta en los vástagos, porque los hace mas largos, mas delgados y hendidos por tierra; es menos fértil en semillas y sus vainitas menores, como aquellas de las lentejas, con dos

Digitized by Google

ó tres granos en vaina. Su raiz es menos dulce y algun tanto astringente, por donde no lo tengo por muy pectoral; pero para cuando se pretendiere mundificar el pecho ó estómago, confortando y constriñendo á un tiempo, como en las grandes caidas ó porradas, que hay sangre extravasa en el pecho y estómago, y éstos contusos ó dilacerados, lo tengo por mejor, que dado que no sea tan emoliente y anodino, es mas confortante y preservativo de corrupcion; y así digo que el primero es muy semejante, y aun mas dulce que el de Europa, pues yo he usado muy rica azucar de su zumo, á modo de pastillas.

Sus virtudes — El orozús, ó regalicia dicha, es el perfecto y verdadero orozús que por escrito nos dibuja Dioscórides, aunque lo contradice Andrés Laguna, diciendo estar depravados y corruptos todos los códices griegos y antiguos en el tal capítulo; y cuando considero las palabras de Dioscórides, segun las virtudes que allí le atribuye, y en decir que es un tanto acerbo y astercibo al gusto, digo: no faltarle letra de la verdad, ni deja duda de que se puedan haber engañado Andrés Laguna y sus secuaces, como se puede ver por la esperiencia, que en arrancar los humores gruesos del pecho, en deshacer los grumos de sangre en él atravesados, y sacarlos hechos materia por esgarro, excede al que en España nos venden por orozús, el cual no es el verdadero de Dioscórides ni en figura ni en cualidades, pues veo es muy inferior en las dotes y virtudes que le atribuye su autor, no dudo.

No dudo que Andrés de Laguna no anduvo la Siria y toda la Grecia, á donde Dioscórides descubrió y es-

Digitized by Google

tampó muchas de las yerbas, y que por la diversidad de regiones, aunque sean lo mismo en virtudes y cualidades, no lo son en figura y grandor, porque en las serranias y partes secas son menores, que las de los llanos y huertos ó prados, y son mas eficaces y fuertes de vigor, por su menor estension, por cuya razon se usan en menor cantidad las de las sierras que las de los llanos, porque son estas mas flacas que aquellas y mas acuosas, por lo cual crecen con disformidad; causa que me ha movido á darlas por estampa, algunas que desdicen del grandor que recitan los autores, que por ser las mas necesarias á nuestras comunes dolencias, me parece necesario asegurar su estampa en estas partes, como es el orozús, mercuriales, aristoloquia, lépido, etc.

La raiz del orozús, despues de limpia y raida su piel, hecha pedazos, ó quebrantada, una onza de sus polvos y dos de pasas sin sus granillos, ó de pulpa de higos, y puestas á cocer en tres cuartillos de agua, hasta qne se consuma la mitad, y colado y bien esprimido, ponerle una libra de azucar y subirla á punto de lamedores, espumándolo muy bien y tomando á cada media hora con unas plumas, poco á poco, como quien lame, socorre á todas aquellas pasiones catarrales que caen de la cabeza al pecho y asimismo las reumáticas, ó las de otros miembros internos mandantes que fluyen al pecho y pulmones.

Como en el dolor de costado, asma, dísmia, pulmonia, empiematícicas, y en fin saca todas aquellas materias que de heridas y penetrantes del pecho se hacen de la sangre, que en lo interno se extravenó y cuajó

Digitized by Google

por esputo, tomándolo á la larga, hasta estar del todo bueno el gravamen del pecho y tos. Esto tengo con mas de cuatro hecho la esperiencia, que atravesados el pecho de lanzas y balas, en las guerras que me hallé, que nadie pensaba que los tales pudiesen vivir veinte y cuatro horas, por ser tales las heridas, que se les podia dar resuello, porque el viento venia por ellas, por mucho que se cosiesen y tapasen con bálsamos, y asimismo porque la sangre congelada y engrumecida les tapaba la respiracion, y para deshacer la tal congelacion de la sangre y comenzarla á corromper, tomaba dos cucharadas de yerba y las ponia en agua fria, como cuatro onzas, batiéndola muy bien, y cuando veia que estaba bien infusa, le ponia una cuchara no llena de sal molida, y encima agua caliente hasta llenar el mate, templándoselo para poderlo beber, y repitiendo este remedio hasta la tercera vez en las veinte y cuatro horas primeras, deshacia los grumos y soltaba la respiracion, y al tercero dia comenzaba á salir hecha materia con el lamedor; con la ayuda de nuestro Señor que sea bendito por todo.

Bledos blancos pequeños—Caárurú morotí

El bledo, que el indio llama *caárurú*, es en dos maneras: uno blanco de hojas, y asimismo de su espiga de semillas, con algunas como manchas jaspeadas en las hojas, las cuales hacen del tamaño que aquí

Digitized by Google

pinto: su raiz es de ordinario una sola, muy larga y metida á las entrañas de la tierra, asi como la grama, que es el que aquí dejo estampado: hállanse algunos que levantan de tierra sus ramas, las cuales son poco manchadas sus hojas y mas claras las manchas, el cual tengo por el macho, y la que aquí dibujo por la hembra, la cual es mas eficaz y mas aperitiva, asi en el purgar el vientre, como en provocar la orina.

Hállase otro muy semejante en la figura y artificio de sus hojas y semillas; pero muy menor, de hojas sin mancha, los vástagos mas delgados y las espigas en mayor abundancia y bien pobladas de semillas; las hojas con un verde oscuro, el cual es mucho mas eficaz que el blanco, pues con la mitad de cantidad que de él se tome, se vé mas pronta y violenta evacuacion, asi tomado por bebida como en los cristeres.

Sus virtndes—Todas las especies de bledos, comidas sus hojas, comidas con caldo de carne, son lubricantes del estómago y vientre; pero para comer son mejores aquellos que no han echado flor ni semillas, mayormente estas dos especies menores que se hallan muy de ordinario en las huertas y al rededor de los sembrados y en medio de ellos, y por los parajes abatidos, al rededor de las casas por donde pisan y caminan de ordinario; en tierras estercoladas cerca de viviendas, que parece se nos quiere dar á conocer y meter por nuestras necesidades.

Una onza de bledo negro, que es el mas pequeño y aparragado á tierra, cocido en un cuartillo de agua, hasta mermar la tercera parte, tomado su cocimiento caliente con poca azucar, suelta la retencion de la orina,

Digitized by Google

sin peligro alguno, y libra de los dolores y congojas que causó dicha retencion: mueve el vientre, si al dia siguiente se vuelve á tomar la mitad de la cantidad dicha, y juntamente las arenas de los riñones y vejiga, y el blanco hace lo mismo pero en doble cantidad de sus hojas y cogollos, con sus tallos, ó á lo menos onza y media: tomando sus hojas y tallos por yerbas en los guisados, abre las vias y ablanda el vientre abstricto y seco, y es admirable remedio á los que padecen de mal de piedra, tomando un dia si y otro no.

Una onza de cualquiera de los dos, puesta el cocimiento en las cristeres ó ayudas, los aguza de suerte que hace hacer cinco ó seis cámaras, muy copiosas, como de purga; famosa ayuda para replesiones de humores gruesos que causan convulsiones y tupores ó perlesias. Doy la confeccion en el modo siguiente, para tales casos, y aseguro que con muy buenos efectos.

Malvas, manzanilla, eneldo y parietaria, de cada uno media onza; bledos una onza; afrecho lavado, un puñado; cuécese todo en tres cuartillos de agua, hasta mermar la mitad, y, colado, se le añade miel de abejas cuatro onzas; sal, media onza, ó una; aceite, dos onzas; todo bien batido, se echa de este cocimiento dos ayudas cada dia, por la mañana ó por la tarde; que son únicas en las retenciones y durezas de vientre, en los que padecen de piedra, y mayormente en los que de mucho comer están repletos, ó se aitan, causa de espasmos, perlesias, atontamientos, vahidos de cabeza, y de varios accidentes.

Digitized by Google

El bledo blanco, cogido tierno y puesto en la olla, con su poco de peregil y coles, relaja suavemente el vientre y estómago, no quiere ser de ordinario, porque provoca tan fuertemente la orina, que debilita las fuerzas, causa que me valgo de él para los que padecen de hidropesia é ictericia:—opilaciones de crudezas:—replesiones de humores crudos, y eumáticos;—ahogos de corazon, con falta de respiracion.

La corteza de su raiz es en todos estos casos mas eficaz, como asimismo los pomos, ó espigas de su flor y semilla.—Cogida una de sus raices y raspada de la tierra, untada en aceite y metida por cala, descarga el vientre de los excrementos y lo mismo la matriz de las mujeres.

Los polvos de la corteza de su raiz, despues de bien seca al Sol, y metida sutilmente, tomados por las narices, descarga la cabeza de los pesados catarros y romadizos, y de los antiguos y molestos dolores de cabeza, y lo mismo hace el cocimiento de toda la yerba sorbido por las narices dos veces al dia, con mas eficacia que la raiz de acelga, y semilla de fienogreco, ó alobas.

Estas dos especies de bledos pequeños no los vió Dioscórides, ni Andrés de Laguna, ni yo tampoco en España, á donde todos los de allá crecen en alto, y hay blancos, colorados y negros, y si yo no los viera usar con buen suceso no reparara jamás en cosa tan abatida y ratera.

Téngolos por calientes en el primer grado, y húmedos en el segundo.

Digitized by Google

Agrimonia, Eupatorio — Mbuí guazú y Mbuí mirí

Hállanse á cada paso por las campañas y sierras de lomerias, á sus faldas, el eupatorio de Mesué, o agrimonia, que el indio dice *Mbuí guazú* al grande, y *mirí* al pequeño, que es el que nos dibuja Mesué, pero el grande se conoce ser el verdadero eupatorio que no debe nada al que nos dice Dioscorides, el cual hasta hoy no he podido descubrir. Llámase tambien el eupatorio de Mesué alto agerato, y en algunas partes agrimonia: crece en alto como dos varas: el tronco ó pie del grosor del dedo pulgar, del cual sale cierta goma muy odorífica, aguda algun tanto, y amarga al gusto, muy blanca y reluciente: de la cual he usado sin temor en provocar la orina, y abrir las obstrucciones mas ciegas y crudas, dándola en cocimiento de grama, ó de raices de espárragos con un poco de azucar. El segundo es pequeño como media vara, seis hojas dentadas y pequeñas: las del grande son del tamaño de las del *coquerí*, anchas de abajo y puntiagudas, con un vello sutilísimo á modo de felpadas, blanquecinas y sin aserraduras, (ó dentadas:) Florece por febrero y marzo: su flor es morada y antes de reventar amarilla un poco, y mucho mas despues de seca: hace una copa de espesas cabezuelas, como se deja ver en la primera estampa, muy suave y de grato olor al celebro y estómago, pero muy amarga al gusto.

Sus virtudes—Muy poco conocida es esta planta en las Indias, siendo asi que se halla tan familiarmente en estas tierras de la América, en todo lo que

Digitized by Google

yo he andado; pero la mejor es la que se halla en partes de serranías, como son las del Tucuman, Salta, Córdoba, y en estas Misiones, en las del Paraná, y de la otra banda del Uruguay: en los pueblos de San Luis hasta el de San Angel. Tiene virtud el eupatorio de abrir universalmente todas las vias del cuerpo humano:—provocar la orina,—y quebrar la piedra de riñones y vejiga:—resolver por orina el agua de los hidrópicos,— matar las lombrices y gusanos:—en curar todos los males del hígado, por lo cual se llama eupator, que en Griego eupator que dicho epar es el hígado, y por haberlo descubierto la primera vez el rey Eupator, y asi conocidamente tiene su mayor eficacia en curar efectos del hígado, mayormente los que provienen de humores crudos, que por formar obstrucciones, y estas corromperse, y algunas veces envenenarse, causan enfermedades muy peligrosas.

Item – El cocimiento de toda ella, esto es su flor, semilla, hojas y raices cocida en vino y dado de él á beber como cuatro onzas, socorre notablemente á los mordidos de serpientes, y á los heridos con instrumentos envenenados, como son flechas y dardos de ordinario preparados con venenos muy frios, de animales ponzoñosos corrompidos, dejados podrir, aunque tambien lo suelen hacer con yerbas: — asimismo mata las lombrices y gusanos del hígado, estómago y vientre, – y si se sorbe por las narices con vino su zumo mata los de la cabeza y hueso crivoso, y su eficacia se conoce en la gusanera de los animales y hombres.—Sus hojas machacadas con unto de puerco

Digitized by Google

á modo de ungüento, cura las llagas viejas difíciles de encorar: — y asimismo las heridas malignas de animales venenosos, como son las de los tigres, y perros muy irritados y rabiosos: de los leones de por acá.

La goma del mayor, es único remedio en quebrar la piedra de riñones y vejiga, dando de ella media dragma en cuatro onzas de agua del cocimiento de su flor, ó cabezuelas, que es lo mas selecto de toda planta.—La cantidad de su dosis es varia en los autores, porque unos le dán una onza de la yerba para dos cuartillos de agua, otros onza y media, y cuece como un miserere ó hasta mermar de las ocho partes una, y á estos últimos me atengo: estos mandan tomar de su cocimiento cuatro onzas y los primeros seis, pero tomo de los dos el medio y de los segundos cojo el modo del cocimiento, y de los primeros la dosis, que es de seis onzas. Esto se entiende cuando no pongo otros adjuntos, como se suele hacer de ordinario, que entonces pongo solo cuatro onzas de su cocimiento: como v. g. si pongo media dragma de su goma ó una de saturea, ó salcifraga, anis ó semilla de hinojo, segun lo piden los casos.

La apósima que sigue es aprobado remedio para cuantos casos se pueden ofrecer de abrir vias y provocar humores por las dos vias y mayormente para el cálculo de males del hígado y bazo.

Flor de eupatorio con sus ramas y semilla una dragma:—cortezas de raiz de achicoria, de borraja, de espárragos, de hinojo, de peregil, y de apio de

Digitized by Google

cada una dragma y media. Hojas tiernas de Tayá cuatro onzas:—de sén una dragma: todo esto bien limpio se pone en una olla limpia, que sea usada de hacer comida, con un pollo mediano que sea gordo á cocer, con cuatro cuartillos de agua, de parte de noche bien tapado y que vaya cociendo á fuego manso hasta mermar mas de tres cuartillos, y á la madrugada se pone en escudilla capaz algo grande una dragma de cremo-tártaro y bien caliente se pone todo el caldo en la escudilla, y deshaciendo con cuchara el tártaro, en estando templada para poder tomar no muy caliente, se toma, y no se duerme: y esta medicina se repite por espacio de siete ó nueve dias, segun la necesidad: aseguro he visto buenos sucesos muy difíciles de curar, como son principios de hidropesias, timpanites, y ascitis, ictericia, hipocondria piedra, obstrucciones muy ciegas y graves vahidos y vértigos y principio de manias.

Virga aurea—Mbuí mirí. Ibotí yú

Crió la Divina Providencia en estas tierras de la América tanta copia de Virga-Aurea, que por donde quiera que sea mina se halla, gran copia de ella, hermoseando los valles y campañas con su pomo dorado, y hermosa vista, no sin gran providencia de los vivientes, así animales como hombres, y aves, pues todos se valen de ella como medicina, unos

Digitized by Google

tomando su flor, otros sus hojas y raices, como lo he observado; pero en poca cantidad, y no dudo que es con particular instinto, porque los bueyes, caballos y mulas la toman en corta dosis, como dos bocados á lo mas: los pájaros y palomas torcaces la toman su flor, y poca: solo unos pájaros de pecho amarillo ó colorado he visto la toman con abundancia, como por comida, son á modo de zorzales, que de ordinario andan metidos entre cortaderas, ó á coro tambien cogiendo la semilla de aquel que es mas diurética que la virga-aurea, y mas violento en provocar la orina y la piedra: los tales zorzales, muy parecidos al pájaro que en España llamamos cardenal, aunque mayores; yo los he muerto con el intento de reconocer la virtud de su carne, la cual comí y es muy densa y amarga, tira á parda como la de la paloma torcaz, con alguna agudeza en su amargor, la cual no dudo sea única para los que padecen piedra de riñones y vejiga, asi su caldo como su carne, como la película interna de su estómago, y la misma carne del estómago tomada en poca cantidad, porque conozco excede en fortaleza y vigor de quebrar la piedra á la túnica del estómago del avestruz, porque altera y desabre mas que aquella, y su carne comida ó hecha polvo tomada en vino, ó aguardiente, yo he probado la una y la otra, viéndome apurado de mal de arenas de riñones y vejiga, y cierto hallo ser mas aficaz la de dicho zorzal.

Sus virtudes — La Virga-aurea tomando de su flor recien cogida toda la flor de una, se lavará y puéstola á cocer en un cuartillo de agua como dos credos,

Digitized by Google

tomando su cocimiento con una onza de azucar por la mañana en ayunas, abre las vias de la orina, y saca los humores viscosos, y gruesos de que se hace la piedra de riñones y vejiga: conforta el estómago, y de paso mata las lombrices con natural amargura, y si se toma á la larga mista con raiz de borraja ó sus hojas, con culantrillo, libra de todas obstrucciones de vias, por antiguas que sean, y de muchas ánsias que de ellas se originan.

Item — La flor de dos de sus varas despues de seca ó añeja, puesta á cocer con un pollo algo grande, añadiéndole unas raices de peregil, de borraja, achicoria, de espárrago, é hinojo: las cortezas de dichas raices bien limpias, y puesto todo junto á cocer, hasta que esté cocido el pollo, una escudilla de este caldo con poca ó ninguna sal, y si tuviere en lugar de sal cremotártaro es mucho mejor, y tomado muy de mañana caliente es único remedio en quebrar la piedra de riñones y vejiga, y mover á un tiempo las dos vias, apartando la causa formal de la piedra, y templándola eficiente este caldo ó apócima, se toma por espacio de siete ú ocho dias seguidos, ó intervalados: y si es muy robusto puede mezclarle una dragma de flor de agrimonio, que no dudo se verá libre de los accidentes de la piedra.

Tales medicinas se deja á la discrecion del médico, su dosis, y modo de tomarlas, segun la enfermedad del paciente, ó seguidas, ó interpoladas, ó mas ó ménos cantidad.

Sus raices hallo que los indios las cogen para ayudas de cámaras de sangre, que juzgan ser de gusano ó

Digitized by Google

lombrices, y los mismos infieles la usan para lo mismo, segun me dijo un médico de los Guanosas. No lo he usado, ni sé sus buenos ó malos efectos.

Aro dulce ó dragontea menor—Tayá—Mangará mirí

Dos divesas especies de aro á que el indio guaraní llama *tayá*, se hallan por estas tierras, es á saber: el verdadero aro de Dioscórides, y Mathiolo y tambien el aro dulce de Mathiolo, y el que dice Andrés de Laguna ser agudo corrosivo: caliente y seco en el cuarto grado. Nace en estas tierras por las campañas húmedas, cercana á donde pasan ó sextan con las aguas, es muy parecido al dulce, escepto en el fruto, porque el dulce solo echa en lo alto del tallo cierta lanterna, que abierta muestra cierto marlito pequeño, á modo de aquel del *guembé*, pero delgado como el dedo meñique, todo él claveteado de ciertos granillos, y el aro echa su fruto á modo de piña arracimada, como lo dibujan dichos autores en sus obras; porque hallé que no desdice de su original, no lo dibujo.

Este nuestro dulce que se halla por las orillas de los arroyos y rios, y pantanos, y por las huertas y chácaras de los indios, es el que dice Galeno, y Dioscórides, que en Egipto y Galacia llamada de ellos ceriniaco, que se comen y ponen sus hojas en los potajes, como sucede por acá, que no pocas veces

Digitized by Google

lo he comido, asi sus raices como sus hojas, las cuales son de á tres cuartas de largo las mayores, y de á media vara de ancho y más: sus raices como aquellas de las cañas; pero tiernas y muy gustosas en los guisados y asados ó cocidos, mas sanos que los *yetis*, ó batatas, por tener algun calor, que juzgo llegar al medio del primer grado, y húmedo en el segundo, esto es, sus hojas, porque su raiz ántes la tengo por desecativa en el segundo grado.

Sus virtudes — Cocidas sus hojas con caldo de carne, y tomadas por parte de noche por ánte lubrican el vientre convenientemente sin molestias de aquellos que con dificultad rigen: humedecen la sequedad del hígado y de los miembros internos: mueven la orina mayormente de aquellas purgaciones que dicen de garabatillo, por ser acre y ardiente la materia, y llagan por donde pasa — Su raiz cocida con sal, y echándole un poco de vinagre, comiéndola dos veces al dia, reprime los flujos coléricos y sanguíneos del vientre, y es el único mantenimiento de aquellos que padecen fluxiones de la cabeza — Comidas de noche quitándole el vinagre, y en su lugar poner miel de abejas, y no beber mucho despues de haberlas comido, y asadas ó cocidas con dicha miel, cierto que en los asmáticos y reumáticos es única cena, porque á los tales son muy dañosas las cosas húmedas, y favorables las secas, mayormente de noche — Hallo ser templada dicha raiz de calor y frialdad, con cierta agudeza algo asterciva, por lo cual deshace los humores que halla en el paso y los liquida, y con la obstruccion conforta y aprieta las partes, que no reciban con tanta abun-

Digitized by Google

dancia, y con sus vapores reprime el flujo del cerebro comprimiendo en parte, y engrasando á un tiempo, como lo tengo de experiencia en mí mismo.

El *mangará* doméstico es muy distinto del salvaje en todas sus partes, porque no echa tallo ni semilla, solo hojas, y asi de sus batatillas las menores se siembran para su produccion, y de una como avellana que se siembra echa poco á poco las hojas, y varias otras batatillas pegadas unas á otras, con su raiceja ó pezon delgado, que á veces pasan de ochenta en una como torta á la superficie de la tierra, las cuales se pruducen, y se sustentan mediante unas raicejas que echa la principal al pie del nacimiento de las hojas: es de la mejor de las raices soterráneas que se hallan por estas Misiones, muy semejantes en bondad y sustancia á las criadillas de tierra; y nada frias ni ventosas, sus hojas no se comen como las del *tayá*, que quiere decir col de la tierra, cierto se allegan mucho al sabor de las espinacas de España, si las guisan con limpieza. Tengo por templado al *mangará* en el principio del primer grado, caliente y seco en el fin de él.

Sus virtudes — Las raices del *mangará* puestas á secar y hechas chunio, asi como las papas, y acetosa menor, es mantenimiento: tomado de noche es muy loable á los enfermos flacos y débiles de calor de los miembros de la coucion, como estómago, hígado, etc. Además de lo dicho reprime los vapores del estómago al celebro, y causa buen sueño, por lo cual se deben dar por mantenimiento á los que padecen males de ojos, y fluxiones de cabeza al pecho, como tísicos,

Digitized by Google

asmáticos, catarros ferinos, y semejantes que impiden la respiracion, mayormente cuando la fluxion es salada y acre, que por donde pasa inflama y exulcera, porque tienen no sé qué virtud balsámica, y anodina, que mitigan el dolor y ardor de las partes internas, mayormente el del estómago é intestinos delgados, curando al pasar sus úlceras ó llagas, para lo cual me valgo de ellos en los disentéricos y camarientos -- Asados y comidos con miel de abejas son únicos en mundificar las llagas internas, asi del pecho como de la via de la orina, y vejiga — Secos y hecho polvo añadiéndole, la cuarta parte del polvo de almáciga, tomando de noche al acostarse media onza de dicho polvo, ó mas de una cuarta, en vino, ataja los flujos de vientre: puédese tomar tambien en un huevo no duro, ó con aguardiente, si la causa es por mucha humedad, es lo mejor.

Mamon ó mamones—"Pino guazú" en tupí

Del arbol de los Mamones hay masculino y femenino, el masculino es el que aqui doy por estampa, el femenino es muy semejante á él en tronco, hojas y fruto, solo el ser menor en todas estas cosas: crece el fruto del macho como un melon mediano, así mismo amarillo al sazonar, y mas blando que el melon despues de sazonado: todo lo interior de su sustancia entreverado de ciertas semillas casi redondas, menores que alberjas, con ciertas puntillas claveteadas, de sabor algo

Digitized by Google

agudo y picante, comen los naturales de muy buena gana, y á veces con su semillas, dicen ser asi mejores y mas sanos, y no lo dudo, porque saldrán mas á priesa, del vientre: son de sabor dulce incípido y desgraciado; pero comidos con sus semillas son mas sanos. Dice que se produce de las semillas despues de haber estado en los estómagos y tripas de los vivientes con gran fecundia, asi como el Arazá y Guembé, y no de otra suerte.

Su sustancia es fria en el principio del segundo grado, y húmeda en el fin de él, por lo cual no la tengo por muy sana fruta, por constar de partes muy viscosas, y expuestas á corrupcion, al contrario de los Guembés, y piensa que los daños del uno remedia el otro con gran prontitud y presteza como se vé, segun partes y cualidades, su arbol todo es esponjoso y fistuloso, de suerte, que de una puñalada con un velduque se atraviesa de banda sin resistencia, asi como el de los plátanos, echando por su herida copia de agua viscosa.

Sus virtudes — El Mamon comido con sus semillas relaja el vientre y abre las vias, asi de cámara como de orina; humedece todo el cuerpo de los de fiebres ardientes. Hácese de ellos una conserva, como aquella de corteza de melon muy gustosa.

Plátano — Pacobá

Solas dos diferencias de plátanos hallo en estas tierras, muy parecidas las dos, excepto que el fruto es

Digitized by Google

algo diverso, asi en grandor como en sabor, y olor, porque hay los plátanos largos y delgados de grandes racimos, que apenas pueden sustentarlos por algun tiempo, en una mano: que lo he visto de arroba y media de peso, su fruto ó *Pacobá*, casi de un jeme de largo, correoso de sustancia, y asimismo mas indigestos, pesados al estómago, y mas frios que los que dicen de Santa Catalina, que son los que aqui doy pintados, ó su dibujo. Crece de ordinario de dos estados de alto, del grosor de un muslo de hombre robusto, pone dos ó tres años en dar su fruto, y al primero que dá se pudre dicho árbol hasta la raiz, saliendo otro en su lugar, y á veces dos y tres, por lo cual se llegan á espesar las plantas mucho, y entonces dán poco fruto. Sus hojas son de á vara y cuarta, y de vara y media de largo, y casi de media de ancho, muy hermosas y tersas á la vista, y de notable virtud en refrescar á los que se ponen á su sombra. Sus flores son entre amarilla y blanca, la cual sale en la cabeza del fruto, asi como la de la tuna, el cual es del largor de un dedo y grueso: de suerte, que llenan algunos la mano, muy suave en sustancia, y olor, no tan frio ni indigesto, como las arriba dichas que por su pobreza las llaman hartabellacos.

Sus virtudes — Aunque los Plátanos de ordinario tienen mala opinion, acerca de ser poco sanos, mayormente para estómagos de poco calor, y personas delicadas y aprensivas, todavia me atrevo á decir algunas buenas propiedades suyas, no sin experiencia, porque comidos dos ó tres de ellos al principio de

Digitized by Google

la comida, abren el apetito de todos aquellos que padecen incendio en el hígado y estómago: — á los febricitantes de fiebres ardientes, y restriccion de vientre. Y cierto, que á los asoleados del calor del Sol, que despues padecen dolores de cabeza, les es remedio comiendo algunos, y aplicando su sustancia por de fuera á la frente. Comidos por postre uno ó dos impiden los vapores ardientes, que suben del estómago al celebro; y asimismo la embriaguez.

Machacada su sustancia y echándole unas gotas de aceite rosado es repercusivo admirable en las grandes fluxiones, é hinchazones de los miembros en el principio suyo, y aplicado á la frente en un pañito provoca sueño á los de tabardete, y frenéticos, y á los que por demasiada sequedad no pueden dormir.

Revuelta con flor de ceniza de sarmientos, ó cedro, y unas gotas de vinagre, cura con admiracion las llagas del fuego, y las ataja que no profundicen: lo mejor es asarlos bajo del rescoldo para este caso, y tibio aplicarlo: yo le mezclo como media onza de mantequilla ó tuétanos de ternera lavados.

Son frios en el tercer grado, y húmedos en el segundo.

A su falta sirven los *yetis*, que es batatas.

Achiote — Urucú

Del *achiote*, que en guaraní llaman *urucú*, se hallan dos diversos árboles entre ambos, silvestres, aunque

Digitized by Google

el uno de ordinario lo plantan ya por los huertos, que es el que aquí doy estampado, que el otro no lo hallo en uso para el efecto de sustento, y menos en medicina, el cual tiene las hojas menores, mas gruesas, y mas verdosas, sin vello; su fruto casi redondo del tamaño de nueces con cáscara, menos encendida de color su semilla: aunque los indios se sirven de él para teñir de colorado triste y desgraciado, y asi está muy sobrado en los árboles abiertas sus vainas, ó erizos, sin tener mas enemigos que el Sol y aguas, que asi lo pudren. El árbol del *urucú* verdadero es pequeño, y desde á raiz de tierra salen de su raiz varias ramas ó troncos lisos de cortezas, abundantes de hojas anchas y vellosas, medianamente delgadas: sus flores en lo alto de los tallos ó ramos, en sus puntas, de color blanquecino, como aquellas del malvabisco mayor, de los cuales se forman ciertos erizos algo espinosos de semillas, como las del almizcle de la tierra, y en llegando á sazon las cogen y guardan.

Sus virtudes — Muy poco usado es el achiote en estas Misiones, asi de los Padres como de los indios, y cierto que con poca ó ninguna razon desechan de los guisados y potajes su agradable color, olor, y sabor, pues en todas estas cosas excede y deja muy atrás la flor del cartamo llamado azafrán de la tierra, y mayormente en lo cordial, y socorre al corazon y al hígado, asi su semilla como las cortezas de sus raices, aunque aquella se antepone á éstas, y asi vemos la mezclan en las composiciones cordiales, y en los colirios para las fluciones ardientes que bajan á los ojos, preparándola con agua rosada ó mista su tintura con

Digitized by Google

ella dado un hervor. Además de ésto, muchos boticarios preparan su semilla ó tintura á modo de los corales, y la guardan para cordiales, á modo de trociscos. Afirma Guillermo, que socorre en tiempo de pestilencias, y vientos corrompidos, fortificando el corazon y estómago, tomando de su polvo una dragma en ayunas, en agua de borraja ó vino, ó en cosa adecuada. Dáse tambien contra los molestos flujos de vientre, ó sus polvos ó su tintura, en cantidad de una onza, ó de su polvo dragma y media, en agua adecuada como la de llanten, ó de acetosa; es único remedio á los disentéricos en el principio, y si los flujos provienen de relajacion es mas eficaz el polvo de las cortezas de su raices por ser mas desecativos, y estíticos. — Sácase su tintura de dos maneras: la primera es, cogiendo cantidad de semilla en mortero ó almirez y se medio quebranta, y se le va echando agua rosa, ó de endivia, ó borraja, esto es, destilada, y removiendo se le quita la tintura por un paño doble, una y otra vez, y esta se pone al sol en vidrio, por espacio de cuatro dias, y se guarda para el uso. El segundo modo de sacar tintura es poner en remojo de agua rosada, ó de endivia una libra de semilla en un azumbre de agua: se pone muy bien tapado en olla vidriada á fuego muerto, por espacio de dos horas, y cuando ya caliente mucho la tapadera, que no se pueda sufrir, la apartan del fuego, y por paño limpio doble se vá colando hasta que queden sin nada de tintura, y se guarda con las condiciones atrás dichas: este modo tengo por mejor, y la tintura es eficaz: queda de ordinario en tres cuartillos de

Digitized by Google

la coladura, por lo mucho que embebe la sequedad suya; es alabado cordial á los de la fiebre maligna y pútrida, y mayormente á los cuales dán con cursos biliosos y sanguíneos, y á los dolores celiacos, y úlceras de los intestinos delgados y gruesos. Es fria y seca en el grado primero su semilla, la de la corteza en el principio del segundo.

Sangre de Drago — Ibirá caaberá

Hállanse dos diversas especies de este arbol, que por su corteza y tronco, despues de herido nos socorre con la sangre de sus entrañas, para que podamos remediar, y enfrenar los desordenados y peligrosos flujos de la nuestra. El primero se llama *caaberá* en guaraní, que es el que aqui dejo estampado: el cual nace en partes muy húmedas, á las orillas de los arroyos y rios; sus hojas cuando se van envejeciendo se tornan de blanquecinas en purpúreas, algun tanto vellosas por el enves: sus flores asimismo salen blanquecinas y al finsu tornan cerúleas: hace en lo extremo de sus ramas las flores y su fruto; son unos cartuchitos puntiagudos con solo una semilla ó grano cada una materia, vellosa como algodon: crece poco en alto, y su tronco no es muy grueso, porque de ordinario se esparce en tres ó cuatro de una raiz ó sitio. La segunda especie de este árbol se halla en la gobernacion del Tucuman, y la llaman los naturales

Digitized by Google

tipa, el cual hace su tronco alto, grueso, muy derecho: de suerte, que por lo correoso y fuerte hacen de ordinario los pértigos de carretas de él; sus hojas son muy semejantes á éstas y asimismo su fruto y flores; pero no he visto se vuelvan coloradas, ó cárdenas, cuando se van envejeciendo.

Sus virtudes—La sangre de drago verdadera para la medicina es el licor de este árbol, y no aquella especie de bermellon ó cinabrio que nos dice Dioscórides y Laguna; porque además de ser venenosa y corrosiva tiene muy poco de astringente: y así para sacar la sangre de drago, es necesario que á la creciente de luna ó al último de ella, hagan talla al árbol en el mes de julio ó agosto, poniendo un mate ó calabaza para que la recoja, arrimando á la cision del árbol, que la dá en abundancia y gran copia, y dejándola secar al sol, se guarda para el uso de medicina muchos años; pero la mejor es la mas nueva.

Una dragma de sangre de drago hecha polvo sutil, y puesta en tres onzas de agua de llanten, ó de zumo clarificado, bebido en tres veces por espacio de veinte y cuatro horas, retiene los flujos de sangre que salen por la boca, y sorbido por las narices detiene los que por ella salen, aplicando juntamente á las sienes y nuca unos pañitos mojados en dicha mezcla. Asimismo retiene el flujo de sangre lluvia y menstruo, puesto con algodones ó en lana limpia cuatro ó seis veces empapados en dicho zumo, aplicándolo á la parte que sale, ó echado en jeringa y lo mismo hace en las heridas de venas cortadas, con flujo de sangre.

Item—La sangre de drago puesta en la boca ó mue-

Digitized by Google

las que duelen, por corrimientos de calor, mitiga el dolor y ataja el corrimiento, así de las muelas como de los dientes, sacando la parte lesa por el exputo ó saliva y comprimiendo la parte que vuelva á recibir. Blanquea la dentadura y la fortifica enjuagándose con ella y estregándola despues con paño áspero.

Es fria en el grado tercero, y seca en el cuarto.

Guembé, la fruta—Guembeí, la planta

El Todo-Poderoso y sempiterno Dios, que crió los hombres y animales en la tierra, crió las plantas, árboles y yerbas, con no menos admiracion del hombre racional, que con razon y discurso, y por la experiencia rastrea sus virtudes, para bien y provecho del género humano, pues en la abundante diversidad de figuras, sabores, y olores de sus hojas, frutos, y troncos recrean, sustentan y curan al hombre, en este valle de lágrimas, y destierro miserable!! para que por ella venganos en conocimiento de nuestro Creador, y bien sempiterno.

La fruta del *guembé* para los hombres flemáticos, y que abundan de humores gruesos y viscosos, es único remedio tomando una grande, ó dos pequeñas en ayunas, y trás de ellas un vaso de agua fria, ó al principio de la comida, bebiendo dicha agua fria trás ella, porque despesa todos los humores frios reumáticos y viscosos de las vias por donde pasa, dejando descargado

Digitized by Google

el estómago y vientre de cosas asentadas y detenidas, como se vé por la evacuacion, que luego á la hora despues de comida causa.

El marlo de su fruto, acabado de comer sus granos, restregándose los lamparones abiertos con él, por espacio de ocho ó diez dias, los deseca y quema, y los cura:—y lo mismo hace con las escrófulas y lobanillos abiertos, ó cuando comienzan á levantarse las abiertas, quemando con suavidad su cestil, y las sin abrir recientes, resolviendo el humor crudo y grueso de que se forman con admiracion.

Item—Sus marlos secos tres ó cuatro de ellos, puestos sobre brasas, y dando con ellos sahumerio á los miembros baldados por frialdad ó humedad, los cura, desopilando los nérvios y músculos con gran calor y sequedad,—y socorre con admiracion á los temblores paroximales por causa fria, ó humedad, y á los que han tomado mantenimientos muy frios ó venenosos, tomando dicho sahumerio sosiegan sus accidentes. Lo mismo hace con todos los mordidos de animales de venenos frios, y á falta de los marlos sirven sus hojas secas, aunque no tan eficaces.

Las cortezas de sus raices quemadas y hecho cenizas son único remedio para matar las lombrices y gusanos, tomando de su polvo media dragma, (que es peso de un medio real plata), una ó dos veces; es lo mejor tomar de las cogidas de tres ó cuatro años, como son las de las esteras viejas, y para tomarse con mas seguridad se puede tomar en un huevo blando pasado por agua, bien incorporado, una ó dos veces, segun la necesidad lo pidiere. Dicho remedio arranca el ahito

Digitized by Google

asentado en el estómago, echándolo por abajo, ó por vómito medio cuarto de hora despues de tomado, es aprobado remedio.

Esta planta se conoce ser procreada del planeta Sol, pues todas sus partes lo están diciendo, como se vé, que en partes algo frias no fructifica, por ser poco ayudadas y fortalecidas de él: tiene grandes influencias de Marte, porque es enemiga de los coléricos, y atrae mucho de la tierra con sus raices, por lo mucho que ella recibe de la Luna, y por eso es tan venenosa cogida en creciente de Luna.

El *guembé* es una de las mas hermosas plantas que se halla en el orbe, entre cuantas se pintan y describen los autores, que hasta hoy sepamos han tratado de esta materia, y solo veo se halla en esta América en temples muy cálidos y húmedos: es hermosa y muy deleitosa asi á la vista, como su fruto gustoso y medicinal á la naturaleza humana. Es dotado de un verde claro, tersas sus hojas, muy densas en sustancia, de notables hendiduras, de ancho de á tres cuartas, y algunas de á vara proporcionalmente largas, compartidas cada una de ellas en tres puntas ó globos, y del pié de cada hoja sale como una vaina que tiene un modo de espiga, ó marlo, en el cual están asidos ciertos granillos muy menudos de lo que se viste dicha espiga interna, toda ella claveteada de alto á abajo: esta vaina á los quince dias de producida se abre á modo de linterna cerrando el extremo, sacando al sol y sereno su fruto, mostrando todo lo interior un blanco terso como la plata, al cual se entran ciertas mosquillas coloradas, y se apegan en contorno del tallo

Digitized by Google

ó espiga interna, por estar piramidal puesto en medio de su vaina ó linterna, y no se salen de allí hasta que dicha vaina se vuelve á cerrar, quedándose ellas pegadas á la tercera parte de la espiga, en la parte mas baja, que es la que sazona y da el fruto, el cual es dulce: su armazon á modo de piña compuesta de granos grandes, como aquellos del maiz blanco; pero mas largos, compuestos cada uno de ellos de muchos muy menudos, como aquellos de la adormidera blanca, muy agudos y ardientes, si se estrujan entre los dientes, todos ellos entrados ó congregados con una sustancia dulce muy viscosa, fria y húmeda, la cual impide y embota su agudeza y mordacidad, de suerte que puede comerse y ser sustento del hombre y de animales terrestres y volatilles: de suerte que hasta los gatos madrugan á hurtar su fruto, siendo de complexion tan calientes y secos como son los cuales; á pocos dias que lo han comido arman unos con otros graves y sangrientas pendencias, despues de las cuales he observado se van secando y pelando, de suerte que vienen á morir á los cuatro ó cinco meses, y conozco es la causa el faltarles agua despues de haberlos comido, que á tenerla á mano la bebieran, y no se les pegaran los granillos á las entrañas; infundiéndoles sumo ardor y sequedad, lo cual hace con todo hombre, que no los come con cautela, mayormente si es colérico, y no halla humores flemáticos y viscosos que templen su mordacidad corrosiva y tan aguda; y aun los tales es bien beban acabados de comerlos, un vaso de agua en ayunas, ó al principio de la comida, porque de tomar vino tras ellos, á va-

Digitized by Google

rios han puesto en graves congojas, y á no echarlos se fueran resecando, y deshaciendo lo interior, como hizo á dichos gatos alzados al hurto en la doctrina de la Concepcion, á donde yo lo observé.

Las mosquitas dichas atrás son producidas de ciertas hojas, que tienen en el tronco, de las hojas que se han caido al ir creciendo con las demás pegados al fruto de un modo viscoso, ó resina, que por alli despide, ó por calidad suya propia, ó por algunos vientos de corrupcion, que de las lluvias se convierte aquel humor en vivientes, de cualidades ígneas y venenosas, porque las tales moscas son mas ardientes y venenosas que las cantáridas, y estoy cierto, que tendrá poco ó ningun remedio su veneno; hasta cuatro ó seis de ellas en bebidas ó comida, provocan lujuria.

Unas de estas plantas se hallan en tierra; pero lo ordinario se hallan pendientes de los árboles en sus troncos, á donde las caliente el Sol, tirando sus rai ces á tierra para sustentarse, tantas le son necesarias para subir el humor para su produccion. Esta planta se produce de los granillos atrás dichos, despues de haber estado en los estómagos y entrañas de los vivientes, y no de otro modo como se vé por la experiencia, por ser tal su sequedad y calor, que necesita ser primero digerida, ó perdida la mitad y mas de sus cualidades de fuego.

De la piel de sus raices se hacen varios tejidos de cestillos, cedazos, esteras para estrados y salas, sogas fortísimas para el uso de norias, para marinerias, y se sirven los naturales de ella para muchas cosas que

Digitized by Google

pretenden estar muy fuerte, como son sus flechas, arcos, etc.

Todas sus partes, menos aquel humor viscoso que se conoce, que dije ser frio, ó á lo menos muy templado, son venenos calientes y secos, poco menos que el soliman, porque vemos quema la parte á que se aplica, asimismo la abrasa y enciende, aun con mayor presteza, como lo muestra la experiencia. Es caliente y seco al fin del cuarto grado.

Bejuco ó palo de culebras—Isipó morotí, coterá ipecacuana

El bejuco, que en lengua tupí llaman ipecacuana, es cierta enredadera, á que el indio guaraní llama *isipó morotí*, otros *isipó payé*: nace de ordinario á las orillas de los bosques, y cercano á las aguas, ó en partes húmedas: hay blanco y negro, y cierto, que los dos son una misma cosa en el vástago, excepto, que el negro hace sus hojas menores y mas delgadas, y echa de la parte que lo cortan una como leche, la cual seca es verdadera goma, á modo de resina, la cual es mas eficaz que toda la planta, aunque esta lo es mucho. Su flor es blanquecina y cenicienta, y su raiz larga muy metida á las entrañas de la tierra, mayormente la de la negra, que se va recta abajo. La de la blanca es mas somera y soslayada por tierra, menos resinosa que la negra. Llaman á la blanca *isipó payé*, que quiere decir cosas de hechiceros, por cuanto

Digitized by Google

han experimentado, que á todos aquellos que han dado yerbas, ó bocado, que desahumándose con sus raices y vástagos reciben grande alivio en sus congojas, mayormente aquellos que toman una corta cantidad de su conocimiento, segun estoy informado, de varios médicos indios los mas capaces.

Sus virtudes — Tomando de la corteza de su raiz una dragma de su polvo en dos onzas del cocimiento suyo, ó en vino, es remedio eficaz á todo flujo de vientre, excepto al epáctico, que á la verdad lo irrita mas, por tener partes muy agudas y calientes; pero en la disenteria, diarrea y flujos celiacos del vientre á todos es socorro, ó tomando su decoccion, ó sus polvos en vino, ó cosa acomodada al flujo, como es misto con polvos de vizcocho, con harina de maiz tostado, ó en un huevo asado duro.

Echando de sus raices media onza sin quebrantar, poniéndolas á cocer con hojas de arrayan y un poco de manzanilla, en tres cuartillos de agua hasta que merme los dos ó la mitad, tomando su cocimiento por ayuda, con poca sal, miel y aceite es aprobado remedio, para pujos, porque de una vez evacúa, y llama la materia, y quedan libres. Cocida dicha cantidad con hojas de llanten, rosa seca, y unas hojas de romero en un vaso de agua, y otro de vino, y en su coladura echar un poco de harina de cebada ó clara de huevo, es el único remedio que hay para las llagas del intestino recto, que á veces parecen disenterias, y no son sino llagas de dicho intestino, que dan cámaras de sangre con pujo y tenesmo, (que es gran gana de regir y no poder). Es el bejuco caliente

Digitized by Google

en el segundo grado y seco en el tercero, aunque parece consta de partes frias al sabor, mistas con las amargas; pero en la confortacion suya se conoce tener dos grados de calor, aunque como digo puede tener en la superficie algo de frialdad de la tierra á donde nace no darle el sol de ordinario.

Guabirá

Cuatro diversas especies de *guabirás* se hallan por estas tierras, es á saber: dos árboles grandes, que cada uno de ellos son diversos en hojas, fruto y cortezas, el uno mayor y el otro menor: el uno claro de color sus hojas y el otro verdes oscuras y mayores que las del blanco. Las otras dos especies son chiquitas, aparragadas á tierra sus vástagos, aunque en el Paraná he visto otra 5ª especie muy semejante á esta que doy por estampa; pero de vara de alto sus varas, y algunas mas; pero en el sabor y partes muy semejantes, y asimismo en la flor, hojas y fruto: túvelo por el mayor de esta cuarta especie, que es el mejor en medicina, y sabor de su frutilla: nace en lomerias de serranias, á donde hay cascajales y piedras debajo: su flor es blanca y su raiz gruesa asi como un puño, y algunas redondas, otras largas, muy macizas y pesadas, las cuales están cubiertas de una corteza muy gruesa, y de sustancia encarnada, muy astringente y fria al gusto, tirante al sabor ácido: sus

Digitized by Google

hojas poseen las mismas cualidades, aunque no tan frias, su fruto casi lo mismo, excepto la pellejuela, que consta de partes calientes y secas, con que templa las frias de su sustancia; tienen de ordinario cada una tres pepitas dentro cubiertas de sustancia viscosa.

La frutilla de los dos primeros es á modo de pepillas cermeñas, algo menores, aunque tal cual es de su grosor y tamaño; pero con cierto mal olor en la piel, tirante al de las chinches campestres, que al comer enciende algun tanto la lengua y paladar, así como el ají mollar, que no pica mucho, por lo cual es remedio á su tiempo para los naturales de la tierra, que comidos con su hollejo les purga de la flema y humores viscosos y frios, y si ellos los cogieran de mañana antes de encenderlos el Sol, y por espacio de dos horas los metieran en agua fria y luego los comieran, no les encendiera, como los enciende en calenturas á los que se desmandan en comer muchos, y calientes del Sol: tienen éstos las mismas señales y figuras que los pequeños, excepto que al madurar se vuelven amarillos, y son mayores, y de sustancia templados de calor.

Es la corteza de la raiz del menor *guabirá* fria y seca en grado segundo en el fin de él.

Sus virtudes—El cocimiento de la corteza de la raiz del *guabirá*, cocida media onza en un vaso de vino y tomando su cocimiento en la boca, aprieta la dentadura y muelas, que por corrimientos de calor se mueven, quitando y mitigando el dolor de la parte. Tomando dos onzas de dicho cocimiento al irse á dormir es único remedio á los disentéricos y camarientos, y

Digitized by Google

de flujos coléricos de vientre:—asimismo aprieta todas las carnes relajadas y flojas lavándose con él, y cura las heridas de destemplanza caliente: y asimismo las llagas de partes bajas, y las muy húmedas con erisipela al rededor. Su cocimiento aferra los tintes de negro de sus hojas y raiz.

Salvia silvestre índica—Caáimbé morotí

El *caáimbé morotí ihacuá*, que dicen los indios, es cierta especie de salvia silvestre, aunque mas caliente, y cepuda de raiz, y asimismo mas aguda y penetrativa, es amarga y con ardor, con alguna estipicidad, mayormente su flor, su raíz por lo contrario es mas dulce que amarga: hay algunas de 4 y otras de 6 onzas, muy densas en sustancia, como aquellas de la raiz de China, con solo una diferencia, y es que la raiz de la China, ó *yuápecá*, es tirante al sabor amargo, y la del *caáimbé* tira al dulce despues de seca, y es templada en calor y sequedad: y no dudo cura el efecto gálico, y enfermedades frias, como la misma raiz de China, aunque no le he puesto en uso, por lo poco que hay de este mal entre los pobres indios, que aunque tengan sus tropiezos de torpezas no los aflije el Todo-Poderoso con tan cruel azote: ahora sea por ser mas abiertos de poros, y gran calor del Sol, que sudando se vuelven á recobrar las partes vitales de su natural calor, ó por ser muy ardientes de complexion, de suerte que con facilidad se re-

Digitized by Google

cobran del perdimiento de sustancia, y frialdad del hígado y celebro; siendo así, que sus mantenimientos son muy ténues y de poco calor, y de ordinario mas frios que calientes, y muy ventosos. Hace el *caáimbé* su flor muy semejante á la de la salvia, y asimismo su cestil y cimento; pero menor, muy aromático de un olor agudo y grave, algo penoso al celebro; es blanquecina algo tirante al azul su flor.

Sus virtudes—Es el *caáimbé* blanco ó *morotí*, uno de los remedios mayores y mas eficaces que hasta hoy tengo visto y experimentado, para con su vaho ó lavatorio quitar los impedimentos frios y húmedos de los nérvios, músculos y artejos, que causan baldamiento y manqueras, espidiendo por vaho y baño el sudor que causa su vaho, y la confortacion que causa su lavatorio; pero soy de parecer que si la manquera es vieja ó antigua, como de año, se prepare primero con jarabes y purga del humor flemático, y despues reciba los sudores hasta tres, y trás ellos el baño ó baños necesarios, hasta quedar del todo libre de las junturas y nervios; pero si estos se encogieran ó retrayeran es necesario hacerles unturas resolutivas, emolientes y confortantes, en esta forma:

Infundia de puerco sin sal, una libra; sebo de toro, libra y media; tuétanos de las cañas y manos de las vacas, 4 onzas; flor de *caáimbé* y de manzanilla, de cada una tres onzas; malvas, manzanilla, eneldo y ruda, de cada una dos onzas; *toro caá*, 4 onzas; romero, una onza:—todo algo quebrantado y bien frito en las infundias á fuego lento, se deja estar las infundias con las yerbas 24 horas, al cabo de ellas se vuelve á ca-

Digitized by Google

lentar y se cuela, y se guarda para el uso, el cual caliente, y á fuerza de friccion de manos se embeben en las partes lesas, y se arropan y abrigan.

El modo de dar el vaho del *caáimbé* es como sigue: se toma las ramas del caáimbé, y si es posible con sus flores como cuatro libras, pónla á cocer con 24 cuartillos de agua en olla grande, hasta que mengüe la cuarta parte, bien tapada, al cabo sácase del fuego, y se pone al punto en un tacho, que con un palo atravesado por las dos asas, ha de estar puesto á los piés del enfermo, el cual muy tapado todo en rededor con frazadas, casi desnudo, puestas las plantas de los piés sobre el palo ha de recibir el vaho con el cual sudará furiosamente, procurando tener caliente á la mano camisa para mudar el sudor, y tenderse en la cama despues bien arropado, y si el sudor es muy grande que enflaquece, se le dá algun confortativo ó confortante, como es sopa en vino, ó mistela, ó aguardiente, y si vuelve á sudar se le remuda segunda y tercera vez.

A los que son de complexion muy fria y secos, constipados de poros, se pone fogon dentro del aposento, con unas piedras de pedernal muy encendidas, y de cuando en cuando se va echando una en el tacho del cocimiento para que levante el vaho: trás los sudores siguientes los baños, á los cuales añado un poco de salvia y un poco de romero, partes iguales de *caáimbé*, romero y salvia, cocidos en proporcionada agua y vino partes iguales, muy tapado, y á fuego lento lo cuezo, y así caliente con un paño le voy lavando, ó con un mate echando el cocimiento en las partes lesas, y este cocimiento se guarda, volviéndolo á tapar con sus

Digitized by Google

yerbas dentro de dicha olla, para los dias siguientes. He visto como milagros con dicha cura, y no solo cura la manquera y baldamientos; pero tambien la gota y artritide, no muy inveterada, de causas frias y húmedas. Socorre soberanamente á los hidrópicos de viento y agua y á los opilados por mucho comer y poco ejercicio ó vida ociosa y sedentaria, y á los ahogos del asma en tiempo de vientos frios, y de reumas frias: requiérese dieta y mantenimientos desecativos y buen vino, si es acostumbrado, y sino agua del palo santo de *guaycurú*, ó de zarza, ó raiz de China simple.

Es el *caáimbé* caliente en el grado tercero en el medio de él, y seco en el fin de él ó principio del cuarto. Su raíz es caliente en el primero y seca en el fin de él.

El vaho y untura arriba dicho, es muy eficaz en los espasmos de frio, aunque la causa sea replexion, untando las partes que se contraen lisiadas, y la nuca, quijadas, pecho y espinazo.

Arbol del incienso—Laurel—Ayuí ñandí

El *ayuí*, que llaman los indios en el Tucuman, laurel, es el verdadero árbol del incienso arábigo, segun lo que dice Andrés de Laguna: « El árbol del incienso « es una especie de laurel salvaje, ó silvestre, por nacer « por los bosques con grande abundancia, el cual á « ciertos tiempos del año, lo sajan ó cortan á trechos,

Digitized by Google

« y luego comienzan á destilar el incienso, y como se « vá congelando, lo van recogiendo ». Palabras de dicho autor.

Hay dos diferencias de *ayuí*; uno que el indio llama *ayuí ñandí*, porque sus frutillas tienen copia de aceite, que es el que dejo estampado; otro llaman *ayuí ynė*, porque, herido ó cortado, hiede á escremento humano, de suerte que apenas se puede sufrir un baston hecho de él, en un aposento cerrado, como á mí me sucedió, viniendo en balsa por rio, que cierto palo de lanza que habian los indios hecho, recien cortado y pelado, me tuvo todo un dia engañado, hasta que viéndome inquieto, buscando la causa del mal olor, me desengañé y conocí ser eficacísimo remedio para en tiempos pestilenciales preservarse con el olor de su humo, y del mismo palo, en los aposentos, y creo aplicado al estómago emplasto de sus cogollos, hecho tortilla, con un par de huevos batidos y fritos, poniéndoles al freirlos unas gotas de vinagre, quita las ansias y angustias del estómago, y por concensum, socorre el corazon y celebro. Es aprobado. Echa su fruto redondo y grueso, sin tener aceite; éste no sé que sea el incienso; pero el *ayuí ñandí* él mismo lo dirá, porque echa dos frutos; el primero tiene figura de bellotas de alcornoque y mucho aceite, así como la aceituna pequeña, aromático y muy verde. El segundo fruto es á modo de piñitas macizas, otros como cornecuelos y otros redondos, no guardan figura igual como el primero. Esta segunda fruta suya, seca y molida, cogida en sazon, hecha polvo, y al molerlo tiene olor muy subido á incienso. Tuve muchos deseos de herir su corteza en tiempo de comenzar la

Digitized by Google

primavera de otoño y abril, pero por no tener modo lo dejé; y así hágalo el curioso que tuviere lugar y estacion fija, que no dudo lo cogerá. El *ayuí ñandí* es madera muy buena para tablas y palos de tirantes y en todo lo que no es estar en el agua ó tierra, porque no es de aguante; al contrario, al humo es incorruptible, pero muy fácil de pegar fuego, como lo es toda su leña, por el licor que posee en todas sus partes, hasta en las hojas.

Juzgo ser caliente en el primer grado, y á lo sumo al principio del segundo, y húmedo templadamente.

Sus virtudes—El aceite sacado de las bayas del laurel, del modo con que se saca el de las aceitunas, es único en resolver y quitar dolores de frio y tumores de congestion y en desopilar los nervios que, por alguna frialdad ó crudeza se han encogido, y el mas fresco es mas eficaz en dilatarlos, si se aplica caliente ó tíbio sobre ellos, y bien abrigada la parte.

Socorre con admiracion á los de cámaras por humores malignos y corrompidos ó inveterados, como son los que se originan de la fiebre maligna y pestilente, untando el vientre y estómago por de fuera y abrigo. A falta de su aceite, ó por no poderlo sacar, puédense tomar sus bayas verdes, y si estas faltan, sus cogollos y sus hojas mas tiernas, y machacadas cantidad de ellas, se pongan á freir en fuego muy lento, por espacio de dos horas, y bien secas y muy fritas estas primeras hojas en aceite ó manteca de puerco, ó en *caracú mirí*, que es la caña ó médula de los huesos de las manos y pies de la vaca, á falta de los dos arriba dichos, fritas las primeras hojas y bien coladas y es-

Digitized by Google

trujadas del aceite, se volverá á pisar otras tantas y se pondrá en la grasa ó aceite, y se vuelve al fuego como las primeras, y se deja asi enfriar por espacio de veinte y cuatro horas, y al cabo de ellas se calienta, se cuela y se guarda para el año. Es único remedio en las lombrices de los niños, untándoles el estómago y vientre, cuando de la leche se les engendran.

No tengo experiencia de su uso por lo interior, pero no dudo será muy eficaz tomada hasta doce gotas en caldo ó agua caliente, asi para las cámaras como para las lombrices, por conocer ser muy grato al estómago, y por temor he dejado de averiguarlo; y tambien quitará los molestos flatos crudos y dolores iliacos, porque es muy anodino, junto con ser resolutivo.

Sus bayas verdes y machacadas muy sutilmente, fritas en grasa ó manteca de puerco, con unos huevos, hecho todo tortilla, es admirable estomaticon, cuando hay cámaras por flaqueza de estómago ó por lombrices ó lienteria, que es salir la comida como se come. Es aprobado remedio.

Sus segundas bayas, que son las macizas, hechas polvo y dadas en vino á beber, quitan el dolor de estómago y excitan el apetito, deshaciendo los tumores crudos que le dañan, del mismo modo que lo puede hacer la triaca, y pienso que una dragma de dicho polvo, tomado en ayunas, ó al acostarse, con vino, es único remedio para las cámaras de sangre de los indios, que proceden de gusanos chatos, por su amargor y estipicidad. No dudo socorre su uncion á la gota de causa fria, por ser muy adecuada, mayor-

Digitized by Google

mente si se le mezcla con la *isicá*, ó trementina del Paraguay; porque además de mitigar el dolor, fortifica las partes relajadas y las calienta y abriga con no sé que confortacion muy suave. Es aprobado.

Su flor posée un olor muy confortante al estómago y celebro, no dudo será muy eficaz.

Su agua destilada, no tengo experiencia de ella, por no haberla sacado; es poco mayor que la del *guabiyú* ó arrayan montano. Esto es lo que he podido rastrear de este árbol, cierto muy medicinal y amigo de la naturaleza humana, para que por aquí puedan otros de mejor ingenio ir con el tiempo averiguando sus virtudes poco á poco, por ser tan peligrosas las esperiencias de los simples.

Todas sus ramas, su flor, su fruto, su aceite y corteza, son antídotos contra las mordeduras de vívoras y animales venenosos, que con sus uñas ó dientes emponzoñan é inflaman la carne; cociéndola y machacada aplicarla á las heridas, y tomando algo de su cocimiento, es aprobado remedio en todo lo dicho.

La corteza de las raices soterráneas, cogidas, no las de cerca del tronco, sino las mas largas y soterráneas, cogidas en menguante de luna, quiebra la piedra de riñones y vejiga, bebiendo de su polvo dos dragmas en agua hirviente, dejándola templar, ó su cocimiento, tomado en ayunas ó al acostarse.

Digitized by Google

Lapacho ó tahibó — Palo santo del Guaycurú "Tayí" en guaraní

El palo santo oloroso que traen del Chaco, y tierras de infieles guaycurús y mbocobis, es tan parecido al lapacho ó *tahibó*, que el indio llama *tayí*, que en hojas y corteza no se distingue, solo en las flores son diversos, porque las del lapacho son encarnadas y en uno como racimo en la punta de las ramas; su fruto, como el de *yuquí ripeí*; pero menor del tamaño de ubas; el palo santo hace sus flores como anaranjado, tirante al color amarillo en medio de las ramas y algunas al fin; pero una á una, cuando mas dos ó tres juntas, segun me han dicho, que solo he visto su rama y corteza; no sé cuál sea su fruto, porque cierto no he podido hallar persona de cuantas he visto venir de entradas al Chaco que me diese noticias; florece el *tahibó* por julio y agosto, y el palo santo por octubre y noviembre, segun dicen, los dos crecen en alto y grueso casi igualmente, y son maderas fortísimas para fabricar y estar en agua y tierra.

Sus virtudes — El palo santo del Guaycurú, ó aromático y resinoso, es uno de los mas eficaces remedios que hasta hoy se han descubierto en curar úlceras y llagas de todas las partes internas: como son del pulmon, del hígado, estómago, intestinos, riñones y vejiga, con solo beber su cocimiento por largo tiempo, y asi puedo asegurar que debo la vida, años há, á su virtud, de una fluxion de flema salada, que bajando al pulmon me hizo tal llaga, que echaba pura materia en el escarro, cuando apretaba un poco la tos: de

Digitized by Google

suerte, que ya me tenia por incurable; pero habiendo visto que el cocimiento de este palo cura y encarna, esto lo trae Francisco Morato, portuguez, con admiracion las úlceras cavernosas, que en griego dicen cacohetes, me determiné antes á tomar su decoccion, que la del guayacan tan alabado de Ascencio, insigne médico en la Universidad de Montpellier, en Francia, que dice curó á muchísimos con su decoccion, usada por largo tiempo, que con tos exasperada echaban los pulmones por la boca poco á poco, y lo confirma Laguna diciendo: curó á diez y siete de los tales tísicos, y asi digo, que el palo santo amarillo ó aleonado aromático, excede con muchos quilates en virtud al guayacan, en todas aquellas dotes y virtudes, que de él recitan todos los autores antiguos y modernos, como se podrá ver por la experiencia: y además de esto, retiene todos los flujos de vientre que proceden de relajacion, frialdad y demasiada humedad, con solo tomar una dragma del polvo de su resina en vino, que la da en sobrada abundancia, asi su corteza como su palo: —asimismo se toma para las llagas internas y externas su polvo.

Así del guayacan como del palo santo aromático se hacen varias recetas de magistrales, segun la variedad de los enfermos y complicacion de morbos galicados; pero yo, siguiendo la escuela de un gran licenciado en medicina y muy experto cirujano latino, el mas afamado en mis dias en la corte de Madrid, le he usado para el morbo gálico, en esta forma:

Palo santo de guayacan, una libra, hechas menudas astillas; raiz de China, una onza; aristoloquia

Digitized by Google

rotunda, onza y media; fumusterre, dos onzas, bien quebrantadas, ó menudamente cortadas, menos el fumusterre ó palomina, lo pongo en veinte y cuatro cuartillos de agua en olla vidriada en infusion por veinte y cuatro horas, al cabo de las cuales lo pongo á cocer hasta que merme la mitad, y dejándolo enfriar lo pongo en frasco, y vuelvo á echar otra tanta agua encima de todas aquellas cosas, y le doy fuego hasta mermar la tercera parte, y de esta segunda doy al enfermo por usual bebida, y de la primera doy ocho onzas caliente á la mañana con un poco de azúcar, y otro tanto á la tarde para que sude, guardándole el sudor, segun costumbre, y así he curado á varios en cuarenta dias; los cuales es bien guarden dieta, y bebida simple del palo, y si veo hay humor muy ardiente y colérico, suelo poner en dicho cocimiento unas raices de achicoria, ó endivia ó de borraja.

Otra receta no menos eficaz y mas segura

Palo santo, media libra; raiz de China, una onza; aristoloquia, cuatro onzas; polipodio, una onza y media, todo bien quebrantado y puesto en quince cuartillos de agua en infusion por veinte y cuatro horas, al cabo lo pongo á cocer en olla de barro usada; pero no de carne, hasta que merme la cuarta parte, á fuego mediano, y añado raices de hinojo sus cortezas, de espárrago, de achicoria, de borraja y de perejil,

Digitized by Google

de cada uno una onza, vuélvese á cocer como tres misereres, ó medio cuarto de hora, y se le añade sén limpio seis onzas, cuece como credo y medio, y se aparta y se cuela, y se guarda en frascos para tomar de ella ocho onzas ó nueve cada mañana, y seis á la tarde, ó calientes ó frias, segun la necesidad y aparato del enfermo.

Sobre dichas cosas, quitando el sén, vuelvo á poner veinte y cuatro libras de agua, y se guarda para bebida ordinaria á las comidas. Estos magistrales abren las vias, y los humores por sudor, cámara y orina, guardándose de exceso; y guardando buen régimen con abrigo y buenos mantenimientos, á varios baldados he visto quedar libres del gálico.

Es el palo santo caliente y seco.

Tamarindos reales.—En tupí, yutai—En guaraní, ibaahí

El árbol que da los tamarindos es de muy pequeña estatura, á modo del de las jujubas, azufaifas, aunque algo menores: sus hojas son de naturaleza silvestre, así como las endrinas de España: hállanse de él dos especies, el uno mas crecido de tronco, que es el masculino, el cual en fruto y hojas es mas diminuto que el femenino, que es el primero en estampa, por ser los que llaman tamarindos reales; no sé los haya por estas partes, hasta la ciudad de Santiago de Chile, que dicen los tienen ya domésticos y los crian en los

Digitized by Google

huertos, y por ser estas tierras del Paraná arriba capaces de ellos me pareció poner sus estampas, copiadas de las obras de Guillermo Pisson y de Jacobo Bontis, que escribieron en el Brasil. Nacen estos árboles en abundancia á modo de matorrales ó montecillos, á donde hay minas de oro debajo, ó disposicion de haberlo muy profundo en las entrañas de la tierra, segun se ha observado. como en el Potosí, Perú y Cuzco y otras partes de donde sacan. Echa su fruto dentro de vainas á modo de las de maní, ó *mandubí*, que dicen los indios en guaraní; pero mayores y mas gruesas, agrio tirante algun tanto al sabor acedo, que turba la mas venaz dentadura, del que recien sacado del árbol se atreve á mascarlo, y por ser tan conocidos en estas tierras no paso á dar las demás señales suyas.

Sus virtudes—Los tamarindos que llamamos reales, que son aquellos que nos traen con ciertas barbas á modo de raicejas, pegadas á su sustancia, tomando dos onzas de su pulpa infusa con infusion de sén y unos granos de maiz, cura poderosamente la cólera y melancolía por abajo, sin molestia alguna; esto es, cuando es necesario purgar semejante humor, porque si se dieren al que necesita purgar flema, no solo no hacen provecho, antes sí causan graves congojas, y parece que toda su sustancia se convierte en ventosidades, que pone al paciente en términos de ahogarle, con el vientre tan tenso de ella, que parecen á los de hidropesía timpanites, antes de morir, y así doy este aviso que siempre se corrija con semilla de anís, ó de hinojo ó de cominos, que así obran sin molestia alguna. Misto los tamarindos con el ruibarbo y sén

Digitized by Google

es única purga á los que padecen fiebres pútridas y ardientes:—ellos solos en infusion de agua fria con un poco de azúcar tomado por refresco de parte de tarde, clarifica la sangre, quita la sed á los febricientes, restaura el apetito perdido y reprime con eficacia los incendios de la cólera y sangre. Requiere usarse en poca cantidad en estas tierras tan cálidas y húmedas, por estar el calor natural tan flaco y diminuto, por lo cual, al que más no he pasado de tres onzas de su pulpa cada vez, y no es bien repartir amenudo, esto es, muchos dias á reo, que usados con discrecion es única purga para todos los humores adustos, y muy coléricos, para los que padecen flema salada y melancolía hipocondriaca, que provienen de humores gruesos y tenaces requemados, y cierto tengo de ellos sobradas experiencias en estos casos, hecha la purga y la preparacion en la forma siguiente:

Por tres ó cuatro dias le doy al enfermo onza y media de jarabe de fumusterre y una de jarabe de borraja con cuatro onzas de agua de endivia á la madrugada, caliente ó frio, segun el tiempo; al cabo de ellos, el último dia por la tarde infundo las cosas siguientes:

En seis ú ocho onzas de agua de fuente hirviente se ponen unas dos hojas ó raices de borraja, media cuarta de sén, media dragma de culantrillo, cuarenta pasas de sol sin sus granos, cuanto anís ó hinojo cabe entre las yemas de tres dedos, cuece todo esto como credo y medio, y bien tapado se deja enfriar, y despues se cuela y exprime medianamente, y volviéndolo al fuego le pongo pulpa de tamarindo dos onzas, y ca-

Digitized by Google

lentándolo á fuego lento hasta que quiere volver á hervir lo aparto, y añado polvos de ruibarbo un escrúpulo, azúcar onza y media, así caliente lo remuevo muy bien y vuelvo á tapar, dejándolo en infusion toda aquella noche, y al amanecer se vuelve á calentar, y se cuela á paño algo ralo, ó cedazo, exprimiéndolo muy fuertemente, y así caliente se da al enfermo al amanecer, ó antes del dia, no dejándolo dormir ni tomar cosa alguna, y si se repite cada tres semanas ó mes, en dias electos en purgar, es el mas único remedio que tengo experimentado para enfermedad tal, que así al médico como al enfermo suele traer al retortero, sin haber forma de alivio con otras varias purgas ó sangrías.

Téngolos por frios en el principio del tercer grado, y secos en el principio del segundo: esto es, los que nos traen del Perú, que vienen sin sal, que los que en España llevan de Levante, por venir salados pierden mucho de su natural frialdad, y adquieren mas sequedad, por lo cual vemos los ponen de remojo hasta perder la sal que traen, y así digo, que aquellos son frios y secos en el medio del segundo grado.

Copayba—En guaraní, cupaí; en tupí, copayba

El árbol de la *copayba* no lo he podido ver hasta hoy dia, aunque dos sujetos de los nuestros me aseguraron los hay en los montes del Jesús, en el Pa-

Digitized by Google

raná, y que los dos, aunque fuera de tiempo, sacaron de uno muy corta cantidad, con solo picar su corteza. La estampa que aquí pongo es sacada de las obras de Guillermo Pisson, que escribió y dibujó las plantas del Brasil, y dice así:

El árbol de la *copayba* es grande, de tronco grueso y alto, y muy frondoso de ramas: es de corteza casi lisa, y cenicienta, ó blanquecina, mayormente las de sus ramas: hace sus flores en el extremo de sus ramas, las cuales abiertas tienen cinco hojas casi redondas, que salen con cierta zanquilla ó pié, no muy largo de su nacimiento: de color blanquecino algo tirante á naranjado: su fruto son ciertas piñuelas ó botoncillos muy semejantes á los del *ibichinguí*, que dice el indio guaraní, y el árbol muy parecido á dicho *ibichinguí*, así en las hojas, flores y fruto, como se puede ver; pero no en la corteza, que es áspera la del *ibichinguí*.

El modo de sacar la *copayba* en abundancia los portugueses y tupís, es cuando el árbol va brotando sus hojas y flores por primavera, hacerle un taladro penetrante hasta el medio, ó corazon del árbol, ó con escoplo ó barrena gruesa, como la muñeca de un hombre, y en el principio de la creciente de la luna dan los taladros, poniendo vasijas acomodadas para recibirlo, y cuando ven que ya destila poco ó nada, le dan fuego al árbol á la parte opuesta del taladro, y con el calor del fuego sin llegar á quemar el árbol, en un dia sacan copia de él: otros les abren dos y tres taladros, unos á raiz de tierra, otros mas arriba, y otros en medio; pero este modo de sacarlo pierde y seca los árboles, que raro escapa de este beneficio; los que los aman

Digitized by Google

se contentan con lo que él de suyo destila, para que cada año les socorra, y así sacan mas ingreso de los árboles, por no ser tan avaros como los primeros, que no consideran á lo adelante, ni que hay mañana, propiedad y como naturaleza de los indios.

Me he informado de los portugueses y tupís, que en el Brasil lo han sacado, y dicen, que hay árboles muy gruesos, y en tierra pingüe, que en quince dias llenan dos calabazas, como dos frascos, y mas, de los nuestros de á dos cuartillos de medida mayor.

Sus virtudes—El bálsamo de *copayba* es hoy muy conocido y usado por toda la Europa, Africa y América, y con grande estima, y subido precio en el Japon y China, segun estoy informado, á causa de sus admirables virtudes, porque aplicado caliente á las mas penetrantes y peligrosas heridas, las cura por primera intencion en 24 horas, si dichas heridas se limpian muy bien antes de aplicarlos, de todo lo extraño, y se apuntan con la correspondencia que piden las partes dislaceradas ó cortadas, y esto hace con una virtud balsámica tan templada y benigna, que en todas heridas así internas como externas, en todos miembros, á todas edades y sexos, es socorro en todo tiempo y circunstancia, como lo tengo por experiencia en casos muy desesperados de heridas muy penetrantes, así de cabeza como de vientre y pecho, y en músculos y nérvios cortados, con solo calentarlo en una cuchara de metal hasta que hierva y humée, y con unas hilas mojadas en él, así caliente, aplicarlo á las heridas, cuanto caliente lo pudiere sufrir el paciente, sin que llegue á quemar, que en tal caso no unen las heridas

Digitized by Google

por primera intencion, antes sí labra el fuego y hace muchas materias.

Item—Tomadas cuatro ó seis gotas en un huevo fresco y sorbible, bien caliente y revuelto todas las noches al acostarse, es único remedio á los que arrancan sangre y materia del pecho, ahora sea por golpe ó contusion antigua, de caida ó rodadura, ó magullamiento, ó por herida penetrante del pecho, ó por fluxiones de humor, que llegando á hacer inflamacion abceso, viene por esgarro con tos, como en los asmáticos, pericumonia, y semejantes abcesos, así del pecho como del hígado, estómago, riñones y vejiga. Dáse tambien en agua de escabiosa rosada, ó vino blanco, segun la necesidad y circunstancias de los enfermos.

A cierta mujer con un flujo de sangre por la boca, con sobrada tos, á causa de humores muy corrompidos, por falta de la regla no bajar con la acostumbrada abundancia, le dí seis gotas en dos onzas de zumo de llanten clarificado actualmente caliente, con tal suceso, que atajó el flujo, cesó la tos y provocó el menstruo, y en tres dias estuvo buena: la que por el peligro tenia ya recibidos los Sacramentos.

Es la *copayba* caliente en el segundo grado, y seca en el tercero, aunque no falta quien afirme ser húmeda como el aceite.

Arbol de anime; en guaraní, yataibá

El árbol que en el Brasil destila aquella tan suave y aromática goma ó lágrima que los portugueses lla-

Digitized by Google

man *anime*, se halla en el Paraná en los montes de Itapua, en el Jesús, y en el Paraguay: son dos especies muy parecidas en todo, menos en el color de las hojas, que el uno las hace mas blanquecinas, y algun tanto mas delgadas, que pienso ser la hembra, y el mas oscuro de hojas el macho. Es árbol alto y muy coposo con muchas y muy compartidas ramas: su corteza del tronco y ramas muy gruesas, es algo áspera y como sarnosa, de color claro ceniciento: la de las ramas delgadas tersa, lisa y verdosa: sus hojas de dos en dos y siempre en las puntas de las ramas mas anchas de los lados de afuera, que los de adentro, á donde se juntan, esto es, de la compartición que hace la vena o nérvio, que la parte por medio: su flor es cierta piñuela puntiaguda y tierna, á modo de aquellas vainitas de las judias ó frijoles cuando comienzan á crecer: los cuales poco á poco van creciendo y ensanchando, como dos dedos de ancho, ó dos y medio, de largo del dedo pulgar, y al querer sazonar se pone aquella vaina dura y fuerte, con cierta sustancia tirante al color encarnado claro, y en medio tres ó dos pepitas relucientes, de color castaño claro, á modo de aquellas de los tamarindos, ó caña fístola: cuando verde es de sabor amargo y astringente; pero al sazonar se vuelve de sabor de harina algo dulce, de suerte que es muy buen sustento á falta de pan, ó de maiz: echa de sí por primavera y sin ser herido, su goma, por ciertos poros á modo de berrugas, ó tolondrones, que él de suyo abre el oloroso *anime*, el cual viene en abundancia cayendo por el tronco, hasta parar sobre la tierra,

Digitized by Google

hasta sus mismas raices, y aun de éstas suele salir, de aquellas que están sobre la tierra descubiertas; cuando va goteando, si llueve, de ordinario se disuelve y deshace esta goma; pero si hace tiempo seco se logra toda ella, que despues de seca no se deja deshacer, quedándose blanca muy trasparente, así como el ámbar de cuentas, algunas veces se vé alguna de ella que tira al color amarillo muy densa y vidriosa, mas que la almáciga, é incienso, y muy semejante al socino en su dureza: la cual quemada despide de sí un olor muy suave, y grato al celebro, corazon y ventrículo: de suerte que es de los mas suaves olores, y gratos á toda la naturaleza humana, de cuantos hasta hoy he visto en simple alguno, porque con ser muy suave es muy confortativo del celebro: sácase en abundancia sajando su corteza.

Sus virtudes—El *anime* administrado en perfume, bien abrigado el cuerpo, quita y cura el dolor de cabeza, que procede de vientos frios, ó mojaduras, de tormentas, y granizo: y asimismo es remedio soberano en dar alivio á los varios accidentes que produce la intemperie fria del celebro, cuando ya es incurable, tomando zahumerio.

Con una parte de romero seco, otra de incienso macho y dos de *anime*, molidos y mezclados los dos puestos sobre brasas, y recibiendo su humo desde los piés á la cabeza, abrigado y tapado todo el cuerpo, puesto en pié con sábanas y frazadas, dejándole solo la camisa puesta, para que mejor penetre el humo por los poros, y habiendo recibido por espacio de tres credos el humo, sin que se salga por abajo, se deja

Digitized by Google

así arropado echado en la cama, abrigándole los piés con un paño caliente, y echándole otra frazada encima, de todo se deja sudar hasta mojar la camisa y sábana, y al cabo se muda camisa sahumada con solo romero dejándole aquel dia y el siguiente con suficiente abrigo: quita todos los extremados accidentes, y retraiciones con dolor, que de tal intemperie son producidos, y si es reciente dicha destemplanza la cura con admiracion, ó admirable prontitud; cuando ya llega á tener cuatro ó seis meses de longitud, es necesario sea el sudor mas fuerte de semejante composicion.

Anime media dragma, copal é incienso de cada uno otra media: polvo de bermellon hecho de azogue, y no del de mina, llamado cinabrio, otra media dragma, que es peso de medio real de plata, todo hecho polvo, y calentándolo al fuego en una escudilla se hace pastillas cuatro, y de ellas se cogen dos sudores, cada uno de una vez en dos dias á reo, que es admirable sudorífico en todos efectos de nérvios y junturas: ahora sea por frialdad de los miembros de la caucion, ahora por reumas á las súbitas y extremadas mutaciones de los tiempos, y vientos tan contrarios y opuestos, como de ordinario se vé en toda esta América, causa ordinaria de súbitos y repentinos accidentes y muertes. Tómase este sahumerio como arriba dejo dicho.

Sirve el *yataibá* ó *anime* para todos los emplastos que piden incienso y almáciga, y es *quid pro quo* suyo con gran ventaja, y así vemos lo piden las composiciones y recetas de la farmacopea. Aplicado á las sienes su polvo amasado con aguardiente ó vino en

Digitized by Google

parchecitos, es remedio á los dolores de jaqueca y cabeza. Es caliente y seco en el segundo grado en el fin de él.

Pino americano de bálsamo; en guaraní, curií

El *curií* de estas misiones y tierras del Paraguay, es árbol muy alto, derecho y bastantemente grueso de vara de tabla, con algunos nudos, propio árbol para árboles de navío: cogido en la menguante de luna electa en estas tierras, como son la de Junio, Julio y Agosto, porque es su tronco piramidal, como hecho á torno proporcionado en la disminucion de su grosor con admirable proporcion hácia su copa, la cual hace como los pinos de España, echando sus ramas en contorno de su tronco á cortos trechos á modo de rayos de coche ó carreta, de seis en seis y de siete en siete por rueda, igualmente proporcionados al salir, cerrando con sus ramas una hermosa y piramidal copa, al remate de ellas echa sus piñas mayores que las del pino de España, con ciertas espinillas pequeñas y corvas en las cáscaras, á donde da el fruto, el cual es del tamaño que ahi dibujo, y asimismo sus hojas, todas ellas tienen en la punta una muy sutil, y algo enconosa espina, porque en picando arde, y escuece demasiado, y creo ser por su calor porque no encona ni envenena, como otras que poseen cualidad nociva: las cuales salen del tronco acompañando sus ramas al crecer, y como van creciendo van cayéndose.

Digitized by Google

Sus virtudes—El pino de estas tierras hiriendo su corteza y tronco en el mes de Setiembre, destila copia de bálsamo, algun tanto rubio, al principio de comenzar á estilar, blanco, y al fin colorado, tan líquido como la trementina de abeto: éste metido en calabaza así tierno, y usado para heridas es soberano remedio, así en las de huesos descubiertos, como en las de nervios contusos, ó cortados, porque preserva de espasmos y convulsiones; puesto sobre el estómago, conforta toda relajacion, que proviene de frialdad, y humedad, y ataja la diarrea, mayormente si se da una dragma del polvo de su resina cocida en vinagre, ó un poco de vino, ó agua caliente: el modo de cocerlo en vinagre es como sigue:

Cógese resina ó bálsamo de pino del que está ya seco, y se muele ó quebranta en almirez ó mortero, como media libra, pónese en tacho de azofar, ó de cobre estañado, y se le echa una escudilla de vinagre fuerte, y se hace hervir hasta que merme el vinagre, y así caliente se saca, y se hace bolas, exprimiendo muy bien del vinagre; esta masa, sirve para lo que adelante se dirá.

Esta resina ó bálsamo preparado con vinagre es único remedio tomando una dragma de su polvo en agua caliente, ó en caldo, en ayunas, contra las cámaras que sobrevienen á las fiebres pútridas y malignas, que corren muy de ordinario en los indios, (y aun Padres), y es contra las lombrices y gusanos, fortifica el estómago, y mascando un pedacito hace desflemar como la almáciga en los corrimientos que vienen á los dientes, muelas, encías y paladar, y pre-

Digitized by Google

serva así su olor como su gusto de los vientos corrompidos, que accidentan los cuerpos.

Sus piñas cogidas tiernas algo grandezuelas, como huevo de avestruz, machacadas y puestas á cocer, desechan de sí una resina blanca como la leche, la cual apartada y puesta en las quebraduras de huesos es admirable remedio, para criar el poro y soldarlo: deja la tal soldadura tan firme, que apenas se conoce, y no dan dolores á vueltas de tiempo, como los que se unen con cosas mas templadas de calor y sequedad.

El cocimiento de dichas piñas echado bien caliente en un servicio, y poniéndose sentado sobre él, cogiendo aquel vaho caliente, mitiga el dolor de las almorranas, que provienen de humores salados y melancólicos, y pujos de humores acres, y mordaces, que inflaman al salir por cámara.

El polvo del bálsamo sin preparar, sutilmente molido y pulverizado en las recientes heridas, las une por la primera intencion, sin hacer materia. Tomados por sahumerios en tiempos de vientos frios, que causan romadizos y catarros, conforta el celebro, y detienen las reumas que no corran, y principalmente si se toma al acostarse, y entre dia sin salir al aire frio y destemplado.

Lo mismo hace con las pobres mujeres resfriadas, cuando la matriz por falta de calor se sube hácia el estómago ó pecho, tomando sahumerio baja á su puesto, y deja libre la respiracion, como consta de la experiencia.

Sus piñones se comen así asados como cocidos,

Digitized by Google

son mantenimientos mas récios y difíciles de digerir que las castañas, pero de tanto sustento.

Es muy templado en calor, y muy seco en cualidad.

Sándalo colorado; yuquiripeí

El *yuquiripeí* es tenido entre los indios por una especie de cedro, y cierto es muy semejante en las hojas y tronco; pero no en el fruto, ni en la flor, ni en el color, olor y vetas de sus tablas, porque es mas denso y colorado mas subido, y su hebra es trabada y la del cedro lisa. Si juzgo, por sus partes y fruto, es el sándalo de estas tierras, porque su olor es de sándalo colorado, no tan aromático como aquel que nos traen del Brasil, ni tan encendido, debe ser por el suelo ser muy húmedo, y la tierra de otras cualidades, mas ásperas, como lo es las de estas Misiones, que hasta las yerbas tienen mucho de aspereza, y muy vellosas.

Tiene el fruto á modo de nueces; pero en racimos de á doce, ó mas en racimo: cada nuez tiene cinco granos dentro, cubiertos con su túnica encarnada: ábrese su fruto en estando sazonadas las semillas en cinco partes, cada cual mostrando en medio su semilla. Su flor es entre encarnada y blanca: su tronco no es tan grueso como el del cedro, ni tan coposo: es admirable madera cogida en menguante de luna para obras

Digitized by Google

curiosas, como son escritorios, cuadros, puertas y ventanas, por ser madera que no admite corrupcion de polilla, ó gusano, despues de cortado en buena conjuntura de luna á propósito, cual es en estas tierras la de agosto ó de julio.

Sus nueces son muy amargas y astercivas al gusto, y lo mismo sus granos, los cuales tienen cantidad de aceite, cogidos van sazonando, y puestos algunos dias en casa, y al cabo de ellos machacarlos y sacar su aceite, como se saca el de nueces ó almendras. Este aceite pienso excede en confortacion y astricion al de arrayán para las contusiones y magulladuras, por ser perfecto aceite de frutos, mas astercivo que el de el arrayan, y mas confortante su olor que el del arrayan, por ser artificial hecho con aceite de olivas.

Yo saqué el extracto de su fruto muy verde, y machacándolo lo puse á cocer con sus semillas, el cual salió tan aceitoso, que por muchos dias estuvo destilando aceite muy verde, de á donde colegí la gran copia que tiene, del que estando el fruto tan imperfecto como estaba.

Este extracto ó bálsamo apliqué á una dislocacion, con grave contusion del espinazo y rodilla de un indio, que por recoger *guavirós* se cayó del árbol sobre piedras, quedando allí casi muerto, y á los ocho ó diez y seis dias llegó á mis manos con la dislocacion del espinazo, la cual reducida, y aplicándole los remedios ordinarios, era el dolor grave, y acordándome del extracto que habia sacado, volví por él á casa, y se lo apliqué al dia siguiente, quitando lo que primero habia puesto, lo cual le mitigó los dolores y quitó la

Digitized by Google

inflamacion en 24 horas, de suerte que ya se movia por sí, el que el dia antecedente no podia ni por mano ajena, sin dar gritos, que es mucho mal en el indio, y de ordinario mortal, como lo fué de éste, pues de allí á diez y siete dias murió ahogado de la copia de materia que se corrompió en el pecho, por no haberse sangrado ni tomado cosa que deshiciera la sangre engrumada.

No me atrevo á decir que el *yuquiripei* se tome y use de él como del verdadero sándalo; pero doy esta corta noticia para los que quisieren valerse de él, ó experimentarlo.

Su fruto verde machacado es único enjebe para tintes de lana, color amarillo, morado y azul.

San Antonio; en guaraní "paráparaí"

El *paráparaí* es árbol muy alto y de buen grosor, muy hermoso á la vista y muy saludable y grata su sombra: sus ramas salen de dos en dos de su tronco, opuestas: de suerte que hacen en él unas como cruces hasta lo último de sus ramas, las cuales rematan con tres hojas, como flor de lis: su corteza es algo rajada; pero muy poco, á modo de la del *aguái* ó *ibirá payé*, muy amarga, y muy grato al estómago su amargor, úsanla los indios, y se valen de ella para varias medicinas de enfermedades de contagio ó pestecillas de cámaras y gusanos, tomando muy poco de

Digitized by Google

su corteza, y vainas tiernas, ó de sus cogollos tiernos, aunque todo el palo muestra una misma virtud, así como el *anguái*, hállase por pocas partes, y muy ralos en los bosques, ó *capaus*, que dice el indio.

Sus virtudes—De su corteza se saca bálsamo, del mismo modo que de la del *anguái*, el cual es único remedio en heridas compuestas, y en llagas que van cundiendo por la piel, mayormente si lo disuelven con vino: y disuelto dicho bálsamo con vinagre fuerte es remedio para empeines y costras de la cabeza, quitándolas antes con orines ó aceite, y esto hace tambien sus hojas machacadas, ó su piel, ó fruto muy molido, y puesto unas gotas de vinagre fuerte, y volviéndolo á deshacer en el almirez á modo de ungüento, y puesto á los empeines ó costras de flema salada, las cura con admiracion, y lo mismo hace con la tiña húmeda, llamada achoras, y mezclándole á dicho ungüento un poco de aceite cara la flema salada, y tiña seca, y tambien la morfea, ó mal muerto, que es la segunda especie de lepra, que á modo de escamas se estiende por toda la piel.

Su fruto verde cuando está tierno, machacadas dos de sus vainas y puestas á cocer con sal, su cocimiento mata las lombrices, así bebido por la boca en cantidad de cuatro onzas, como echado por ayudas.

Item—El fruto ó su corteza ó el palo cocido y tomando su agua, no muy fuerte de cocimiento, es admirable remedio para fiebres pútridas, que van á la larga:—y para preservarse despues de mordidos de animales de ponzoña fria, bebidos, de los accidentes

Digitized by Google

que su malicia dejaron intrusos en las partes vitales, y miembros de la coccion.

Tengo por cierto ser único remedio en el mal francés, y destemplanzas frias del hígado y estómago: y la carcoma, ó polvo de su palo, ó corteza, cura las llagas gálicas de las partes vergonzosas, mayormente si se bebe su agua al mismo tiempo.

Recino, higuera del infierno; en guaraní, amambaí guazú

El *amambai guazú*, le llaman los del Paraguay *pino* ó *pinó*, porque á su fruto llaman piñones. Es el recino blanco de Plinio, que crece su árbol como el de la higuera, y las hojas son algo parecidas en el grandor, pero no en su aspereza y sequedad y azabaladuras, porque son lisas y muy hermosas á la vista, adornadas de un verde claro y muy tersas, con bastante humedad. Nace por las orillas de los bosques y huertos adonde la tierra es fértil y húmeda; y cierto que, si bien se mira, es la mejor de las especies del recino ó tártago, á que el vulgo llama *higuera del infierno*; y aunque de esta especie hay variedad, así en la figura como en el grandor y color de sus piñones ó semillas, y color y grandor de sus granos y hoja, en el uso de medicina me atengo mas á este que no á ninguna de todas las otras diferencias, por no ser tan venenoso enemigo del estómago, no causando tantas congojas ni náuseas, como el tártago mayor

Digitized by Google

ordinario. Es caliente en el primer grado y húmedo en el tercero.

Sus virtudes—De todas las especies de recino ó tártago, se saca aceite de sus semillas, el cual sirve así para las lámparas como para el uso de medicina; y así, tomadas diez ó doce gotas de él en caldo de pollo, purga suavísimamente la flema y la cólera.

Item – Veinte de sus granos mondados, metidos dentro de un gallo viejo y bebido su caldo, es único remedio en el mal de hígado y en el dolor de la esciática, y en el dolor de las coyunturas por humores frios y gálicos.

Item—Sus hojas, esto es, de todos los racimos, machacadas y cocidas y aplicadas á modo de emplasto, estirpan los barros y las manchas del rostro y de todo el cuerpo, así las que llaman albarazos, como de los asoleados: aplicadas sus hojas con polenta, reprimen las hinchazones é inflamacion de los ojos; y aplicándolas calientes, ó mojadas en vinagre á los pechos endurecidos, los relaja y resuelve la demasiada leche: asimismo mojadas en vinagre caliente, ataja el fuego de San Anton y de San Torcaz.

Altócigo—En guaraní, "ibirá yapacarií"

El *yapacarií*, que Mathiolo llama pistacia y en España llaman altócigo, se hallan por estas Misiones muy de ordinario en tierras húmedas, en los bosques

Digitized by Google

de bajíos, cerca de rios ó arroyos: es árbol alto y frondoso, mayormente cuando se halla en las partes dichas de tierra crasa y pingüe; pero cuando se halla en tierras de serranías sobre piedra no crece tanto, á imitacion de los demás árboles; pero es mas amargo y agudo, y mas eficaz en medicina. Hállanse mas culino y femenino, aunque entre sí no difieren mas que en fructificar el uno que es la hembra, la cual en la punta de sus tallos echa ciertos pomos de flor algo purpúrea, á modo de la del malvabisco, y su fruto es rojizo al sazonar, como aquel del terebinto, algun tanto mayor: del masculino, no he podido hallar flor ni semilla, que es la que aquí doy la estampa: su árbol ó su tronco es madera medianamente fuerte; pero dicen los naturales no valerse de ella para fabricar por muy pronta á carcoma, y cierto hay árboles que pueden servir de vigas ó tirantes, y asimismo de rica tablazon.

Sus virtudes—El *yapacarii* es de partes muy sutiles y amargas, y en su amargor, agudo, por donde los naturales lo usan de ordinario para matar las lombrices y gusanos; aunque en esta virtud es potentísimo y eficaz remedio, juzgo con no corto fundamento, que les socorre en otros varios accidentes, que los pobres padecen de crudezas, frialdades y flaquezas del estómago, con perturbacion, y ventosidades frias y molestas de las entrañas, como yo lo tengo observado no ser gusano que ellos dicen, sino dichas crudezas, de que despues se suelen de ordinario formar, y aunque como pobres en la ciencia de la medicina no van muy errados en el juicio, pues vemos por los autores, que antes

Digitized by Google

que generen las lombrices, ó se lleguen á formar, causan semejantes accidentes, la flema y humores gruesos y crudos de que se forman, y como en gente pobre que de ordinario come mantenimientos terrestres y de calidades frias y ventosas. cuales son los pobres indios, sus mas ordinarios accidentes son de crudezas é indigestiones, á causa de faltarles la sal, el vino, el aguardiente, el chocolate ó cacao, las especerías y cosas semejantes calientes, que con sus cualidades y confortacion hacen bajar las crudezas á las vias, que á no proveerles el Todo-Poderoso de tabaco, del ají, del guembé, guabirás, frutillas que ellos mucho apetecen, y algunas otras semejantes, que con su agudeza hacen bajar los humores á las vias, no dudo perecerian en breve sus dias: y sobre todo, el haberles dado el árbol de la yerba, como dejo dicho que es su mayor refrigerio, y loable bebida. Volviendo á nuestro tema, el altócigo con su amargor mata los gusanos y lombrices de todas figuras y calidades, sean largas, sean anchas, sean redondas, sean de figura de gusanos, ó sean de las malignas peludas, todas las mata y aniquila con grandeza, con mayor eficacia que el tabaco, que adelante diré. Además conforta el estómago, hígado, bazo, y riñones destemplados de causa fria, como asimismo el celebro, tomando su cocimiento, y tomando el perfume de sus hojas, ó ramas, asimismo socorre las crudezas y ventosidades frias del pecho y pulmones, que causan varios accidentes, como es asma, dismia, y puntadas á las escápulas y músculos intercostales: y si he de creer á cierto *curuzuyára*, ó médico, el mas perito

Digitized by Google

que en estas misiones he hallado, llamado Clemente: su cocimiento tibio, lavando con él los ojos, quita el corrimiento que proviene de flaqueza del celebro por crudezas del estómago, y fortifica y aclara la vista, así como la satucreya, ó salcífrago de Mathiolo, y cuando él lo afirmó, preguntado por varias veces al descuido y con cuidado, no dudé ser así, y segun sus partes pienso excederá á la saturea, por ser de mayor fuerza su virtud y eficacia en confortar; enjuagándose con él la boca algo caliente, deshace todos aquellos vicios que suelen causar los reumatismos, como es comezon é hinchazon, dolor de muelas y encías, y la dentera, ó adormecimiento de los dientes y muelas, haciendo desflemarlas por saliva: esto hacen tambien sus hojas mascadas, cuando la intemperie es fria, de lo cual puedo dar testimonio, que siendo por muchos años perjudicado de este achaque, despues que lo he usado, además de aliviarme por entonces, no fué tan frecuente como solía, que á cada mutacion de tiempo frio, mayormente soplando el Este y Sud, me asaltaba, y hoy dia por la misericordia del Señor, es muy rara la vez, y no como de antes. Atribúyolo primero á Dios nuestro Señor, como causa prima de todo, y en segundo lugar á las hojas del *yapacarii*. Paréceme ser caliente en el principio del tercer grado, y seco en el segundo. Su dósis, para bebida, media onza de sus hojas verdes para cuartillo y medio de cocimiento, y secas la mitad menos, porque al modo de la calamirtha, y del lepidio, seca, es mas fuerte y eficaz, que cuando verde, por poseer algunas partes húmedas, y aéreas, las cuales perdidas es de mayor vigor y vir-

Digitized by Google

tud, para cocimientos de lavatorios por de fuera que conforta. Pongo al cuartillo y medio de agua una onza de sus hojas verdes, y secas media, doile de cocimiento que merme la tercera parte, que es medio cuartillo.

Guayacán colorado—En guaraní, "caároba ibirá ucai"

El árbol llamado *caároba* en el Brasil, y en guaraní *ibirá ucai uhbaé*, es á lo que juzgo alguna especie de guayacán, ó por lo menos muy semejante en las virtudes, porque vemos tiene los mismos efectos que el verdadero guayacán, aunque no se dice sea al gusto astringente; pero sí amargo. Hace sus hojas largas, algun tanto gruesas, por la haz tersas, y por el embés algun tanto blanquecinas, sin vello á la vista manifiesto, aunque al tacto se muestra muy suave y resbalosa llevando el dedo resbalando desde el pezon hasta la punta, y por lo contrario, trayéndolo desde la punta hácia el pezon no desliza al tacto, aunque no resiste tampoco con tenacidad; pero sí se siente no resbalar. Sus flores son algun tanto blanquecinas, tirante á leonado, parduzco, las hojas algo romas en la punta, á manera de lenguas: su tronco grueso, y proporcionadamente alto, su madera es sólida, y en el interior tira algo á leonado su palo ó astillas despues de secas.

Sus virtudes—Las hojas del *caároba* machacadas, y aplicadas á las heridas frescas las sana, y cierra en

Digitized by Google

breve, mayormente si con su cocimiento tíbio las lavan, antes de ajuntarlas, y bien limpia de lo estraño aplicar el emplasto de sus hojas sobre dichas heridas: y al que está tocado de gálico es muy mayor remedio que otro alguno, como tambien en las llagas viejas, y antiguas gálicas, y en todo género de úlceras cóncavas, y cavernosas, echando su cocimiento con jeringuilla, y si la úlcera es pútrida, ó con sordidez, mezclándole alguna corta cantidad de miel de abejas, echándole alguna porcion de los polvos, muy sutilmente molidos, en breve las hinche de carne, y las cicatriza.

El cocimiento de sus hojas ó flores bebido por algunos dias, en cantidad de ocho onzas, con poca azúcar y piedra bezar, tomando caliente y arropándose, provoca por sudor todos aquellos humores frios y galicados, que se paran en las junturas, nérvios y músculos, y conforta y restaura el calor natural de los miembros de la coccion, y lo mismo hace la conserva hecha de su flor, bebiendo trás ella cuatro onzas de agua atrás dicha: no he oido ni hallo su dósis ó cantidad en dos autores, que de este árbol hacen mencion; pero me parece, que para dos cuartillos del agua bastarán de sus hojas tres cuartas de onza, que cuezan hasta mermar casi la mitad, y para dichos dos cuartillos de su flor fresca media onza, y si es seca las tres cuartas de onza, y la flor cocerá solo cuatro credos bien tapada si fuera fresca: si seca cueza como seis credos, asimismo tapada: su palo no lo hallo en uso; pero no dudo se pueda poner como el guayacán. El cocimiento de sus hojas y corteza es tambien único reme-

Digitized by Google

dio de las hinchazones frias y dolores de todo el cuerpo, mayormente en los galicados, así de frialdades como del mal francés, y en el Brasil muy ordinario remedio de los portugueses, y mestizos tupís, segun estoy informado. Téngolo por caliente en el segundo grado, y seco en el fin del tercero.

Papayas ó nuez índica—En tupí, "mangífera"

El árbol llamado *mangífera* en el Brasil, no he podido hallar noticias de él por estas tierras, aunque no dudo lo hay en ellas, particularmente en el Paraguay, á orillas de su rio, ó en el Paraná; pero por falta de hombres peritos en la averiguacion de las plantas no se conocen, y así me parece acertado poner aquí su estampa y virtudes sacada del libro de plantas de Jacobo Bontii, escrito en el Brasil, por ser casi el mismo clima y plantas del Brasil, y las de estas Misiones, y Paraguay, y muchas de ellas con los mismos nombres, solo que tienen de ordinario una sílaba mas á lo último la tupí que la guaraní: como v. g., *yupicanga* en tupí, y en guaraní *yuápecá*; y como por acá se halla la caña fístola del Brasil á las orillas del rio Paraguay, y la especie de tamarindos segunda, que el mismo autor pone, llamado *carandaí.* El árbol de la copayba en los montes del Jesús antiguo, asimismo se hallarán otros muy medicinales de aquellas regiones en estas, por ser muy calientes y húmedas como aquellas, etc.

Digitized by Google

Es árbol alto y frondoso repartido en varias, sus hojas pequeñas puntiagudas, muy semejantes á las del ligustro: sus flores amarillas, á modo de racimos, su fruto como el de una grande nuez verde, algo mas largo, dentro de gruesa corteza, encierra cierta sustancia como aquella de las castañas cuando verdes, algo mas tierna, la cual se come en varios guisados, así como las castañas en Europa.

Sus virtudes—Las cortezas de esta nuez mangífera, cuando verdes, guisando con ellas la comida refrigeran el hígado, corrigen la sangre, confortando el estómago, lo mismo hace su fruto, asimismo verde, el cual es ágrio, tirante algun tanto al sabor acedo, que apenas se puede sufrir en los dientes, porque les dá tupor. Sírvense de él para las fiebres ardientes y malignas, para las fluxiones internas del hígado y estómago, cuando provienen de calor, como es el flujo epáctico, y la disenteria, para corregir y enfrenar los flujos coléricos del hígado, estómago y riñones, y bazo; pero despues de madura ó al sazonar muda sus cualidades y sabor, de fria en caliente, y de astringente y agria, en dulce y suavísimo mantenimiento, con cierto sabor á espinacas, es de muy loable sustento; pero ya sin las virtudes atrás dichas, antes pienso serán contrarias, y que causarán accidentes de cólera, por volverse de frias y secas en calientes y húmedas, y así solo cuando verdes pueden servir en los casos atrás dichos; pero cuando secas serán como peste en los tales accidentes.

De su tronco y ramas destila á la primavera cierto licor, muy semejante á la trementina de abeto, el cual

Digitized by Google

tomado en cantidad de una dragma provoca sudor, y asimismo la retencion de orina, es algo ingrata al gusto, y muy viscosa, segun de ella dice Cristóbal de Acosta, quien asegura que recien destilada del árbol tomada en un huevo fresco, á medio asar, ó sorbible, deshecha dentro al rescoldo, y con una pajita irla moviendo en el fuego hasta que se incorpore, y esté el huevo encerado ó algun tanto espeso, tomado así caliente quiebra la piedra de riñones súbitamente, dentro de un cuarto de hora, y la hace bajar á la vejiga, y de allí la lanza á fuera, si se repite el remedio á la mañana siguiente. No traen la graduacion ni del palo, ni del fruto; pero segun lo que dice de su fruto verde, parece ser frio y seco en el tercer grado.

Calaminta mayor—En guaraní, "tamanduaí mirí"

Dos especies de *tamanduaí* se hallan en estas tierras de las Misiones: una grande y alta como arbolitos, que el indio llama *tamanduaí guazú*, el cual crece por partes que han sido sembradas, y rozas de montes, y algunas veces por partes ásperas, y al rededor y orilla de montes. La que aquí dejo estampada es el *tamanduaí mirí*, que nace en partes de campañas fértiles y pedregosas, cerca de arroyos, ó partes húmedas, el cual florece en primavera, hace las flores como aquellas de la calaminta; pero muy menores, y no tan blancas, tirante algo á moradas,

Digitized by Google

muy olorosas, como asimismo las hojas, y aun pienso en la verdadera calaminta: todas sus partes y virtudes se acercan tanto de ella, que sirve casi á todos los casos y accidentes que la calaminta; pero con menor eficacia. por ser de menos calor y sequedad que la verdadera calaminta.

Sus virtudes — El *tamanduaí mirí* cocido de sus hojas ó cogollos una onza, en dos vasos de agua, que hagan cuartillo, curan de animales venenosos, como son culebras, víboras, cerastes, escuerzos, y otros á este modo de veneno frio, así bebido como aplicadas sus hojas cocidas á modo de emplasto á las mordeduras. Su cocimiento bebido provoca la orina y arena de la vejiga y riñones, y juntamente sudor, el cual es único en los que las viruelas se les metieron para lo interno, mayormente si le añaden cuatro hojas de borraja, y una dragma de piedra bezar y dos onzas de azúcar, y ponerlos muy abrigados á sudar, guardándolos muy bien del frio, vuelve á sacar las viruelas á fuera, y los preserva de la muerte. Y sirve asimismo contra las roturas y espasmos de los nervios, así bebido, como tomando su vaho de cantidad dél cocido en tacho, ó en olla, y despues bien caliente tomando el baño á las partes espasmadas, y abrigarlas bien despues del sudor.

Bebiendo su cocimiento antes de los temblores paroximales preserva de ellos. Cura los torcijones de vientre y los coléricos vómitos, y contra los temblores paroximales bebida antes de ellos, y todo esto hace con mayor eficacia si se cuece con vino. Y asimismo es contra los venenos, y ponzoñas bebidas, que tengan

Digitized by Google

cualidades frias ó muy húmedas. Libra de la ictericia si se bebe con miel y con sal. Su cocimiento mata las lombrices así largas como chatas, y las saca por cámara, y lo mismo hace si se aplica cruda, machacada ó cocida á la region del vientre, y estómago.

Es útil á los leprosos, y que padecen flema salada, como empeines, morgeatina, y albarazos, comidas sus hojas cocidas ó crudas y trás de ellas se toma suero de leche. Sus hojas estendidas por casa, ó administradas en sahumerio ahuyentan las serpientes. Metidas sus hojas machacadas en la boca de la matriz de la mujer, provoca el menstruo y mata la criatura en el vientre: por tanto, no se debe dar jamás á mujeres. «Ojo, preñadas»: ni se pondria á donde ellas se sientan. Cocidas sus hojas con vino, y aplicadas á manera de emplasto, emblanquecen las cicatrices negras y estirpan las manchas cárdenas de los ojos. Asimismo se aplican sobre la esciática á modo de emplasto para sacar los humores frios de la juntura á la superficie, la cual quema y enciende, y corroe el cuero, de suerte que lo hace una llaga. Estilado su zumo en los oidos mata los gusanos. Comida ó bebida resuelve las molestas ventosidades del vientre y conforta los miembros internos resfriados. Es caliente y seca en el principio del tercer grado.

Digitized by Google

Eupatorio americano—En guaraní, taperibá caá

La yerba *taperibá* hállase por todas estas Misiones en abundancia: la cual no he visto en ninguno de los herbarios escritores, ni tampoco en ninguna otra parte de esta Wa. Crece de alto de tres codos en las partes de tierras secas, que en partes húmedas llega á un estado y mas: crece á modo de arbolito, su tallo al principio es cuadrado; pero cuanto mas va creciendo va perdiendo la cuadratura, que apenas se distingue: sus hojas son algo vellosas, delgadas, y con cierto humor viscoso, ó visco al apretarlas, como aquellas de los mercuriales, ó parietaria: sus flores son amarillas de cinco hojas, en medio como tres cornezuelos, los dos de flor, y el de en medio es el que sale á dar semilla, á modo de lentejas en vainas, como judegüelos, y en racimos en la cumbre de los tallos.

Es caliente en el grado primero, y seca en el segundo, aunque al parecer tiene partes viscosas y húmedas cuando se coge; pero despues de seca las pierde: por lo cual advierto, que cuando se ha de usar para bebidas, ó vómitos es mejor la seca; para por de fuera, la verde.

Hallé que esta yerba la usaban algunos de los nuestros con nombre de verbena, siendo así que es muy distinta en figura, sabor, olor, y las mas de las cualidades, por ser la verbena mas caliente y amarga, y el *taperibá* es dulce, y muy emoliente, aunque para las fiebres malignas convienen las dos en virtud, y lo mismo para las pútridas, mayormente en los indios,

Digitized by Google

como es en las viruelas y sarampion y humores corrompidos, y vueltos lombrices, los cortan y hacen bajar por abajo, y á falta de la verbena se puede usar, mayormente en los accidentes de viruelas y sarampion porque en matar lombrices no es tan eficaz como la verbena por no ser tan amarga, dado que prohibe de corrupcion como la verbena.

Sus virtudes—Sus hojas verdes cocidas una onza de ellas en un cuartillo y medio de agua, tomando vomitorio con la yerba ó sin ella, sosiega las ansias y angustias del estómago, por humores gruesos, y viscosos, sacándolos por arriba, y por las vias. Su semilla machacada, y cocida con malvas, y semilla de algodon, aplicadas con unto sin sal á las apostemas rebeldes y frias las madura y abre. Usanla en ayudas para todos los males arriba dichos, y por bebida ordinaria en las viruelas y sarampion,—y en las fiebres pútridas, y de pestilencia, aunque no la tengo por tan eficaz como la verbena; pero á falta de ella puede muy bien suplir el *taperibá*. Es caliente en el primer grado, y seca en el segundo, aunque su simiente la tengo por caliente y húmeda, por tener partes muy emolientes y viscosas.

Vireina silvestre, "Eyborai hezaeté"—Vireina hortense, "Eyboraí mirí"

Hállanse por estas tierras cuatro diversas especies de vireinas silvestres, á que el indio llama *eyborai*: las dos que doy por estampa son las mas comunes,

Digitized by Google

y que ellos usan en medicina, aunque de la Baqueria del mar traen otra nada inferior á las dos dichas, y mas aromática: hace sus hojas parecidas en todo á la segunda estampa; pero sus flores son muy semejantes á las de yerba de murta, que en guaraní llaman *iñachiuná*: el olor es mas subido y grave. Hállase esta planta en la huerta del pueblo de San Lorenzo, por haber traido su semilla y sembrádola. La cuarta especie es la que llamamos vireinas, que se hallan por muchos pueblos, unas dobles y otras sencillas, la cual es muy inferior en uso de medicina, asimismo en olor, y partes de agudeza y amargor. Las tres arriba dichas junto con ser calientes en el tercer grado, son emolientes, y muy confortativas, y cualquiera de ellas son amargas: téngolas por secas en el fin del primero: dado, que despues de secas tengan algo mas de sequedad, pero frescas no hallo puedan pasar de lo dicho, por tener partes viscosas ó melosas en la superficie. Nacen por las campañas, y á donde hubo sembrados, y muy cercanas á las viviendas de las chacras y puestos estercolados, como por las huertas y rodeos antiguos de vacas: florecen por Abril y Mayo, su flor es amarilla, y su simiente como las de las vireinas, algo mas corta y mas gruesa.

Sus virtudes—Todas estas cuatro especies de vireinas son dotadas de una virtud muy especial para las pasiones de los nervios, y sus encogimientos, y retracciones, con no sé qué modo anodino, y juntamente confortativo, que dejan muy atrás en esta virtud á otra cualquiera medicina, ó simple, y así, con admirables sucesos, la usan los indios en semejantes pasiones de

Digitized by Google

baldamientos de los nérvios, cociendo cantidad de toda la yerba en un tacho, y tomando el vapor del cocimiento, asentados en su hamaca, cuanto caliente lo pueden sufrir, con el cual sudan copiosamente, y bien abrigados hasta el dia siguiente, se vuelven á bañar con él los miembros baldados, ó con sopor, y adormecimiento, y así prosiguen con su remedio hasta hallarse del todo aliviados, y desencogidos los nervios. Yo viendo y reconociendo la virtud tan eficaz para este efecto, me he valido de ellas en varios pasmos rectos, otobales, que son los que rectamente envaran todo el cuerpo por igual, dejándole inmoble y tenso: con el cocimiento de sus hojas y flores, y juntamente con untura que hago apropiada para los espasmos en esta forma:—Hojas y flores de vireina, una libra; hojas y cogollos de salvia, de manzanilla, de ruda, de toro caá (ó meliloto), de romero, de matricaria, ó yerba de Santa Maria, de cada uno cuatro onzas; hojas de malvas y de arrayán blanco, de cada uno dos onzas, todo bien pisado en mortero se pone á freir á fuego lento, en enjundia de puerco sin sal, sebo de toro, grasa de tigre, y á su falta pongo el *caracuqué miri*, de cada uno una libra, y á fuego lento se frien, hasta que los zumos se consumen: déjase 24 horas en infusion, y al dia siguiente se vuelve á calentar, y se repone para el año: de este ungüento dando unturas á los miembros pasmados, ó encogidos, abrigándolos despues muy bien, he solvido pasmo recto de diez dias en un pobre muchacho recien convertido á la fé, y dado alivio á muchos pasmados y doloridos de hinchazones de frio.

Digitized by Google

La vireina que traen de la Baqueria la usan los indios por bebida de mañana con agua caliente y la yerba, dicen para quitar el frio de las entrañas y estómago. Lo que sé decir es: que resuelve poderosamente las ventosidades de vientre, y las expele por abajo. Provoca asimismo la orina y causa un lento sudor. Téngola por caliente en el tercer grado, y seca en el segundo, en el fin de él.

Raiz de la China blanca, "Yuapecá guazú" — Raiz de la China, "Yuapecá mirí"

La raiz de la China, que el indio guaraní llama *yuapecá*, y el brasilense ó tupí dice: *yuapecanga*, ha sido nuestro Señor servido el que la hallase en estas Misiones del Uruguay y Paraná, segun el dibujo que de ella pone Menardes y Huerta, que son los dos que de esta planta han tratado con legalidad, y segun Guillermo Pisson la dibuja en su libro de plantas: insigne simplicista, y gran físico, y me dice del príncipe Nasau, el cual escribió en el Brasil en el tiempo que lo ganaron los holandeses.

Hállanse dos especies de *yuapecá*, ó raiz de China, la una blanca y la otra negra: la blanca difiere de la negra en que la blanca tiene las hojas angostas y largas, y la negra las hace á modo de harpon, como aquí queda estampada, y los sarmientos mas gruesos y muy largos, á modo de aquellos de la zarzamora, los cuales

Digitized by Google

se trepan encima de los matorrales á las orillas de los arroyos, rios y bosques que es adonde se hallan, y en los montes de serranías, no se halla planta en estas Misiones con que se pueda equivocar esta planta, segun se puede ver por la estampa. He visto algunos de sus sarmientos de cinco y aun seis varas de largo, con unos escaramajos ásperos por fruto, semejantes á las zarzamoras verdes; pero en sí secos y sin jugo comestible: pone muchos años en crecer su raiz por su gran solidez, y cada año brota un solo sarmiento, como yo lo he observado, y se seca. Otro ya al cogerlo seco nota los años que tiene por las hojas y sarmientos de la raiz, que hay algunas que pasan de cuarenta la dicha raiz: se viste de varias raicejas tan espesas como los ojos ó sesos de la esponja, y de largor de vara y media, y otras de á vara, las cuales así como los sarmientos tienen sus espinas, aunque muy chiquitas y que apenas se ven; pero siéntense al cogerlas, aunque por su pequeñez nos hincan en la carne.

Es cosa digna de reparo, lo que esta planta tira á su conservacion, que ella misma lo está pregonando en ornarse de tantas raicejas, á modo de quitasol, su raiz esparciéndolas por lo mejor y mas pingüe de la tierra, que es la superficie armada de espinas, así raices como sarmientos, los cuales nacen sin ellas, y asimismo crecen; pero se arman de ellas cuando se desnudan de las hojas, que cada tronquillo de hoja forma una aguda y larga espina, á modo de uña de tigre ó leon de estas tierras.

Otra cosa he observado, y es: que al cogerlas, y luego que se cortan sus ramas y raices hace sudar en

Digitized by Google

gran copia á los que la arrancan, por mas fresco que corra el viento, y deja el tal sudor tal alivio en la naturaleza, y tal alegria en el corazon, que parece estar los cuerpos otros de lo que antes, único remedio para cacoquímicos y bubosos: esto me hicieron reparar los indios que la cogieron, diciéndome tenia aquella propiedad.

Las mejores raices son las medianas, ni las muy viejas ni las muy nuevas, las algo nudosas á modo de nueces, ó de raices de cañas, las de corteza algun tanto rubia, ó amarilla, y dentro blancas de sustancia: hállanse algunas muy grandes de mas de á libra, y de color amarillo, tirante á rosado, que segun Menardez son tambien de eleccion; Huerta dice: ser muy templada en calor, y seca en el grado segundo; pero yo hallo ser caliente en el primero la raiz, y las raicejas, que son como zarzaparrilla, algo mas caliente, y eficasísima zarza para males de gálico, que excede y sobrepuja á la de la granadilla, ó flor de pasion, mayormente para complexiones frias y húmedas.

Sus virtudes — La raiz de China es el mas eficaz remedio que hallo, en lo que hasta hoy he podido informarme, así por lo que de él dicen los autores citados, como por las experiencias de otros muchos, que con solo ella he visto curar de morbos varios á un tiempo complicados con el mal francés, ó gálico: su uso es como se sigue:

Toma una onza de raiz de China, y quebrantada ó molida gruesa, pónla en tres azumbres de agua en remojo por espacio de doce horas, y al cabo de ellas pónla á cocer en olla de barro, hasta que mengüe la

Digitized by Google

mitad, apártala del fuego, y tapada déjala enfriar, cuélase, y pónese en vaso vidriado, ó frasco, y á la mañana se calienta como doce onzas, y al querer hervir se le echan unas flores ú hojas de borraja, ó las cortezas de su raiz, y dando un leve hervor se aparta tapada, y en templándose que se pueda beber caliente, se toma y se arropa para sudar, y en sudando mudar camisa, esto se hace por mañana y tarde, echándole un poco de azúcar al tomarla, no mucha, y puede proseguir hasta nueve ó doce dias, segun necesidad, guardando la dieta y regla que adelante diré.

Esta raiz de China se toma de varios modos, y para varias enfermedades, segun la complexion y destemplanzas de varios miembros internos y sujetos, mayormente de todos aquellos morbos que es conveniente desgastarlos, ó deshacerlos por sudor, como son opilaciones, obstrucciones, hidropesia: cura todas las dolencias causadas de humores frios y húmedos, como son destemplanza fria de los riñones, de la cual provienen varios accidentes, como retencion de orina, perlesia, hernias acuosas y ventosas, gota de causa fria, y dolores artéticos, piedra de vejiga y riñones: pone buen color á los rostros que lo han perdido, etc.

Aguarandió mirí—Aguarandió

Cuatro diversas plantas de *aguarandios* se hallan en estas Misiones, que es á saber: uno como *isipó*, ó

Digitized by Google

enredadera, que se trepa y sube por los árboles y matorrales, hace sus hojas puntiagudas, y anchas, y su fruto como el de la pimienta larga: el segundo crece á modo de matorral de vara y media, hace sus hojas mas anchas, y casi redondas, su fruto mas largo y delgado que el primero; pero de su misma hechura, escepto que sus granillos son menores y mas en número, y mas picantes, y asimismo sus hojas: el tercero es muy pequeño, y asimismo sus hojas y semilla: crecen todos estos por las orillas de los montes y en medio de ellos, en partes húmedas que entra el Sol: el cuarto es el que asimismo se halla por los montes, á sus orillas, á modo de arbolito pequeño que es el que aquí doy enfrente por estampa, que hace asimismo su semilla á modo de los otros tres; pero muy delgada y corta. Hállase en el Paraguay y en la Villa otra especie de *aguarandió* mas pequeño y mas fino, y eficaz en virtudes, que es la primer estampa, llamado de los naturales de allí *yaguarandió*: el brasilense le llama *yaborandi*, y el guaraní *yaguarandió mirí*, como menor en figura, y cierto muy eficaz en virtudes, como de él diré en primer lugar.

Sus virtudes—El *aguarandió mirí*, las dos estampas que aquí doy son de unas mismas virtudes, escepto que el segundo no es tan eficaz; pero suple esta falta el dar á tomar doble cantidad, ó á lo menos un tercio mas, y así tomando de él dos dragmas en infusion de vino ó caldo, provoca sudor fortísimo, y hace bajar por orina los humores flemáticos, y gruesos, que la suprimen y retienen, y segun de él afirma Guillermo Pisson, es único remedio para todos aquellos que han

Digitized by Google

tomado mantenimiento venenoso, ó haber sido atosigados con comidas ó bebidas de cualidades muy frias, como son: hongos, setas, mandiocas *mbacharé*, y semejantes, dice y afirma dicho autor saca por sudor y orina el veneno, y en breve quedan libres.

Tomando de su polvo una dragma en vino ó agua caliente, excita calentura y suelve el pasmo de frialdad y replesion, juntas las dos causas en el pasmo, como acontece en las súbitas mudanzas del calor ó frio, muy de ordinario en estas tierras, y á falta de su polvo suelo usar de ají montés pequeño en igual peso, arropando al enfermo á que sude, muy abrigado el aposento.

La raiz mascada y traida en la boca es único remedio en los flemones que se suelen originar de la fiebre maligna y pestilente, asimismo socorre á los dolores de dientes y muelas por humores frios, ó reumas crudas que caen á las raices de los dientes y muelas, ó á las encías y paladar, porque abre los poros, y con su agudeza liquida lo condensado de la reuma, ó humor crudo, y es preservativo en tiempo de vientos corrompidos el usar de la decoccion de su raiz tomada en ayunas, mayormente cuando la intemperie del ambiente es fria y húmeda; que cuando caliente y seca, no dudo no será conducente, antes sí dañoso su uso.

Tomada dicha cantidad del polvo de sus raices, con otro tanto de nuez moscada, y media onza de cepa de nardo, ó de su cebolla, bien machacados los tres, dándolo á comer á los mordidos de vívoras muy venenosas, como son las del cascabel, *quiririog*, es soberano y aprobado remedio, y si se diera como dos onzas de

Digitized by Google

vino, ó una de aguardiente de allí á un cuarto de hora, en breve se ven libres de la infeccion del veneno, como lo muestra la experiencia.

Fritas sus hojas y simiente en aceite ó en enjundia, mitiga y resuelve las glándulas de las quijadas que suelen venir á las fiebres malignas y pestilentes, y no dudo ser único el baño de toda la yerba cocida en cantidad con azufre y sal, y á lo último ponerle vinagre, y caliente meterse en él los que estuvieren heridos de dicha fiebre. Yo me he valido hartas veces de dicho cocimiento para curar la esantema, á modo de viruelas locas, que suelen causar en algunos pobres indios, y á los cuatro dias todas en general se sacan, y á falta de este primero he usado el segundo, y á falta del segundo el tercero, que es el bajito, sin tallos, solo uno muy corto, que digo se halla por los montes, que va á modo de grana cundiendo por la haz de la tierra.

Las hojas de los dos primeros puestas en agua por espacio de un dia y aplicadas á las llagas de las piernas, con destemplanza caliente, y flemónica, en breve las cura, y hace purgar las fuentes, así como la yedra en España, mayormente las de aquellos cuerpos crasos y flemáticos, que por abundancia de humores gruesos forman callosidad imperfecta debajo y al rededor de las pelotillas ó garbanzos, (causa conocida de pocos quirurgos y médicos), que cierto he visto curar algunos de estos con purgas y sangrias, ignominiosamente, á causa de falta de conocimiento del mal, que era callo, que quitado ó adelgazado poco á poco con pelotilla de lirio de su raiz, ó la del *aguarandió*, ó

Digitized by Google

semejantes. Es caliente en el tercer grado, y seco en el segundo, esto es los dos que son como arbolitos, los otros son en el segundo calientes, y secos en el primero. Lo que se ha de tomar por bebida sea siempre de sus raices.

La raiz del primero, que es el del Paraguay, mascando y bebiendo su cocimiento purga el agua de los hidrópicos, por boca y orina, y la trasuda por los poros, y á su falta el segundo, que son los dos que se ven: es probado remedio.

Assaro menor, " Yaguarandió mirí " — Hiedra indica, " Yaguarandió guazú "

Dos diversos *aguarandios guazú* se hallan en estas misiones, y uno mediano, como muestro en esta por estampa, á que el indio llama tambien *aguarandió mirí.* Crece por las orillas de los montes y arroyos de monte á las orillas, como asimismo en lo interno de los bosques adonde se hallan huecos que entre el Sol. Su altor es de media vara, poco mas ó menos, segun la fertilidad de la tierra. es muy semejante al asaro de Dioscórides en las virtudes, y me he valido de él mas de dos veces, así de sus hojas como de su fruto largo, muy distinto del que echa el asaro, que es como pimienta; y á la verdad, es especie de pimienta aquatrea (sic), el verdadero asaro, ó sombría, como lo muestran todas sus partes.

Hállanse, como digo, dos diversas plantas de *agua-*

Digitized by Google

randió mayores, á saber: una crece de alto como vara y media, y en partes muy húmedas dos varas y mas. La segunda especie es como á modo de enredadera que se trepa en los árboles y matorrales, á las orillas de los arroyos y bosques. Los dos hacen sus hojas grandes y muy densas, medianamente gruesas, poco menos que la de la yerba, pero mayores y casi redondas. El fruto del menor es del largor de media cuarta, á modo de la pimienta larga, aunque mas largo y menos delgado; pero el de *isipó* es como pimienta larga, como dejo dicho en su tratado, pero menor en calor y agudeza y confortacion, y segun el dibujo de la pimienta larga de Guillermo Pisson, me ha dado que sospechar, su dicho *aguarandió isipó*, ó enredadera, y por la mucha humedad de estos climas, ser menos picante y mas templado; pero no me atrevo á decir con verdad, ser pimienta larga, si, muy parecida y casi muy semejante, y que á falta de ella yo no tuviera mucho escrúpulo usar de la semilla ó fruto del *aguarandió*, en todo lo que es materia emplástica ó emulsoria, por defuera, con solo doblar la cantidad de la cantidad de la del *aguarandió*, ó cuando menos un tercio mas en su peso. Constan los tres aguarandios dichos de partes agudas y sutiles, y mistas algunas grasas y térreas. Téngolos por calientes en el segundo grado y secos en el tercero, aunque hallo en lo superficial de sus hojas cierta cualidad fria ó templada, de suerte que aplicadas al principio de las erisipelas ó llagas erisipelosas de las piernas, repelen y en parte resuelven, como se puede ver por la experiencia en toda llaga de destemplanza caliente, y en

Digitized by Google

las cancerosas en dicha destemplanza como lo tengo experimentado y averiguado varias veces.

Sus virtudes — El yaguarandió mediano, que el indio dice *yagurandio mirí,* cogidas de sus hojas un buen puñado y puestas á cocer en dos cuartillos de agua hasta mermar la mitad, echándole un puño de sal y media onza de azufre, es remedio único en la esantema, ronchas y granos que salen en las verdaderas viruelas, cuando por el desabrigo ó viento frio se han metido para adentro, dando con él lavatorio al cuerpo, cuanto caliente se puede sufrir. Asimismo cura la tiña húmeda, que llaman achoras, y añadiendo á dicho cocimiento dos onzas de aceite, cura la tiña seca y despega sus escamas, lavándose con dicho cocimiento todos los dias. Sus hojas, puestas en las fuentes, las hacen purgar, con admiracion, cierto humor craso y sórdido, mayormente de los que padecen humores gruesos y viscosos, y á los que por esta causa no les purgan las fuentes como es necesario, y para aquellos que padecen callosidad imperfecta dentro del agujero de la fuente, es único remedio la pelotilla de su raiz, ó pedazo de ella, puesta en lugar de garbanzo. Su semilla es lo mas eficaz de la planta, y en segundo lugar la raiz; despues el tronco y hojas. Cuando se pretende abrir, adelgazar y calentar, he usado de la semilla que sin levantar ampollas ni hacer escara, socorre su cocimiento con no pequeño alivio á los de la esciática, por humores gruesos y frios, mayormente si se echan cristeres de dichas hojas con otras yerbas calientes ordinarias en las ayudas, como manzanilla, malvas, ruda, eneldo, etc.

Digitized by Google

El *aguarandió guazú*, es el mayor que dejo dicho. Se trepa á manera de enredadera en las demás plantas vecinas: hace sus hojas grandes, á veces de poco menos de á cuarta; pero de ordinario son las más del tamaño de la estampada, algun tanto gruesas, y su semilla del grosor del dedo meñique hacia la punta; toda ella muy parecida á la pimienta larga, pero no tan ardiente ni picante. Sus hojas y raices son agudas, pero menos picantes que las demás de los aguarandios, por lo cual solo para llagas de piernas con destemplanza caliente, las he usado, poniéndolas primero de remojo en agua fria, por espacio de una noche, y á la mañana curar con ellas limpias de agua y frialdad actual, y, cierto que hasta hoy no he visto cosa mas única para llagas viejas y varicosas y con principio de cáncer.

Mechoacán, "Yetirá mirí"

Hállanse en estas tierras de las Misiones dos especies de mechoacán blanco y negro, el blanco es el que aquí está dibujado, por ser el que sirve para purgar: el negro tiende sus vástagos muy largos y gruesos, y muy poblados de hojas, mucho mayores que las del blanco, algo oscuras y muy vellosas, sus vástagos de mas de ocho varas de largo, sus flores moradas á modo de campanillas algo largas, y puntiagudas á su nacimiento á modo de embudo, en solas las cuales se

Digitized by Google

parecen al blanco, aunque éste las tiene menores, como asimismo las hojas y vástagos, que el que mas tiene de largo y mas se llega á estender por tierra es dos varas, y lo ordinario vara y cuarta. El negro son sus raices muy gruesas y leñosas, toscas, y las mas carcomidas con abundancia de verdoso y oscuro, y dejándolo secar se torna casi negro: por lo contrario el blanco es muy hermosa su raiz, así por fuera como por dentro muy blanco en sustancia, y de grato olor, purga con notable sosiego la flema, cólera y melancolía, mayormente si se mezcla con otro que le sirva de agente como para purgar la flema, á una dragma de su polvo en sustancia media dragma de semilla de cartamo, ó de hojas de poleo, ó seis granos de jalapa preparada, ó un escrúpulo agárico trocescado: para purgar la cólera se le pone un escrúpulo de ruibarbo, ó tres granos de diagridio, ó escamonea: para la melancolía dos escrúpulos de sén, y media dragma de mechoacán, esto es sustancia; si se quiere en infusion es necesario doble dósis. Si se saca su leche por expresion, y se guarda hecho panes es muy eficaz, y muy grata: sácase en esta forma:

En el último cuarto de luna de julio, ó en la de agosto, se cogen las raices sin herirlas, y se lavan muy bien, y se raspan de la tierra y túnica, ó piel externa, y luego al punto se rallan en unos bilques de barro vidriado, ó sin vidriar, y despues de rallada sutil se le salpica con agua, y luego se pone en lienzo grueso, no muy ralo y se exprime con prensa, recibiendo su leche en un bilque, y en estando lleno se deja asentar muy bien, y se pone al Sol tapado con un paño hasta

Digitized by Google

que se seca, y así se guarda. De su leche se puede tomar hasta una dragma para los robustos, y dos escrúpulos los mas flacos, y á los niños uno, y á los muchachos escrúpulo y medio. Del polvo de su raiz en sustancia se dá dos dragmas, ó en caldo ó en vino, ó puesto en alguna conserva.

Consta por la experiencia, que para las molestas ventosidades, que por mucho tiempo han dado trabajo, es único remedio una dragma de su polvo tostado antes de comer, ó al fin de la comida, tomado á secas y un sorbo de vino trás él, mayormente á los que padecen ventosidades hipocondriacas, ó frias.

Se hace de toda su sustancia una conserva muy eficaz para lo mismo, á modo de mazacotes, y de ella se dá hasta dos onzas, rallándolo como para sacar la leche, y haciéndolo cocer en poca agua, y teniendo azúcar prevenido tanto de peso como hay de materia rallada, y puestos los dos al fuego se le va subiendo poco á poco á punto, y despues de estar como mazacotes se corta en pedazos pequeños de dos onzas y media, y se pone á secar al Sol, y se guarda para el uso.

El polvo tostado, peso de dos reales, tomado con conserva de cidra, ataja el flujo del vientre con tanta eficacia, como el ruibarbo; pero cuando se pretende purgar reteniéndolo, es bien mezclarle con el ruibarbo, y á su falta con la jalapa preparada: un escrúpulo de jalapa y una dragma de mechoacán dado en vino ó conserva de cidra... Se ha de entender de la corteza de cidra: es medicina segura y que no hallo en su sustancia parte alguna venenosa, sí tiene partes viscosas

Digitized by Google

é insípidas, muy templado en cualidades: de suerte, que se pueden purgar con él los muy ardientes de complexion, y febricitantes, sin temor de causar inflacion á los interiores miembros: es uno de los purgantes que clarifican y purgan la sangre de sus vicios. Es compuesto de cuatro diversas sustancias, á saber: leche, pulpa rala y esponjosa, muy leve y blanca madera, á modo de hilos muy delgados, que en contorno rodean dicha sustancia, la cual está cercada, y guarnecida de dichas fibras, armando cortezas, como aquellas de las grandes y muy gruesas cebollas, está toda la raiz embebida de cierto humor acuoso, á modo de agua engomada, la cual es insípida, y nada grata al estómago, por lo cual causa á veces vómitos cuando se dá en infusion. Es caliente en el grado primero, y húmedo en el segundo.

Poleo, "Tungaí caá"

El poleo que he hallado en estas Misiones, que hasta que vine á ellas no pude dar con él por mas que lo busqué, como tan necesario para el uso de medicina, por hallar desdice en parte de la estampa así de Dioscórides como la de Mathiolo, me pareció poner por estampa yerba tan necesaria y útil para que mejor se vea su diversidad: estiende de ordinaria sus ramitas sutiles por entre las malezas de las orillas de las lagunas, del largor de tres cuartas, y á

Digitized by Google

veces de á vara. Hállanse tambien á orillas de arroyuelos, y entre cortaderas á donde hay humedad y frescor; en todas sus partes y señales es como el de España y asimismo sus hojas y flores, con el olor algun tanto mas aromático, por razon de ser la tierra mas expuesta á ello, como lo vemos en otras muchas, no hallo ni uso, ni tampoco nombre suyo entre los indios, solo le llaman *caóiaquá*, que quiere decir yerba olorosa; pero van tomando su nombre de poleo, viéndolo usar y sus buenos efectos y virtudes, mayormente para curar lombrices, cámaras y gusanos, y purgar el vientre de ellos.

Sus virtudes — El poleo, yerba muy conocida, tiene virtud y fuerza de calentar, adelgazar y digerir los humores: bebido su cocimiento medio cuartillo provoca el parto, las pares y el menstruo, si se bebe con miel y acibar arranca los humores gruesos embebidos en los pulmones, por algun gran catarro ó fluxion que haya corrido á ellos de otro miembro mandante ó principal, y asimismo sirve á las retracciones y encogimientos de los nervios. Bebido con agua y vinagre mitiga los revolvimientos y mordicaciones del estómago, y purga abajo la cólera negra y melancolía. Bébese su polvo con vino contra las mordeduras de las serpientes, asimismo restablece los desmayados y amortecidos dado á oler con vinagre; seco, quemado, tostado y molido, conforta las encias su polvo puesto en ellas. Aplicado con polenta á forma de emplasto, mitiga toda suerte de inflamaciones, y por sí solo cocido es útil contra la gota ó esciática de humores gruesos y viscosos; pero se ha de aplicar hasta que

Digitized by Google

encienda el cuero, y le ponga rojo. Su flor machacada con tuétano de vaca ó ternera, resuelve admirablemente las almorranas y les quita el dolor. Machacada su flor y hojas y cocidas con sal, aplicadas á forma de emplasto deshace la dureza y crecimiento del bazo. Su cocimiento ataja la molesta comezon de los empeines y flema salada. Sentándose las mujeres sobre el, ó recibiendo por abajo de su cocimiento, es útil á las durezas, ventosidades y desvios de la madre. Quemado el poleo dentro de un aposento bien cerrado, mata las pulgas con su humo y asimismo las ahuyenta esparcido por dicho aposento. Hállase de él dos especies, es á saber, macho y hembra: el macho produce blancas las flores y la hembra purpúreas, los dos son de una misma figura en todo lo demás, con igual agudeza y amargor. Es caliente y seca en el grado tercero.

Tengo observado ser único remedio para los indios en la pasion de lombrices y gusanos, tomando de su polvo una dragma, con otro de polvo de mechoacán dado en conserva al querer dormir, á la mañana cursan de purga y mata los gusanos, y con tomar por bebida su cocimiento algo simple con algunas gotas de vinagre por algunos dias, los mas á los ocho dias están libres y purgados de tal efecto de lombrices, porque juntamente conforta la flaqueza del hígado y estómago, recobrando el calor nativo, con la cual virtud socorre con excelencia su polvo seco echado en las viandas á los recien casados, que por exceso se van secando y consumiendo, apartándolos por algunos dias de sus mujeres.

Digitized by Google

Mercuriales masculinos—"Marba caá" — "Tipichatí"

Hállanse los mercuriales de ordinario por los huertos y tierras sembradas, y tambien por derrumbaderos y pedregales de sierras, y arenales de arroyos y rios: son en estas tierras algo distintos en el modo de dar la semilla, porque los que nos dice Andrés de Laguna dan la semilla con zanca muy corta, casi pegada al tronco, y los de por acá exceden y sobrepujan sobre el largor de sus hojas, las cuales son muy semejantes á las de la albahaca; pero algo mas delgadas, y apretadas en la mano la pone muy pegajosa, y muy inficionada de su olor, á causa de cierto humorcillo sutil que tiene en la superficie á modo de visco. Su simiente es blanca encerrada en aquellos sus botoncillos, á modo de cruz, ó en triángulo, de dos en dos en cada rincon: su flor es asimismo blanca, crecen de altor de una cuarta, y de una raiz salen varias ramas, de ordinario las mas de ellas tendidas á tierra, y la del medio tira recta arriba: hállanse algunas plantas que no se tienden á tierra por tener una sola varilla: rara vez he podido hallar la hembra por estas Misiones, sí se halla en su lugar otra diferencia de mercurial, las hojas y semilla muy parecidas al masculino; pero no tan emoliente, y melosa en lo exterior, por tanto no la tengo por tan emoliente y lubricante.

Sus virtudes—El mercurial cogido un puñado de él sin sus raices, y puesto á cocer con caldo gordo de olla, tomando una escudilla de su cocimiento una hora antes del pasto, ablanda los estómagos y vientres mas endurecidos, y que no pudieron ser purgados

Digitized by Google

con el ruibarbo, escamonea ó sén. Purga la cólera y agua del estómago, y vientre con gran suavidad. Y lo mismo hace tomando sus hojas cocidas con dicho caldo de parte de noche á modo de ensalada, purga sin ruido ni alboroto los humores crudos y acuosos del pecho y diafragma: por tanto, es único remedio en el principio de la hidropesia humoral y ventosa, así tomada, como administrada en los cristeres, juntos con eneldo, ruda, manzanilla, y semilla de anís, ó poco de poleo y sus malvas con un puñado de afrecho lavado: este modo de ayuda es único en el mal de piedra de riñones y vejiga, en los principios de todas las enfermedades de represion, en los espasmos, en los duros de vientre, y sobre todo, en los que han tomado purga y no han obrado. Lo conveniente, sus hojas cocidas y machacadas á forma de emplasto, y aplicadas á las inflamaciones duras las resuelve, y lo mismo á las apostemas duras y rebeldes de madurar, y esto hacen mejor mezclando unto sin sal, mitigan el dolor y supuran la apostema, ó la resuelven.

Cocidos los mercuriales y hojas del bledo menor, ó blanco, un puñado de cada uno con carne, y bebido una escudilla de dicho caldo en ayunas, deshace la retencion de orina, por rebelde que sea. Quiebra la piedra de riñones y vejiga, y á un mismo tiempo purga la cólera y flema por cámara y orina, y esto hace con mayor grandeza si antes de tomar el caldo se echare crister del mismo cocimiento, media ó una hora antes, en acabando de obrar tomar el caldo, es aprobado remedio, que rara vez se verá salga en vano, si no es que el paciente tenga ya la virtud y fuerzas postradas.

Digitized by Google

Los mercuriales se mezclan en las infusiones de las purgas con admirables sucesos en todos los cuerpos secos y difíciles de purgar, y en los que han padecido fiebres muy ardientes, ó quedan muy flacos de largas y molestas fiebres pútridas, que por último requieren purgarse por no recaer en ellas, ó librarse de recaidas, que suelen ser peor que el mal primero, y muchos dan en este escollo por la poca atencion de los médicos.

Es el mercurial caliente en el principio del primer grado, y húmedo en el segundo.

Jengibre ó Galanga, masculino — " Mangaratiá guazú "
Jengibre americano — " Mangaratiá mirí "

Dos estampas diversas en figura nos muestra Guillermo Pisson, en su Dioscórides, de las plantas del Brasil, y asimismo Jacobo Bonti en sus obras, así del Brasil como del Oriente, de jengibre. La una con el nombre de jengibre verdadero, que es la primer estampa, y la segunda con nombre de jengibre ó galanga, las dos muy diversas como dejo ya dicho, muy semejantes á las del Brasil, me pareció muy conveniente (á las del Brasil) poner sus estampas en esta obra, por si acaso se llegaran á descubrir, pueda esta América valerse de tan salubérrimas virtudes como son las del jengibre y galanga, así para el uso de medicina, como para conservar y corroborar la facultad

Digitized by Google

de los miembros de la coccion, como es la del estómago y del hígado.

Virtudes del jengibre y galanga—Las raices del jengibre son muy semejantes á las del lirio cárdeno, aunque mas blanquecinas de color, y algo mas densas en sustancia, no tan esponjosas, tiernas al cogerse, nada hebrosas; pero despues de secas se vuelven algo leñosas y recias de moler: son de sustancia aguda así como la pimienta, aunque su agudeza es mas tarda al gusto; pero mas intensa en acabar su ardor, y esto hace por tener partes mas húmedas y algo astringentes; pero su ardor es mas durable que el de la pimienta, pues vemos que enciende todas las venas universalmente: tiene virtud confortativa del estómago, por lo cual lo echan por las viandas y salsas, ó adobos. Ablanda suavemente el vientre. y es contra la ponzoña de las serpientes, por lo cual lo echan en las medicinas contra veneno. Resuelve las ventosidades molestas del vientre; así como la pimienta, es muy agradable al estómago, y tomado en las viandas resuelve todos los impedimentos de la vista, mayormente cuando provienen de demasiada humedad, ó frialdad. Comido el jengibre oscurece el tufo del vino, de las cebollas y de los ajos. Socorre poderosamente á los que bebieron el napelo. Es el jengibre caliente y seco en el tercer grado, segun Pablo Egineta, aunque como dejo dicho, se halla en él cierta humedad estraña así como en la pimienta larga, por cuya causa los dos con facilidad son luego carcomidos de polilla ó gorgojo. Tráenlo á Italia en ciertos vasos de tierra ó arena para que no se apolille. De la galanga ver-

Digitized by Google

dadera muy varios han estado los autores sobre el dibujo, y opiniones de la galanga, porque Mathiolo nos dice, y representa su galanga por la verdadera; Andrés de Laguna dice: ser semejante y muy parecida al acaro; pero Galeno, y Pablo Egineta convienen en que es aromática así como el jengibre, empero rojas por de fuera: sus raices nudosas á modo de las del iris, ó lirio cárdeno, y cierto que por las boticas de Europa he visto usar por galangas ciertas raices como aquellas del cipero ó juncia; pero picantes algun tanto al gusto á modo de pimienta, y así créolo, que de ella dice Laguna que venden los falsarios herbolarios á los pobres ignorantes boticarios, raices de cipero, puestas en adobo de vinagre fuerte con pimienta, por galanga verdadera, y por haber andado con cuidado algunos años buscando la verdadera galanga, y no haber podido averiguar cual fuese, hasta que llegaron á mis manos las obras de Guillermo Pisson, y Jacobo Bonti, que traen la verdadera galanga, que es esta segunda estampa, jamás me atreví á usar de la que por acá he hallado traida de España á la botica de Córdoba por ser picante en la superficie, y en lo interno asterciva y fria como raices de juncia, (ó junua) y mi sentir es, que segun informes escriben los dos ser la verdadera ga langa de Guillermo, y Pablo Egineta, con todas sus partes y circunstancias, porque Pablo dice: hace sus hojas como aquellas de la caña, algo menores, sus ramas de mas de vara de alto: nace por partes húmedas y frescas, cerca de arroyos en serranías, ó sus valles. Dicen los indios se halla Paraná arriba el jengibre,

Digitized by Google

mas arriba del Salto en donde estuvieron primero, no lo he visto.

Sus virtudes — Es la galanga amiguísima del estómago, así como el jengibre, por lo cual restaura el apetito perdido, quita el mal anhelito corrompido, recobra el calor natural disipados en los viejos casados, y mozos, muy dados al vicio de mujeres, provoca á lujuria, y todo lo dicho hace con notable eficacia tomando su polvo en vino blanco generoso. Asimismo apaga el dolor de hijada, y resuelve las molestas ventosidades del vientre y estómago. Quita con eficacia los regüeldos acedos, cuando todo esto sucede por causa fria. Cierto cirujano curó en Madrid á cierto mozo desustanciado de mujeres, tenido por ético de los médicos, con solo el vino de galanga dado á lo último de la comida, y al principio le daba mastuerzo comido: he socorrido á algunos pobres muchachos recien casados que se iban secando.

Es, pues, la galanga hirviente y mordaz al gusto, caliente y seca en el tercer grado.

Almáciga verde de Plinio — En guaraní, "caáisí"

El *caáisí*, ó almáciga verde de Plinio, la hay en abundancia en el distrito de las Misiones del Uruguay, y parte de las del Paraná, á donde se halla tierra colorada, á modo de sierrezuelas ó lomas altas, así en lo alto de ellas como por sus faldas, es muy lozana,

Digitized by Google

de un verde oscuro, sus hojas aceradas y hendidas con notable variedad: en lo alto de sus tallos echa unas como espinas ó copas de flores blanquecinas, olorosas, á modo de aromo: sus tallos crecen de á dos tercias en alto, y algunos de á vara, redondos, y muy poblados de hojas, muy entreveradas, unas grandes, y al nacimiento de ellas otras menores. Hay en el *caáisi* dos diferencias, que es blanca y negra, la una y la otra poseen una misma virtud, aunque la negra arroja mas resina; pero mas verde y áspero el olor, ó bravo. La blanca crece mas, son sus hojas mas anchas y mas hendidas, y muy poblados sus tallos de hojas; pero de menos almáciga al sacarla; pero mas blanca y mas olorosa, y creo asimismo menos eficaz para el uso de medicina; pero mejor y mas segura, ó grata, para perfume de tinajas, y vasijas de agua, para enfermos de fluxiones de orina, gonorrea, y vientre por relajacion muy húmeda, ó flaqueza de la facultad retentriz.

Echa de ordinario cuatro ó cinco ramas de su cepa, de donde dependen sus raíces, á modo de raíces de mandioca, de largo de á tercia y muchas de á media vara de largo, y de grosor en medio de un dedo pulgar de hombre de grande estatura, repartidas por la tierra á modo de rayos de estrella: hállanse algunas que tienen diez y mas raíces, ó batatas, las cuales en su piel y debajo de ella poseen la almáciga, y luego que los hieren la arrojan por la herida: tienen en lo interior como sustancia hebrosa, y de cualidades entre sí opuestas, ingrato su olor al estómago, y nada saludable al celebro, al revés de su interior que es

Digitized by Google

grato al celebro y estómago. Sus hojas machacadas y puestas en las gusaneras matan los gusanos, y curan la llaga, y pienso tendrá la misma virtud para curar llagas viejas de las piernas y piés: no lo he esperimentado.

Sus virtudes—Estan del todo faltas estas tierras de almáciga del verdadero lentisco, y así las proveyó la Divina Providencia de la almáciga verde de Plinio que no es nada inferior la que esta yerba destila de suyo, que la muy buena del lentisco, como lo muestra la experiencia, así en el uso exterior emplástico, como en el interior de píldoras y polvos, que se pueden tomar con toda seguridad.

El modo de sacar la almáciga de esta raiz es en el tiempo de primavera, que ella vá brotando: cavar la tierra al rededor de su rama haciendo hoyo á modo de escudilla á cada mata, y cortar todas sus ramas y cabeza de sus raíces, y dejarla por espacio de doce dias, que ella destile toda la resina que posee en sus raíces esparcidas en tierra al rededor de su tronco. El segundo modo que yo he usado, es coger sus raíces en el mes de abril, mayo y junio, en menguante de Luna, y cogidas lavarlas bien de su tierra y cortezas, secas medio quebrantadas ponerlas á cocer en un tacho grande, de agua clara, que cubra y sobrepuje á las raíces medio quebrantadas, y darle fuego poco á poco, y como va saliendo la resina encima del agua, se va cogiendo con cuchara, y se pone en un bilque, ó tacho, y dejándola enfriar se saca, y lavada en agua clara, queda muy tierna y viscosa, y para endurecerla se pone en otra agua fresca á cocer por espacio de dos

Digitized by Google

horas, y á fuego fuerte, y cuando se vé que está dura por la fuerza del fuego se aparta, y se va sacando del tacho, y tirándola como alfeñique, ó melcocha, lavarla y blanquearla á modo de plata, entonces se guarda para el uso. La mejor es la que la yerba destila naturalmente, y no la artificial; pero no pudiéndose aquella coger, suple ésta sacada con artificio.

Sirve en todos los emplastos en que se pretende confortar, y consolidar, mayormente si se mezcla con la trementina de abeto, ó con la del Paraguay, llamada *isicá*, y así mezclando dos onzas de trementina, ó *isicá*, con ocho de almáciga, sirve de estomaticon admirable para las cámaras por crudeza, y flaqueza del estómago. Una dragma de su polvo (que es peso de un real), dado en aguardiente ó vino á beber, dos ó tres veces cada dia, cada dia una vez, hace lo mismo, mata con su amargor las lombrices del estómago. El dicho emplasto, ó estomaticon, es único en unir los huesos quebrados, y confortar la parte lesa con tal vigor, como el confortativo de Juan Bigo, y en personas que tienen poco abrigo es mucho mejor, porque se agrega, tapa mejor los poros, como lo tengo por experiencia. Lo mismo hace en las dislocaciones de las coyunturas; pero todo ha de ser despues de quitada la fuerza de la inflamacion, con las claras de huevo, polvos de arrayán y rosa, y aceite de arrayán, ó el de rosa á lo menos, y si no los hubiere, batir las claras de huevo con visco de tuna de lo interno de su hoja, y en paños de algodon aplicar á la quebradura ó dislocacion para mitigar el dolor, algo

Digitized by Google

tíbio ó caliente, y lo restante de la cura dejársela al emplasto, que él la fortificará, y rectificará.

En las relajaciones del estómago por demasiada bebida, o comidas frias, puesto el polvo de almáciga con aguardiente hecho estomaticon sobre él, la quita, y lo mismo hace con las fluxiones que de tales causas se originan, como son cámaras blancas, llamadas diarreas.

Tambien cura aplicando su polvo en el modo arriba dicho, los dolores que por las revueltas de los tiempos se levantan, en golpes, porradas, contusiones, fracturas ó dislocaciones antiguas, y lo mismo hace el emplasto aunque no tan en breve.

La almáciga de cocimiento, así viscosa como se acaba de sacar, y polvorizada con polvo de incienso macho, ó dándole cuerpo con dicho polvo, y aplicada á las recientes quebraduras las suelda, mayormente si son de niño, y le ponen bien su ligadura, y lo mismo hace en la de los huesos.

Mascada y traída en la boca en tiempo de corrimientos y vientos nocivos, es admirable preservativo, así para los corrimientos, como para los dientes y muelas. Así machacada, que hace cerote, suelda las piedras y platos, y vidrios quebrados, calentando los pedazos al unirlos y poner la almáciga; pero estos no podrán servir para uso de comer cosa caliente. La destilada de suyo en el modo que dejo dicho es calienre en el segundo grado, y algo ayuda, y muy asterciva y seca en el tercero.

La sacada por artificio tiene un grado menos de calor, y en sequedad, es menor como medio grado,

Digitized by Google

y por tanto me atrevo á darla por bebida á los camaricientos. Excede la destilada y sacada por artificio á la de lentisco viejo que nos traen de España, como lo muestra la experiencia en el uso de medicina.

Almáciga—En guaraní, " caáisí "

En vano llaman los indios á esta planta *caáisí*, pues no es nada resinosa, ni despide de sí grasa alguna, solo por parecerse algo á la yerba de la almáciga de Plinio, y así hallo ser la coniza mayor, y tanto que no le quita pinta, y asimismo se halla la coniza menor en algunas partes, que es menor de hojas, y hace sus flores como aquellas de la agrimonia, ú eupatorio de Avicena, algo menores sus pomos, y no tan morada la flor: salen de las conizas igualmente de sus raíces ó cepas, varias varillas de casi vara de largo. Las raíces son muy leñosas y gruesas, y de una como cepa salen varias raicejas, algunas gruesas y otras delgadas, que se esparcen por la tierra como media vara y más: su flor se disuelve en flecos como la de la agrimonia, es asimismo aromática, de un olor grave muy amarga al gusto, y seca y quemada despide de sí buen olor. Hállase por los cerrillos y faldas de sierras, y algunas veces en partes de lomerias de cascajales.

Sus virtudes—Theofrato dice, que la mayor es el macho y la menor la hembra: el macho hace sus florecillas tirantes al color amarillo, y la hembra moradas,

Digitized by Google

y así son distintas en la flor, y así la una como la otra tienen igual virtud en atraer á sí la polilla y gusanos que hay dentro de casa, puesto un buen manojo de ella en el suelo, y así medio seca la esparcen por el suelo y la pegan fuego, con su humo mata las pulgas, extermina las arañas y mosquitos, y aventa las víboras y culebras y todo animal venenoso. Machacada y cocida con vino, aplicada á las mordeduras de las serpientes las socorre, y cura las heridas con admiracion, así de serpientes como de instrumentos ó palos: así como el romero, de sus flores, hojas y cogollos una onza cocida en vino y dado á beber cuatro onzas de su cocimiento acelera el parto, y hace bajar el menstruo retenido, y para sanar el estilicidio de la orina, los torcijones del vientre y la ictericia: bebido con vinagre el polvo de las mismas cosas sana la gota coral. Su zumo metido en la boca de la madre, la purga; pero hace que la mujer preñada mal para, y lo mismo hace su cocimiento si se sientan sobre él. La yerba puesta en aceite y dando un hervor untándose con él es único remedio para los temblores paroximales y el dolor de cabeza antiguo, y esto hace con eminencia la menor. Son las dos calientes y secas en el grado tercero.

Hállase otra tercera especie por los pantanos; pero inútil y de mal olor, por lo cual la tengo por ruin y *incotul.*

Digitized by Google

Batatilla de don Antonio — Caáparí mirí

El *caáparí mirí* es batatilla de don Antonio, que así la llaman por toda la provincia del Tucuman, por haberla dado á conocer dicho don Antonio, con notables sucesos, en casos de grave aprieto: nace por estas tierras con grande abundancia por los campos y sembrados, y hasta por los caminos. Dos especies se hallan de *caáparí*; la una es como aquí la dejo dibujada, la cual nace por las partes dichas. La segunda llama el indio *caáparí guazú*, porque tiene sus ramas mas altas y mas pobladas de hojas, y su raiz es como de batata larga con su raiz en la punta, á modo de cola de raton, que llega á tener una cuarta de largo, el cual nace de ordinario cerca de arroyos á donde hay mucha humedad, ó á las partes bajas á donde se recoge agua: es de sustancia tan tierna como los *yetis*, ó batatas, hállanse algunas raices del grosor de una muñeca de hombre y de á libra y media, estos están superficiales á la haz de la tierra sus raices; pero el menor está algo profundo la primera batatilla, y tiene seis á trechos, metidos á las entrañas de la tierra en distancia de vara y media, que yo saqué en un ribaco de un profundo hoyo, de á donde habian sacado miel de abeja de tierra, las cuales abajo unas son redondas y otras algo largas, otras chatas y mas tiernas, y mas blancas que las dos primeras, por no ser tan agudas y recias de sustancia, ni tan macizas; pero para vómitos mas á propósito y no tan violentas como las de arriba.

Sus virtudes — La batatilla de don Antonio, cocida

Digitized by Google

una de las medianas, y tomando de su cocimiento doce onzas, que es un vaso mediano, con azucar ó miel, provoca el parto y saca la criatura muerta en el vientre de la madre; provoca asimismo las pares y sangre retenida del parto. mayormente si le añaden al cocerla una mata de artemisa, se ha de medio machacar para cocer y que cueza como tres ó cuatro credos.

Item — Cocida y tomando de su cocimiento un mate caliente, poniéndole una onza de azucar, arranca con alguna violencia la sangre estravenada del pecho, para lo cual es bien esté el enfermo en pié ó asentado, porque no le falte la respiracion: ahora sea de caida ó de herida penetrante del pecho.

Item — Asimismo tomando una de sus batatas cocida con una raiz de *jaropé* ó contra yerba, tomando el cocimiento de los dos, cocidas como cuatro credos en un cuartillo de agua ó cuartillo y medio, es el mejor contra veneno de cuantos hasta hoy he oido, para sacar por vómito cualquier veneno ó ponzoña comida ó bebida, procurando vomitar y sudar, despues de haber vomitado la cantidad de las dos raices, puede ser una batatilla de las ordinarias, y como la mitad de raiz de contra yerba ó *jaropé*, se le puede echar una onza de miel de abeja y á su falta de azúcar. No dudo que dicho cocimiento tomado por sudor ó bebido es único remedio para los mordidos de las mas venenosas sabandijas, como son víboras, arañas, cerastes, falangios y escorpiones.

La raiz del *caápari guazú* como onza ó onza y media de su batata quebrantada y cocida, y con su coci-

Digitized by Google

miento tomado vómito con la yerba, bien infundida, arranca los mas arraigados ahitos y los corrompe por abajo; pero deja el estómago algo relajado, por tanto será bueno hora y media despues de haber lanzado tomar una sopa de vino ó una onza de aguardiente, ó una dragma de agua de la reina de Hungria ó triaca.

Usanla algunos indios para cámaras de sangre, así por bebida como por ayudas, no sé con que buenos sucesos ó malos, solo dí algun crédito á un capaz y buen cristiano llamado Clemente que fué muchos años *Curuzú-yara* en la Concepcion y en la division del pueblo de San Angel pasó á él con el mismo oficio de médico, que me aseguró era buena y eficaz medicina, y asi no dudo serán las cámaras por una de dos causas, ó por indigestion grave, ó cosa asentada en el estómago, ó por lombrices y gusanos, que en estas causas hallo puede ser eficaz.

El tal indio es cierto, es el único que hallo en todas las doctrinas, que tenga conocimiento de yerbas y sepa usar de ellas con prudencia y acierto, del cual me aseguré del nombre verdadero de muchas yerbas y palos, por la variedad que hallo en varios pueblos, entre los *curuzúyaras* é indios capaces: ahora sea porque esta gente son de muy varios sitios ó parcialidades, ó por habérselos puesto cada una de las parcialidades distintos, ó corromperlos con nombres que á ellos parecieron adecuados.

Es caliente en el segundo grado y húmedo en el primero, posée cualidades muy sutiles y agudas.

Digitized by Google

Criadillas de tierra palustre — Mangará hesaete

El *mangará* que llama el indio, es una planta á modo de nuestras achieras, sus hojas, pero menores y sin tallo ni flor ni fruto, mas que el de sus raices que las hace como las que aquí dejo dibujadas, las cuales hacen como torta llana encadenada y producidas unas de otras á modo de turmas de tierra, las cuales sacadas á su tiempo y puestas en los guisados es la mejor de las raices que se hallan por estas Misiones en sustento y bondad.

Hallase por las campañas otra especie de *mangará* dulce, el cual, dado que no se coma por ser leñoso, como el oruzús, todavia lo comen y mascan los muchachos que tienen hambre, chupando el zumo y desechando lo palustre de su raiz, á modo de caña dulce: este se halla casi por todas las campañas, y es él de la forma que aquí dejo dibujada: sus flores algo amarillas y sus vástagos del altor de un codo.

Sus virtudes — Las raices del *mangará* dulce cogidas en menguante de luna de junio ó julio y bien limpias de la tierra, se guardan para el año para el uso de medicina, dejándolas secar muy bien primero al sol, y asi verdes como secas son único remedio en los catarros, en el dolor de costado, en el asma, pulmonia dismia y falta de respiracion, haciendo de ellas cocimientos y lamedores como se hacen con el oruzús, segun los casos lo pidieren: es muy grato al gusto, nada amargo ni astringente, (ó quiero decir astercivo): y para sacar las materias contenidas en el pecho en

Digitized by Google

enfermos delicados, y de gran sentimiento de dolor, es mucho mejor que el orozús, como lo verán por la experiencia, porque ablanda con suavidad y sin notable calor mundifica y liquida los humores gruesos y viscosos del pecho y exófago y pulmones, hecho lamedores, ó solo, ó mistos con otros en la forma siguiente:

Raices de *mangará* bien limpias de la piel y tierra, hechas pedazos cuatro onzas, póngase á cocer en un azumbre de agua y cueza hasta mermar la mitad: cuélase y se le añade miel de abeja y azucar, de cada cosa media libra, vuélvese al fuego y se le da punto de lamedor, es admirable para los muy delicados enfermos.

Item — Otro lamedor compuesto mas eficaz: raices de *mangaró* cuatro onzas, pasas de uvas ó de higos sin sus granillos dos onzas, cebada limpia una onza; póngase á cocer en cuatro cuartillos de agua hasta consumir los dos, cuélese y vuélvase al fuego y bien caliente que comience á hervir infúndasele culantrillo de poco un puñado y apartando del fuego se deja enfriar tapado, se cuela y con libra y cuatro onzas de azucar se hará lamedor para las dolencias arriba dichas, que es admirable, mayormente en el dolor de costado.

Del *mangará* dulce se hallan blanco y negro en sus hojas: el blanco las hace mas vellosas y algun tanto mas anchas; empero, en el modo de flor son iguales y conformes: aunque en la primera estampa están erradas las flores, por yerro del que la dibujó, que trajo plantas semejantes en hojas y tallo, sin haber visto sus raices. La blanca es la última ó segunda estampa, que es mas poblada de hojas, y asimismo

Digitized by Google

mayores, como se vé en el dibujo de la hoja. Las dos poseen una misma cualidad y virtud.

Escabiosa indica verdadera—Mbutiá uhbaé—Escabiosa blanca—Caambutiá morotí

Cuatro diversas escabiosas se hallan por estas campañas y lomerias de estas Misiones, mayormente en las de los pueblos de San Miguel, San Juan y San Angel, es á saber: dos especies de negra y dos de blanca, cada una de las dos son masculino y femenino, porque la una es de vara en alto, y la hembra de á tercia, poco mas delgada de ramas y pié, y asimismo mas flaca en virtud, la cual echa como unas manzanilas, quizá sin semilla entre sus flores ó botonzuelos, de las dos pongo solos los dibujos de los masculinos: el primer dibujo es la negra, que echa su flor morada, á modo de alcachofitas. La segunda es la blanca, su hoja es mas corta y mas ancha, de color ceniciento, con vello muy sutil y suave por el envés de afuera: su raiz de ordinario es larga y lisa, las dos son amargas medianamente, mayormente la negra. Las dos hembras son menos amargas, así la negra como la blanca y de menores facultades, por lo cual jamás me he valido de ellas, como espúreas y degeneradas: tienen las dos escabiosas blancas los botoncejos ó alcachofitas mayores que la negra, y asimismo blanca su flor. Téngolas por calientes en el principio del grado segundo y secas en el fin del tercero.

Digitized by Google

Sus virtudes — Todos los autores que tratan de la escabiosa asienten que es favorable remedio para las pasiones del pecho, hígado y estómago y bazo, porque abre las vias y deshace todas las obstrucciones de los interiores miembros, y mundifica las materias, mayormente las del hígado y pulmones, asi sus hojas como las raices, mayormente sus cortezas. Su zumo destilado en los oidos cura las úlceras de ellos. Su cocimiento se usa en los cristeres contra las disenterias y flujos de vientre. Sus hojas machacadas con hollin de la chimenea, es único remedio en los pestilentes carbunclos y landres. Sus hojas aplicadas á modo de emplasto, sirven á los ojos sangrientos. Una onza de su zumo tomado por las mañanas con un poco de azucar es único remedio contra la sarna y contra la lepra, y abre las opilaciones del hígado y del bazo.

De la de Laguna y Dioscórides hay por estas Misiones en los lugares cenagosos; pero es muy inferior á la que nos dibuja Mathiolo, que es la que aqui queda estampada: excepto el inmutar algunas de sus señales y figura, por la lozania de la tierra: y en Madrid he visto vender esta misma en los herbolarios de la plazuela de los Herradores, y yo mismo la he comprado, con la cual machacada y á medio cocer, en corta cantidad de agua, mezclándole hollin, reventó dentro de dos horas y media un pestilencial carbunclo. No he probado esta en este caso, por no haberlos hasta hoy visto en estas tierras de la América, que son frúnculos á modo de grandes diviesos se ven, y estos muy poco venenosos, si, de profunda y gruesa raiz y con algunas señales venenosas, como es el co-

Digitized by Google

mezon y prurito, con dolor á las partes vecinas y circunferencias. Si hemos de creer á cierto autor moderno, que asegura que en cierta fiebre maligna, esto es, con su agua destilada por alambique de vidrio, dando dos onzas de ella tibia en ayunas, con margaritas preparadas ó con triaca, segun los síntomas, alababa grandiosamente para el caso diciendo: que en el reino de Murcia curó con ella la fiebre maligna y landre; que en los vómitos y flujo de vientre que de ordinario acompañan á esta fiebre, ser único remedio por cristeres y por bebida: llámase el dicho Isidro Ortiz, cirujano de muchos años de experiencia, cuyos escritos han llegado á mis manos, y cierto que son escogidos en práctica, que á mas de cuatro ha hecho mucho bien con ellos, y á mas de dos librado de enfermedades incurables, como es en hernias y apostemas en los mismos testículos y riñones, que no todos tratan de estas apostemas con legalidad y práctica; sino que llevados de lo general y comun de remedios poco eficaces, á los mas los ponen por de muerte ó incurables.

Yerba de la vibora — Macaguá caá

El *macaguá caá* es el verdadero trisago de Dioscórides, aunque en la flor y modo de semilla es algo diverso; hállanse dos diversas especies, es á saber blanca y negra: la blanca es mas crecida y abundante de varas ó vástagos de sola una raiz; pero en todo

Digitized by Google

lo demás muy semejante en todo, asi en el tamaño de las hojas como en el florecer y semillar, que solo se distinguen en el color blanquecino ó oscuro verde de la negra, aunque las dos son muy semejantes en virtud, pero si he de decir mi sentir, hallo ser mas eficaz la negra, así por ser menor, tener la virtud mas recogida y unida, como porque hallo ser algun tanto mas amarga; nace en los lugares templados, calientes y húmedos, por las laderas de lomas y cerca de montes, como es el pueblo de Itápua, San Borja, Santo Tomé y los pueblos que están cerca de rios grandes: es muy conocida de los indios desde su infidelidad, pues escribe de ella el Padre Montoya, de donde es sacada su etimologia, que es nombre de un pájaro llamado Macaguá, el cual haciendo arnés ó escudo de su ala pelea con la víbora hasta matarla, dándole fuertes picotazos por entre las plumas, y sintiéndose herido acude luego á comer la yerba, la cual le sirve de cura y antídoto contra la maliciosa ponzoña de su contrario y vuelve á la pelea si acaso no quedó del todo muerta, y al instante se la traga entera, sin reservar cabeza ni cola, con que se sustenta y acaba de curar lo interno de sus entrañas de la venenosa cualidad fria de su veneno.

Sus virtudes — Comidas sus hojas verdes como una cuarta de ellas, luego que pica la víbora y asimismo mascada y aplicada á la mordedura, queda sin lesion y sin accidentes el herido. Si hubiese algunas horas que haya mordido se toma una dragma de sus polvos, ú hojas machacadas en vino tibio, y asimismo se aplica á la herida, y de este modo sirve tambien para

Digitized by Google

contra tósigos y venenos ponzoñosos bebidos, y si se cuece de ella una onza en cuartillo y medio de agua y que merme la cuarta parte, tomada por vómito preserva de la muerte á aquellos que han comido mantenimientos de cualidades frias venenosas, como es la mandioca brava, ó *mbacharé*, ó batatas y mandiocas *poropís* inperfectas, y antes de llegar á sazon; que cierto, he visto morir algunos de semejantes mantenimientos, y he socorrido á varios que estaban ya sin sentidos echando espuma por la boca, fuertes convulsiones y cardialgias al corazon, así su cocimiento como sus polvos tomados en ayunas son muy útiles á los que padecen calenturas pútridas ó intermitentes. Preserva del viento corrompido, y venenoso mortífero, todo aquel dia que se ha tomado.

Item — Quita los dolores de cabeza y temblores paroximales, originados de causa fria, y no falta quien afirma que quita los temblores y palpitaciones del corazon, socorriendo á los morbos comiciales de aphileusia y gota coral, apartando los humores que los originan, y sacándolos por las vias de cámara y orina y algunas veces por sudor. Asimismo cura el dolor de cabeza y opilaciones de nervios, originados de frialdad y humedad, por bebida y por baño á los nervios y cabeza. Su cocimiento en ayunas tomado caliente como seis onzas con una de azúcar, provoca la orina y abre universalmente las vias de todo el cuerpo, desopila el bazo y el hígado y estómago, y vias de la orina, no dejando engendrar en riñones ni vejiga; aplicada por defuera encima del bazo crecido de los hidrópicos y melancólicos y merquicos. Cocidas cantidad de sus hojas

Digitized by Google

en vinagre á modo de emplasto, mezclándole algun tanto de infundia de puerco, ó gallina, desopila y deshace sus obstrucciones, disminuyendo el bazo: de suerte, que es preciso no usarla por largo tiempo continuada, porque del todo minora y seca el bazo.

La cantidad arriba dicha de su cocimiento tomado caliente con el azúcar, hace bajar la sangre retenida despues del parto, y las pares, mayormente si se mezcla con la artemisa, de cada una media onza: — y tomado en conjuncion, ó plenilunio, purga el veneno de los menstruos retenidos, y desopila la matriz y mesenterio de las hembras de todo humor acuoso y seroso con admiracion, y presumo no con pequeño fundamento, que deshacen las dos yerbas juntas las molas de las matrices, que á modo de preñazgos tienen engañadas á muchas pobres mujeres, hasta los diez y doce meses, como yo lo he visto; y con solo el agua de la lengua cervina bebida por nueve dias sanó, y porque esta no se halla en todos tiempos y lugares, me parece muy necesario dar esta noticia para alivio de tan penoso y molesto mal.

Consta toda la planta de partes sutiles y amargas, sin acervidad. Es caliente en el segundo grado, y seca en el principio del tercero.

Yerba de la vívora — Mboy caá

Esta yerba de la vívora de Tarija, tuve noticia de ella y de su grande eficacia: estando en el colegio de

Digitized by Google

Córdoba, y pasando al de Tucuman, quiso mi fortuna, y la de otros muchos, que con ella he curado, el que la viese con todas sus partes menos la flor, que la traia el Padre Rector, que al presente era de aquel colegio el P. Diego Ruiz, quien partió conmigo la tercia parte del haz que traia, y hallé ser amarga sin acervidad alguna, antes sí, su amargor grato al estómago y muy confortativo al corazon y celebro. Pasando el año de 1702 por enfermero á estas Doctrinas por órden de mis superiores, viendo la plaga de sabandijas venenosas que la tierra produce á causa del mucho calor y humedad, dije al P. Tomás Moreno, que venia en mi compañia enfermo, y acababa de venir á la congregacion de aquel colegio de Tarija, y la conocia muy bien: si tuviéramos aquí la yerba de Tarija, presto curáramos á un pobre indio, que le acaba de morder una vívora tal, que luego que le picó ó mordió le faltó todo el sentido y movimiento, y aunque á éste entonces lo remedié con hojas, y triaca con aguardiente, traje muy á la memoria la tal yerba, y llegando con dicho P. Tomás al pueblo de los Apóstoles, pegado al camino en un bajio de tierra húmeda, cerca del agua estancada de la lluvia habia cantidad de ella, y su R^{a}. me dijo: aquí tienes, mi hijo, la yerba de la vívora de Tarija, á que respondí: cierto, que en compañia de SS^{a}. espero descubrir cuanto bueno tiene el cielo y la tierra: hallé ser la misma sin faltar señal alguna, y así dí á su Magestad las debidas gracias, y despues á mi P. Tomás, á quien siempre veneré como á un ángel de la tierra, por la gran santidad de vida y apostólico misionero, con un celo insaciable de la

Digitized by Google

salvacion de las almas, el cual le hizo tanta fuerza, que no reparando en la poca salud que tenia, se arrojaba á temples y trabajos muy superiores á sus fuerzas, cuales son los de las Misiones de los Lipez, Perú, y sus asperezas, en donde contrajo el penoso y dilatado mal de reumas, que por espacio de cinco años laboreó y labró á su R^a. la esmaltada corona de muy ricos diamantes de paciencia, rubíes de tolerancia, esmeraldas finas de conformidad y resignacion, en las manos del Todo-Poderoso, con tales ejemplos de humildad y caridad, que mostró claro el gran caudal que llevó al Cielo; justo premio de sus virtudes! Que cierto, era digna su vida que alguna mejor elocuencia y pluma la escribiera para animar á los tibios y amantes de sus conveniencias propias, á sacar los piés de las alforjas, cual soy yo.

Tiene de ordinario una sola raiz, su altor de una tercia y más, sus hojas y semillas muy parecidas al mercurial masculino; pero como va creciendo en alto, espigando, son las hojas mas menudas y los vástagos duros y leñosos y muy poblados de hojas y semillas: nace en puestos frescos entre piedras, cerca del agua, ó en tierras húmedas por las campañas y lomerias, y por donde corren las aguas de las lluvias.

Sus virtudes — Tomada una onza de sus ramas y semilla, machacadas, y cocidas en vino, tomando medio vaso de dicho cocimiento, y aplicada la sobra del cocimiento con su yerba á modo de emplasto sobre la herida, á la media hora está libre el paciente. Cocida en agua en el modo dicho, y mascada aplicada á la herida al mismo tiempo, hace lo mismo; pero es menes-

Digitized by Google

ter repetir el remedio pasado cuatro horas: el que no tuviere forma de cocerlo, por hallarse en desierto, con solo mascarla y tragar el zumo, aplicando parte de la mascada á la herida se libra, si luego que la vívora mordiere la tiene á mano, y es aprobado remedio, como se vé por la experiencia, que, en Tarija, cierto europeo, que la conocia, y no la queria descubrir por el interés que le corria; pero estando éste un dia con ciertos indios en su labor fué mordido de una vívora, y él al instante echó mano á la faltriquera, y por haber aquella mañana mudado calzones se le habia quedado la yerba en la faltriquera de los que dejó en casa, al punto corrió á un vallecito de un arroyuelo, y un indio trás de él, vió que cogió esta yerba, la mascó y aplicó á la herida, y mascando más tragó el zumo. Dicho indio fué mas cristiano, porque luego comunicó el secreto á un su compañero, y de aquí resultó el descubrimiento para conocer su preciosa virtud, y aquel secreto del codicioso europeo. Esto me lo contó dicho P. Tomás Moreno.

Bebido el vino en que haya estado la yerba en remojo, ó mezclado con su zumo, es contra todas las mordeduras de las sabandijas y serpientes venenosas. Provoca la orina y expele las arenas y piedras de los riñones, y resiste á la malicia de cualquier veneno, y socorre contra la pestilencia, y lo mismo hace tomando una dragma de su polvo en buen vino, ó generoso, y mayormente el polvo de la corteza de su raiz tomado en la forma dicha. Cocida en agua y tomando su cocimiento abre las vias, resiste á los accidentes de las fiebres malignas y venenosas, intrusos en los hu-

Digitized by Google

mores. El agua destilada de sus ramas aclara la vista, y esfuerza el corazon en mayor virtud que la pinpinela menor.

Es caliente y seca en el principio del grado tercero, á fin del segundo.

Díctamo blanco alto — Caá cupechí guazú — Caáberá mirí

Cuatro distintas especies de díctamo, se hallan en estas tierras de la América, y en estas Misiones, á cada paso, así en las tierras húmedas como en las secas. Dos son blancos y dos negros. La que aquí dibujo se halla de ordinario en partes húmedas, y que cuando llueve recogen humedad, la cual es olorosa, de mas de vara de alto; sus tallos cuadrados desde su nacimiento; sus hojas vellosas por el enves, y blanquecinas sus flores tirando á morado. Toda la yerba es aromática y su flor como aquella del espliego salvaje, en una como espiga, la cual, conforme se va alargando, va echando sus flores, por espacio de dos lunas. Florece en estas partes por octubre y noviembre, y aun diciembre en partes algo frias. La segunda es la siguiente, que se halla por las lomas y tierras de campañas. Hay tambien otras dos especies de díctamo por las campañas, muy parecidas al blanco, pero oscuras de hojas, muy astercivas sus raices, y tanto que no me atrevo á usar de ellas en bebidas; solo para lavatorios de piés y manos

Digitized by Google

hinchados y contusos, por ser entonces única, tanto, y aun mas que las dos arriba dichas, y cierto que en arrancar las cosas hincadas en la carne, no rindeparias á ninguna de ellas. Machacadas las cortezas de sus raices, como sus hojas, y puestas á cocer, muy cocidas, hechas emplasto con unto sin sal ó aceite viejo, aplicado sobre la parte clavada ó con palo ó con espina, ó con otra cualquiera materia, como me lo enseña la esperiencia. Pero, por bebida, téngola por sospechosa, porque su sequedad es al cuarto grado, y puede matar comprimiendo los órganos de la respiracion, opilando, y volver estériles á las que lo usaren. Esto digo por lo que veo en uso en las edemas é hinchazones del escroto de agua ó crudeza, que las deseca con tal fuerza, que las hace desaparecer á la primera ó segunda emulsion que con ella se hace.

Sus virtudes —El díctamo blanco odorífero, que el indio llama *caaberá* y *guazú pucú caá*, porque ven que los ciervos comian á las partes á donde ella nace, y se regocijan con su olor, como nosotros con el bálsamo. Tomando muy corta porcion de sus cogollos, ó de sus mas tiernas hojas, á modo de medicina, ó para quitar el mal olor de otras yerbas, ó para adquirir virtud digestiva y fortificar el estómago con su astriccion; cosa digna de reparo que los brutos y animales enseñen al hombre como debe vivir sano, y que éste á título de racional sea peor que muchos brutos. Digo esto por muchos que desechando los mantenimientos ásperos y astringentes, que confortan los miembros de la coccion, y los fortalecen y esta-

Digitized by Google

blecen, restaurando el apetito perdido y destragado con comidas blandas y muy suaves al gusto, cuales son los dulces y blandas conservas y carnes imperfectas, á veces antes de ser nacidas son comidas de aquellos que aman mas el gusto que el vivir, lo cual tienen por el mayor regalo, como sucede á los comedores de vitela mongana, que comen las crias de las vacas muertas, antes de nacer, y, cierto, que cierto pastelero de poca conciencia dice: daba debajo de este nombre todos cuantos abortos de vacas, yeguas y burros podia coger á las manos, hasta que fué cogido en la maula. Volviendo á nuestro intento digo: que no me espanto de que el ciervo viva tan sano y tantos años, pues come el díctamo y semejantes yerbas, y que todas sus partes sean tan medicinales al hombre, y su piel tan fuerte, y asimismo adorno y amparo de valientes.

El cocimiento del díctamo, bebido, acelera el parto y saca la criatura muerta, así bebido como dado por perfume, ó su zumo aplicado á la boca de la matriz. Deshace las durezas del bazo y lo purga, así bebido como aplicado con polenta, á modo de emplasto; quita las espinas y cosas hincadas en la carne, resolviendo la inflamacion. El zumo de su raiz bebido, socorre á los mordidos de las mas venenosas serpientes, y juntamente aplicado á las heridas el emplasto de sus hojas, ó cortezas de su raiz, sin mas medicina, las sana, y lo mismo hace con las que se hacen con instrumentos de hierro envenenados. Es tal su vigor que dicen, que, tomando la yerba y aplicándola á las serpientes ponzoñosas, con solo su tacto las deja muertas,

Digitized by Google

y asimismo, usada en perfume, ó tenida por casa, espele de ella toda sabandija venenosa y mal olor de cuerpos apestados de fiebres malignas y pútridas.

Dícese tambien que en Candia, las cabras monteses, que son los gamos, y lo mismo los ciervos heridos de los ballesteros, con las saetas y arpones hincados, que comiendo el dictamo las arrojan de sí, y presto sanan. La verdad, sábelo Dios. Lo cierto es que, aplicado á las heridas, así el blanco como el negro, las cura y prohibe de corrupcion, sacando á fuera toda cosa estraña á las veinte y cuatro horas.

Enula ó Henula campana—Caápé, caápé guazú

La verdadera henula campana es la que el indio llama *caá cambí guazú*, así como al pelitre *caá-ñambí mirí*, porque los dos son casi iguales en su agudeza y hervor, con el cual mascados hacen desflemar, aunque la énula se muestra mas aguda recien arrancada de la tierra, y al mes de cogida se muestra mas benigna, y menos picante que el pelitre, y esto es por ser criada en el agua ó á las orillas de los pantanos. Sus hojas son de á tercia, y otras de á cuarta de largo, y de ancho lo que muestra la estampa: sus raices son varias en figura así como las de la caña; pero muy delgadas y nudosas á trechos: hace un tallo de alto como vara y media el que mas, y en lo alto se abre en varios ramitos para echar la flor, la cual es amarilla,

Digitized by Google

como esas flores de muertos de la campaña, algo menores y muy cortas las hojitas del cerco de la flor, asimismo amarillas. Hállase otra campestre énula por las campañas; pero no tan aguda, y algo astringente, por lo cual no me atrevo á usarla por énula, por hacer sus hojas como aquellas del alelí morado, y la flor casi como la de la verdadera énula; pero el tallo es muy copudo, y á modo de matorral, alto de una vara.

Sus virtudes — La énula, cogidas sus raices cuando ella tiene sus tallos secos, despues de haber dado su tallo y semilla, y en menguante de luna, dura años para el uso de medicina — Sus hojas y raiz cocidas en vino, y bien machacadas á modo de emplasto aplicado sobre la esceática, quita su molesto y penoso dolor — Su raiz recien cogida, y bien limpia de tierra, puesta á secar al sol por espacio de cuatro dias, al cabo de ellos se cuece, y despues de cocida se lava muy bien en agua fria, y se pone en arrope ó miel, ó almibar, y así se guarda para el uso medicinal, como es para el asma, y tos antigua; y para aquellos que padecen de crudezas y frialdad del estómago, hígado y pecho, que es único remedio en arrancar las materias gruesas y viscosas, que causan obstrucciones y molestas ventosidades — De esta raiz así preparada se toma dos dragmas, ó hecho cocimiento, segun mejor al enfermo gustase: provoca la orina y las pares detenidas despues del parto, y asimismo el menstruo — Quita la tristeza y melancolia, mayormente en las fiebres malignas y pestilentes — Socorre á los mordidos de animales ponzoñosos, y venenosos, confortando el corazon y estómago — Abre las vias

Digitized by Google

de todo el cuerpo, y socorre á las punturas, y espasmos de nervios — Conserva la hermosura y rubor de todo el cuerpo — Dispierta la virtud genital, y es veneno de los ratones —Sus hojas cocidas y aplicadas sobre los resfriados miembros á modo de emplasto los sana y vuelve á su temperamento ordinario — Untadas con su zumo las flechas y arpones, segun opinion de algunos, mata á los que con ellas fueren heridos. Es de notable amargor, y su semilla restregando alguna parte del cuerpo con ella, la enciende con gran comezon y ardor.

Téngola por caliente en el fin del tercer grado, principios del cuarto, aunque algunos la ponen en el segundo, y seca en el segundo, aunque la ponen en el primero, como es Cratevas, Jude, Bigo y otros.

Despues de haber escrito lo atrás referido de la segunda énula, que se halla por las campañas, hallé no ser la verdadera, y así hallándola la hice dibujar muy á lo natural: muy distinta en las flores y modo de echarlas, porque las echa á modo de espiga, y con cierta flor muy menuda blanca, la cual es casi imperceptible: sus hojas muy parecidas á las de la énula de Mathiolo, con un amargor agudo; pero no picante, como aquella de la primera estampa, como tampoco sus raices. Es dorada de un verde claro, con un vello casi inperceptible en las hojas por la parte de abajo; pero en el tallo es manifiesto: es mas templada de calor, y mas benigna en su operacion.

Téngola por caliente en el principio del segundo grado, y seca en el primero—Sus hojas machacadas y aplicadas á las llagas viejas de las piernas y músculos,

Digitized by Google

íngles y brazos las curan, y tambien á las heridas y llagas compuestas, con brevedad y seguridad.

He sabido, que muchos pobres en el puerto de Buenos Aires se curaron con ella, bebida á la larga con miel de abeja, y pasas de uva, cocidas con dicha énula, que allí llaman *yuyo de la pasion gálica*, de resfriados ó mojaduras, complicados los dos.

Menta salvaje, "cabará caá"—Menta, "cabará caá moratí"

La menta, ó yerbabuena montés, que en Cuzco la llaman *yerba de Arias*, y el indio llama *cabará caá*, es muy copiosa por las campañas, mayormente adonde hay piedras y cerrillos de serranias. Es muy olorosa y poblada de hojas antes de florecer. Hay de ella dos especies, que es blanca y negra. La blanca es mas suave y mas ancha y menos largas sus hojas. La negra las hace mas ásperas, mas verdosas y mas angostas, y no tan espesas, y saca uno ó dos vástagos. La blanca salen de su raiz cinco ó seis vástagos muy poblados de hojas: su color es entre salvia y mayorana, mixto, sus florecillas azules claras, muy aromáticas; crece de ordinario al florecer una vara en alto, aunque en tierras pingües se hallan de á vara y media, y aun de mas altura; su tallo es cuadrado.

Hay de este género de yerba, otras dos especies que nacen por arroyos y al rededor de los bosques,

Digitized by Google

mas vellosas y no tan aromáticas, á modo de matorrales, leñoso el tronco á modo de grodo-lobo; no es tan medicinal y tan grato al celebro el olor.

Sus virtudes — La menta sativa, hecha polvo y tomada en ayunas dos dragmas en agua caliente, quita el dolor de estómago, por ventosidad y frialdad. Es contra las lombrices y gusanos, mayormente si se toma una onza de sus hojas cocidas en agua, echándoles un poco de azucar ó miel, tres ó cuatro dias contínuos, por mañana y tarde.

Item — Los polvos de sus hojas soasadas y despues puestas á secar en un *pirupé*, sobre el fuego, tomando peso de un real, ó dragma, que es lo mismo, hecho gachuala, con miel de abejas, cura el ahito de los niños, si tras ello le dan unos sorbos de agua caliente, deshaciendo la leche del estómago, la echan por vómito ó por cámaras, y juntamente les conforta los delicados estómagos y les prohibe de lombrices, de la corrupcion que dejó la leche y puches detenidas.

Item—La misma yerba cocida y dado baño de su cocimiento á cualquier miembro ó cuyunturas resfriadas, las cura, tomando el baño algo caliente, mayormente la cabeza, que provenga de resfrio.

Sus hojas machacadas, puestas á las recientes heridas, las cura, mayormente si la mezclan, dos partes de yerba machacada y una de harina de trigo, es aprobado remedio.

Digitized by Google

Tabaco—Petí, en guaraní

Hállanse en estas Misiones dos diversas especies de tabaco, el uno blanco y el otro negro: el uno y el otro crecen y florecen de un mismo modo, y asimismo producen el curroncillo de su semilla, aunque la del negro es algun tanto menor y mas oscuras las hojas, algo mas largas y anchas, que de ordinario se hallan muchas de media vara de largo, el cual es mas fuerte y mas eficaz para el uso de medicinas que piden ó requieren movimiento violento, como es el sacar las criaturas muertas en el vientre de la madre, las pares y sangre retenida, etc.

Hay otra segunda, ó por mejor decir tercera especie de tabaco silvestre, al cual llaman *coro*, en lengua del Cuzco, y aquí entre los indios *petí zaete*, ó *caá yuquí*: el cual es mas eficaz en los casos de violencia, y calentar y resolver, que el grande negro: sus hojas y tallos menores, y asimismo sus flores y semillas.

Sus virtudes — La yerba del tabaco es tan alabada de los antiguos, que llegaron á llamarla yerba sagrada, otros, yerba santa, y dejando aparte muchas de las virtudes que de ella escriben, pondré aquí algunas muy eficaces, que yo he hallado entre los españoles é indios, muy necesarias á la pobreza de estas tierras tan faltas de médicos y medicinas, y mayormente de cirujanos peritos.

La raiz del *coro,* mascando de ella un pedacito, como una pulgada de ancho, la mujer que no puede echar la criatura muerta, ó viva, ó las pares, y tragando el zumo ella, echa luego todo lo tenido; si no

Digitized by Google

es que esté tan atravesada la criatura, que no pueda salir sin que la revuelvan, y esto hace con mayor eficacia y presteza, si la partera masca otro pedazo de raiz, y con aquella saliva dá uncion en los ijares y cuadriles á la paciente, al mismo tiempo que ella traga la saliva de la raiz que ella mascó, poniéndola en pié para que salga la criatura.

Item — La misma raiz mascada. á su falta la del tabaco negro, saca la sangre retenida, así del parto como la menstrua, y provoca las vias á cámara y orina. Mata las lombrices y gusanos chatos, y otra cualquier sabandija que se cria en los cuerpos por malos mantenimientos.

Item —Las hojas del tabaco, como seis de ellas, en un cuartillo de agua, y con su cocimiento hacer jarabe, por la mañana, en ayunas, mata las lombrices chatas, y largas, y las saca por la cámara y á veces por vómito, y no he hallado cosa mas eficaz, ni mejor, ni mas segura, y si á la primera vez no mueren todas se repiten las dos onzas de jarabe segundo ó tercero dia.

Item—El cocimiento de cuatro de sus hojas, cocidas levemente, y tomando vómito con su cocimiento, una ó dos veces á la semana, es único remedio á los que padecen obstrucciones de vias, á los hidrópicos que comienzan á hincharse ó abotagarse, á los que padecen ansiedades por humores gruesos y viscosos, y á todos aquellos que no hacen bien la coccion del estómago, porque con su agudeza y calor deshace los humores frios y crudos del estómago é hígado, aunque él tiene enemistad con el estómago y grande amistad

Digitized by Google

con el celebro, mayormente cuando hay pestes ó vientos corrompidos.

Sus hojas secas mascadas muy bien y aplicadas á las heridas ó llagas sórdidas y pútridas, ó aquellas que ya hacen materia, las mundifica y las cura; y lo mismo hace en las muy viejas y sucias.

A las recientes heridas que no se teme flujo de sangre, y se teme pasmo, si se aplica al segundo dia preserva del pasmo, y poco á poco las cura, tapando la parte con una ó dos de sus hojas, porque agregan el calor natural á la parte y la defienden del viento, mejor que los paños.

Su semilla machacada en mortero muy bien, y mista con injundia de tigre ó avestruz, hecho como ungüento al fuego, aplicado á la ceática y dolores de las coyunturas, antiguas y penosas, las cura, trayendo por algunos dias dicha untura abrigada con un pañito. La cantidad de semilla será dos onzas, y seis onzas de injundia. Yo le suelo echar á este ungüento dos onzas de vino, y hierve hasta que se consuma, y hallo ser eficacísimo en tales dolores.

Lino salvaje, mbocayí hesaeté—Chilca blanca, caá boqui

El *mbocayí guazú*, que dice el indio, que los españoles de estas tierras llaman lino salvaje, nace de ordinario en tierras bajas, cercano á los arroyos, aunque tambien se halla sobre canteras de piedra, á donde hay

Digitized by Google

frescor y tierra gruesa y pingüe. El de los bajos crece de altor de tres cuartas y más: el de los altos y lomerías, crece de á tercia el mas alto. Su flor es de color blanquecino tirante al azul. Echa en su estremo dos ó tres cabezuelas, á modo de alberjas redondas, de un color claro y resplandeciente, y en cada una de ellas tres semillas con alguna viscosidad en la superficie: de suerte que cogidas secas y puestas en agua caliente, hacen mucílago, como aquel de la zaragatona, pero amargo algun tanto al paladar, y cierto que á falta de la linaza puede ser *quid pro quo*, en los casos de ablandar, resolver y madurar, como lo tengo esperimentado; pero reconozco es mas resolutivo, que madurativo, porque puesto en los incordios, apostemas, en el principio y aumento de su elevacion los resuelve. Es caliente en el segundo grado y seca en el primero toda la planta, menos la semilla, que es húmeda templadamente.

Sus virtudes—La raiz del *mbocayá*, hecho cocimiento una onza de ella, ó media de sus cortezas, en tres cuartillos de agua y que cueza hasta mermar el uno, tiene especial virtud contra las fiebres malignas, tomando de su cocimiento, en ayunas, ocho onzas, con dos de miel de abejas ó jarabe de limon, ó cidra, y asimismo es remedio á las fiebres pútridras y á las mordeduras de víboras y animales que arrojan de sí ponzoña; á los que han tomado comidas venenosas y muy frias; á los de temblores y opilaciones de nervios; por obstrucciones frias á los de frialdad y crudeza del celebro y partes de la coccion; á los que padecen opilaciones antiguas, tomándola con la miel de abejas,

Digitized by Google

todos estos de crudeza; pero en las fiebres es mejor con los jarabes ya dichos, escepto si el enfermo padece algunas crudezas de estómago, hígado ó vientre, que en tal caso conviene la miel en el principio del morbo. A falta de la raiz, sirven sus hojas y tallo. Tomado su cocimiento, mistas partes iguales de sus hojas y de las de verbena, con un poco de miel, poderosamente matan las lombrices y gusanos; y los dos, adjunta una raiz de *taropé* al cocimiento, atajan todo veneno que corre al corazon, como yo lo he visto en uno mordido de vívora, doce horas despues de haberlo mordido, en estado de muerte y con todos los sacramentos, sin socorrerle varios otros remedios, y triacas.

El *caabó-yuquí*, que en la provincia llaman chilca blanca, nace de ordinario por tierras altas y pedregosas: su raiz es á modo de cepa, y de ordinario echa como tres ó cuatro piés de ella, de alto de á vara poco mas. Sus hojas son tersas por la faz, y de color verde claro, y por el envés un vello muy sutil, á modo de felpado muy blanco: no sé el de la flor y semilla, solo se contenta con su lozanía, y el nombre de chilca blanca nada le cuadra, porque en la lengua de Cuzco *chilca* es la verdadera jara, de que en España se saca el láudano, y esta blanca ni tiene olor, ni resina alguna, ni olor de jara, solo á la vista es algo parecida, aunque en sus virtudes hallo tener algunas de la chilca ó jara, y así averígüelo quien pudiere mejor que yo, porque á la verdad no es jara, ni especie suya, por faltarle todas las señales. A mi parecer le cuadra mejor el nombre guaraní, que quiere decir ramas que tienen sal, y es así, que quemando sus ramas y haciendo legia

Digitized by Google

sale de ellas copia de sal tan confortante del estómago, como aquella de los ajenjos.

Sus virtudes—Cogidas las hojas y cogollos de esta planta, y cocidas en tacho muy bien, lavándose con su cocimiento las partes magulladas y contusas, puestas sus hojas medio machacadas á modo de emplasto, notablemente fortifica las contusiones y quebraduras de los huesos, mayormente si se pone en el cocimiento las hojas del *aguaraibaí mirí* partes iguales. Asimismo fortifica los miembros relajados, y cansados del trabajo ó caminos: además de esto cura las heridas recien dadas, con gran brevedad su cocimiento, aplicando sus hojas machacadas sobre las heridas, las une por primera intencion. Bebido su cocimiento fortifica el estómago y detiene el flujo de vientre provenido de relajacion de calor y humedad.

Es caliente en el grado primero, y seco en el segundo, con cierta estipicidad no muy manifiesta.

Hisopo mayor negro— " Caáimbé uhbaé " en guaraní

El *caaimbé* negro, que dice el indio, es cierta especie de hisopo, dado que es muy distinto: hállanse en esta especie de planta dos distintos: uno es negricante, y con un verde muy oscuro, muy ásperas, gruesas y duras sus hojas, con cepa por raiz casi asimismo negricante, que al cogerla es muy pesada y densa, con algun amargor y estipicidad, de peso de tres ó cuatro

Digitized by Google

onzas. La segunda es de hojas suaves, vellosas, algun tanto mas anchas al principio, y mas agudas hácia la punta, con aserraduras mayores, y sin cepa por raiz: en su lugar tiene raiz larga y gruesa, muy leñosa y dura, es mas poblada de hojas, que la que aqui doy por estampa; pero en todo lo demás muy parecida á la negra en el modo de semilla y flor, la cual es morada, y de la misma eficacia y olor, que de la que aqui doy estampada, y solo se distinguen la una de la otra, en ser la una mas oscura de color en sus hojas, sus flores mas encendidas de azul oscuro; pero en la virtud son muy iguales. Nace por las campañas en donde hay piedras debajo, y por las lomerias; es toda la planta de un olor fuerte aromático, á modo de cantueso muy amargo, y algo astringente con agudeza, y algun hervor agudo al gusto, de suerte, que hace desflemar traida en la boca, así como la énula.

Sus virtudes—El cocimiento del *caaimbé* negro, sive hisopo americano, tomado cuatro onzas de su cocimiento con una de miel de abejas ó de azúcar, mata las lombrices del estómago, hígado y vientre, y las hace purgar por la cámara. Tomado su cocimiento con agua-miel tiene virtud de calentar, y adelgazar los gruesos humores del pecho y vientre. Es contra las inflamaciones de los pulmones y del bazo, tomado á modo de lamedor con azúcar ó miel. Ayuda, y socorre soberanamente á los asmáticos, y tísicos, y á los que padecen catarros, y crudezas del tragadero, ó escoriaciones de reumas, á la traquearteria ó canal del pulmon. Tomada la yerba machacada como una

Digitized by Google

dragma y media con pulpa de higos y ojimiel, dándole punto á modo de conserva y tomada al acostarse, abre las ciegas obstrucciones, purga por abajo la flema y la cabeza. Extermina las lombrices, y pone buen color á los rostros, corrigiendo el anhelito corrompido, y es único remedio á los de vahidos de cabeza, y vértigo, y á todos aquellos que padecen intemperie fria del celebro, de adonde se originan varios accidentes, mayormente en tiempo de frios y vientos destemplados.

Aplícase cocida con higos y sal nitro en forma de emplasto contra la hidropesia, puesta sobre el vientre, y contra la inflamacion, y crecimiento del bazo, con admirables efectos; pero contra las inflamaciones, cocidas con vino. Su cocimiento bien caliente es contra los cardenales de los ojos, aplicado bien caliente, y cocida la yerba con higos y unas gotas de vinagre, es excelente gargarismo, y esquinencia.

Cocido con solo vinagre y enjuagándose con él quita el dolor de los dientes, por reuma y corrimientos. Cocido en agua, y tomando su vapor hace lo mismo, y quita el dolor de ventosidades de los oidos.

Su polvo molido sutilmente, y echado sobre las frescas heridas presto las cura y cierra.

Es caliente y seco en el tercer grado.

Digitized by Google

Caimbé guazú, en guaraní

El *caaimbé mirí*, que de ordinario nace en lomerias, entre cascajales y piedras, hace su raiz á modo de la nuez blanca, de varias figuras y tolondrones, al modo de la de la China, ó *yuápecá*, y aunque se distingue mucho en el sabor y color, porque es dulce al gusto, aunque es su dulce muy escaso, hay de esta especie blanco y negro, difieren en el color, y en que el negro tiene á cinco hojas juntas, y á cuatro en los primeros trechos de hácia la tierra ó raiz: su flor es blanquecina, tirante al color de rosa pálida, de un olor muy aromático grave, que solo de olerlo enciende dolor de cabeza con estornudos: sus hojas son gruesas, densas y muy ásperas: de suerte que, así verdes como secas, acepillan y alisan el palo muy duro y denso, así los hechos á torno, como las estátuas, de adonde tomó su nombre en guaraní, *caáimbé*, que quiere decir: yerba que afila alisando, aunque en este idioma guaraní se halla que generalmente llaman *caáimbé* á todos aquellos árboles y plantas que tienen muy ásperas sus hojas, y son muchas y muy diversas en figura y cualidades, porque unos son calientes y secos, otros frios y secos, otros calientes y húmedos, y otros mistos con astringentes, calientes y frios templadamente, y así trataré de solo tres *caáimbés*, dejando otros, que no hallo en uso medicinal. Hace su raiz muy gruesa, á modo de cepas ó batatas, densa, tirante al color amarillo, y algunas leonado: su semilla es como la de las coles, metida en unos como cartuchitos, menores que aquellos de la salvia.

Digitized by Google

Sus virtudes—La flor del *caáimbé* y sus ramas, hallo tener la misma virtud que el cantueso, aunque algun tanto mas caliente y mas desecativo; pero su raiz es mas templada en calor y mas á propósito para el uso de medicina; en cuerpos delicados, hecho jarabe de la flor y espigas del *caáimbé*, y tomado de él dos onzas cada mañana, por espacio de siete dias, es único preservativo para aquellos que padecen humores gruesos, flemáticos y crudos, y para los baldados de frialdad y humedad, lavándose juntamente con su cocimiento socorre soberanamente, á los de intemperie fria del celebro, y asimismo á las pasiones crudas y frias del pecho: lavándose como digo dichos miembros, ó recibiendo el vaho de dicho cocimiento.

El cocimiento de su raiz tomado á modo de lamedor, arrancándolas por escarro mas potentemente que el orozús, por tener partes muy sutiles y menos viscosas. Su cocimiento simple, usado por bebida, á la larga abre generalmente todas las vias, deshaciendo las mas rebeldes obstrucciones. Cura la retencion de los menstruos, purga la matriz de la mujer, la ictericia, los temblores paroximales, las crudezas del estómago y el mal de ojos, que de ellos se origina. Es admirable en las pasiones de los huesos y nervios, frita su flor en injundia ó aceite, y untándose á la larga con él. Y lo mismo hace en los dolores de cabeza antiguos, originados de intemperie fria ó húmeda. Es caliente su flor en el tercer grado, y seca en el segundo. Su raiz es caliente en el segundo, al principio de él, y templadamente seca, que dudo pase de medio grado de sequedad.

Digitized by Google

Verdolaga palustre - "Caá ahái", en guaraní y tupí

El *caá ahái* es una planta muy agradable á la vista, y muy hermosa en su nacer y crecer: sus vástagos son de una tercia de alto recostados en tierra, aunque sus plantas, con su flor, se levantan en alto. Sus hojas son de un verdor claro, como las de las verdolagas, algo menos gruesas y mas densas: los vástagos son correosos y recios. Su raiz larga y en medio leñosa, como de la achicoria. Sus flores tiran á morado muy claro. Hallo ser esta planta muy medicinal, así para bebidas como para ayudas y comida: sus cogollos en guisados para fiebres ardientes, y personas de complexion colérica: estoy por decir, que iguala á la escorzonera en el uso de medicina, y muy grata al estómago y corazon, accidentados de calor putridinoso y fiebres ardientes: nacen por las tierras aradas, y pingües campañas, donde hay tierra negra.

Sus virtudes—La corteza de su raiz limpia y quitado lo leñoso, bien cocida con caldo de ave, tomando este por sustancia es un admirable remedio en las cámaras de sangre, que provienen de pestilencia, tomando al mismo tiempo el agua cocida con sus hojas; y asimismo ayudas, lavativas hechas con un puñado de sus hojas muy cocidas, con otro de hojas de *arazzí mirí*, de hoja ancha, ó de *añangapirí*, ó *guabiyuí*: colado se le añade dos claras de huevo, todo bien batido, y un poquito de azúcar, ó miel de cañas, y se usará á menudo muy tibias, y media ayuda á cada vez.

Asimismo usada en el mismo modo arriba dicho socorre con admiracion á los de fiebres pútridas, y

Digitized by Google

tabardillos, y en las fiebres malignas y pestilentes, que por la corrupcion del viento son muy ordinarias en estas tierras de las Misiones y Paraguay, por la gran demasiada color y humedad; pero se ha de advertir, que en estas fiebres cuando se use en ayudas se ha de mezclar con las ayudas purgantes, emolientes, segun la necesidad del enfermo.

Item—El agua de sus hojas cocida y dejada enfriar, tomada por ordinaria bebida, es único remedio en deshacer y liquidar los humores gruesos y salados de que se engendran lombrices, piedra de riñones de causa caliente y seca, ó caliente y humedad, porque, junto con su agrio tan suave, tiene partes muy sutiles y emolientes.

Yo lo mezclo con el culantrillo, que el indio llama *amambaí mirí*.

Item—Un manojo de sus hojas, ó puñado, cocidas con otro puñado de cebada en dos cuartillos de agua, y que cueza hasta mermar la mitad, colado el cocimiento y puéstole una onza de azúcar, dejándolo al sereno de parte de noche en verano, y tomado en ayunas, es único remedio en los males de encendimientos de riñones, y ardores de orina, purgaciones que llaman de garabatillo, por el grave dolor y ardor que causan al pasar las materias por las carúnculas, ó llagas de la via de la orina, por ser las tales materias muy acres ó saladas. Yo en estos casos de purgaciones añado á las dos arriba dichas, ó la doradilla, ó el culantrillo de pozo modo pugnado al sacarlo del fuego, y lo dejo en infusion hasta que se enfrie dicho cocimiento, y á falta de éstos pongo cuatro hojas

Digitized by Google

de borraja, para que así corran mas presto las materias, y se libre mas presto al enfermo de pena.

Hállanse de esta yerba otras dos especies mayores de hoja: la una la hace vellosa, y peluda, y no florece; como esta posee partes mas viscosas como la malva, sirve en su lugar á falta de la malva, así para ayudas, como para ablandar y calmar dolores.

La tercera hace las hojas mayores que esta segunda, lisas como aquellas de la verdolaga ó mayores, y asimismo sus vastagos largos y derechos hacia arriba. Es asimismo emoliente, fria como dicha verdolaga silvestre, que nace por los sembrados y campañas. Es mas segura en medicinas que la verdadera hortence, que el indio llama *caárurúquirá mirí*. Es admirable remedio en los casos de calor y sequedad, así puesta en los guisados ó comida, como por bebida y ayudas, asi como su primer especie que aquí dejo dibujada; aunque hallo es mas fria y húmeda, y menos emoliente, y no tan cordial en las fiebres en que se pide desecar, como es las pútridas y pestilentes.

La primera es fria en el primer grado, y seca en el segundo La segunda es húmeda en el segundo grado, ó primero, aunque demuestra tener en la superficie algunas partes calientes. La tercera es fria en el principio del grado tercero, y húmeda en el fin del segundo.

Digitized by Google

Almizcle—Mandiyú riacuá, en guaraní

El almizcle de la tierra es planta muy parecida á la del algodon, aunque sus hojas son algo mayores, y mas vellosas, con color mas blanquecino á causa del bello ser largo: echa así como el algodon de una raiz ó cepa varias ramas, muy compartidas y hermosas, de á vara y cuarta, ó de vara y media: sus flores son amarillas asimismo como las del algodon, de las cuales se forma como un pirámide ochavada, ancha en el medio, y puntiaguda en los extremos, compartida en cinco ó seis cuarterones, con ciertas túnicas que los dividen interiormente con suma perfeccion al centro, en medio de las cuales hace cierta semilla como aquellas de las alolbas de color castaño oscuro, la cual semilla en llegando á perfeccion huele al olor del almizcle de los caimanes, que en guaraní llaman *yacaré*, que es el almizcle de esta América: dicen ser los testículos del *yacaré* macho, yo lo he tenido, y cierto, que es mosco, que para medicina no es inferior al que nos venden á veces adulterado, y así volviendo á nuestro intento digo: que esta planta es almizclada su semilla, de suerte que toman su olor las cosas en que se guarda, y asimismo el tabaco hecho polvo y nada dañoso su olor encendido: de suerte que es mas cómodo á los encendidos de complexion y asi no corre riesgo el dar vahidos al celebro. Conserva el olor dicha semilla por espacio de cuatro años y aun mas, hay algunos de los cartuchos ó perillas que echan de sus entrañas cien granos, y á veces mas y otras menos.

Sus virtudes — Su semilla, machacada con unto sin

Digitized by Google

sal, y como una dragma y media de levadura, es único madurativo de los divieso y frúnculos, que con grave pena meten sus raigones hasta los huesos, con calentura y grave dolor, y lo mismo hacen sus hojas cocidas y pisadas con lo dicho. Las hojas tiernas suyas ó sus cogollos, son muy refrigerantes, puestos en los cristeres, en las fiebres é inflamaciones internas, asi aplicadas por defuera, como tomado por dentro, y asimismo en los baños con que se pretende humedecer y refrigerar. Es único remedio tomando de la mata sus hojas y cortezas por ser muy templadas, muy anodinas sus cualidades, como se vé en los emplastos madurativos para las grandes reumáticas apostemas, abscesos, con suavidad los supura, y llega á su perfeccion, porque con ser templada en su frialdad tiene partes calientes y viscosas mixtas en la superficie, asi como la malva.

Acetosa mayor ó consuelda menor—Ibiá guazú saeté pita

El *ibiá guazú* ó *pita*, que dicen los indios, es cierta especie de acetosa silvestre, que nace por las campañas á donde hay minas de piedra debajo y á veces á donde no las hay. Sus ramas se estienden por encima de tierra con su flor amarilla de color muy subido y resplandeciente, sus raices no guardan orden, asi como las de la batatilla de D. Antonio, saliendo á trechos á modo de nueces de su raiz dos, tres ó

Digitized by Google

cuatro: cuando se hallan sobre piedras no tienen mas que una batata del tamaño de un huevo, de peso de cuatro onzas y mas: es de sustancia densa, algo filamentosa cuando verde, y seca pasa á tal densidad y dureza, cual si fuese palo de boj: es aceda y asterciva al gusto, algun tanto ágria, y á un mismo tiempo amarga, y es por su corteza, que es amarga y asterciva en extremo al acabarse de coger, por donde se hace templada la frialdad, que muestra en su ácido tirante al ágrio.

Sus virtudes — La raiz del *ibiá* cocida y bebido su cocimiento y asimismo cocidas en las viandas y comida, es único remedio en la disenteria originada de cólera y sangre: y asimismo cocidas de sus raices quebrantadas un puñado, mixto con otro de rosas secas, y medio de afrecho, con poca sal, puesto por ayuda ó lavativas, cura las úlceras de los intestinos gruesos, que de ordinario se hacen en el recto, por la detencion del humor y escremento acre y ardiente, echadas por mañana y tarde: y no solo es remedio en la disenteria todo lo dicho; pero asimismo y con admirable suceso lo uso en las fiebres malignas y pestilentes, que prorrumpen en cámaras de humores biliosos y atravilarios, con flujos epácticos y disentéricos, enfermedad muy ordinaria en los indios y habitadores de estas tierras, á causa de las muchas lluvias é inundaciones de estas tierras tan bajas, á donde vienen el conjunto y congregado de las tierras altas y serranias mas lejanas á parar en estos rios tan caudalosos, como es el rio Paraná, Paraguay, Uruguay, Iyuí-guazú, Ibicui, Piratiné, Uruguai-pitá, Aguapeí, Ta-

Digitized by Google

cuarí, Miriñai, Cuarei y otros muchísimos arroyones grandes y caudalosos, que por unas y otras bandas del Uruguay y Paraná entran á tomar madre en estos dos.

El *ibiá guazú*, recien sacado de la tierra y machacado, hace desflemar por saliva todos los corrimientos de calor, que vienen á los dientes y muelas, y los conforta y arraiga, con notable prontitud quitan de él el dolor.

Es frio en el primer grado y seco en el tercero.

Consuelda mayor índica — "Caápitá guazú", en guaraní

El *caápitá guazú* es muy semejante al salsífrago mayor de Dioscórides y Laguna; pero no en la flor, y partes de su raiz, que es á modo de batata larga de una cuarta, y algunas del grosor de la muñeca de muchachos de ocho á diez años, en disminucion su grosor hasta la punta, con ciertas barballas, ó raicejas, que salen á trechos en contorno de la dicha principal: su flor es pequeña y blanquecina cenicienta, su simiente es larga y se disuelve en flecos al estar sazonada, el color de lo interno de la raiz es encarnado, tirante al color cetrino, amarga y muy astersiva, de una sustancia tierna fistulosa con algunas hebras, ó filamentos muy sutiles, los cuales despues de mascada se conoce: es poderosísima consuelda, en todo excede á la de Europa; pero cuando se dá por bebida débese dar con gran cautela, así por infusion como en sustancia; porque comprime y cierra las vias con gran presteza, y puede ser de suerte que mate:

Digitized by Google

y además de estos, tiene no sé que especial enemistad con el estómago, como la nicociana, ó tabaco, como lo muestra de solo mascarla. Usanla los indios en solo ayudas, y no por bebida; pero conozco en ella tales partes, que mixta con otros, que le templen la cualidad antipática al ventrículo, se puede usar de ella *per implus sumptiones*, para los flujos de sangre que vienen por la boca, y para los que escupen sangre, ó baja en flujo por las vias inferiores, si procede de los miembros principales superiores. Es caliente en el grado segundo, y seca en el fin del tercero.

Sus virtudes—Tomada la cantidad de media dragma hecha polvo sutil, con una dragma de polvo de arrayán en un huevo sorbible fresco, es admirable remedio para los atravesados por el pecho de lanzadas ó flechazos. Faltándome el arrayán la he dado con otra media dragma de polvo de romero, y un poco de sal, y atajé el flujo en breve, y pudo respirar el que no podia. Aplicada por defuera hecha polvo, en breve suelda las heridas y las preserva de corrupcion. Mascada arraiga y limpia la dentadura, y cura las llagas de la boca y resquebrajaduras del sieso y manos, ó lavándose con su cocimiento. Asimismo cura las llagas viejas y sucias, y mayormente las cancerosas. Pero su gran virtud es en soldar los huesos quebrados en breve, haciendo crecer y llamando dentro de nueve dias el poro, ó peliostro, con mayor firmeza que el emplasto, en la forma siguiente:

Raiz de la consuelda dos onzas, arrayán, rosa seca, romero, cogollos de *aguaraibaí* negro de cada uno una onza, pónese á cocer á medio moler en un azumbre

Digitized by Google

de agua, hasta que merme las tres partes, y entonces se le añade un cuartillo de vino tinto, y se deja á fuego manso cocer el un cuartillo, apártese y cuélese por expresion fuerte, á paño ralo, y en su coladura se disuelve pez almáciga, *isica* del Paraguay, partes iguales dos onzas, y vuelto al fuego se depura el cocimiento y se hace emplasto y se aplica en todos los casos que el de Juan de Bigo.

Anacardo de Plinio — "Pinó mirí"

El *pinó mirí*, que dice el indio, es la segunda especie de anacardo, que usan algunos boticarios, por no alcanzar el verdadero anacardo; no sin grave daño nuestro, ó de aquellos que por aumentar la memoria se privan de alguno de los sentidos, y á veces de la vida, y otros han llegado á perder la razon, y se han vuelto locos, como yo he visto y tratado al uno de ellos, que siendo colegial en Alcalá de Henares tomó la anacardina y quedó sordo de haberla tomado; pero vivió despues como 19 años prosiguiendo en sus estudios, con no sé que género de mania, tal, que no se apartaba de los libros, inmutado todo el natural que antes tenia: llegó á la corte de Madrid á ser predicador del Rey, con mucho aplauso, y á lo mejor de su edad, que era á los 44, se volvió loco de atar, sin poder dormir de noche ni de dia, y así, viendo cuales efectos causó en dicho predicador, procuré saber que

Digitized by Google

maldita semilla fuese el anacardo, y hallándolos en poder ó mano de cierto herbolario los cogí y traje á casa, registrando todas sus señales, que no desdicen en nada del *pinó:* además de esto, en la Doctrina de la Concepcion hallé envuelto en un papel las cabezuelas enteras de los anacardos, cual las del *pino*, rotuladas con letras del hermano Domingo de Torres, traidos de España, y eran sin quitar pinta los que me vendió dicho herbolario, por lo cual los arrojé, viendo los hay por las campañas de estas Misiones, despues de haberlos cotejado.

El verdadero anacardo, segun Plinio, Pablo Egineta y Mathiolo, es fruto de cierto árbol, segun las señales suyas, muy semejaute al *ambaí guazú*, que dice piñones del Paraguay, que es el resino mayor, ó higuera del infierno, segun el vulgo, y cierto, me arrimo mas á esta opinion que a la de los ignorantes simplicistas, que toman el *pinó* por el anacardo, porque el *ambaí* ó piñones del Paraguay como dejo dicho, purgan la flema de todo el cuerpo, mayormente de la cabeza, y dado que son venenosos, no son ni la mitad que el *pinó*, porque es veneno corrosivo y muy desecante, tal, que á no acudir luego con la contra, que es la leche bebida con aceite en cantidad, en breve mata, segun estoy informado; y lanzarla á menudo, tomando despues de ella cosas viscosas que emboten, como miel de cañas con mucílagos de cebolla de nardo ó de lino.

Sus virtudes—La leche del *pinó mirí* dejada secar y hecha pelotillas, metida en el agujero de las muelas corrompidas, quita el dolor y las hace pedazos y polvo.

Digitized by Google

No se trague la saliva, que á buen librar dará congojas de corazon: además, untando las verrugas con la leche de su raiz las extirpa y quema, mayormente las pendientes como pezon y las que poco han salido y van saliendo. Cocidas sus raices con vinagre fuerte y lavándose con él, tibio, quita las manchas y albarazos del cuero, y machacada con sal y aplicada á las llagas corrosivas y pútridas ataja toda la corrupcion. Es caliente en el tercer grado, y seco en el cuarto.

Bacucú — Raiz comestible

El *bacucú* es raiz comestible y estimada de los indios, por lo cual la siembran todos los años, como cosa de cosecha, hacer de ellas una muy suave conserva y se comen crudos con naranja y sal: hállanse dos especies de *bacucús*, uno blanco y el otro negro, quiero decir, morado: echan ciertas flores azules y sus hojas del tamaño de las del *aguarandió*, de tres en tres en rama, su semilla es grande del tamaño de las habas, de que carga con suma abundancia, encaramándose su enredadera por cuantas plantas y varillas: lo ponen á ocho y nueve granos en cada vaina, que á ser sustento, como lo es, la raiz, no dudo, fuera á esta pobre gente gran socorro; pero es venenosa con propiedad, por lo cual, aun la raiz tengo por sospechosa, de engendrar alguna frialdad al estómago ó hígado. Sus raices de un año suelen ser de seis y

Digitized by Google

ocho libras, de dos años la he visto de 17 libras y media; pero las de dos años son muy duras y algo leñosas ó llenas por decir mejor de hebras y filamentos leñosos y recios. Consta de partes frias y térreas, con algunas agudas en su corteza: no hallo que pueda ser cordial, como algunos dicen, y si lo es, lo será para aquellos de gran calor de hígado y estómago, por el zumo de la naranja y pimienta con que se come. Téngolo por frio en el segundo grado y seco en el primero.

Sus virtudes —El *bacucú* asado muy bien al fuego entre rescoldo y despues pisado y mixto con un poco de mantequilla fresca ó tuétanos de ternera, bien lavados, y aplicado á las heridas y llagas del fuego las cura en breve. Aplicado á modo de ungüento todos los dias en paño ó en hilas, asimismo cura las costras y granos que salen al cuero, de aquellos que han pasado por muchos solares, ó encendídoseles la sangre y la cólera. Comido crudo templa los incendios internos del estómago, hígado y corazon.

Arbol del cacao—Cacahu atl., en tupí

El árbol del cacao, aunque dudo se halle en estas partes y regiones, con todas las circunstancias que pide la delicadeza de su produccion; pero me parece que no en balde lo niega su Magestad á estas regiones; porque, segun muestra la experiencia, no es

Digitized by Google

socorro en los casos que varios autores lo prescriben, como es en la melancolia hipocondriaca y merárquica, etc., que en vez de ser remedio, es muy nocivo, como de él escribe Farfan, en su libro de práctica de estas regiones de la América, y hallo ser la verdad, por la experiencia que dicho autor dice de él, y asi solo á los muy frios y húmedos de estómago y muy debilitados de fuerzas, por semejantes causas sirve de alivio; pero no usándolo de contínuo, esto es, todos los dias, porque reconozco que cierra y comprime las vias internas, ó por su astriccion y sequedad, ó por la parte viscosa del azucar, ó por ser adulterino en su composicion, no siendo ella la que debe ser, conforme la receta de composicion que de él pone Pablo Zaichia, celebérrimo médico italiano, y asimismo la que trae en su tratado Guillermo Pisson: ó porque el calor de esta tórrida zona, no admiten los estómagos ó complexiones tanta graduacion de calor ó sequedad. Otro si, veo que el Padre de las Misericordias y Todopoderoso Dios, que rige y gobierna á sus criaturas en el mundo, concedió á estas regiones la *yerba*, asi como á la Nueva España el *cacao*, por conducir á sus habitantes y á estas conducirles la yerba *caá mirí*, como tengo dicho en su tratado.

Dejando el tratar de sus admirables efectos y virtudes que de él dicen varios autores, para las regiones en que se padecen accidentes y causas frias, y mas templadas de calor que éstas, paso á dar noticia de su planta, segun la delinea y dibuja Guillermo Pisson.

El árbol del cacao, es de mediano altor, asi como el naranjo. Sus hojas son del largo de las del naran-

Digitized by Google

jo, no tan anchas ni tan puntiagudas como aquellas del castaño, algun tanto vellosas por el enves, de color verde claro por la faz, con un solo nervio á la larga, en medio de su longitud, dividiendo su anchor perfectísimamente, del cual salen otros nerviecitos sutiles, latitudinalmente, algo encorvados hacia la punta. Las flores son grandes y de un color flaco blanquecino, algun tanto tira en su rubor pálido al del azafran, las cuales nacen pegadas al caule ó pié de las ramas, con pezon ó pié muy corto, como asimismo sus hojas. De la tal flor sale cierta fruta que, al sazonar ó llegar á su perfeccion, es del tamaño de un melon estriado proporcionadamente, asi como vemos muchos melones dentro de las estriaduras. Entre una y otra hay ciertas túnicas ó telas que van al centro, en medio de las cuales están muy apretados los granos del cacao, al modo que los del almizcle de esta tierra; los cuales salen con la señal de haberse criado oprimidos, y hay algunas de estas frutas que llegan á dar en su interior doscientos y muchas trescientos granos de cacao; los cuales son sustento, medicina y moneda de sus habitadores; y asi en las partes del Nuevo Reino, que el Todopoderoso les socorrió con esta fértil planta silvestre, se vé hoy dia domesticada y muy regalada en los huertos de sus habitadores, por el grande ingreso que de ella sacan. Es muy delicada de complexion y nada fuerte su madera, que con facilidad se rompe, y asimismo corrompe despues de cortada; y para aumentarla siembran sus granos, y sus plantas pequeñas se trasplantan con gran cuidado guardándolas del frio de las noches y

Digitized by Google

rigores del sol, y cerca de ellas plantan otros árboles muy frondosos y amenos, para que las defiendan de los torbellinos y vientos. Llámanles los naturales á estos árboles madres del cacao. Requiere partes bajias y húmedas, que es á donde de ordinario se hallan los árboles silvestres. Son los tales árboles coposos y muy espesos de ramas y hojas, muy parecidos en todo al árbol de la yerba de aquí, asi en la espesitud de sus hojas, como en el modo de repartir sus ramas y en la sustancia de su madera y médula en el centro de sus ramas y tronco.

Varios afirman ser el cacao frio, como es Menardes, Huerta, y Herrera, diciendo ser necesario templar su frialdad con otras especies aromáticas calientes, como es la varilla de canela, el clavo, la nuez moscada, etc. Pero, me atengo á la opinion de Pablo Zaechia, médico romano, y á la autoridad de Guillermo Pisson, que dice lo probó cuando fresco y dice ser temperamento *sub frigidi atque humedi*, que es decir, ser templado en su frialdad, con leve estipicidad y algo amargo: el cual exprimido echa de sí aceite en tanta y mas abundancia que las almendras dulces; y aunque en su figura y grandor, así del árbol como de su semilla, hay cinco especies distintas que entre sí todas discrepan unas de otras, en algunas circunstancias, pero en el temperamento y cualidades todas son acordes y de una misma sustancia, que es digno de reparo, que no quiso el Señor, que en cosa que habia de correr á ser sustento por todo el mundo, saliese especie adulterina de tan noble planta, para que no pudiese haber fraude, como lo vemos en otras muchas cosas.

Digitized by Google

Sus mas sobresalientes virtudes — Por no dejar de decir algunas de sus virtudes, pondré aquí en breve las mayores que de él tratan los autores.

Tomado á modo de chuño, sus granos pisados y hechos polvo, como una escudilla, refrena los incendios del hígado y le refresca. Purga la matriz y provoca el menstruo retenido y abre las vias. Tomada onza y media de su composicion, conforta el celebro, el estómago y el hígado. Socorre á los asmáticos y tísicos, y á los de catarro, y mayormente si es por causa fria.

Arbol de la nuez moscada — En tupí, bongo pala

El árbol de la nuez moscada, que en aquellas partes de las otras Indias, Dios produce, le llaman *pala* y *bongo*. Pala, cuando está cargado de su fruto. Nace este célebre árbol, con grande abundancia y lozanía, sin cultivo alguno, en la isla de Ceilan, aunque ya lo cultivan. Hállanse dos especies de este árbol, es á saber: macho y hembra. Los dos igualmente fructifican; pero con una diferencia, y es, que las nueces del macho son mayores y mas aromáticas que las de la hembra. Por tanto los mercaderes prácticos luego las conocen y no las compran sino á menor precio; y los naturales por el ingreso que en esto les corre, suelen mezclar unas con otras para los poco versados mercaderes forasteros; y de aquí es que las pequeñas, que por acá nos traen, son menos aromáticas y astercivas, y no tan agudas.

Digitized by Google

Es de estatura mas que mediana, y con muy copiosas ramas, no muy poblado de hojas, las cuales salen de sus ramas alternativamente opuestas, unas á un lado y otras al opuesto. Son de pié muy corto, saliendo su pié casi al pié del tronco, y sus flores lo mismo, aunque estas nacen de las ramas inmediatamente, en medio del trecho que hay de hoja a hoja. Sus hojas son algo largas y delgadas, anchas de atrás y agudas hácia la punta, del tamaño de las del nogal y de su color terso. Las flores son grandes y algo largas, de seis hojas ó hendiduras, que son las que nos venden por macias, de color blanquecino, algun tanto rosadas al secarse, como la del naranjo, que tira algo al color amarillo. De las cuales flores salen las nueces, con un piesecito corto, como aquel de sus hojas. La corteza de él es blanquecina cenicienta, nada áspera en sus ramas, aunque la del tronco suele tener leves acabaladuras. Sus hojas tienen un solo nervio en medio, longitudinal, con algunas venillas que salen de él á lo latitudinal, encorvadas un poco hácia la punta de la hoja, las cuales restregadas entre las manos, dejan un suavísimo olor á nuez moscada, como asimismo, aunque mas eficaz, sus flores. Su madera es esponjosa y fistulosa, como aquella de las ramas del nogal. Su fruto está encerrado en una corteza ó cáscara gruesa, la cual partida por medio, se saca el fruto, que es al salir de color de melocoton, cuando va madurando, y la cáscara de un color rubicundo, á modo de oro encendido.

Sus virtudes — De la nuez moscada se saca aceite en gran cantidad, que se dice *oleo nux moscate*, por las boticas, y aceite de nuez moscada, en castellano.

Digitized by Google

Este aceite es único remedio en todas aquellas pasiones frias de los nervios, en sus convulsiones, en los dolores y torminios de ventosidades del ventrículo é intestinos y pecho, con solo untar por defuera, con unas gotas de él, deshecho en aguardiente caliente, aplicando unos paños calientes encima, pronto da socorro. Y lo mismo hace en el dolor de ijada, cuando proviene de ventosidad fria, aplicando sobre el ijar dolorido un pañito mojado en dicho aceite y el aguardiente caliente, cuanto se pueda sufrir, y encima de él otro seco caliente, y abrigándose con quietud, al instante da alivio á los torminios de las tripas, como lo tengo por esperiencia en varios.

Item—En el espasmo de nervios y convulsiones, dado á beber cuatro gramos de este aceite con vino caliente, excita calentura y suelve espasmo, como no sea de herida, de puntada de nervios, y aun á ésta causa gran alivio, si antes de tomarlo ponen á la herida y puntura polvo de azufre y se le foguea con él encendido al rededor de la herida, como yo lo he hecho y salido bien y con vida el enfermo, que no es poca fortuna.

La nuez moscada es algun tanto picante, aguda y astringente al gusto, y cuanto mas tiene de estas cualidades ó sabores, es mejor. Son de eleccion las grandes, las de algunas como azabaladuras blanquecinas, por modo de jaspeado á la larga, las muy aceitosas, y que, calentándolas entre los dedos, apretadas, se deslizan algun tanto, las de color claro tirante á castaño ó canelado, y en fin las que no son sarnosas ni agujereadas de gusano, y de mayor y mas subido olor aromático.

Digitized by Google

La nuez moscada, machacada y dada á beber con vino y una nuez moscada de las menores, ó media de las grandes, tomándolo tibio, es único remedio en los espasmos que vienen al pecho y partes internas. Repetido este remedio dos veces al dia, haciendo algunas evacuaciones por cámara, en los espasmos de replecion, raro muere de ellos; y si no bastan las evacuaciones de cámara, por cortas sangrías se debe evacuar la replecion, continuando siempre el remedio arriba dicho, aunque en menor cantidad, ó tenido en la boca y tragar la saliva.

Item—Comida ó traida en la boca, tragando su zumo, poco á poco, abre las vias, conforta el estómago y todos los interiores miembros flacos, por flaqueza y frialdad. Provoca la orina y quita el anhelito corrupto. Conforta el celebro y aguza la vista. Usanla algunos para la flaqueza de la vista y mal de ojos por crudezas del estómago.

Al hacer este remedio deben ser quebrantadas las nueces moscadas y puestas á cocer en cuartillo y medio de vino blanco generoso; se pone en vasija de plata ó calentador estañado, bien tapada con su tapadera, de modo que no respire, y á fuego manso, se da fuego como una hora, hasta reconocer haya menguado la cuarta parte; se apartará del fuego sin destaparlo, y estando tibio, se toma este vino, como una onza, y asimismo mojando unos pañitos doblados en él, se los ponen sobre los ojos, teniéndolos cerrados, abrigándose del viento, echados en la cama. Suele ser único remedio, así para lo dicho como para conservar la vista, y fortificarla, á que no pierda.

Digitized by Google

Canela — Caliacha ó cucurdo, en tupí

El árbol de la canela, llamado en tupí *caliacha*, *cucurdo* de los naturales indios, de los portugueses canela y de los castellanos lo mismo, y de varios reinos de España: latinos *casia et cinamomum.* Su árbol es muy hermoso en repartir sus ramas del tronco, liso de corteza, nada nudoso: sus hojas grandes como las del laurel, asimismo gruesas, á modo de las del llantén, adornadas de tres rayas que salen de su pezon hácia la punta, con igual proporcion repartidas, algun tanto rubicundas cuando tiernas. Su flor es blanca y pequeña, de la cual produce cierto fruto á modo de aceitunas de un verde oscuro, cuando llegan á sazon son algo negricantes ó cerúleas, el cual es amargo y austero, ó astercivo al gusto: el cual apretado entre los dedos echa de sí aceite. No sé sirva mas que de mantenimiento á las aves que de él se sustentan: su flor tiene el mismo olor de la corteza cuando fresca; pero seca, presto la pierde.

Sus virtudes y eleccion—Hállanse varias especies de canela, que siendo gruesa y purpúrea tirante á negro, parecida algun tanto en su color al de la rosa, que llaman *sigir* los árabes. En segundo lugar la que tiene rubio el color tirante al del coral, mediana en grosor, y fistulosa, lisa y larga, que sea bien aromática y mordaz al gusto con constriccion á la lengua y paladar en el grado tercero. La que tiene su olor vecino al vino aromático, ó muy anexo, que es la que los árabes llaman *achy*, y los mercaderes alejandrinos *daphnitin*: de aquesta hay en los Mojos reducidos por los Padres

Digitized by Google

de la Compañia de Jesús de la provincia del Perú, y en la de los Chiquitos de esta nuestra provincia del Paraguay: la cual trajo el Padre Gregorio Cabral, secretario provincial, yendo á su visita provincial cuando fué á visitar en lugar del Provincial, y ahora nuevamente trajo nuestro padre visitador Antonio Gariga otra segunda especie de dicha canela, la cual es muy gruesa y fistulosa, su color algo cetrino, cerúleo con grande olor de vino tinto, bastantemente asterciva, y mediana en su agudeza, de la cual se sirven los naturales indios de allí, y los españoles vecinos, de su cocimiento en las fiebres originadas de gran calor y humedad de la putrefaccion de la sangre, con admirables efectos, y á la verdad, no van errados, porque segun de ella dice Mathiolo Senenses, como adelante se verá.

Todas las otras especies son tambien útiles á la medicina, como la llamada *afilemon*, la cual con ser negra da de sí un olor ingrato, y tiene la corteza muy delgada y hendida, de la misma suerte es la que llaman *citto idacar* los bárbaros. Repruébase la canela á cassia escabrosa, la blanquecina, la que yede al cabruno, la que tiene la caña sutil y escabrosa ó sarnosa.

Sus virtudes—Advierte el Dr. Laguna, que cassia es canela, y cassia fístola la comun caña fístola solutiva nuestra. Es la canela caliente y desecativa, constritiva ligeramente, y provocativa de la orina, cuadra mucho á las medicinas que se hacen para aclarar la vista, y mezclada con la segunda especie de salsifraga de Mathiolo la fortifica y conforta, de suerte que lle-

Digitized by Google

gan á los noventa años sin perderla, como de sí afirma dicho autor.

Tomada la canela ó su cocimiento con miel de abejas, hace bajar la regla á las mujeres, y untándose con ella y la miel quita las manchas del rostro. Bebido su cocimiento con algo de su polvo, es contra las picaduras de las víboras, contra las inflamaciones internas y contra el mal de los riñones. Adminístrase á modo de perfume, ó de baño para desopilar la matriz. No hallándose el verdadero cinamomo sirve en su lugar el peso doble de la canela para las composiciones de botica.

En las partes adonde la hay, suelen sacar agua destilada de su flor y corteza verde, poniéndola de remojo una libra de su corteza y otra de flor en seis libras de agua rosada, y á falta de fuente está en infusion 24 horas en olla vidriada bien tapada, y el agua se le pone caliente, y encima se le echa una libra de vino blanco generoso, y bien tapada se deja las 24 horas, al cabo de las cuales se pone en alambique de vidrio ó vidriado, y bien tapado el recipiente, de suerte que no resuelle, se va destilando á baño de maria, al cual darán fuego fuerte: el caño del alambique que sea largo, y si posible fuera de estaño ó plata.

Las virtudes de esta agua son admirables en toda enfermedad de causa fria, y muy eficaz, porque digiere la flema y los humores lentos y viscosos los adelgaza, consume los flatos y ventosidades, conforta grandemente el celebro, corazon, estómago, hígado y bazo, y todos los interiores miembros flacos, ó lesos por dicha causa, y con admiracion socorre toda pasion de nervios,

Digitized by Google

desmayos y dejaciones del ánimo, y es excelente remedio para el mal de corazon, contra las mordeduras de animales ponzoñosos, provoca la orina y detiene los flujos celíacos del vientre, la náusea, recobra el apetito perdido, aprovecha á los asmáticos que no pueden resollar, á los de convulsiones ó retraiciones de nervios, á los que están sin fuerzas. En fin, siempre que sea necesario calentar, recobrar fuerzas, abrir los poros, adelgazar humores gruesos y digerir los crudos, refrenar venenos y humores corrompidos que causan accidentes, es único remedio. Su dósis ó cantidad es media onza, ó tres cuartas. Mathiolo la hacia de canela seca en la misma cantidad y forma.

Arbol del clavo—Thsinca, en tupí—Item, espigado, thsinca molanga, en tupí

El árbol del clavo no es muy alto, segun Menardes y Huerta; pero segun Jacobo Bonti y Guillermo Pisson, son de bastante altor y con muy abundante copa, bien compartidas sus ramas, en las cuales salen sus hojas de tres en tres, y de cuatro en cuatro y hacia las puntas de dos en dos y á veces una sola: hace sus hojas del tamaño de las del peral, algun tanto mas puntiagudas, anchas al principio, de pié largo, en el remate de sus ramas á modo de racimos espigados, sale el fruto de ciertas flores ó botoncillos algo largos y angostos, sin flor manifiesta, mayormente el

Digitized by Google

Digitized by Google

desmayos y dejaciones del ánimo, y es excelente remedio para el mal de corazon, contra las mordeduras de animales ponzoñosos, provoca la orina y detiene los flujos celíacos del vientre, la náusea, recobra el apetito perdido, aprovecha á los asmáticos que no pueden resollar, á los de convulsiones ó retraiciones de nervios, á los que están sin fuerzas. En fin, siempre que sea necesario calentar, recobrar fuerzas, abrir los poros, adelgazar humores gruesos y digerir los crudos, refrenar venenos y humores corrompidos que causan accidentes, es único remedio. Su dósis ó cantidad es media onza, ó tres cuartas. Mathiolo la hacia de canela seca en la misma cantidad y forma.

Arbol del clavo—Thsinca, en tupí—Item, espigado, thsinca molanga, en tupí

El árbol del clavo no es muy alto, segun Menardes y Huerta; pero segun Jacobo Bonti y Guillermo Pisson, son de bastante altor y con muy abundante copa, bien compartidas sus ramas, en las cuales salen sus hojas de tres en tres, y de cuatro en cuatro y hacia las puntas de dos en dos y á veces una sola: hace sus hojas del tamaño de las del peral, algun tanto mas puntiagudas, anchas al principio, de pié largo, en el remate de sus ramas á modo de racimos espigados, sale el fruto de ciertas flores ó botoncillos algo largos y angostos, sin flor manifiesta, mayormente el

Digitized by Google

clavo espica, el cual de ordinario es mas alto y no de tanta copa y abundancia de hojas, las cuales son menores y menos anchas, y su pico corto, sale á veces acompañado y vistiendo sus ramas arrimadas á sus sarmientos ó varillas. El primero es el verdadero clavo que nos traen á vender del Oriente: del segundo espigado, que aquí nos da dibujado Guillermo Pisson en su obra, y lo confirma Jacobo Bonti, no ha llegado hasta hoy á mis manos, y menos á mi noticia; pero juzgo, que por ser muy expuesto á hacer polvo no nos lo traen mercaderes por la Europa, ó quizás por no ser tan aromático y confortante como el primero. Tiénese por caliente en el tercer grado y seco en el cuarto, en el fin de él; pues no deja nacer ni crecer al rededor de sí yerba alguna, y se ha observado que todo lo que coge su sombra lo seca, como tambien el atraer á si el agua cercana de las vasijas y chupársela: que cierto, á ser verdad, se descubre un extraño remedio para curar los hidrópicos aquáticos, con solo poner un buen porque de clavo debajo de la cama del enfermo; porque si atrae asi el agua de las vasijas dentro de un aposento, aunque esté distante, tambien la atraerá del vientre y entrañas de los hidrópicos.

Sus virtudes—Son los clavos, segun Pablo Egineta, odoríferos, agudos y con bastante amargo, calientes y secos en el tercer grado; pero segun la historia de Etiopia, escrita por el Padre Baltasar Telles de la Crónica de Portugal, es seco en el cuarto grado. En fin, es el clavo muy confortativo de estómago, hígado y corazon: ayuda á la digestion de los miembros de la

Digitized by Google

coccion, que por frialdad y humedad estén lesos ó flacos. Abre asimismo las vias, que por crudezas están obstrusas, y con su olor socorre á los frios del celebro, aumentándoles la memoria embotada por obstrucciones de frialdad, y demasiada humedad, y cierto, que los tales debian traerlos dia y noche colgados ó atados al cogote, ó cerviz. Confortan grandemente la vista á los que por flaqueza la han perdido, ó van perdiendo, usando del clavo en los manjares, y de su olor por las narices, mayormente si va mezclado con tabaco ó cosa purgante. El cocimiento de los clavos provoca la orina, pero restriñe el vientre y lo deseca. Destilados con vino, y el tal licor puesto en los ojos, notablemente clarifica la vista, segun afirma cierto autor francés, ó por mejor decir autora nombrada Madama Fuchote. Dicha destilacion no solo afirma y conforta la vista, sino que tomada de ella una onza resiste á los venenos mortíferos de serpientes frias, y asimismo de mantenimientos frios venenosos, y para abrir las vias, quebrar la piedra de riñones, y provocar la orina. Para el pasmo y convulsiones de los nervios por causa fria, para las contusiones y equimosis que han esparcido la sangre entre cuero y carne, aplicando unos pañitos doblados mojados en él tibios. Sobre todo la alaba para las retraiciones y resfrios de la matriz, que con confortarla la purga y quita las convulsiones ó retraiciones, volviéndola á su lugar, tomando media onza, y asimismo con un poco de algodon ó lana se aplica á la boca de la matriz. Pónense otras varias virtudes, que dejo por no hallar suficiente virtud, sino es, que digamos, que los tales sean inclinados á beber aguardiente, y les

Digitized by Google

arme bien el estómago, de suerte que les haga creer al sabor de su paladar, etc.

El modo de hacer este licor es así: — Clavo de especies una libra, vino blanco generoso veinte libras, se pone el clavo y vino en el alambique bien tapado por matriz y al rededor, y con fuego muy lento se calienta poco a poco, y viendo estar ya caliente se deja así hasta el dia siguiente, apartándole el fuego, al cabo de las 24 horas se volverá á poner fuego á la hornalla, y así va destilando, de suerte que no evapore al caer en el recipiente, destilase hasta reconocer sale algo simple la destilacion, y la regla cierta de saber esto, es, de los veinte cuartillos salga de destilacion un frasco de los grandes.

Enredadera de pimienta—Isipó de pimienta. Isipó de pimienta uhbae, masculino—Pimienta longa, pinpilin, en tupí.

La pimienta que nos dibuja Guillermo Pisson, y así mismo Jacabo Bonti, es muy distinta de la que traen del Oriente los portugueses, que es de árboles medianos como la dibuja Huerta y Menardes, así no dudo hay en el Brasil estos *isipós*, o enredaderas que producen pimienta. Mucho se engañó Laguna en su discurso acerca de la pimienta, como se puede ver, pues con solo un árbol nos trae las tres pimientas; lo cual es falso: yo no dudo lo hay en estas tierras de las Misiones, y Paraguay. La tercera especie que es la larga yo la he

Digitized by Google

hallado en el Paraná, viniendo de Santa Rosa para Itapúa, en un monte, caida en el suelo, que es fruto de cierta enredadera, á modo de *aguarandió guazú*, el cual se trepa en las copas de los árboles, y por el peligro en que estábamos de cierta manada de puercos monteses, muy bravos y tan carniceros ó mas que los tigres, dejé de informarme y certificarme de si era la verdadera pimienta ó no, porque por estar casi podrida de las aguas, no tenia mas agudeza de la que tiene el agùarandió, y por conocer en este temple del Paraguay y Misiones, muy semejante á las tierras del Brasil, pues en él se hallan las mismas yerbas y palos, que en el Brasil, y muchos con los mismos nombres, me pareció conveniente sacar estas estampas en copia de las obras de los autores arriba citados, que escribieron y dibujaron las plantas de aquellas tierras, y asi las doy por estampa para que se puedan conocer por sus hojas y modo de enredarse, que si mis ocupaciones me dieran lugar á ello, espero en el Señor la descubriré en breve.

Son las dos pimientas blanca y negra, una misma cosa en virtud: solo el ser la una blanca y la otra negra en naturaleza, como se vé de otras muchas plantas. Son calientes y secas en el fin del tercer grado. La larga es caliente en el principio del tercero y seca en el medio del segundo, segun sus partes.

Todas ellas tienen virtud de calentar, adelgazar y cocer los humores frios y crudos con confortacion al estómago, hígado y bazo, y mayormente al corazon: por la cual razon vemos la meten en las composicio nes contra veneno y fiebres pestilentes.

Digitized by Google

Hácese de las tres pimientas en igual cantidad, hechas polvo, amasadas con miel una composicion llamada *Diatrion píperion*: la cual en todas las enfermedades frias y húmedas del estómago, es remedio muy saludable, cuyo ardor no pasa de las primeras venas, y luego se apaga: por cuanto, en habiendo confortado el estómago, y resueltas las ventosidades, pierde su hervor y ardor.

Su polvo aplicado á la campanilla caida de la garganta, á la tercera vez la levanta. 1

1. La copia de esta obra que nos ha servido para su publicacion, puede consultarse en la Biblioteca Nacional; pues, como digimos en el preliminar, se encuentra ilustrada con los dibujos de las yerbas, árboles y plantas, de cuya descripcion y virtudes se ocupa el autor.—*M. R. T.*

Digitized by Google

OTRAS CURIOSIDADES

RECETAS SUELTAS 1

Para los nervios entumecidos

Se toma una porcion de harina de trigo con el afrecho, conforme sale de la tahona, se amasa con agua hirviendo una porcion de la molienda, que se considere necesaria, se hace una masa proporcionada para extenderla sobre la parte necesaria, la que se cubre con dicha masa, y luego se abriga con otras cubijas: al cabo de dos ó tres horas se experimentará una transpiracion abundante, la que se dejará hasta que el doliente conozca su gran mejoria, y se continuará hasta su perfecta sanidad.

1. Este recetario, no debe tomarse como parte de la obra de Montenegro, sino como un agregado que le hizo el copista; pues por su contenido se vé claramente que no corresponde á la obra concluida en 1710, cuando se menciona, en una de las recetas, la medicina curativa de Le-Roy, que empezó á figurar á fines del siglo XVIII, es decir, ochenta ó mas años despues de Montenegro; y en otra figuran el papa Pio VI y el rey de España Cárlos IV, contemporáneos de Le-Roy, cuyos datos bastan para comprobar la agregacion.—*M. R. T.*

Digitized by Google

Para el dolor de muelas

Se hace un cocimiento de pedazos de madera de pino, y con este cocimiento se hace enjuagatorios, y se tiene en la boca por algun tiempo, con el cual se logrará gran mejoria.

Para sacar agua de flores sin alambique

Se toma un puchero de barro, ó de vidrio, se pone un lienzo fino, que se atará á los bordes del puchero: este lienzo caerá dentro en forma de saco hasta la mitad de su profundidad, se llenará este saco con las flores, cuya agua quiera sacarse, despues se calentará un plato por su asiento, que se pondrá sobre las flores, y se llenará de ceniza caliente, ó rescoldo, las flores soltarán entonces toda su agua en el puchero, como si destilara en alambique.

Para hacer queso de batata

Se toma una cantidad de batatas, se cuecen, y despues de peladas se amasan hasta que se haga pasta: se le añade cuajada de leche en partes iguales, ó en mayor ó menor cantidad, se le pone sal, laurel, y algunos clavos de especie, se deja bien tapado por un dia sin tocarlo para que fermente un poco, luego se forman de ella quesos pequeños del modo comun, los cuales se mejoran á medida que se guardan.

Digitized by Google

Para hacer vino de naranjas

Se tomarán las naranjas mas finas y maduras, se cortan trasversalmente en dos pedazos, se pone un tamiz de cerda sobre la vasija donde deben exprimirse unas despues de otras, hasta que no dejen jugo: se juntan las semillas á un lado del tamiz ó se sacan para que el jugo no se ponga amargo: cuando haya bastante líquido se echa en botellas de vidrio fuertes, se tapan bien y se dejan reposar, hasta que las heces se hayan precipitado al fondo: se saca lo claro y las heces se exprimen en una manga de paño: se mide el líquido, al cual se le añade una novena parte de agua de azahar, si se quiere. Se disuelven doce onzas de azucar para cada doce botellas, y cuando está bien disuelta se echa el líquido en las mismas vasijas, se tapan bien: se tendrá cuidado de removerlas una vez al dia, por espacio de 15 dias, despues se vuelve á medir y se añade medio cuartillo de S. P. de vino para cada dos cuartillos de dicho líquido: se agita fuertemente la mezcla. Esta operacion tambien se puede hacer en un barril, habiendo una cantidad suficiente, de modo que quede lleno. El vino de naranja es el licor mas agradable y mas saludable que todos los licores conocidos, para esto es necesario pase siquiera un año para usarlo.

Para teñir el pelo

Se toma 12 granos de piedra infernal y luego disolver dichos polvos en medio pozillo de vinagre, con

Digitized by Google

éste se humedecerá un pincel ó brochita para untar los dientes del peine y peinarse el pelo, queda teñido al momento que se seque, observando el estado en que se quiera. Si esta operacion se hace al sol mas breve queda negro el pelo.

Otra para el mismo fin

Primeramente se lava la cabeza con agua tibia, en la cual se disolverá un poco de alumbre, luego se tomará dos onzas de cal viva apagada al aire, una de litargirio y una media de cal de plomo, albayalde, hecho todo polvo y pasados por tamiz, se deslie un poco de este polvo con agua rosada y se unta el pelo con esta composicion y se deja secar por seis horas, despues se lava con un poco de agua y se deja secar de nuevo al aire, ó se enjuga con un lienzo caliente; este polvo no tiñe el cutis.

Leche virginal para hermosear el rostro

Se toma un cuartillo de vinagre blanco destilado, se pone en un puchero nuevo, se añaden 2 onzas de litargirio y se hace hervir hasta disminuir la tercera parte, entonces se aparta del fuego, y cuando se haya asentado se saca suavemente por inclinacion, de modo que no se enturbie la decoccion, se guarda en una botella, y se observará lo siguiente:—Se muele una dragma de sal-gema, ó sal marina, se hace disolver en

Digitized by Google

un cuartillo de agua rosada y se filtra para que quede clara: se debe poner en una botella para servirse de ella cuando se necesite: en este caso, se echa en un vaso tanto de una botella como de otra y al momento se volverá una leche tan espesa como la natural: si queda muy espesa se puede agregar agua clara, con esta composicion se unta la cara y las manos, lo que suaviza y blanquea el cutis.

Para sacar aceite esencial de rosas

Se toman doce libras de hojas de rosas, se muelen en mortero de mármol, con tres puñados de sal, se deslie esta especie de pasta en 24 cuartillos de agua de rio, y despues de haberlo dejado en infusion por 24 horas, se echa en el alambique, se le pone la cabeza, se tapa bien y se destila en el baño de maria, á un fuego muy lento: al principio sale una agua muy olorosa, que no tarda en volverse lechosa, y se advierte durante la operacion como una grasa nadando en la superficie del agua, no es mas que el aceite esencial de rosas. Si se logra sacar media dragma es señal que se ha manipulado bien, y debe considerarse que con medio grano de este aceite es capaz de aromatizar una arroba de agua. No hay que arrojar el agua como inútil, porque es ciertamente la mejor de rosa que puede sacarse. Una onza de esta agua mezclada con una libra de agua comun la transforma en una agua de rosa mas fragante que la comun Esta operacion se repite con nuevas flores y la misma agua, y saldrá mejor aceite, y mejor agua.

Digitized by Google

Agua de vergamota

Se toma veinte hermosas limas bien frescas, y se rayan hasta cerca de la carne blanca, lo raspado se echa en una cucurbita con doce cuartillos de agua comun, lavando el rayo con el agua que debe ponerse en el alambique, este se cubre con su cabeza y se pone en el baño de maria, á un fuego moderado, refrescándolo muchas veces, y se sacarán ocho cuartillos de su destilacion, que será de muy buen olor y propio para fumar.

Ungüento blanco simple

Se toma una libra de unto sin sal, y media libra de albayalde en polvo, se pone á fuego lento hasta que la mezcla quede fria. Es bueno para las quemaduras y escoraciones cutáneas.

Para los callos de piés

Se toma cera amarilla y goma amoniaco, una onza de cada cosa, y seis dragmas de cardenillo, se pone á derretir la goma y la cera y despues se incorpora el cardenillo. Este emplasto ablanda mucho los callos o clavos y los extrae enteramente, si se aplica todos los dias, por espacio de algunas semanas. Es eficacísimo el cardenillo cocido con miel, tambien extirpa los callos.

Digitized by Google

Receta curativa

Diez adarmes de canela, 10 de culantro, 1 de rosa de Castilla, 1 dicho de azúcar blanca, uno de semilla de hinojo y uno de anis: todo se muele junto hasta que quede hecho polvo, y despues cernido en cedazo fino se guarda en vasija nueva, limpia y bien tapada. se tomará en ayunas una cucharada en un pocillo de agua de achicoria y pasada una hora se puede desayunar.

Sus efectos — Quita la ronquera, hace buen estómago, convierte el anhelito en su potencia, corrige la sangre, causa sueño, destierra la jaqueca y todo dolor de cabeza y corrimiento. No consiente llagas en la garganta, hace buen olfato: sana los riñones, bazo ó hígado: limpia y deshace las piedras que pueden formarse en la vejiga. Sana escaldaduras y toda especie de llagas, y en particular las de las piernas. Limpia todo mal humor. Sana los ojos y postemas igualmente encubiertas. Arranca la hidropesia y todo género de latidos y sofocaciones.—Esta receta salió de una junta que se hizo en Roma por los mejores médicos, á pedimiento de nuestro Ssmo. Pio VI, quien lo dió al católico Cárlos IV, para alivio de las tropas.

Receta del panquimagogo, vomitivo purgante, segun Leroy

Vino blanco de buena calidad 4 libras: sén de la plata 6 onzas, póngase en infusion fria durante 3 dias teniendo cuidado de menearlo de cuando en cuando,

Digitized by Google

colando y exprimiéndolo, de manera que cuando sea posible quede la cantidad de vino empleada.

A cada libra de vino asi preparada agréguese tartrito antimonial de potasa, revuélvase bien y déjese por 3 ó 4 dias 1 dragma. Cuélese y sirve para el uso: la dósis para los robustos será de una cucharada, y para los débiles media, y para los niños 4ª parte, y para los de menos de un año la 8ª parte ó gotas: se le puede agregar té claro en corta cantidad, y obrarán por cámara.

Purgantes, primer grado

Escamonea de Alepo onza y media: raiz de turbit 6 dragmas; jalapa 6 onzas, todo en polvo; aguardiente de 20 grados 12 libras, mézclese y póngase en infusion en el baño de maria durante 12 horas, á una temperatura de 20 grados, pásese por el tamiz y añádase el jarabe preparado como sigue:

Sén de la plata 6 onzas; agua hirviendo 24 onzas, póngase en infusion durante 5 horas, cuélese exprimiéndose bien y añádase despues 3 libras de azucar rubia, haciendo segun arte un jarabe tal que, cocido y añadido á la tintura, no lo enturbie, dejándolo aposar por 3 dias.

Segundo grado — Escamonea 2 onzas; raiz de turbit 1 onza; jalapa 8 onzas, todo en polvo; aguardiente de 20 grados 12 libras. Hágase lo mismo que se ha dicho para el primer grado, añadiendo á esta tintura el siguiente jarabe: Sén 8 onzas: agua hir-

Digitized by Google

viendo 2 libras, póngase en infusion como se ha dicho y añádase 2 y media libras de azucar rubia, haciendo el jarabe como va indicado.

Tercer grado — Hágase lo mismo que lo anterior, agregando á cada simple una tercera parte, y lo mismo para el jarabe, agregando solo á la agua media libra y á la azucar otra media.

Cuarto grado — Hágase lo mismo, agregando á los simples una cuarta parte y al jarabe una y media libra de azucar. Su dósis será desde una cucharada y luego segun la necesidad del paciente.

Para dolores gálicos

Harás polvos 4 onzas de zarza, 4 de sén, 4 de azucar, 4 de almidon y 4 de arroz, todo mezclado se toma por la mañana un vaso de agua tibia echándole á este medio adarme de dicho polvo y continuará. Se hace cocimiento de yerba carqueja y le darán baños al enfermo con el cocimiento en la parte que le aflige.

Para curar empacho ó asentamiento

Polvos de incienso, id de mirra, id de tusia, todo mixto y en algodon con caña caliente, se pone en calidad de bizma en el estómago.

Digitized by Google

Para quitar la tos

Una yema de huevo, un poco de aceite de almendras y un poco de azúcar blanca, todo disuelto en mortero de piedra, y con cocimiento de agua de cebada, se hace una horchata y se toma caliente.

Arbol de diana

Se forma de este modo: Se disuelve una onza de plata con 2 ó 3 onzas de espíritu de nitro; evapórese esta disolucion á fuego de arena hasta consumirse cerca de la mitad, lo que resta se mezcla en vaso proporcionado con 20 onzas de agua comun en reposo por 40 dias: en este espacio de tiempo se va formando un árbol de plata con bastante analogia á los naturales.

Para disolver hinchazones de hidropesia

Raiz de perejil, id. de rábano, id. de achicoria, id. de malvas y malvabisco, id. de hinojo y un puño de gramilla, todo cocido y colado se toma á pasto.

Para exterminar los piojos

Se toma una onza de semilla de perejil y media idem de semilla de cebolla, se hace polvo fino y se echan donde estén los piojos, y no quedará ninguno.

Digitized by Google

Para quitar los pujos

Se le dan al enfermo á comer pasas de higos blancos, con los que quedará bueno, segun experiencia.

Para curar llagas de las piernas

La corteza del ceibo bien machacada, y con clara de huevo batida puesta sobre las llagas, las cura.

Mascar una hoja de tabaco y aplicarla sobre las llagas, tambien las cura.

Para los ojos

Se toma alcaparrosa como en cantidad de un grano de maiz, se echa en una escudilla de agua, y luego con una pluma se echa en los ojos dos veces al dia: mitiga y deshace los humores de los ojos y las nubes.

Otro—Las cenizas de los caracoles con su carne, mezcladas con miel y aplicada á los ojos, deshacen las cicatrices que se forman en ellos y tambien las nubes, y fortifica la vista y quita las manchas que dejó el Sol en el rostro.

Otro—La clara de huevo con polvos de incienso, puesto en forma de defensivo en la frente, reprime los humores que suelen destilar de los ojos y mitiga las inflamaciones que les suceden.

Otro para resolver humores—La bosta de vaca ó buey fresca, mezclada con vinagre fuerte y puesta en

Digitized by Google

forma de emplasto, resuelve las durezas, los lamparones, los diviesos y los tolondrones.

Para la vista y nubes

El zumo de la albahaca instilada en los ojos mundifica las nubes y deseca los humores que á ellos destilan.

Para los que padecen angustia y apretura de pecho

Se prepara dos partes de agua llovediza, y muy bien reposada, y una de buena miel de abeja, limpia de cera, se hierve y que merme la cuarta parte, y esto se tomará dos veces al dia.

Para dolores de gota

Se toma una calabaza ó zapallo tierno, se raya ó se moja bien, y se pone en forma de emplasto sobre la hinchazon ó dolor de gota, con lo que socorre soberanamente y quita el dolor.

Se toma raiz de caña de Castilla, se moja, y se hace cocimiento, éste sirve para lavar las piernas que están inflamadas de erisipela ardiente.

Para aumentar la leche á las paridas

La parida que coma cardo, sea cocido, ó el agua de su cocimiento, le aumentará la leche.

Digitized by Google

Cardo santo, su cocimiento bebido vale á los dolores gravísimos y vahidos de cabeza, y restituye la memoria perdida,

La cerraja comida acrecenta la leche á las paridas.

Para quitar verrugas

Se toma incienso, pez y vinagre, y se hace ungüento, el que derriba las verrugas.

Para las llagas de la boca

Alumbre quemado con vinagre ó con miel, cura las llagas de la boca y aprieta las disolutas encias, y traido un grano de dicho alumbre crudo en la boca sana las llagas de ella.

Digitized by Google

NO SE HA PERDIDO

OPORTUNO RECUERDO DE UN SABIO ARGENTINO

Con motivo del temblor experimentado en el litoral del Plata, en la noche del 4 al 5 de junio del corriente año, se han producido diversos juicios, mas ó menos interesantes, procurando manifestar las causas productoras del fenómeno; pero en ninguno de los escritos que al respecto han visto la luz pública, al menos de los que han llegado á nuestro conocimiento, se ha hecho referencia á fenómeno alguno semejante, producido antes, sino en el mismo litoral, en comarca muy inmediata de nuestro suelo.

Nos referimos al que tuvo lugar el dia 19 de octubre de 1845, en la campaña de Buenos Aires, de que da noticia el escrito que insertamos á continuacion, debido á la científica pluma de nuestro benemérito por sus servicios, á la vez que sabio compatriota doctor don Francisco Javier Muñiz.

La preciosa descripcion del fenómeno, é interesante teoria sobre las causas que pudieron concurrir á producirlo, no dudamos que llamarán la atencion de los hombres de ciencia que estudian el suelo de nuestro país.

Por nuestra parte, cumplimos con el grato deber de recordar ese estudio olvidado en la oportunidad última á que nos hemos referido, y que, aunque lo

Digitized by Google

recordó, no lo pudo encontrar, el compilador de los escritos científicos de nuestro venerable sabio, para incorporarlo, como correspondia, al libro intitulado «Vida y escritos del coronel don Francisco J. Muñiz,» segun el mismo compilador lo manifiesta en la pag. 361.

Se ha perdido, dice, la descripcion que hizo el doctor Muñiz de un temblor de tierra esperimentado á lo que parece entonces en Buenos Aires, y de que escribió á varias sociedades y aun á Darwin, segun se lée en su carta.»

Se vé, pues, que ignoraba el compilador que el principal escrito referente al fenómeno, habia visto la luz pública en el número 6716 de la Gaceta Mercantil de Buenos Aires, correspondiente al 26 de Febrero de 1846, del cual lo trascribimos.

Parece indiscutiblemente justificada esta reproduccion en nuestra Revista, tanto por la circunstancia indicada de creerse perdida la descripcion, como porque no es de buena ley el olvido de los hechos pasados junto con la memoria de quienes los fijaron perdurablemente en nuestros anales.

Descripcion del fenómeno y teoria relativa

Señor Editor — Esperamos se sirva Vd. admitir en las columnas de su apreciable diario la siguiente noticia de un extraordinario fenómeno de nuestras Pampas:

Como haya llamado la atencion y excitado la curiosidad y aun el asombro entre los habitantes de los partidos de Navarro, Lobos, Chivilcoy y costa del

Digitized by Google

Salado — como podria servir algun dia de apéndice á la historia física del pais 1 — ó bien interese bajo otros respectos la referencia de este fenómeno terrestre, hasta ahora inoido entre nosotros: daremos de él la noticia mejor circunstanciada, que nos fuere posible.

A las cuatro de la tarde del 19 de Octubre último, estando la atmósfera serena, el cielo despejado y elevada la temperatura, se hizo repentinamente sentir en una línea observada desde la laguna del Socorro, seis leguas al Oeste del Salado, y siete á ocho del canton militar Mulitas, hasta el promedio de los partidos lindantes de Lobos y Navarro, un ruido subterráneo asimilable á la ruptura de una nube que, uniforme en estrépito, se propagara en trueno prolongado de Este á Oeste, y perdiera al fin, su decreciente estallido en una remota lontananza.

El Norte que reinaba aquel dia, movia apenas las pajas del desierto. El 18 y el 20 el viento fué el mismo en fuerza, y el calor en los tres dias el del verano. Del 16 que sopló el Sur hasta el 22 que salió sucesivamente al Oeste, al Sur, al Norte y al Noroeste, el termómetro no varió apreciablemente. Solo cuando en la noche del 20 sobrevino un huracan del Oeste, seguido de una lluvia de 4 horas, la temperatura refrescó en mas de un grado.

1. Nuestra historia meteórica ha recibido un lustre distinguido por el estudio y observacion, que han hecho de los últimos cometas, que aparecieron sobre nuestro horizonte, dos ciudadanos ilustrados, amigos celosos del progreso de las ciencias naturales; el Sr. D. Felipe Senillosa y el venerable patriota y acrisolado magistrado Dr. D. Vicente Lopez.

Digitized by Google

En el largo trayecto de 15 ó mas leguas que se cuentan entre los extremos indicados (el Socorro y Navarro) no se notó la presencia de una causa activa exterior. El aire, como queda dicho, conservó allí una apacible circulacion, y algo oscuro como cuando, por estar puro y seco en demasia, la luz se difunde menos, no ofreció sobre el horizonte visual vapor vermicular ú otro vestigio que ofendiera al bello azul de los cielos.

Como no parece probable que aquel estallido se efectuara bajo radios equidistantes de un centro comun (condicion que no se observa ni en aquellos fenómenos provenidos de la actividad redoblada de un foco ígneo permanente, ó de causas operantes por comunicaciones subterráneas de una alta antigüedad) es de presumir—estando probada la latitud del tronido en diez ó mas leguas, que su proyeccion longitudinal fuere mas allá de las quince y que se internara todavia en el desierto. Siendo del Socorro adelante yerma la campaña, si se exceptúa *Palantelen*, punto aislado pocas leguas mas afuera; no es posible recoger dato alguno de propagacion sonora hácia aquella parte.

La irradiacion transversal ó sea la percepcion del trueno en ese sentido está comprobada en aquel número de leguas, tomando la *Cañada Rica*, chacra de los hermanos Julianez por extremo Norte, y por Sur el punto denominado *Varangot*, hoy poblado por D. Estéban Noriega. Este y aquellos señores testigos del fragor que fué allí bien sensible, y debió naturalmente serlo mas allá.

A lo largo cruzó el Salado, segun se pudo calcular

Digitized by Google

de su mayor fuerza y aparente centralizacion por aquella parte, en la inmediacion al *paso ancho*, no distante del de las *piedras*, y cerca de la chacra Romero. Continuando hácia el Este, con inconcebible velocidad, se perdió para el oido en el intermedio mas ó menos de aquellas dos jurisdicciones.

Varios peones de las provincias, acostumbrados á la frecuencia de los temblores, recogian el ganado del establecimiento del capitan D. Miguel Casal, sito en las Encadenadas, 4 leguas al Oeste del Salado y 5 á 6 de Mulitas, donde tambien fué perceptible el traquido. Ellos unánimemente aseguran, lo mismo que otros individuos, que la tierra osciló sensiblemente. Los caballos que montaban sobrecogidos de susto, ó como avisados de inminente peligro, hicieron esfuerzos por huir opuestamente al rumbo por donde se creyó pasara el ruido. El que cabalgaba el dueño de la hacienda, aunque muy manso, entró en viva agitacion, é hizo movimientos violentos y desusados por correr á escape. El ganado que conducian al rodeo se dispersó á la carrera, y los redomones atados al palenque en la estancia, cortaron los cabestros y dispararon al campo.

Parece que el trueno procedió muy inmediato, sino fué por la misma cerrillada ó cordon de médanos, que enfila de Oriente á Poniente, 16 cuadras al Norte de aquellas lagunas, y de cuya cercanía se apartaba entonces el ganado. El se sostuvo en igual grado de fuerza diez minutos: disminuyendo entonces gradualmente de intensidad terminó á los quince, por un zumbido parecido al que produce un trompo en movimiento.

Digitized by Google

Los campesinos comparan aquel estruendo sorprendente, al que ocasiona el disparo de una yeguada numerosa; novedad de la cual no puede, en cuanto á la particular concusion que suscita en la tierra, formarse justa idea aquel que no la presenciara, y que no hubiera temido ser víctima quizá de estos animales, que corren á veces por millares y en masa cerrada por las pampas ó sabanas, en otras regiones de América.

La credulidad que acoge todo género de invenciones, ó sea el deseo de hacer mas señalados ó célebres acontecimientos como el presente, propalaron—que el aire subterráneo hizo explosion cerca de la laguna del Socorro, resquebrajando la tierra en aquella parte. Las investigaciones del inteligente y activo capitan Casal, á cuya bondad debemos varios detalles del caso, han desmentido aquel aserto.

Sensacion, pues, tan nueva como imponente, no podia menos que conmover á los habitantes, quienes absortos é ignorando la superveniencia, en otra época, de igual acaecimiento, aguardaron en profunda agitacion, el desenlace de aquel evento singularmente depresivo.

Ciertamente que su aparicion en los paises sujetos á temblores, habria esparcido la mas cruel y desesperante zozobra, pues preceden alguna vez á terribles sacudimientos. El memorable y mas espantoso terremoto de Caracas, en 1811, fué antecedido por un trueno y zumbido semejantes.

¿Pero hubo positivamente, en el caso que referimos, algun estremecimiento del suelo? Nosotros suspendemos el asenso á la afirmacion exhibida por varias personas contestes en el particular. Que hubo algo de

Digitized by Google

extraordinario y afectante en él, distinto en poder y en efecto del trueno tempestuoso, no lo dudamos. La consternacion se apoderó estrañamente de los hombres y de los brutos: improvisados aquellos por el sentimiento impulsivo de conservacion, se lanzaron de sus casas al cielo abierto, y tal como si fueran amenazados por una catástrofe inexperimentada y peculiarmente impresiva, son dominados primero de la irreflexion, y cuando mas en calma, sin conciencia de lo ocurrido, se preguntaban todavia: ¿Qué ruido desconocido fué aquel que terrificó tan fuertemente al corazon, y que sobresaltara tan vivamente á los sentidos? Los irracionales intimidados igualmente, pero guiados por aquella secreta inteligencia, por aquel principio innato y primitivo que regula sus operaciones, procuran: si en sujecion, romper sus ataduras; si en libertad, huir prestamente hácia donde el racional supone mas remoto el peligro.

Esto es algo mas de lo que vemos en las mas recias tronadas; cuando las nubes fulminantes conminan de muerte á los débiles y míseros habitantes de la tierra. El hombre teme y palpita; mas no huye al raso; quiere ocultar su pavor en el sitio mas recóndito; busca á preservarse por medios mas ó menos fútiles y alucinantes. El bruto se encoge y tiembla, ó contempla con admiracion estúpida los imponentes meteoros, que restituyen el equilibrio á la naturaleza. Pocos de ellos se alejan del paraje en donde ha roto, con estrépito formidable, la nube eléctrica. Mudos en trémulo y desconocido silencio se petrifican unos y otros ante la ira desencadenada de los agentes que vagan en la atmós-

Digitized by Google

fera. Ahora, por el contrario, se clamorea, se inquiere una incierta proteccion, no en los rincones de las casas sino en la intemperie y fuera del benigno techo de los hogares.

¿Qué significa, pues, este proceder sin ejemplo, esta simultánea, indeliberada y violenta impresion? ¿No enunciará un choque de nueva especie sobre el espíritu, la profunda y delicada expresion de un sentimiento desacostumbrado? ¿No se explica suficientemente y con propiedad la accion percuciente de la causa, en la unánime equiparacion que se hace de su efecto con el estruendo de multitud de animales que corriendo en tropel batieran y estremecieran la tierra?

La analogia que se advierte entre el trueno en cuestion y aquellos que preludian alguna vez las convulsiones terráqueas en los países minados y en frecuente agitacion por los fuegos subterráneos, ¿no supone la probabilidad, á pesar de no ser una misma la agencia, ni en igual escala el resultado á su esfuerzo, que la tierra vibrára algo en el caso presente? Esta consideracion importa mas todavia, si se reflexiona que un trueno como el del 19, uniforme en estampido y terminado en ronco y obtuso estridor; si se exceptúan pocos casos, presagia sacudimientos débiles. Lo son igualmente en los mismos paises (con relacion á las montañas ó pisos de rocas) los que sucedan en las llanuras, donde existe una gran masa de terrenos terciarios y de aluvion — tales como los que componen las extremidades de este continente; siendo la austral, ó el cabo que ella forma una prolongacion natural de las *Pampas de Buenos Aires*.

Digitized by Google

Véanse aquí dos circunstancias, que podrian entrar en balanza, aquellos que admiten en este accidente alguna conmocion de la superficie.

La ligereza de los ranchos de la campaña, su lejana situacion unos de otros, y la textura poco resistente de las capas del terreno—la dificultad de conocer un temblor cuando se siente por primera vez, si no subleva la tierra, ni trastorna los edificios; dan, en rigor sobrado motivo para la impercepcion de una ondulacion suave é instantánea, como, si acaeció, parece seria en el fenómeno de Octubre. Pudo contribuir al mismo efecto, la accion combinada de la causa motrix con la disposicion de la tierra en aquel lugar, cuando concurrieran, ó ceñir sobre una zona, poco ó nada poblada, lo mas fuerte de la agitacion. Asi se concentra, alguna vez, por el lomo ó falda de una cordillera y dilata longitudinalmente por alli su mayor fuerza un sacudimiento, enviando sus temblorosos y mas impotentes rayos laterales á menos distancia.

Pero en caso que no se conmoviera la tierra en la duracion de aquel trueno. ¿Puede conciliarse su tranquilidad exterior y lo apacible de la atmósfera con cualquier revolucion del suelo en el mismo sitio? Esto es lo que precisamente ha mostrado la experiencia á los físicos, mientras ondulaba la tierra — eveniencia cuando no general, acaecible empero. Esta particular y curiosa circunstancia se ha ejemplificado antes de ahora, con lo que se observa entre el color del mar, que varia de mil modos, y la preservacion de la atmósfera en el mismo estado, hay sucesivos cambios en el

Digitized by Google

color aparente de aquél, y quietud perfecta en los elementos de ésta.

Sin embargo, suele notarse que, por vehemente y repetido que sea el traquido subterráneo, y por extenso su curso, no siempre le acompaña oscilacion de la costra del globo. Otras veces, y lo diremos por via de ilustracion, ó no se efectúa la explosion al exterior, ó sobreviene un eructo (hablamos de terrenos volcánicos) mas ó menos copioso, por un cráter distante tal vez cientos de leguas del punto en que se sintió el estrépito. Es tambien difícil distinguir, aunque en nuestro caso parece no serlo, si es la tierra ó el aire el vehículo estrídulo de trasmision; y tan grave es esta dificultad, que hombres y poblaciones enteras de este hemisferio, con la habitud de estos espantosos tronidos, los han equivocado con los de la artilleria enemiga, que disparara remotamente; y se han preparado á la defensa de la ciudad, tomando las armas.

Por otra parte, es inadmisible que el estrépito del 19 de Octubre fuese mera continuacion de una crepitacion volcánica; por cierto que sea, que el estruendo de los estupendos elaboratorios y el de las horrísimas fraguas terrestres se propague á mas largas distancias por la misma tierra que por el aire. La erupcion del Cotopaxi, en 1774, se sintió sobre el Magdalena, á 150 leguas de distancia y otras hasta 200.

Pero aqui la misma naturaleza contraría aquella suposicion. La inmensa distancia á que estamos de todo volcan activo, la extension prodigiosa de las Pampas desnudas de montañas y serranias, si se hace abstraccion de remotas ramificaciones, son obstáculos in-

Digitized by Google

vencibles, que arredrarian al calculador mas atrevido y paradójico. A la verdad, que choca admitir el curso del sonido por tal via y á grandes profundidades, como es indispensable que lo fuera, para alcanzarnos desde el apartado y frio corazon de los Andes.

No siendo, pues, netamente meteórico aquel trueno, pues prescindiendo de accidentes negativos, no se vió relámpago ni sobre el área sonora, ni sobre otro punto del horizonte, ni el efecto de conflagracion volcánica; buscar se le debe un orígen mas natural, y que ligue, bajo ciertas probabilidades y aun en concordancia con analogias físicas, los precedentes y los accesorios en el principal carácter del fenómeno que consideramos.

Ya se observó: que el viento era á la sazon debilísimo, al menos en las bajas regiones de la atmosfera; que ésta no contenia partículas terrosas ó pulverulentas en ascencion, ni aun vapores visibles; que el trueno fué suave, sin redoblamientos ni interrupciones; que no hubo explosion ni lluvia eléctrica.

En tal estado de cosas no nos parece absolutamente vago el suponer, que las exalaciones acuosas elevadas por un sol ardiente de los reservarios ó grandes lagunas de las Pampas, siendo los conductores de la electricidad atmosférica, la relacionaran desigualmente con el constante estado eléctrico de la tierra: que en virtud de este simple antecedente ó por la acumulacion eléctrica, favorecida en algun punto ó puntos del espacio repercutido ó retumbante, á mas de por causas incógnitas, por la ausencia de truenos y por la humetacion pluvial de los meses anteriores; sucediera (por incompleta é insuficiente la comunicacion entre la electrici-

Digitized by Google

dad atmosférica y la terrestre) la descarga estrepitosa. No en la atmósfera, sino dentro de la tierra mas electrizada, y donde una antigua y prolongada sinuosidad ó un paso abierto de pronto, sirvieran de conducto ó galeria al estallido eléctrico, y quizá tambien á los gases inflamables puestos en ruidosa combustion.

El equilibrio de la electricidad, que es el gran resultado de las explosiones atmosféricas, ¿no se restablecerá acaso de este modo, especialmente en ciertas condiciones del fluido, y segun la extension ó deficiencia de la comunicacion entre ambas electricidades? En este último caso, cuando no se verifica, por defecto de participacion, la descarga absoluta (ocurrencia que ocasiona el trueno) ¿es de rigor absoluto, es un canon dictado por la naturaleza, que para obtener el equilibrio, las nubes se rompan, que detonen, que la atmosfera sea el teatro exclusivo en donde se consumen aparentemente todos los actos, cuan grandes y sublimes son, del fluido eléctrico que envuelven, y penetra misteriosamente todos los cuerpos del Universo?

Sea cual fuere el valor é importancia que tengan estas conjeturas, nos inclinamos á creer: que la sola dilatacion de los fluidos elásticos por las hendeduras é intersticios de la tierra y su progreso acelerado mas y mas por nuevas adiciones de la causa espansiva, (el calórico ó ya sea, en otra hipótesis, la afluencia del aire frio y denso que, por una ley dinámica ó de gravitacion, tiende á precipitarse sobre ellos, y cuyo impulso poderoso hace correr un huracan sobre 50 metros por segundo en nuestra atmósfera); explícitamente señala, con preferencia á todo otro agente, los que pu-

Digitized by Google

dieron originar en el seno de aquella proyeccion el trueno subterráneo del 19 de octubre del año próximo pasado.

Es ciertamente sensible no haber observado el barómetro ni la aguja sobre el espacio resonante. Siendo la presion de la atmósfera relativa á su densidad ó rarefaccion y conforme con ella el efecto sobre la columna barométrica, la diferencia de altura entre el momento precedente al fenómeno y aquel en que éste tuvo lugar, habria marcado la alteracion del aire y creado resultados de grande y positivo interés. Las variaciones accidentales en que pudo entrar la aguja (como sucede en la apariencia de varios meteoros y en los movimientos concusivos ó undulatorios de la tierra) hasta cierto punto mostrarian la conexion directa ó indirecta, con el magnetismo del globo, del principio oculto, cuyo eco rugiente y enigmático hirió de estupefaciente pavor á cuantos le percibieron en aquel memorable dia.

Villa de Lujan, 8 de febrero de 1846.

FRANCISCO JAVIER MUÑIZ,
Médico de Policía del Departamento.

Digitized by Google

NÓMINA DE SUSCRITORES

Agote, D. Pedro
Albarellos, Dr. D. Nicanor
Alou, D. Cárlos
Alsina, Dr. D. Faustino
Alvarez, Dr. D. Teodoro
Alvear, D. Torcuato de
Anchorena, Dr. D. Tomás
Arata, Dr. D. Pedro N.
Arca, Dr. D. Enrique del
Archivo Nacional
Arrotea, D. Manuel A.
Balbin, Dr. D. Julian
Balcarce, D. German
Banon, D. Teófilo
Barros Arana, D. Diego
Baudrix, D. Roque J.
Beazley, Dr. D. Francisco
Beccar, Dr. D. Cosme
Beláustegui, Dr. D. Luis
Berdier, Dr. D. Camilo
Biblioteca Nacional
Bidau, D. Eduardo L.
Biedma, D. José Juan
Blaquier, D. Juan
Bonora, D. Adolfo
Borbon, D. José
Buschiaso, D. Juan A.
Cabral, D. José Victoriano
Cabral, D. Victoriano José
Carballido, Dr. D. Juan
Carranza, Dr. D. Angel Justiniano
Carranza, Dr. D. Luis
Carranza Acosta, D. Adolfo
Carreras, D. Florencio F.
Carreras, D. Sabas E.
Casabal, Dr. D. Apolinario
Casares, Dr. D. Angel E.
Castro, Dr. D. Andrónico
Castro, Dr. D. Emilio
Cernadas, D. Cárlos M.
Costa, Dr. D. Eduardo
Cullen, Dr. D. José Maria
Chapeaurouge, D. Luis E. de
Chas, Dr. D. Vicente
Chueco, D. Manuel C.
Darnet, D. Julio
Dávila, Dr. D. Adolfo E.
Diana, Dr. D. Alberto C.
Drago, D. Agustin
Echagüe, D. Melchor
Elizalde, D. Felipe de
Escalada, Dr. D. Manuel Maria
Esteves Saguí, Dr. D. Miguel
Estrada, D. José Manuel
Estrada, D. Narciso
Estrada, D. Santiago
Fernandez, D. Juan A.
Fernandez, Dr. D. Julio
Furnus, D. Cástulo L.
Gainza, Dr. D. Mariano de
Galarce, D. Antonio
Galindes, D. José Miguel
Garmendia, Coronel D. José I.
Gomez Lopez, Sra. Dª Felipa

Digitized by Google

Goyena, Dr. D. Pedro
Guerrico, D. Manuel
Guerrini, D. Francisco
Guesalez, D. J. M.
Herrera, D. Nicolás
Herrera Vegas, Dr. D. Rafael
Holmberg, Dr. D. Eduardo
Huergo, D. Luis A.
Insiarte, Dr. D. Adolfo
Jacobsen
Koenig, D. Eduardo
Lafone y Quevedo, D. Samuel
Lafuente, D. José Manuel †
Lalama, D. Francisco
Lamas, Dr. D. Andrés
Lamarca, Dr. D. Emilio
Lamarque, Dr. D. Adolfo †
Lanuz, D. Anacársis †
Lársen, Dr. D. Juan Mariano
Lastra, Dr. D. Bonifacio
Latzina, Dr. D. Francisco
Lavalle, D. Ricardo
Lezica, D. Enrique
Lopez, Dr. D. Lucio V.
Lopez, Dr. D. Vicente F.
Lozano, D. José Maria
Llambi y Campbell, D. Paulino
Madero, D. Eduardo
Madero, Dr. D. Francisco
Malaver, Dr. D. Antonio E.
Malaver, Dr. D. José Maria
Mantilla, Dr. D. Manuel F.
Marcó del Pont, Dr. D. José
Martinez, D. Alberto B.
Mendoza, D. Juan A.
Miranda, D. Abel
Mitre, General D. Bartolomé
Moine, D. Alejo
Molina Arr tea, Dr. D. Cárlos
Moreira, D. Casio
Morel, Dr. D. Miguel G.
Muñiz, D. Florentino
Muñiz, Dr. D. José Maria
Museo Nacional
Navarro Viola, Dr. D. Miguel
Navarro Viola, D. Enrique
Obarrio, Dr. D. Manuel
Obligado, Dr. D. Pastor S.
Olaguer Feliu, D. Antonio
Olivares, Dr. D. Adolfo
Olivera, D. Eduardo
Olivera, D. Santiago D.
Olmedo, D. Miguel
Ortiz Basualdo, Dr. D. Manuel
Oyuela, Dr. D. Calixto
Oyuela, D. Ignacio
Oyuela, D. Wenceslao
Padilla, Dr. D. Emilio H. de
Palma, D. Ricardo
Pardo, D. Agustin
Parravicini, D. Eduardo
Parravicini, D. Emilio
Penna, Dr. D. José
Peña, D. Enrique
Piñero, Dr. D. Norberto
Pose, D. Daniel
Quintana, D. Diego
Quintana, Dr. D. Enrique S.
Quintana, D. Juan Antonio
Rasore, Presbútero D. Antonio
René Moreno, D. Gabriel
Rodriguez Larreta, D. Carlos
Rosa, D. Alejandro
Rosquellas, D. Alejandro
Rufino, Dr. D. Felipe
Saavedra, D. Cornelio
Saavedra, D. Luis Maria
Saenz Valiente, D. Samuel

Digitized by Google

Salas, Dr. D. Miguel
Sandoval, D. Julio
Santillan, Dr. D. Pablo M.
Seeber, D. Francisco
Solveyra, Dr. D. Rodolfo
Tedin, Dr. D. Virgilio
Terrero, Dr. D. Juan Manuel
Terry, Dr. D. José Antonio
Torres, Dr. D. Macario
Trejo, D. Alberto
Urien, Dr. D. Carlos M.
Urquiza, Dr. D Justo G. de
Urraco, D. Teófilo
Vaca Guzman, Dr. D. Santiago
Valle, Dr. D. Aristóbulo del
Victorica, Dr. D. Benjamin
Victorica, D. Enrique
Victorica, D. Julio
Victorica, D. Mateo
Wessel, D. Cesareo
White, D. Guillermo
Zeballos, Dr. D. Estanislao S.
Zinny, D. Antonio
Zuviria, Dr. D. José M.

Digitized by Google

Digitized by Google

INDICE DEL TOMO II

PÁGS

El Hermano Montenegro—Su materia médica misionera.
Caña fistola solutiva—*Ibopé catupiri ehebaé*. Caña fistola silvestre—*Ibopé guazú ehebaé*..... 3
Palo santo negro ó *Ibirá ucai*—Algarrobila, guayacan ó *Ibirá ehé*.... 7
Arrayan silvestre negro, ó *guabiyú*..... 10
Arrayan negro menor. *Ibauh* ó *guabiyú miri*..... 12
Arrayan blanco montano, ó *Añangapiri miri*..... 16
Guayabas, ó *arazá guazú* 18
Guayabas campesinas, ó *arazá hezaetébae*..... 21
Algarrobo, ó *ipopé moroti*..... 23
Granadilla de la Pasion, ó *mburucuyá*..... 25
Granadilla de la Pasion amarilla y morada, *mburucuyá*..... 28
Piña mayor americana, ó *caraguatá*..... 32
Correguela, ó *yetiri-bai*..... 35
Maní, ó alfóncigo, *mandubi*..... 36
Acetosa mayor, ó *ibiá miri*..... 38
Nardo, ó vara de José: *iboti moroti*..... 40
Albarrana dulce; azucena silvestre: *iboti guazú*..... 42
Rosa mosqueta, *iboti moroti*..... 44
Seibo, especie de chopo, *zuinandi*..... 48
Arbol del Paraiso; *caá pari miri*..... 49
Camalea—Achicoria; *caá uguai guazú*..... 51
Llanten silvestre peludo; *caá yuquí*..... 53
Esquinanto menor—*Capii cati*..... 55
Ninfea—*Aguapé guazú*..... 59
De la quirocilla—*Aguapé*..... 61
Llanten índico—*Repoti atá*..... 63
Yerba de Santa Lucia—*Baguero miri*..... 64
Siempreviva mayor—*Caárurú guazú ipeguá*..... 66
Palo de culebras—*Isipó moroti*..... 68
Mastuerzo índico..... 70
Jengibre silvestre—*Carachirá miri*..... 72
Contra yerba del Perú—*Taropé*—Higuerilla. contra yerba femenina; *Taropé miri*..... 75
Canchalagua—*Caápii iropitá*..... 78

Digitized by Google

La yerba de murta—*Añangapiri caá*..... 80
Yacaré caá..... 82
Calaminta menor—Orégano..... 84
Yerba de colmillo de víbora; *mboy caá*..... 85
Duraznillo ó hediondilla; *coqueri*..... 87
Aristoloquia rotunda; *tupaci yetì*..... 90
Pan de puerco, ó pan porcino; *caraché*..... 94
Lentisco blanco, ó molle; *aguaraibai guazú*..... 97
Lentisco negro, ó molle negro; *aguaraibai miri*..... 100
Leche tres, ó jalapa; *caá cambi*..... 101
Yerba santa contra peste; *caá curuzú*..... 105
Lepidio, ó paico; *caáné guazú*..... 107
Verbena verdadera..... 109
Carqueja; *yaguareté caá*..... 112
Cértula mayor. Melilocto; *toro caá*..... 115
Ajenjos pónticos; *sandia rogué miri*..... 118
Artemisa; *sandia rogué guazú*..... 120
Orozús, regalicia; *isipoá poyú*..... 122
Bledos blancos pequeños· *caárurú moroti*..... 125
Agrimonia, eupatorio; *mbui guazú* y *mbui miri*..... 129
Virga aurea; *mbuì miri; ibotì yu*..... 132
Aro dulce, ó dragontea menor; *tuyá, mangará miri*..... 135
Mamon, ó mamonas; *pino guazú*, en tupí..... 138
Plátano; pacobá..... 139
Achiote; *urucú*..... 141
Sangre de drago; *ibirá caáberá*..... 144
Guenbé, la fruta; *guenbei*, la planta..... 146
Bejuco, ó palo de culebras; *isipó moroti, coterá*, ipecacuana..... 151
Guabirá..... 153
Salvia silvestre índica; *caáimbé moroti*..... 155
Arbol del incienso, laurel; *ayué ñandi*..... 158
Lapacho, ó *taibó*; palo santo del guaicurú, *tayì*, en guaraní..... 163
Otra receta no menos eficaz y mas segura..... 165
Tamarindos reales; en tupí, *yutaì*; en guaraní, *ibaahi*..... 166
Copaiba, en guaraní *cupaì*; en tupí, *copaiba*..... 169
Arbol de animé; en guaraní, *yataibá*..... 172
Pino americano de bálsamo, en guaraní, *curiì*..... 176
Sándalo colorado; *yuquiripel*..... 179
San Antonio; en guaraní, *paráparaì*..... 181
Recino, higuera del infierno; en guaraní, *amambaì guazú*..... 183
Altócigo; en guaraní, *ibirá yapacariì*..... 184
Guayacan colorado; en guaraní, *caarobá ibirá ucaì*..... 188
Papayas, ó nuez índica; en tupí, *mangifera*..... 190
Calaminta mayor; en guaraní, *tamanduai mirì*..... 192
Eupatorio americano; en guaraní, *taperibá caá*..... 195
Vireina silvestre; *eyborai hezaetá*—Vireina hortensa; *eyborai miri*.... 195
Raiz de la China blanca; *yuapecá guazú*—Raiz de la China; *yuapecá miri*..... 199

Digitized by Google

Aguarandió miri—Aguarandió..... 202
Asaro menor; *yaguarandió miri*—Hiedra índica; *yaguarandió guazú*. 206
Mechoacan; *yetirá miri*..... 209
Poleo; *tungai caá*..... 212
Mercuriales masculinos; *marba caá, tipichati*..... 215
Jengibre ó galanga, masculino; *mangaratiá guazú*—Jengibre americano; *mangaratiá miri*..... 217
Almáciga verde de Plinio; en guaraní, *caáisi*..... 220
Almáciga; en guaraní, *caáisi*..... 225
Batatilla de don Antonio; *caaparé miri*..... 227
Criadillas de tierra palustre; *mangará hesaeté*..... 230
Escabiosa índica verdadera; *mbutiá uhbaé*—Escabiosa blanca; *caámbutiá moroti*..... 232
Yerba de la víbora; *macaguá caá*..... 234
Yerba de la víbora; *mboy caá*..... 237
Dictamo blanco alto; *caá cupechi guazú; caáberá miri*..... 241
Enula ó Hénula campana; *caápé, caápé guazú*..... 244
Menta salvaje · *cabará caá*—Menta; *cabará caá morati*..... 247
Tabaco; *peti*, en guaraní..... 249
Lino salvaje ; *mbocayi hesaeté*—Chilca blanca; *caá boqui*..... 251
Hisopo mayor negro; *caáimbé uhbaé*, en guaraní..... 254
Caáimbé guazú, en guaraní..... 257
Almizcle; *mandiyú riacuá*, en guaraní..... 262
Acetosa mayor, ó consulda menor; *Ibiá guazú zaeté pitá*..... 263
Consuelda mayor índica; *caapitá guazú*, en guaraní..... 265
Anacardo de Plinio; *pino miri*..... 267
Bacucú; raiz comestible..... 269
Arbol del cacao; *cacahu atl*, en tupí..... 270
Arbol de la nuez moscada; en tupí, *bongo pala*..... 274
Canela; *caliacha* ó *cucurdo*, en tupí..... 278
Arbol del clavo; *thsinca*, en tupí—Item, espigado, *thsinca molongu*, en tupí..... 281
Enredadera de pimienta; *isipó* de pimienta. Isipó de pimienta *uhbae*, masculino—Pimienta longa; *pinpilin*, en tupí..... 284
OTRAS CURIOSIDADES—Recetas sueltas..... 287
Para los nervios entumecidos..... 287
Para el dolor de muelas..... 288
Para sacar agua de flores sin alambique..... 288
Para hacer queso de batata..... 288
Para hacer vino de naranjas..... 289
Para teñir el pelo..... 289
Otra para el mismo fin..... 290
Leche virginal para hermosear el rostro..... 290
Para sacar aceite esencial de rosas..... 291
Agua de vergamota..... 292
Ungüento blanco simple..... 292
Para los callos de piés..... 292
Receta curativa..... 293

Digitized by Google

Receta del panquimagogo..... 293
Purgantes, primer grado..... 294
Para dolores gálicos..... 295
Para empacho ó asentamiento..... 295
Para quitar la tos..... 296
Arbol de Diana..... 296
Para disolver hinchazones de hidropesia..... 296
Para exterminar los piojos..... 296
Para quitar los pujos..... 297
Para curar llagas de las piernas..... 297
Para los ojos..... 297
Para la vista y nubes..... 298
Para los que padecen angustia y apretura de pecho..... 298
Para dolores de gota..... 298
Para aumentar la leche á las paridas..... 298
Para quitar verrugas..... 299
Para las llagas de la boca..... 299
NO SE HA PERDIDO—Oportuno recuerdo de un sabio argentino..... 300
Descripcion del fenómeno y teoria relativa..... 301
NÓMINA DE SUSCRITORES..... 313

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

INDIANA UNIVERSITY LIBRARIES
INDIANENSIS UNIVERSITATIS SIGILLUM
MDCCCXX
LUX
ET VERITAS
Digitized by Google

3 0000 117 791 677

Digitized by Google

Digitized by Google